

Департамент образования и молодёжной политики
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры

Бюджетное учреждение Ханты-Мансийского автономного
округа – Югры «Обско-угорский институт прикладных
исследований и разработок»



Лимәңи йёвтәм монтьәт, ясцәт

Сказки, рассказы с реки Лямы

**Фольклорный сборник на языке
сургутских ханты**

ЮгРАФИКА
ТИПОГРАФИЯ • ИЗДАТЕЛЬСТВО
Ханты-Мансийск
2013

УДК 82'282(=511:142)

ББК 82.3(Хат)

П 28

ISBN 978-5-905751-38-7

Редактор:

Н. А. Белова, кандидат филологических наук, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок

Рецензенты:

Е. А. Немысова, кандидат педагогических наук, заслуженный учитель РФ, заслуженный работник образования ХМАО;

Ф. М. Лельхова, кандидат филологических наук, н. с., Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок

Составители:

А. С. Песикова, А. Н. Волкова, сотрудники Сургутского филиала Обско-угорского института прикладных исследований и разработок

П 28 «Димәңи йёвтәм моньтъят, ясңәт» (Сказки, рассказы с реки Лямы) : Фольклорный сборник на языке сургутских ханты / сост. А. С. Песикова, А. Н. Волкова. – Ханты-Мансийск : Юграфика, 2013. – 328 с. : илл.

В данный фольклорный сборник вошли сказки, сказания, легенды жителей реки Лямин, записанные на языке сургутских ханты.

*Рекомендовано редакционно-издательским советом
Обско-угорского института прикладных исследований
и разработок*

ISBN 978-5-905751-38-7

УДК 82'282(=511:142)

ББК 82.3(Хат)

© БУ ХМАО – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок», 2013

© Песикова А. С., Волкова А. Н., 2013

© ООО Издательство Юграфика, 2013

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящий сборник вошли фольклорные тексты, записанные на языке сургутских ханты – этноса, проживающего на территории бассейна реки Лямин. Исстари эти земли считались священными и вызывали уважение у представителей разных народов, жизнь которых волей обстоятельств оказывалась связана с рекой. Интересно происхождение названия реки Лямин, семантика которого указывает на важность географического положения реки как точки пересечения разных родов, этносов. Гидроним возник как соединение слова *Дэм*, на языке лесных ненцев означающего *крест, перекрестье*, и суффикса *-аң*, характерного для прилагательных казымского диалекта хантыйского языка. Получилось слово *Дэмаң*, которое на сургутском диалекте хантыйского языка звучит как *Димәң*. Топографы используют в качестве названия реки слово *Лямин*. Русские старожилы относились к реке с трепетом и нежно называли ее Ляма.

История научного изучения бассейна реки Лямы начинается с экспедиции известного ученого, исследователя Северо-Западной Сибири А. А. Дунина-Горкавича, который летом 1901 года обследовал берега реки, оставив первое географическое и статистико-экономическое описание Лямы. В отчете А. А. Дунина-Горкавича особо отмечались богатейшие природные ресурсы региона

и малая заселенность территории людьми. Достоверной информации об экспедициях, проводимых на территории реки в советское время, нет.

Жителей бассейна реки Лямы принято относить к пимской группе сургутских ханты, но это определение, как нам представляется, требует уточнения, так как не все роды, проживающие в пространстве Лямы, пришли на эти земли через реку Пим. Бассейн реки Лямы является территорией, на которой достаточно хорошо сохранился традиционный уклад жизни, а, следовательно, и духовная культура народа. Особенности языка, поэтической речи, мировоззрения сургутских ханты складывались веками и являются ценным материалом для изучения культуры, истории и этнографии народа.

В сознании сургутских ханты река Ляма является своеобразным заповедником для всех живых существ – бегающих, летающих или плавающих. В соответствии с традициями коренных народов, населяющих этот регион, без острой необходимости людям запрещалось охотиться, рыбачить, вырубать лес на берегах Лямы. Традиции коренного населения восприняли и русские поселенцы, которые, по данным А. А. Дунина-Горкавича, появились в бассейне Лямы в середине XIX века на территории деревни Дарко-Горшково, возникшей на месте первой фактории

Горшкова¹. Но с середины XX века с приходом лесорубов, геологов, нефтяников отношение к природе претерпело существенные изменения. Промышленная разработка полезных ископаемых не только нарушила складывающийся столетиями природный баланс, хрупкую гармонию между человеком и миром животных, но и изменила течение жизни людей, повлияла на их судьбы. Данный сборник включает в себя не только фольклорные тексты, демонстрирующие разнообразие жанров, бытующих в устном творчестве сургутских ханты, но и предлагает вниманию читателей «исчезающую натуру» – живые свидетельства изменений, произошедших за последние пятьдесят лет в жизни коренных народов Севера.

Основу сборника составляют материалы экспедиций, проходивших в данном районе с 2000 по 2012 годы. Первая научная этнографическая экспедиция по реке Ляме была организована историко-культурным научно-производственным центром «Барсова гора» (г. Сургут). С этого времени, с ИКНПЦ «Барсова гора», началось длящееся уже 11 лет сотрудничество авторов фольклорного сборника, который предлагается

¹ Дунин-Горкавич, А. А. Тобольский Север. Географическое и статистико-экономическое описание страны по отдельным географическим районам / А. А. Дунин-Горкавич. – Т. 2. – М. : Либерея, 1996. – С. 113–116.

вашему вниманию. В ходе экспедиций были исследованы такие места проживания сургутских ханты, как бассейны рек Лямин, Пим, Тром-Аган, Аган, Малый Юган, Большой Юган, а также поселения реки Демьянка, озер Пякуто, Нумто.



Священное дерево на заброшенном стойбище
В. Д. Востокина. Фото А. Рудя. Июль, 2012 г.

Комплексный характер экспедиций проявился в том, что результатом проделанной работы стали не только фольклорные тексты, представленные во второй и третьей частях данного сборника, но и информация, записанная на разных носителях, о быте, промыслах, обрядовых действиях сургутских ханты. Участниками экспедиций была создана карта священных мест, когда-либо существовавших и действующих ныне на территории Сургутского района, мест расположения стойбищ, охотничьих станов, рыболовных орудий. Отдельного упоминания заслуживает собранный в ходе экспедиций материал для словаря топонимики, в который вошли названия рек, озер, болот, сосновых боров на хантыйском (в финно-угорской транскрипции) и русском языках.

Фольклорный том «Сказки, рассказы с реки Лямы» разделен на три части. Первая часть включает в себя сведения о родах ханты, проживающих на территории, прилегающей к реке Ляме. Сведения, которые сообщают информанты о родах Колывановых, Кантеровых, Песиковых, Каюковых, Кечимовых позволяют воссоздать реалии жизни людей, ставших свидетелями и участниками трагических событий истории второй половины XX века, материальную и духовную культуру обских угров, отражают особенности взаимодействия пимских и казымских ханты, изменения, произошедшие в сознании людей за

последние несколько десятков лет. Публикуемые материалы получены от информантов разных поколений, поэтому события далекого прошлого и настоящего соседствуют в воспоминаниях и отражают историческую парадигму жизни коренных народов. Расшифровка записей бесед с информантами сопровождается комментарием составителей и генеалогическим древом родов ханты с реки Лямы. Вторая и третья части сборника представляют собой собрание фольклорных материалов разных жанров, бытующих у сургутских ханты.

Материалы на сургутском диалекте хантыйского языка воспроизводятся с сохранением особенностей стиля, речевой манеры информантов, без искажений и литературной обработки. Все хантыйские тексты сопровождаются переводом на русский язык, который призван в соответствии с принципами фольклористики по возможности точно передать суть высказывания информанта. При необходимости в скобках даны пояснительные слова. Специфические формулы и другие реалии объясняются в примечаниях.

Составителям сборника не удалось избежать трудностей, традиционно возникающих при подготовке к публикации материалов фольклора ханты, которые заключаются в сложности определения жанровой природы текстов. Одно произведение может представлять собой синтез нес-

кольких жанров устного народного творчества. Кроме того, носители фольклора и его исследователи зачастую по-разному определяют жанр. В данном сборнике приоритетным принципом определения жанра стала характеристика, данная тексту информантом. Во время сбора и записи фольклора у информанта уточнялось, чем является рассказанное им произведение – сказкой, мифом, легендой или каким-либо другим жанром.

При составлении сборника использованы тексты, записанные от замечательных людей – носителей и знатоков фольклора – Прасковьи Васильевны, Геннадия Федоровича и Федора Геннадьевича Колывановых, Степаниды Егоровны и Василия Даниловича Востокиных.

Выражаем благодарность Штефану Дудеку (Германия), Анзори Баркалая (Эстония), Ярко Ниemi (Финляндия), Ольге Балалаевой (Россия), Эндрю Вигету (США), Григорию Ведмидю (Россия) за помощь в сборе материала, поддержку и понимание важности проделанной работы.

Особо следует отметить участие в подготовке фольклорного сборника Алексея Рудя (Россия) и Евы Тулуз (Франция), материалы совместных экспедиций с которыми вошли в данное издание. И если плодотворное сотрудничество с этнографом ИКНПЦ «Барсова гора» Алексеем Рудем длится уже более 10 лет, то экспедиционные пути составителя сборника совпали с

Евой Тулуз только однажды, в 2004 году, когда французский ученый искала следы пребывания лесных ненцев на реке Ляме. Запись беседы с информантом Прасковьей Васильевной Колывановой Ева Тулуз любезно предоставила составителю сборника.

Данное издание открывает серию публикаций фольклорных материалов ханты, которые живут на территории рек Сургутского района. В настоящее время готовится к публикации сборник «Сказительница со священной реки Тром-Аган Марфа Иосифовна Мултанова».

А. Песикова

Димәңнә вәлтә йоҳ

Жители реки Лямы

История освоения реки Лямы

Часть I



История рода Колывановых

Колыванов йоҳ пәкәт

Исстари река Лямин у сургутских ханты считалась священной. В её таёжных просторах, по хантыйским поверьям, должны рождаться звери, которые редко встречаются в других местах Среднего Приобья. По обычаю люди должны бывать на берегу Лямина только в исключительных случаях: во время падежа или исчезновения диких животных в других местах, замора рыбы, голода, выгорания больших площадей пастбищ на родовых угодьях.

Но с середины 19-го века ближайшие к Лямину жители стали осваивать левобережье этой реки. Тянули сюда людей выгодное расположение оленьих пастбищ, рыбных нерестовых озёр и рек, растения, которые можно применять в быту, древесина для изготовления качественных орудий лова и транспорта. Одной из первых семей, поселившихся на реке Лямин, была семья Колыванова Потапа – пимского ханты, проживавшего в междуречье вышеназванной реки и Пима.

Потап Колыванов и его сыновья Павел и Пётр упоминаются в хозяйственном списке по реке Пим в 1926 году. В 1912 году их имена зафиксированы в юртах Колывановых в Тундринской инородческой волости Сургутского округа Тобольской губернии. В тех же списках упоминается Колыванов Иван. По

сведениям Анны Петровны Нимперовой (Колывановой), это был её дед по отцу. А прадед, отец Колыванова Ивана, был родным старшим братом Колыванова Потапа. Можно предположить, что юрты Колывановых находились в бассейне реки Пим. Но по свидетельству самих потомков Потапа Колыванова, это было далеко не так.

У Потапа Колыванова было трое сыновей: Филипп, Павел и Пётр. Повзрослев, эти сыновья перестали ладить друг с другом. К тому же, как гласят семейные предания, наступила пора бескормицы для оленей, так как все ягельные боры на родовом угодье сгорели. Потап Колыванов вместе со старшим сыном Павлом окончательно переселился на Каменный урий (старицу реки Лямин). А Пётр, младший сын, по обычному праву унаследовал территорию семьи, поэтому он остался в междуречье Лямина и Пима.

В междуречье Пима и Лямина, на реке *Қади йыҕи* жили семьи Ивана Колыванова и его сына Петра.

У Петра Ивановича Колыванова было двое детей: Анна (ныне Нимперова Анна Петровна) и Евдокия (ныне Кантерова Евдокия Петровна). Со временем Филипп Потапович ослеп и переселился на родовое угодье своего брата, то есть на реку Лямин.

У Павла Потаповича были дочери Екатерина, Мария, Дарья и сын Фёдор. В 1942 году Фёдор

Павлович ушёл на фронт, оставив на попечение отца и матери беременную жену. В сражениях Великой Отечественной войны он сложил свою голову. Жена Фёдора Павловича родила сына Геннадия, который стал отрадой всей семьи Колывановых.

Сам Павел Потапович с семьёй ловил рыбу, охотился, всю продукцию сдавал в колхоз имени М. И. Калинина, центр которого находился в деревне Пим. Оленей одно время у него не было. В выполнении колхозного плана выручали большое трудолюбие и смекалка. Павел Потапович обучал внука и дочерей вести хантыйское хозяйство, передавал опыт охоты и рыболовства.

После войны дочери Павла Потаповича Екатерина и Мария вышли замуж за двух родных братьев Гаврила и Якова Алексеевичей Тайбиных. Яков Алексеевич был фронтовиком, работал вместе с братом Гаврилом Алексеевичем пастухом оленьего стада колхоза имени М. И. Калинина. Со временем на Якове Алексеевиче сказались раны, полученные на Ленинградском фронте. Он стал слепнуть, глохнуть и вместе с женой Екатериной Павловной вернулся на Каменный урий, на свою родину. Детей у них не было. А от Марии Павловны и Гаврила Алексеевича Тайбиных осталось большое потомство, которое ныне проживает на речке Тутлейм, на землях притока Пима.

Геннадий Фёдорович, внук Павла Потаповича, оказался хорошим наследником своего деда. Он был не только передовиком-охотником и рыбаком Пимского рыбоучастка, но и мастером по дереву. Его стойбища (а их множество на его родовом угодье), орудия лова, бытовые вещи выглядят как произведения искусства. Под стать ему и его жена, Прасковья Васильевна из рода Нимперовых. Даже при огромном дефиците на бисер она умудрялась украшать покровы шуб красивыми прошвами из изоляции электропроводок. Сшитые ею хантыйские одежды высоко ценились сородичами благодаря не только красоте, но и качеству изготовления.

Геннадий Фёдорович и Прасковья Васильевна вырастили трёх сыновей и четырёх дочерей. Все дети стали мастеровыми людьми. К сожалению, позже они лишились двух сыновей и одной дочери. И сами своих детей ненадолго пережили. Все они, за исключением дочери Любви Кантеровой, похоронены на родовом кладбище Колывановых, на Ляминской земле.

В своё время брали интервью у Прасковьи Васильевны Аркадий Михалёв и Аграфена Сопочина. Приводим её рассказ о себе, о семье Колывановых, о жизни в тайге, о нелёгкой работе в колхозе.

А. С. Песикова

Стойбище Прасковьи Васильевны и Геннадия Фёдоровича Колывановых

Запись А. С. Сопочиной. 26.06.2000 г.

Рассказывает Прасковья Васильевна Колыванова

<i>Аграфена Семёновна:</i> Пáтап ики Лимэңа мэнэм ясэң. <i>Прасковья Васильевна:</i> 1. Қөты йэдэт, тенэ йэхмил датнэ. Тэхэ йүвмил датнэ, энэл пáхил айэли вёл. Өнчэхдал найнэ диват, өнчэхдал айнам тэрмэт, тюминт сорэм юккэ йэхэт. 2. Тютэты вярта ти нэрипэт. (Вáлтэ) қотэт, веди қотэт – мэталит, айнам вэрэнтэтахэ, айнам сорэм юхэты. Тют пырнэ ведала кўч тайтахэ йэхэт, ведит айнам нёқ сорта йэхэт: оңэт антэм, пун антэм.	<i>Аграфена Семёновна:</i> Как дед Потап пришёл на Лямин. <i>Прасковья Васильевна:</i> 1. Что делать, если так случилось. Когда сюда переехали, старший сын*(у Потапа) маленький был. (От лесного пожара) сосны все сгорели, сосны все кончились, такими сухими деревьями стали. 2. С этих (сухих сосен) строиться начали. (Жилые) дома, оленье дома, другие (хозяй- ственные постройки), всё (это пришлось) строить из обугленных деревьев. После этого, хотя и стали олений держать, олени все
--	--

3. Вочхә йәх, йәх. Қөвә вәдәт мүйвә ван вәдәт. Әй датнә тәм Нюр йохәма ти йүвәт. Нюр йохәма йөвәтмил пырнә, ведидал нөқ ти әрхәхдәт. Веди қот вәрәт, үрәх веди қот вәрәт. (Үрәх) веди қот Ури йәвәна тувил. Төт вәдәт, мәрә вәдәт. А. С.: Мүйвә мәрит вәдәт? 4. П. В.: Мүйвә мәрит вәдәт ? Қөяхинә вули, (ма) әнтә вуләм, ма төт әнтә вәдәм. Қотәт, мәтлит вәрәт. Мол қәтәл ти вуйдән, әнәл қот луми, қот вәдә. Ма	сохнуть стали (отощали): шерсти нет, рогов нет. 3. (Это место) целым селением стало. (Неизвестно), долго ли жили, коротко ли жили. Однажды на этот Лысый бор переселились. После того, как на Лысый бор переехали, олени сразу выздоравливать начали. Олений дом построили, про запас (ещё один) олений дом построили. (Запасной) олений дом к реке Ури перевезли. Там (на этой реке) жили, долгое время жили. А. С.: Сколько (лет там) жили? 4. П. В.: Сколько времени жили? Кто знает, (я) не знаю, (я) там не жила. (Жилые) дома, другие (строения) сделали. Вчера (вы) видели большой заброшенный дом, раз-
---	---

йӱвӱтам унӱта вели қот вӱд, тьыт пырнӱ найнӱ диват.	валины дома. Когда я приехала (сюда), этот олений дом был, после (все строения) в огне сгорели.
5. Велидал нӱқ ти ӱнмилӱт, мӱқдал ӱнӱл кӱдӱнқӱ йӱхилӱт. Велит архӱ йӱхилӱт. Ма ар ясӱн ӱнтӱ тӱйлӱм.	5. (На новом месте) оленьѐ стадо большое выросло, оленьята в больших сам- цов-кастратов превра- тились. Оленьѐ стадо разросло. Я много рассказов не имею.
А. С.: Пӱтап ики мӱват тӱхнам йӱв?	А. С.: Почему Потап сюда (на эту землю) пришӱл?
6. П. В.: Қӱди йыхӱнӱ Сорт икинат вӱдтӱ қӱл вудӱх йӱхмин, тӱхӱ йӱв. Тӱхӱ йӱвитмида, тӱт қӱтта вӱдӱт. Тӱт вӱдӱт, Пӱтап ӱнтӱп тӱт вӱд. Нӱн ти Йӱвӱн нӱ вӱйилӱ?	6. П. В.: У Заморной речки с Щукой (хантыйское прозвище Колыванова Петра Потаповича) не ужились, поэтому сюда переехал. Как сюда переехали, где-то здесь и жили. Жили (здесь), тӱща Потапа (с ними) жила. Ты женщину с Югана видела?
А. С.: Вӱйилӱм.	А. С.: Видела.
7. П. В.: Пилька, лӱв ти	7. П. В.: Пилька (Филипп

и́ки сáмлəх, пəлдəх йəх. Пилька қəлəм ең олқə йəхмал латнə сáмлəх йəх, пəлдəх йəх. Еиднə ти ǎнəмты, ǎлə ястəтəхə ǎнəмты. Вичə пə қу́тьңиднə тəйтəх. Имил ǎнта ропитлəх, лин ǎна́м велəңкə вəлхəн. Қǎди йы́хинə лин вəлхəн, тютат ими тəхна́м нə́рипəх, ики́я йǎңқилəх. Тенə ти вəлхəн. 8. Қəвə ма́рə мəттə вəлхəн, моқи ма тэм ётам ястəх. Тьǎқа қəвə ма́рə, қəс ол ким тə́мпия вəлхəн. Лү́вə (ǎйқа вə́дмин) қəс олқə йəхилəх, ни́чи э́нтə йəхилəх. Тю а́ңки, мə́нəм пəтə́нə, тю	Колыванов, внук Потапа), он этот мужчина без глаз (ослеп), без ушей (оглох) остался. Когда Пильке тридцать лет исполнилось, без глаз, без ушей остался. Старший брат (Павел Потапович) содержал (его), можно сказать, что растил. Всегда возле себя держал. Жена (Пильки), наверное, работала, они (оба, муж и жена) оленными были. На Заморной речке они жили, поэтому жена постоянно сюда ездила, к мужу ездила. Так (они) и жили. 8. Долго говорят, (Пилька с женой) так жили, раньше муж мой рассказывал. Да, наверное, долго, двадцать лет с лишним жили (на Заморной речке). Наверное, (как вместе жили) двадцать лет исполнилось, а может, не испол-
--	---

Йӱвӱн нӱ, мол қӱтӱл қот луми вуйтӱн, ти қотнӱ (вӱл). Ти ики тӱм мӱхӱ йӱвмал, кытӱм пырат вӱлдылнӱ, мемихӱ йӱх. Ти вӱдӱт, вӱдӱт, тӱыт пырнӱ қӱлнӱ вӱлӱт, лӱх вулил. Ма тӱӱӱа ар ясӱн ӱнтӱ тӱйлӱм. А. С.: Ӗс тӱм ӱсӱх ӱтын (мӱта тохитнӱ вӱл)? 9. П. В.: Ӗсӱх ӱтув ӱнта вичӱ тӱт қотта вӱл. Тӱл сохит тю велидал ӱлӱ тӱт (қӱймӱт). Тӱт вӱлӱ дор. Нӱн ти Пиннам йӱнқилӱманнӱ вуйилӱ, қӱв дорлиңки. Тӱвин қул кӱнчмин-ӱтмин йӱнқилӱт, тӱвин (тӱт) вӱлӱт. Лӱнн ӱс Аса мӱнлӱт. Аснӱ вӱлдӱт, қул кӱнчмин. Тӱл сохит	нилось, мать (Павла Потаповича) – женщина с Югана, в этом доме (жила). Этот мужчина (Потап Колыванов) на эту землю пришӱл, а в конце (жизни) в балагане умер. Жили, жили, а потом как жили, они (покойные) (лучше) знают. Я даже много рассказов (об этом) не имею. А. С.: А пожилой ваш (дед Геннадия Фӱдоровича) где проживал? 9. П. В.: Пожилой наш (дед Геннадия Федоровича, Павел Потапович) всегда здесь поблизости жил (в этих местах). После (пе- реезда) только олени там (на старом месте) (пас- лись). Тут (недалеко) ведь озеро (есть). Ты, когда на Пим ездила, озеро видела, длинное озерище. Весной рыбу ловить ездили,
---	---

Димәңә, Кәккәң урия йүдәт. Кәккәң уринә мәң вичә төт қотта қәрхилув, ма вәлмам вычнә тит. 10. Нәң йөвәтмин латнә, мол қәтәл тәм ахәнла төвнам, ти йохәмнам вәрахтәлат. Төт вәдә ай йохәм пул. Нүң ти қота йөвтылән. А. С.: Әнта, тиминт мәта вәр әнтә нөмләм. 11. П. В.: Йөвтылән, вединат аңкеннат. 12. Мин вичә тәт вөдмән. Тьә мәта тохит мәхәлты ти вөдмән, вөдмән. Лөң қотләмән, ти лөң қотхән ең ол, ең үрққкә әй ол мүйвә ең үрәккә кат олхә (йәхәт). Төд сохит тәм мәха	весной (там) жили. Летом опять на Обь уезжали. На Оби жили, рыбу добывая. После на Лямин, на Каменный урий переезжали. На территории Каменного урия мы всегда как-то проживали, в то время, когда я уже тут жила. 10. Вы (когда) пришли, вчера, эти подбородки (твои спутники) туда, на бор просят, там ведь маленький островок бора. Ты в этот дом приезжала. А. С.: Нет, (я) такого дела не помню 11. П. В.: Приезжала, на оленях с матерью. 12. Мы (с мужем) всегда тут жили. Вокруг этого места жили, жили. Летние дома (наши), этим летним домам десять лет, одиннадцать лет, может, двенадцать лет (стоят). После тех мест на эту землю
---	---

йӱвӱтмӱн. Тӱт вӱлтамӱн ең ӱрӱккӱ мӱв. Тю вӱлтамӱн ең ӱрӱккӱ лӱпӱт олхӱ йӱх. Тӱт тенӱ қотта вӱлхилув. А. С.: Ти йохӱм пулнӱ қот. 13. П. В.: (Тит мӱн) қутув, ӱнта йыс веџи қот. моқи тӱт намӱн вӱлмав (йыси). Кислув тӱм лота. Мӱн тӱт қӱв мӱрӱ вӱлдув. Ӳсӱх ӱтувнӱ пиртоймӱн, тенӱ йӱтал илпинӱ, чтобы тӱм мӱха йӱтахӱ. Мин веџилӱмӱн тӱвӱ қотта чӱкӱт. Пӱлӱккӱн тӱт вӱлхӱн. Пӱлӱккӱн йира мӱнӱм пырнӱ, мӱн тӱх йӱвув. Ит вӱлтамӱн ең ӱрӱккӱ	пришли. Как тут живӱм уже сколько-то, (наверное) деџь с лишним лет исполнилось, (ну да, столько же, сколько) Какали* лет, исполнилось. Как (тут) живӱм, (уже) семнаџцать лет исполнилось. Тут как- то так проживаем. А. С.: (Там), на островке бора домик (стоит). 13. П. В.: (Ӳто наш) дом, это, наверное, старьй олений дом, ещӱ с давних (пор), как (мы) тут жили. Перекаслали на это место. Мы тут долго живӱм. Мать (моего мужа) (нам) сове- товала перед тем, как умереть, чтобы на ӱту землю переехали. Наши олени приболели. Глухие (двое) тут жили. (Когда) глухие отсюџа уехали, после ӱтого мы переехали. Сейчас живем, семнад-
---	---

дапәт олхә йәх. Тенам қөтта ти вәлдүв. Тәхәңә қөдат ти йәхи. А. С.: Әс әсәх әтын ики ти Кәккәң ури йәвән қутьәңнә мўв арит қот – луңқ вәрәңтәхәл? 14. П. В.: Ти тоҳия, ти әнәл қотлиңки (вәрәңтәх). Ит ти қот вәлдәнә өнчхәт өвәрхә йәхәт. 15. Тит тю әй күта вәрәм қутыл. Пәтап ики йәхәднат әйқа вәрәнтәм қутыл. Йәхәднат, йәх пәхәднат әйқа вәрәм. А. С.: Олқас тюминт қотәт, тәхнам йүтәнә күнтә, қөнтхи пәләкнә. 16. П. В.: Ти қотәт, ит вәдә әлдә юх пәрилад қытьәт. А. С.: Әс тәм кат қот лөқи тайтә қот? 17. П. В.: Ма вәс ти қот	цать лет исполнилось. Как-то так живём. Такими как-то стали. А. С.: Крестник (вашей мамы) на речке, возле Каменного урия, сколько домов, строений сделал? 14. П. В.: На этом месте (возле речки) большущий дом (построил), сейчас у этой развалины дома сосны высокие стали. 15. Это совместно выстроенный дом. Потап с отцом вместе построили этот дом. (Потап) с отцом, с братом (Пилькой) вместе строили (дом). А. С.: Старые такие дома, как сюда (к вам) идешь с правой стороны. 16. П. В.: От этих домов, сейчас одни гнилушки остались. А. С.: А этот двухкомнатный дом чей? 17. П. В.: Я ведь про этот
---	--

илты ястәләм. А. С.: Ти қот, рутьәтнә, руть қотхә тайди. 18. П. В.: Тит тьёрас йох вәрәм. Тьёрас ики ропитләтә куй йох вәрәм қот. А. С.: Қөвә мәрә ти қотнә вәләт? 19. П. В.: Чәкә мәта қөвә мәрә әнтә вәләт панә төвә қыйил. Мүвә урнам ти еидал – йохдалнат әйнам төт вәләт. Аңкидал – өдалнат әй күта вәрәм қутыл. А. С.: Әс тәм рутьәт мантәма әнтә әвәлдәт, үрәккә – мәвәлхә певәртләд – учләд әлә тет кәлдәт. 20. П. В.: Әс тю вәрта, вәрәм. Тит ропитләтә қө вәрәм қот, күта вәрәм қутыл.	дом говорю. А. С.: Этот дом русские (построили), русским домом называют. 18. П. В.: Это купеческие люди строили. Работники купца строили этот дом. А. С.: Долго (они) в этом доме жили? 19. П. В.: Не так уж долго жили и (потом совсем) оставили. И всё-таки братья, родственники все там жили. Мать, другие родственники, (они все) вместе строили дом. А. С.: Эти русские мне не верят, слишком уж бревна и другой строительный материал прочные, необычные. 20. П. В.: Конечно, сделано, так сделано. Рабочий мужчина строил дом, совместно (семьей)
---	---

А. С.: Қот өвтыл қөвә мәрә йәмхә вёл? 21. П. В.: Ма тәх йёвәтмам датнә әнта, илә кәси әдә нәмди, тю датнә певәрт, парт әнтәм вёл. Тьёваләң қот вёл. А. С.: Әс тәм пәләкнә әтьә қот луми дәйләм. 22. П. В.: Тит тәт вәдәм ики (Тайбин Яков), пәлдәх ики вәдәм қот, дин қутын. Тел сохит пә мәҳилә мән. Тю мәнмал тәвнә мемихә йәх. Тит дин вәдәм қутын. А. С.: Әй тоҳинә, Тайбин Якәп* тәт қәтта вёл. 23. П. В.: Вәстю, ма тю қот илты ястәдәм, дүв тәт вёл.	строили дом. А. С.: Крыша дома долго хорошей была? 21. П. В.: Когда я сюда переехала не было (кры- ши), сломали, наверно, тогда бревен, досок не было. С чувалом дом был. А. С.: С этой стороны ещё (одну) развалину дома видела. 22. П. В.: Это здесь проживавший мужчина, безухого (глухого) мужчины дом, их (с Екатериной Павловной) дом. Отсюда на свою землю ушёл. Как ушёл (отсюда), этой же весной умер. Это их жилой дом. А. С.: В одном месте, где- то тут Тайбин Яков жил. 23. П. В.: Конечно, я про этот (развалившийся) дом говорю, он там жил.
---	---

А. С.: Өс тэм дёң қот, сүхәс қот қутыәңнә? 24. П. В.: Тит мән вәдәм қутув, тьә йоққәнат вәдәм қотлув. Ең ол үрәккә тёт вёдув. Тит әйқа вёдув ти қотнә, тәт ваннә. Тит Айпәли мүкким олхә йәх? Ти отьәт, қотәт, мәтлит вәрмав латнә Айпәли (әви нәм) вәртә пүксәлхә вёл, тью латнә мин теҳ кисәдмән. Кисәдмән мүвә, Аснә кәрхиләмамән пырнә, техә йүвмән, тет ең ол үрәккә вёлмән. Тёт вёлмән, вёлмән, өс ит тэм мәха ти йүви. А. С.: Өс Кәккәң уринә қот тәйтәх.	А. С.: А вот этот летний дом, возле осеннего дома? 24. П. В.: Это мы жили в этом доме, с ними (с детьми) жили в этих домах. Десять лет с лишним там жили. Вместе (с детьми) жили в этом доме, недавно. Айпәли (ласковое имя дочери Ольги) сколько же лет (тогда ей) исполнилось? Когда эти корали, дома и прочие строения делали, в то время Айпәли красным мячиком была (совсем крошечной), в то время мы туда переехали. Не то, что переехали, после того, как на Оби ски-тались, туда переселились, там десять с лишним лет жили. Там жили, жили, сейчас опять на эту землю пришли. А. С.: А (вы) на этом Ка-менном урии дома имели?
---	--

25. П. В.: Кәккәң уринә йыс нәпәт унәлта виçә вәдәм қутыл. Йәдәп қот, ма йөвәтмам латнә, вәрәнты. Әдә ястәтаҳә, тәм йоҳ тетикил вәдтә унәлта, вәдтә мәҳил. Виçә вәдтә мәҳил, виçә тәт вәдәт. Миннә төвә қыймал пырнә, рутьәтнә өс ти нөқ рәнии, қотәт вәрәнтәхдәт. А. С.: Руть қот төт омәсл. Рутьәт төт қул кәнчмин йәнқиләдәт? 26. П. В.: Әнта. Мүвә аңкенос, тит мүвәлит вәдәт? Тю Салаваты (йоҳ) юҳ дөртмин вәдәт. 27. Оләң латнә тәм мәҳа йүвәт, кәв ләк	25. П. В.: На Каменном урии дом, (в котором) с давних времён постоянно жили (Колывановы). Новый дом построили, когда я (сюда) переехала (жить), так сказать, с тех пор, как (моих) детей де-душка родился (на этой земле), это земля (стала землёй) их жизни. Постоянная земля жизни, постоянно тут жили. После того, как мы (с мужем) оставили (те места), приезжие там обосновались. Дома (там) строили. А. С.: Русский дом там стоит. Русские, когда рыбу ловят, туда заезжают? 26. П. В.: Нет. Как (их называть), что за (люди) там эти жили? Из Салавата (люди) жили, деревья валили. 27. Впервые на эту землю пришли, (когда) бетонную
---	--

(вӱрта йӱхӱм латнӱ). Тит ӱшо мӱн касӱлмав олнӱ, тӱх йӱвтӱт. А. С.: Өс тӱм Қӱв рӱпӱт, уцӱтнӱ, ти мӱта мӱхӱтнӱ қот ӱнтӱ тӱйтӱх? 28. П. В.: Мӱн ӱнта, ти выцнӱ ӱнтӱ вӱлув. А. С.: Өс тӱм Лимӱн нум пӱлӱкнӱ (қот тӱйтӱх)? 29. П. В.: Нум пӱлӱкнӱ ӱнта. Қул кӱнцмин мӱн йӱнқилув. Йӱнқилув, тӱт вӱдӱм нӱпӱтнӱ, сойпӱлӱмин уцмин. А. С.: Өс тӱм йимӱн мӱта тохитнӱ, Пӱрнӱ рӱпӱт уцӱт қутӱӱннӱ (йӱнқилтӱх)? Йим воча йӱнқилтӱх? 30. П. В.: ӱдӱ йӱнқилта, мӱн вичӱ йӱнқилув. Тӱвӱ йӱвӱттӱ латнӱ порексӱди, уцди, мӱта	дорогу (начали делать). Это ӱщӱ в тот год, когда мы переехали, (лесорубы) сюда пришли. А. С.: А на территории Длинной горы, на ӱтих землях домов не имели? 28. П. В.: Мы нет, в том районе не жили. А. С.: А в верховье Лямы (дома имели)? 29. П. В.: В верховье (Ля- мы) нет. Рыбу ловить мы ездили. Ездили, там жили (временно), когда в дав- ние времена неводили. А. С.: А на святые места, вблизи Ведьминой горы, в других местах (ездили)? На (территорию) Свя- щенного города ездили? 30. П. В.: Просто ездить, мы постоянно ездили. Как туда (на священное место) приезжали, ис-
--	---

тоҳи қолдартат латна. Моқи вадд латна, мӯва тӯнпайдәх ӯт қолдартәди?! Тит мин Корныйнам вичә нӯриәхәлдмән моқи, бенсин уҷ пәтан, тәт ваддмән латна. А. С.: Нӯң Корный мӯчә ӯвтәт нӯмдәда, әнтә. 31. П. В.: Тәәқа әнтә, ма ӯвтәтнә қунтә таләксәхдәм. А. С.: Ма тит айнә ваддмән латна, тәт таләксәхдәм, әнәдәң мӯв тоҳи ма нӯмдәм. Йәхәмнат Димән школаҳа йәңқилдәм латна. Нӯмтахә, әй мәта тоҳи пә әнтә нӯмдәм. Әй тоҳинә, айдәх ӯтам ястәхәд, ти қамәтҳи рәпнә лисан кавәт ваддәт.	полняли обряд, если что- то добывали. Когда раньше жили, что особо ценное могли купить?! А в посёлок Горный мы (с мужем) постоянно ездили раньше ради бензина, когда там (поблизости) жили. А. С.: А ты до посёлка Горного перетаски пом- нишь, нет? 31. П. В.: Да нет, я по пе- ретаскам, когда (могла) волочить (обласа). А. С.: Когда я маленькая была, (по дороге в Гор- ный) перетаскивалась (на обласе), конкретно я не помню (где). В те времена (мы) с отцом (моим) в Ляминскую школу ходили. Помнить (в каких местах, что было), ничего не помню. В одном месте, (тогда мой) покойный отец говорил, на мысу,
--	---

32. П. В.: Тъақа, ма тюминт мәта тохи әнтә вуләм. А. С.: Төт дистан кәв кәнчди қунтә, то тю өйәхтәди. Мин мәнмамән датнә, айдәх өтамнат дистан кәв өйәхтәмән, әнта мәтапи рәпнә, ма айәли вәләм панә мәх пә әнтә арьядәм. А. С.: Өс вицә сойпалтә рутьәт вәс қәнтхәт, сәйил мұв тохинә? 33. П. В.: Қөв рәпнә дәх сойпаләхдәт. А. С.: Ма нөмтамнә, ти Микипырәт, учәт әйнам қәнтәх йох төт	(который) справа (от дороги) точильные бруски имеются. 32. П. В.: Интересно, я такого места не знаю. А. С.: Там, (на этой горе) если искать точильный брусок, то обязательно найдёшь. Мы как-то ехали (с моим ныне) покойным отцом, нашли точильный брусок, а вот на каком мысу, я тогда маленькая была (не помню), да к земле не присматривалась. А. С.: А вот у тех, кто постоянно неводит, русские или ханты, (эта песчаная) коса в каком месте (находится)? 33. П. В.: На Длинном яру они неводили. А. С.: Я помню Никифор (Каюков Никифор Павлович) и другие ханты
--	--

сойпаләмин вёләт. Тёт вёләт мұвә па тоҳинә, ма әнтә вуләм. 34. П. В.: Ури мәх ыл пәләкнә (вёләт). Вирси йәвән өңнә уң вәдиләт, тёт сойпаләмин йәңқиләт. Ти тоҳинә моқи қәнтәк қә йәмат ар вёл. Па тоҳинә йәрхан йох, мәтлит, әйнам Лимәң қөвит сойпаләмин йәңқиләт. Ит ястәтә, мунт ястәтә, Сарайәң вантәң нумпинам сойпаләмин йәңқиләт. А. С.: Ти сәйәт әйнам сойәп қәрә тайләт? 35. П. В.: Әй мәта тоҳит, әйнам сойәп қәрә тайләт. Тит мәң ти тоҳитнә арпа вантмин йәңқилув. Өс әв йёта нёқ ныньтьәмтәди.	все там неводили и жили. Там жили или в другом месте, я не знаю. 34. П. В.: От земель Урия вниз (по течению), в той стороне (жили). Возле устья реки Вирси проживали, там с неводом ездили. В этом месте в прошлые времена коренных жителей много проживало. Некоторые из них ненцы, (люди) других (национальностей), все по Ляме с неводом ездили. Как сейчас сказано, как раньше было сказано, по Сарайной отмели (люди) вверх неводить ездили. А. С.: Эти пески все неводные места имеют? 35. П. В.: Некоторые места все неводные отмели имеют. Мы в этих местах много раз, тянув лодку на веревке, передвигались. А когда по течению
---	--

А. С.: Тенә ти вёди тю латнә. Мәттә (тәм мәта тохитнә), энәд кирип пәләккә орийәх. Ти ясәң әнтә вулэ? 36. П. В.: Ма ти ясәң әнтә вулэм. Әнтә вулэм, әдә әсэх өтәтнә әрәхдәхди, тю кирип мўват әнта теҳә кәмпләмты*. А. С.: Әдә мәта луңқнә-кадәтнә кәмпләмты. 37. П. В.: Ләх пә тьяқа ти вулил. Луңқәтнә ти, әдә йәмнам қәяхинә 38. Фёдор Геннадьевич: Әдә ястәтахә, моньть. А. С.: Моньть ти. 39. П. В.: Лүв тьяқа ма қөдь вулэм, ти йыс йох	спускались, (гребли) на вёслах, отдыхали. А. С.: Так и жили в те времена. Говорят (где-то в этих местах) большой корабль пополам треснул. (Ты) сказание про это знаешь? 36. П. В.: Я сказания про это не знаю. Не знаю (сказания), но старцы, ушедшие в мир иной, рассказывали, почему этот корабль здесь перевернули. А. С.: Наверное, боги или духи перевернули. 37. П. В.: Им это видней. Наверное, боги это (сделали), а так просто кто мог это сделать. 38. Фёдор Геннадьевич: Если просто так выразиться, то это сказка. А. С.: Конечно, сказка. 39. П. В.: Наверное, (сказка), я откуда знаю,
--	--

ма әнтә вуйидам. А. С.: Сәстәң рәп илты ясәң. 40. П. В.: Вәс тю, ар мәта нөпәт қөвин тенә кәмпләмты, әлә нөмди. Ма тит төмпи ясәң қөлднә ястәләм. Ляльәксәтә сохит, төвәнә қөлат кәмпләмты. А. С.: Луңқәт, калтәт нюда питәт. 41. П. В.: Лүв вәс әлә нөмди, нюда питәт. А. С.: Төт, (ти тоҳинә) нүң вәдилән, әнта? 42. П. В.: Ма әнта, әлә вансипнә әнта йәңқилув. Ут пәләки пә йәңқилув. Ут пәләкнә тюминт сойәм тәял. (Ти рәп) әлә мәта	этих старых людей, (которые рассказывали про перевёрнутый корабль), не видела. А. С.: (Было, наверно) сказание о горе Сәстәң. 40. П. В.: Конечно, много веков назад так, наверно, перевернули (этот корабль). Я больше этих слов, что могу (ещё) сказать. Во время войны как-то так перевернули. А. С.: Боги и духи устроили междоусобицу. 41. П. В.: Наверно, (боги и духи устроили) междоусобицу. А. С.: Там, (в этом месте) ты жила, нет? 42. П. В.: Я нет (не жила), просто поблизости (мы) ездили. С внешней стороны (этой горы) ез- дили. С внешней стороны, (замкнутое) озеро имеет.
--	--

кириплиңки қәмәтхи адал. Өвәр рәплиңки, па рәпәт киньтя йәмат өвәр, әлә мәта кирип. Мәттә луңқәтнә төвәнә кәмпләмты. А. С.: Нүң сар унәд тәйи мыньте, мүвә тоҳинә сәма питән. Вәдәм вәра мыньте. 1. П. В.: Сортәмнә сәма питәм, Йәвән дор қонәңнә вәлүв. Ма мәта дөвитхә йәхмам латнә, қөдәм мүвә нәлә олхә йәхәм, мәң Вать йәвәна йүвув. Вать йәвәннә вәлүв, вәлүв, төд сохит лопкаха ай рытнат мәны Пиң воч вәрта. Певәрт қотәт вәрат, школаха төт, Пиңнә пә ти вәйойәм.	(Этот холм) словно кораблище перевернутый лежит. Высокий холм, по сравнению с другими холмами, очень высокий, такой словно корабль. Сказывали (в старину), что боги так (корабль положили). А. С.: Ты с самого начала рассказывай, в какой местности на глаза появилась. Как жила, (обо всём) рассказывай. 1. П. В.: Родилась на Сортыме, около Речного озера, жили. Когда я ещё маленькая была, три или четыре года исполнилось, мы на речку Вать переселились. На речке Вать жили, жили, после этого на маленьких лод- ках поехали строить поселок Пим. Бревенчатые дома построили, в школу там,
---	---

Школахи өс тэм мөхө тувойам, тэт қөтта ти вәлхюв. Аснә, па тохитнә айнам ти кәрхиләхдүв. Лёңин Аснә, тўдхин өс тэт қул қәнчмин, вёдув. А. С.: Өс қулдән нән қөлднә нык тувиләдән? 2. П. В.: Утнә тенә вәлди (қул), әй йохдал веди тёйәт. Ным пәләкнә кат дорхән, самолёт па датнә йёвтыләх. Қуләт төвә алдат, тёл сохит тулат. Па датнә өс вертолёт йёвәтл тэм пәләк дора. Ит нән турпа қонәннә йәңкилтәх, тел сохит вертолётнат (қуләт) туват. Йәмат атәмхә вёдув, веди әнтә тёюв. А. С.: Өс қөлднә ведәнкә	на Пиме меня взяли. Со школы меня на эту землю привезли, тут помаленьку жили. На Оби, в других местах скитались. Летом на Оби (рыбачили), а зимой здесь рыбачили, так и жили. А. С.: А рыбу как вы вывозили в посёлок? 2. П. В.: На стойбище до- бывали (рыбу), у роди- телей (моего мужа) олени были. По левую сторону (от дома было) два озера. Иногда (туда, на эти озера) самолёт прилетал. (Мы) рыбу туда отвозили, а оттуда уже (самолёт) вывозил. Иногда вертолёт прилетал на озеро, по эту сторону (дома). Вы сейчас ходили около трубы, вот оттуда вертолётном выво- зили (рыбу). Очень плохо жили, оленей не имели. А. С.: А как приобрели
--	--

йәхтәх? 3. П. В.: Веди? Тәм айпи нэ нөпәтнә, веди вайәт тайта ти йәхув. Оләң латнә қут веди төюв, тәм тоҳинә. Тәм оть вәрмамән латнә, қот пәри пә ит тетты, лөң қот, ең үрәккә әй ол тет вөлув. Төд сохит, нум пәләка төвә ти мәнүв. Ит ти вәлтә тоҳи, Вася нөпәтхә йәх, веди вайәнқә ти йәхув, вәдхита тулхәтхә йәх. Рәхәм қә ма тую латнә ар төйәм, ит әйнам әнтәмәт, ма атыл ухәм қыть. Әс ясәң пә әнтә тайләм. А. С.: Әс нүн қутыңәннә вәләм өт, кәлхоснә	олений? 3. П. В.: Олений? Во время младшей (дочери Анны) немного оленями обзавелись. Вначале шесть олений имели на этом месте. Когда (мы с мужем) эти корали строили, развалины избы до сих пор здесь (недалеко), летняя избушка, одиннадцать лет там жили. Затем в верховье, туда переселились. Сейчас этому жилому месту столько, сколько Васе лет исполнилось, (за это время) немножко стали иметь олений, жизнь стала легче. В то время родственников (у меня) было много, сейчас все умерли, одна моя голова осталась. Рассказывать мне больше нечего. А. С.: А человек, который рядом с тобой жил, в
--	---

ропитлэх, мўвә қёты йәҳилдэх? 4. П. В.: Оләннә әнта кәлхоснә ропитлэх. Тәл соҳит қәднә ястәди, мўв пәкәт, мўв тоҳия, өс рыбучасткаҳа пит. Тәт әнта вичи ропитлэх, Аснә вичи ропитлэх. А. С.: Өс тю Аснам әйнам йәңқиләтәх? 5. П. В.: Әйнам, мәң тю ләтнә веди әнтә йөвәтлүв потта йәтә ләтнә, сентябернә, вәтәднә вөлүв. А. С.: Өс палаткаҳәт, па өтәтат мәйхилотәх мўв әнтә? 6. П. В.: Ти нөпәтнә әнта, мәң тәнтәх ивәл (вәрилүв), нүң вәлз вүдә ти вәр	колхозе работал или какой-то другой (работой) занимался? 4. П. В.: Сначала, конечно, работал в колхозе. А после этого, как сказать, что за место, в рыбоучасток устроился. Там, конечно, постоянно работал, на Оби постоянно работал. А. С.: А на Обь (вы) все вместе ездили? 5. П. В.: Все, мы в то время оленей не имели. Конечно, все, осенью в сентябре сюда (на своё стойбище) перебирались, как холодно становилось, а так жили в балагане. А. С.: А палатки, другие вещи вам (в рыбоучастке) выдавали или нет? 6. П. В.: В те времена нет, (не выдавали), мы из бересты (укрытие делали), ты ведь знаешь это дело.
--	---

А. С.: Кевэртэм төнтэх ивэл вятэл вӱрӱнтӱхӱлтӱх. 7. П. В.: Вӱтӱл тӱнтӱхи. Тиминт кӱлӱмты кунтӱ, кот тӱйди, йӱм котнӱ омӱсди. Тюминт ӱнтӱ кӱлӱмты кунтӱ, ӱнта. Мӱң Дор Вочнӱ (вӱдӱм) ӱтув (Кантерова Любовь Геннадьевна, дочь П. В.), тӱхӱ йил мӱхи ӱтӱ рутӱт йӱвтӱт, мӱң тю латнӱ Ай Ас тӱмпинӱ, Димӱң ӱң тӱмпинӱ тӱт вӱлтӱнӱ ма тютӱм сӱма пит. Рутӱт ти йӱвтӱт, вӱс тю ти латӱт унӱлта нӱк питӱт, йӱңк пӱчлӱх сӱх тю латнӱ нӱк ти ӱт. Тю рутӱ икит тюминтнат. Мӱң тю латнӱ тӱнтӱх котнат вӱлув, тют пырнӱ тюминт йӱңк	А. С.: (Полотнищами) из кипячӱной бересты временные жилища (укрывали) делали. 7. П. В.: Временные жилища из бересты (де- лали). Если в жилище укрытие сделал (из бересты), то дом есть, в хорошем доме сидишь. Если не смастерил (такое пристанище), то нет, (только в шалаше из веток). Дочь (наша, Люба), которая (жила) в Нум-то, сюда (к нам) из дальних земель русские приехали, мы тогда за Малой Обью, на другой стороне устья Лямы жили, она на свет появилась. И вот русские приехали, они уже в то время на ноги встали (начались геологоразведочные работы), в то время брезент появился. Эти
---	--

пӑчдӑх сӑхӑт, мӑтлит ӑйнам нӑк ти ӑтӑт. Қӑдӑмтӑтӑ қ, йӑңк пӑчдӑх сӑх ти вӑд, йӑм қота ти питди. Нюки қот вӑрта лӑңкли қунтӑ, нюкит нюла йонтлат, нюки қот ти омӑтди. Палатканӑ вӑлта қач питӑл қунтӑ, палатка омӑтди. Ти вычнӑ йӑмхӑ вӑлта ти йӑхи. Тӑнтӑх пӑриты мӑң қотӑт тӑймавнӑ, тенӑ ӑнӑл пайӑтнӑ мӑтлитнӑ мувты мӑнлат. А. С.: Өс сопек тӑйтӑх? 8. П. В.: Тю датнӑ қӑяхи вӑрӑм сопек. А. С.: Нярӑх кӑрат	русские мужчины с этой вещью (имели брезен- товую палатку). Мы в это время в берестяном до- мике жили, после этого брезент (появился) и другие вещи появились. Добытчивый человек покупал брезент, хорошее (временное) жилище имел. Если хочется чум поставить, брезент сши- вали, чум ставили. А если захочется в палатке (жить), палатку устанав- ливали. В эти времена лучше жить стали. Когда мы берестой пользова- лись, если (были) грозы с градом, то сразу же (гра- дины) насквозь (проби- вали бересту). А. С.: А сапоги (резиновые) имели? 8. П. В.: В те времена какие могли быть (резиновые) сапоги.
--	---

сөчилэтэх?	А. С.: Босиком ходили?
9. П. В.: Лұв вәс дөққән нһырнат. Қачән қө тую нөпәтнә, дөққән нһыр төй қунтә, тютнат вөд.	9. П. В.: Что (оставалось делать), (ходили) в обуви из кожи. Каждый человек в те времена, если имел обувь из кожи, в них и ходил.
А. С.: Тю латнә ма ай вөдәм. Тю латнә әйнам нһңәт, невремәт нярәх күрат вөдәт.	А. С.: В те времена я маленькая была. В то время все женщины, дети босиком жили.
10. П. В.: Ит сопек вәсхә йәд, (невремәт) нһәвәмләт: – Сопекем вәсхә йәх, сопеккән вәтахә (мосәл).	10. П. В.: Сейчас (один) сапог продырявится, (дети) просят: – (У меня) сапог продырявился, сапоги купить (нужно).
А. С.: Тю латнә мүй тоҳи.	А. С.: В то время, какие вещи (могли купить)?
11. П. В.: Мүй тоҳи! Вәртә өт вуйи қунтә, өт қоләмты, йәмат ти латнә атәмхә вөди. Атәмхә вөди мүй, йыс йох вәдәмнәң.	11. П. В.: Какие вещи! Если было из чего (шить) вещи, то вещи имели, очень плохо в то время жили. Не столько плохо жили, просто, это (наших) предков условия жизни.

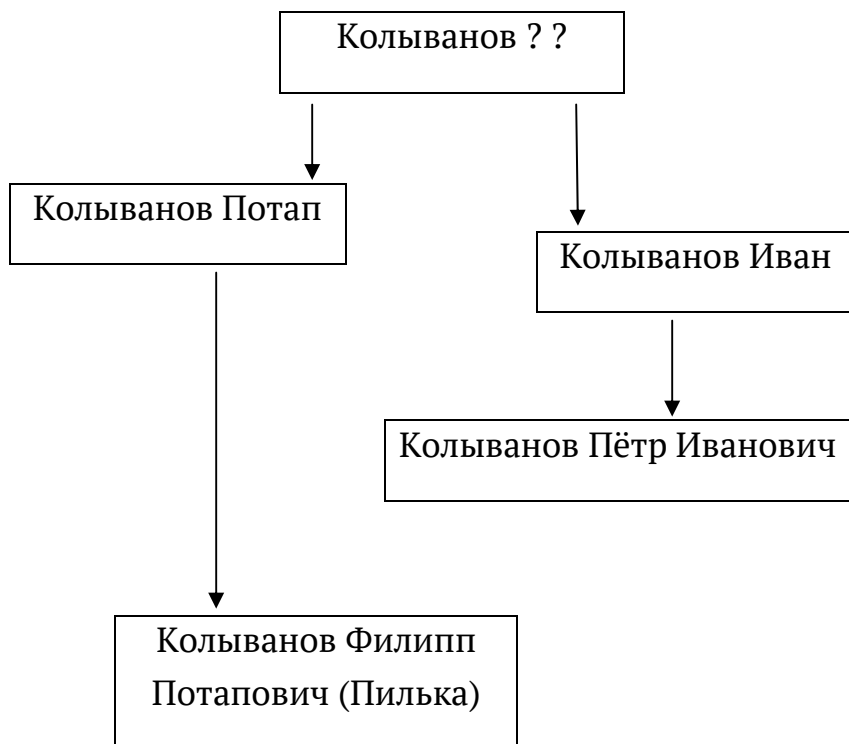
1. У Колыванова Филиппа Потаповича хантыйское имя было Пилька.

2. Какали (Василий) – сын Колывановых Геннадия Фёдоровича и Прасковьи Васильевны, трагически погиб в 1998 году.

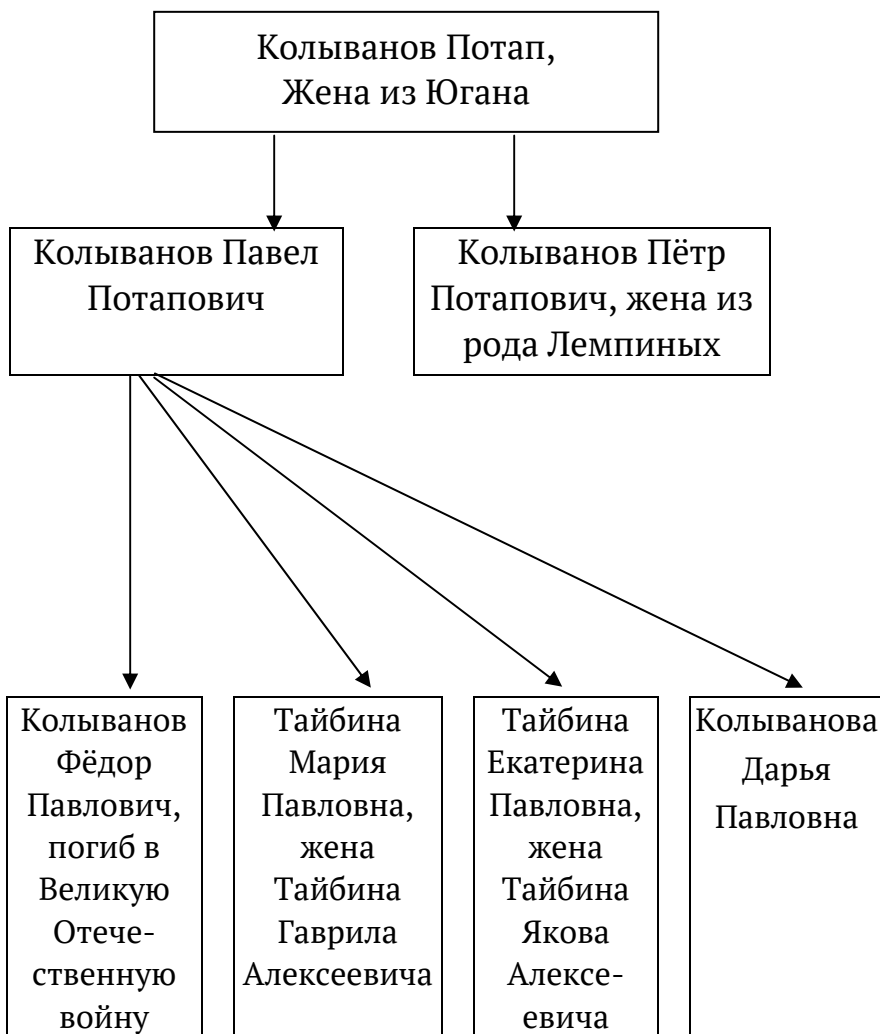
3. Разговор о перевёрнутом корабле. Это высокий холм ледникового периода, напоминающий по своей форме днище перевёрнутого большого корабля.

4. Тайбин Яков Алексеевич был призван на фронт в 1943 году. Он был ранен на Ленинградском фронте, лечился в госпитале. Вернулся весной 1945 года контуженным. Со временем стали сказываться фронтовые раны. Яков Алексеевич стал глохнуть и слепнуть. Был женат он на Колывановой Екатерине Павловне. Детей у них не было, жили на землях рода Колывановых. Незадолго до смерти Тайбин Яков Алексеевич вместе с женой переехал жить к младшему брату Тайбину Гаврилу, там он и умер. После его похорон Екатерина Павловна переехала жить обратно к племяннику, Колыванову Геннадию Фёдоровичу (по сведениям информантов). В 1999 году Екатерина Павловна умерла в больнице г. Лянтора. Похоронена она на родовом кладбище Колывановых.

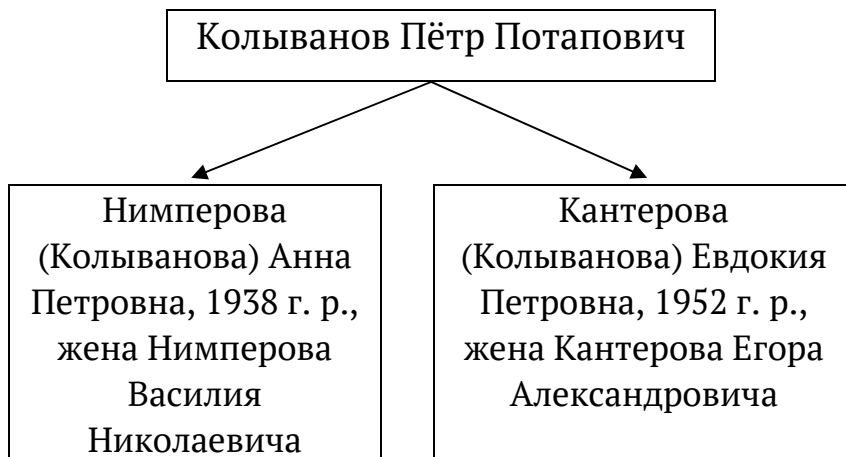
Перечень поколений Колывановых, переселенцев р. Лямин



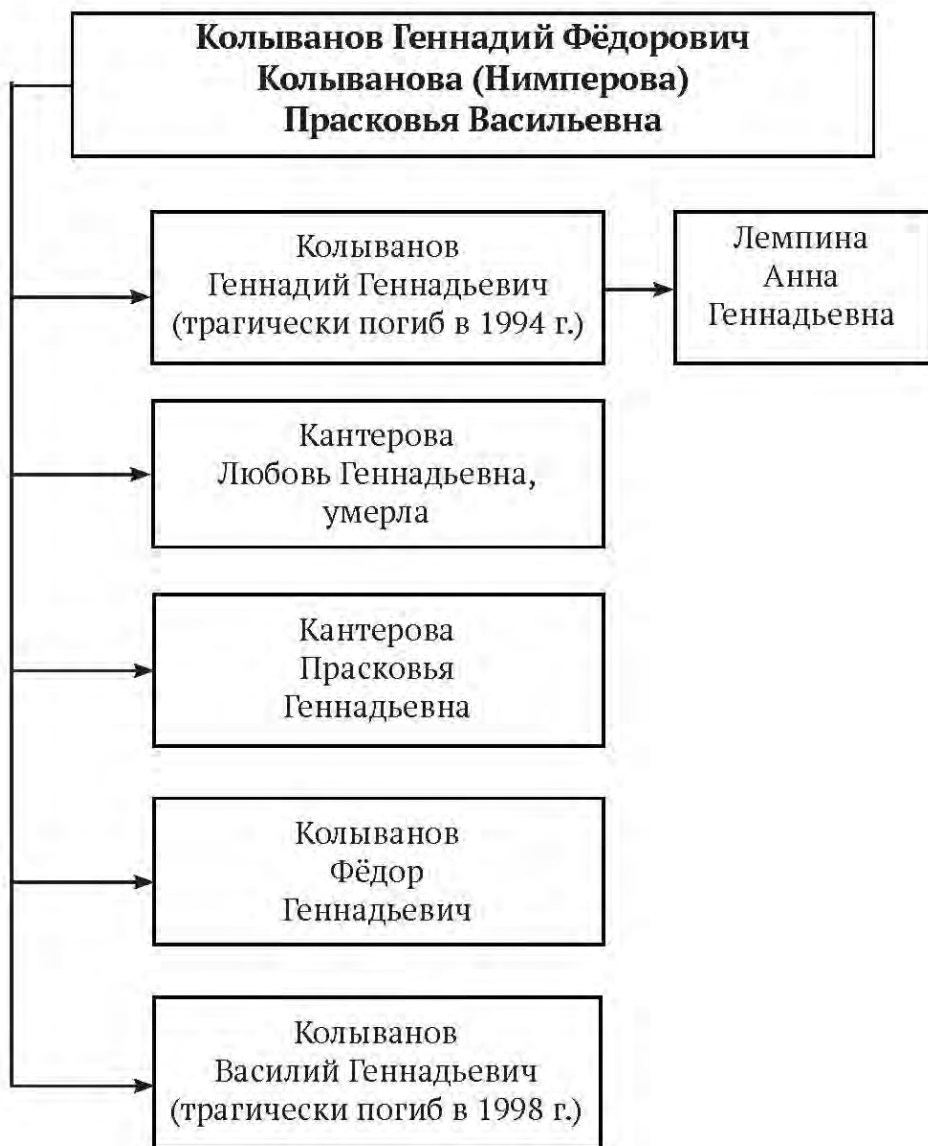
Сыновья и внуки Колыванова Потапа



Дети Колыванова Петра Потаповича



**Семья сына Колыванова Фёдора Павловича,
Колыванова Геннадия Фёдоровича и его дети**



Семья Колыванова Фёдора Геннадьевича



История рода Песиковых

Пешков йоҳ пәкәт

Мой род Песиковых является ответвлением рода Каюковых. По сведениям моего деда Павла Николаевича, моего отца Семёна Павловича Песиковых и Петра Васильевича Курломкина, Ефима Колсомова, наш род проживал в верховьях реки Большой Юган. Род был многочисленным. Занимались не только охотой, но и держали большое поголовье оленей. Поселение Песиковых до сих пор помнят юганские ханты: юрты Песиковых (*Тёдам нуҳал*) располагались в устье *Аққәң йәван**, между современными юртами Курломкиных и Колсомоновых.

Примерно в середине 19-го века случилось несчастье в этом роду: многочисленный род скосил мор. По версии моего деда Павла Николаевича Песикова, боги наказали род за то, что один из молодых охотников добыл необычного соболя – с золотой цепочкой на шее, признаком его принадлежности Лесной богине (*Вёнт луңқ нэ*). Старые люди советовали ему, чтобы он отдал шкурку соболя им, и они удержат необычного соболя, не пустят к хозяйке, тем самым отведут беду от рода. Но молодой человек высокомерно

отверг помощь стариков. Вечером того же дня шкурку соболя он положил в меховую обувь вместо стельки и голенище обуви перевязал в трёх местах. Ночью Лесная богиня пришла за своим соболем и стала подзывать свою «собачку». Все три повязки порвались, из обуви выскочил живой соболь и умчался к своей хозяйке. Увидев, что люди сотворили с её любимцем, Лесная богиня прокляла многочисленный род Песиковых, сказав, что в этом роду будут жить одновременно от семи до одного мужчины, остальные будут женщины. После этого случая Песиковы вымерли. Их даже не хоронили. Избы в юрте стали их могилой. Избежали гибели только два мальчика: мой дед и его сводный брат Иван Николаевич Комтин. Отец моего деда не был венчан со своей второй женой. Только после Гражданской войны Иван принял фамилию своего отца: Песиков.

По версии Петра Васильевича Курломкина, род Песиковых исчез из-за проклятия богов, так как один человек из этого рода помогал Советской власти уничтожать идолов юганских ханты. Действительно, путешественник-этнограф Янош Янко (Венгрия) в своих дневниковых записях за 1898 год упоминает о Тихоне Песикове, человеке без рода-племени, которого

встретил в селе Юганском. Вполне возможно, что от этого Тихона мог остаться потомок Песиковых, оставивший нелицеприятные воспоминания об этом роде на Югане.

В «Списке населенных мест Тобольской губернии по сведениям 1868–1869 годов. СПб., 1871» и «Списке населенных мест Тобольской губернии. Тобольск, 1912» фамилия Песиков не встречается.

Но вернёмся к моему деду, Песикову Павлу Николаевичу. Он со своим сводным братом Иваном спустился на обласе по Большому Югану на Юганскую Обь. По пути, по воспоминаниям деда, ни одна юрта их не приняла. Ночевали в лесу, добывая дичь и рыбу себе на пропитание. Доехали до села Селиярово. Обосновались на заимке купца, который торговал с назымскими и обскими ханты. Через несколько лет, когда подрос младший брат Иван, мой дед поехал с купцом Кушниковым, чтобы быть слугой его сына. Помню, дед рассказывал о купеческом сыне, который долго не мог освоить азбуку. Деду разрешали смотреть на учебу своего господина только издали, но он выучил все русские буквы, и учитель тайно давал ему читать книги. Так мой дед приобщился к грамоте.

У чужих людей сиротой жить тяжело, но еще тяжелее, когда человека не признают своим, когда ему постоянно напоминают, что он изгой. Не выдержав таких условий, дед сознательно вызвался везти купца Кушникова и по дороге избил его. Бросив купца, мой дед пошёл через болота на север. Он хотел попасть или к Колывановым или к Каюковым, но набрёл на стойбище Кантерова Павла Фёдоровича.

В «Списках населенных мест Тобольской губернии. (Тобольск, 1912)» упоминаются два Кантеровых Павла. Один Кантеров Павел Савельевич проживал в юртах *Лекул-яун-пуул*. Другой (без отчества) – в юртах *Вель-лекун-пуул*. Эти юрты были отнесены к реке Пим и фиксировались в Тундринской инородческой волости Сургутского округа Тобольской губернии. Стойбище *Вели лэккэң нуҳал* (поселение на оленьей тропе) находилось между речками *Йоҳмаң йăвэн* (Боровой) и *Дыҳдэң йăвэн* (Кедровой), то есть между притоками реки Лямин. Об этом рассказывали мой отец, Семён Павлович Песиков, и Василий Данилович Востокин. А стойбище *Лёқал йăвэн нуҳал* находилось на притоке Ай-Пима Локол.

Род Кантеровых до сегодняшнего дня проживает на Ай-Пиме.

В те времена Фёдор Кантеров охотился на диких оленей, которые большими стадами перемещались от берегов реки Лямин, мимо Ай-Пима, на Север и обратно. В поисках этих стад он высмотрел земли и воды, изобильные рыбой, зверьём и оленьими пастбищами. Несмотря на традиционный запрет, Фёдор обосновался с семьёй на территории левобережных притоков реки Лямин: Боровой (*Йоҳмаң йăван*), Кедровой (*Дыхдăң йăван*), Берёзовой (*Тӧнтăк қӧртă йăван*) и Песчаной (*Сăңкең йăван*). На неосвоенном месте он построил сезонные стойбища, многокилометровые корали для оленей, рыболовные и охотничьи ловушки, прорубил дороги. Если Колыванову Потапу приходилось осваивать таёжный урман и низменные болота, то Фёдору Кантерову было легче. Он осваивал территории с верховыми болотами и беломошными борами. За запретный уход на реку Лямин он получил прозвище *Димăң Шотар* (Ляминский Фёдор). Кроме дочерей, которых он выдал замуж за пимских ханты, у него было двое сыновей: Павел и Егор. Павел Фёдорович остался на землях своего отца, а Егор Фёдорович, женившись на дочери Каюкова Павла, Анне Павловне, поднялся вверх по левобережью реки Лямин. Впоследствии оба получи-

ли прозвища: *Димпоҳал ики* (Ляминский Павел мужчина) и *Димәң Йәкор* (Ляминский Егор).

У Павла Фёдоровича Кантерова был единственный сын Семён, который умер в молодом возрасте, не оставив после себя потомства. Остальные были дочери. По свидетельству моего отца, Песикова Семёна Павловича, а также Рускиной Ольги Ефимовны, Комтина Бориса Антоновича, о его дочери Дарье Павловне Комтиной ходят легенды и по Лямину, и по Пиму, и по Тром-Агану и знают её по прозвищу Найрат. Это была необыкновенная женщина, наделенная физической силой, умом, смекалкой. Могла свалить за рога разбушевавшегося осеннего быка-олена, наравне с мужчинами грести на лодке, строить, выслеживать лося, добывать медведя.

Однажды купец Кушников решил освоить рыбное озеро на речке Кедровой, на которой стояли ловушки семьи Павла Николаевича. В те времена мой дед предпринял путешествие в верховья Оби посмотреть Китай, а семья осталась во главе с Татьяной Павловной. Несмотря на протесты двух сёестер, Кушников завёз рабочих с пилами, топорами, гвоздями, стеклами и велел строить избы для рыбаков и сараи для улова. Тогда Дарья Павловна выехала в Сургут. Не добившись правды, она отправилась в Тобольск.

Удивительно, но через полгода по осени прибыл русский начальник на тройке лошадей, привёз бумагу от Тобольского губернатора с повелением оставить всё имущество купца на месте, а рабочим – уходить. Впоследствии топоры, пилы, стекла, гвозди понадобились во времена разрухи и войн семьям Песиковых и их родственникам. В одном из кушниковских домов, построенном в виде креста, родилась я. И очень жаль, что летом 1952 года сгорела вместе с имуществом Песиковых в пожаре и губернаторская бумага. Тогда же оплавился и старинный бисер, доставшийся по наследству от Кантеровых моей матери.

Менее известна моя бабушка Татьяна Павловна Песикова, хотя она тоже охотилась, рыбачила и была удачливее своего мужа, Павла Николаевича. Она была на двадцать лет старше моего деда, но это не помешало им жить душа в душу до самой кончины моей бабушки. Родили они пять дочерей (все они вышли замуж за пимских ханты) и двух сыновей – дядю Николая Павловича и отца Семёна Павловича.

Мой дед Павел Николаевич был весьма любознательным человеком. После своей женитьбы на Татьяне Павловне Кантеровой он поехал на реки Надым, Пяку-пур и Ныду, чтобы посмотреть, как живут тундровые ненцы и есть

ли среди них другие народы. Особенно его интересовало *йвас йох* (северный народ): кто они такие и как они выглядят. Но ничего вразумительного, по его словам, он не нашёл. У бабушки и дедушки появились дети, а его захватила другая идея: посетить верховья Оби, которые так красочно описываются в хантыйских сказаниях. Оставив семью, мой дед исчез на целых два года. Вся тяжесть мужских и женских работ упала на плечи моей бабушки. Легче было тогда, когда время от времени из междуречья Лимпаса и Моховой (притоков правобережья р. Тром-Аган) приезжала её сестра Найрат, Дарья Павловна Комтина, со своим хилым мужем по прозвищу Чувал. Я помню лишь отрывочно рассказы деда о его путешествиях и его приключениях. Редкий год семья моего деда не ездила по Балыку, Салыму, Селиярово, Назыму и Белогорью. Но никогда не посещала Юган, хотя дед строго следил, чтобы его дети и внуки говорили только на языке юганских ханты, одевались в одежды по покрою с Югана. И всегда он подчёркивал, что наш род восходит своими корнями к увалам *Муртәх вёнт* (урман Муртых). Многие сказки, легенды, песни с Юганской земли я впервые услышала из уст моего деда в детстве.

Только в зрелом возрасте я посетила Большой Юган, посмотрела на землю своих предков.

На территории Песиковых в разное время проживали по несколько лет родственники Каюковы, Кантеровы, Комтины, Рынковы, Хоровы, Лозямовы. Чаще всего их пребывание на Ляминской земле отражалось на топонимике. Бор в устье *Сайңкең ййвэн* называют *Карпа йоҳам* (бор Карпа). В 1995 году мой отец, Семён Павлович, рассказал легенду о том, что в этом бору во времена Павла Фёдоровича Кантерова жил его бессемейный родственник Кантеров Карп (звали его по-хантыйски Карпа), который славился своими неординарными способностями. Он мог вызвать дождь, остановить стену лесного пожара, по какой-либо вещи рассказать, где находится её владелец и чем занимается в данный момент. Занимался он и врачеванием людей. Однажды один пимский ханты перерубил себе жилу на руке. Кровь остановили, а пальцы не шевелились. Зная способности Карпа, отправили к нему гонца на тройке оленей. Он только на третий день приехал на стойбище Карпа. Услышав такое известие, хозяин мигом собрался в дорогу, велел гонцу отдохнуть. Приехав к пострадавшему, Карп велел поймать бычка-одногодку, забить его с соответствующими ритуалами, вынуть из перед-

ней лапы жилу. Он с ведомыми ему наговорами кусок этой жилы вшил в руку пострадавшего. Больной потом рассказывал, что он ничего не чувствовал, как будто спал, но всё слышал, кто о чём говорил. Карп Кантеров дней пять пожил, присматривая за состоянием больного, потом уехал. У пострадавшего зажила рана на руке и стали шевелиться пальцы. С тех пор бор, в котором стояло зимнее стойбище Карпа, назвали *Карпа йохам* (бор Карпа).

Мой дядя Николай Павлович женился на тром-аганской ханты Евдокие Ивановне Комтиной. У неё была слепая мать по прозвищу Пәсан ими. Конечно, Евдокия Ивановна взяла свою мать с собой, в наши края, и долгие годы ухаживала за ней. Однажды случилось так, что эта слепая женщина осталась одна в весеннем стойбище у большого озера *Көвал йыхи дор* (на карте оно обозначено как Утлор). Прожила она там месяца полтора, пока установилась дорога, и можно было приехать за ней. Хотя запасов сушёной рыбы в лабазе было достаточно, но все были в тревоге, как слепой человек доберётся до них. Но всё обошлось, женщина не голодала. Она прикрепила один конец веревки к двери избушки, ощупью пробиралась до лабаза и доставала оттуда рыбу. По верёвочке возвращалась

обратно. Таким же образом добиралась до поленницы и тащила к чувалу дрова. Залив озера, на котором так героически выживала слепая бабушка, называют *Пәсан ими сихәт* (залив Пәсан ими).

Мой дед и моя бабушка совместными усилиями увеличили стадо оленей Павла Фёдоровича Кантерова до 300 голов. В те времена они считались довольно зажиточными. Уберегло семью от раскулачивания большое расстояние от административных центров и огромное уважение, с которым относились к моему деду сородичи. Павел Николаевич был шаманом высокого класса, он успешно лечил людей, разрешал все их жизненные проблемы, предсказывал будущее, советовал, как избежать ошибок судьбы. Павел Николаевич и мой дядя Николай Павлович даже не вступили в колхоз. Но не избежали трудовой повинности, по условиям которой они должны были перевозить (бесплатно) грузы на своих личных оленях до Сургута, Тундрин, Сытомина, Дарко-Горшкова. Они платили большие налоги за ездовых оленей. Сведения о налогах моего деда Павла Николаевича Песикова хранятся в Лянторском хантыйском этнографическом музее. Там же записано количество ездовых быков, быков-производителей, важенков, оленят.

У Евдокии Ивановны и Николая Павловича было много детей, но все они умирали либо в раннем детстве, либо в цветущей молодости. Самой старшей была Акулина Николаевна Песикова. У неё родился сын Егор Алексеевич Песиков. В конце 80-х годов Егор Алексеевич пропал без вести. Сын Терентий Николаевич Песиков дожил только до 18 лет. Галина Николаевна вышла замуж за дальнего родственника Ивана Кантерова и оставила сиротой сына Юру в десятилетнем возрасте. Анастасия Николаевна умерла от туберкулёза в девятнадцатилетнем возрасте. Выжила только одна Анисья Николаевна, младшенькая и горячо любимая родителями дочь.

После смерти мужа Евдокия Ивановна поселилась в деревне Пим. Работала в клубе и в библиотеке истопником. Была очень активна в общественной жизни. Участвовала в пополнении коллекций Лянторского этнографического музея. Вместе с учительницей начальных классов Феоктистой Ивановной Смирновой (в девичестве Сопочиной) организовывала под Когалымом первый этнолагерь для детей сирот. Умерла в г. Лянторе, похоронена на родовом кладбище Кантеровых-Песиковых.

Мой отец Семён Павлович Песиков был самым младшим ребёнком в семье. Его очень любили сёстры и для него шили кукол, мастерили игрушечные лодочки, нарточки. Мой отец перечислял, как он называл своих кукол: *Йяңкати* (Белый папа), *Сүккәң ими* (Бисерная женщина), *Сәккәң әви* (С косами девочка), *Нәртәм пәх* (Случайный мальчик), *Вәләх ики* (Всадник мужчина) и т. д. Школьные годы отца совпали с военным лихолетьем. Он учился в деревне Пим у Марии Ивановны Хмелёвой, коренной сургутской казачки, которая великолепно говорила на языке пимских ханты. В те времена в интернате одежды русского покроя не было, и воспитанники ходили в школу в малицах и кисах. Моя бабушка Татьяна Павловна шила моему отцу только белые одежды из осенних шкур оленей. И отец выделялся среди детей, как лебедь среди серых уток. Он выделялся не только внешним видом, но и успеваемостью: за три года он прошёл подготовительный, первый, второй и третий классы. Четвёртый класс закончил в Пимской начальной школе, пятый – в Сургуте. Пища в те годы в интернате была скудной. Дети-ханты спасались от цинги и недоедания сырой рыбой и мясом, привозимыми родителями или родственниками и хранимыми за пределами

деревни под мхом-сфагнумом. Осенью 1944 года в возрасте 16 лет мой отец проходил военную подготовку в г. Ханты-Мансийске. Весной 1945 года «армию» из подростков распустили, но им обратную дорогу никто не организовал. Без пайка, без соответствующей одежды, по весеннему половодью подростки добирались домой, как могли и как умели. Так мой отец, переправившись на правый берег Оби выше устья Назыма, пешком прошёл по Назымским и Ляминским увалам до впадения речки Кедровой в реку Лямин. Сердобольные жители села Самарово дали моему отцу нож и топор, с помощью которых он мог построить плот, укрытие от дождя, развести огонь, изготовить силки и слопцы на дичь, крючки или острогу на рыбу. В то же лето 1945 года по устному «телефону» отцу было приказано явиться в деревню Пим. На обласке через озёра по перетаскам отец приехал в назначенный пункт. Ему приказали вступить в колхоз. Так как отец имел кое-какую «граммотёшку», он занимался бумагами до самой ликвидации колхоза имени М. И. Калинина в 1958 году. Работал секретарём в колхозе, разъездным ревизором, даже бухгалтером. Моя бабушка Татьяна Павловна очень хотела женить моего отца, с согласия которого дважды приво-

зила невест на Ляминскую землю. Но отец не появлялся на обозримом горизонте, и бабушка с дедушкой вынуждены были увозить невест к родителям домой. Осенью 1945 года он встретил мою мать Марфу Константиновну Рынкову с реки Вынга и попросил мою бабушку сосватать именно её. Лишь на третий раз сватовства моя мать согласилась выйти замуж за отца. Это было в конце 1946 года. А в сентябре 1947 года родилась моя старшая сестра Евдокия Семёновна, будущая мать моих любимых племянников Вячеслава Песикова и Светланы Сенгеповой. С интервалами в 3–4 года посыпались я, сестрички Анна и Татьяна, братик Анатолий, который умер в семилетнем возрасте.

В 1958 году отец с радостью уволился из колхоза и пошёл на «вольные хлеба», то есть на свои родовые земли. Стал отдельно обустраиваться от моего деда и моего дяди. С 1958 по 1960 годы мой отец построил избы во всех своих сезонных стойбищах. Лишь весной 1961 года поступил работать в Сытоминский рыбоучасток с условием: зимой добывать рыбу в озёрах и речках Ляминской земли, а летом – выезжать на Обь. Я не знаю, как мой отец договорился с начальством, но наша семья никогда не входила в крупные бригады, она работала сама по себе.

Мы, дети, помогали отцу ставить сети, проверять их, неводить, отвозить на гребях пойманную рыбу до Сытоминской лисофермы. В те времена только отцу выдавали рабочую одежду, а также сети и невод. Остальное было наше личное имущество: лодка, вёсла, берестяной балаган, грузила, поплавки, верёвки. Мы, дети, в своей одежонке и босиком в любую погоду рыбачили. Я до сих пор помню холод весеннего половодья на руках и тепло осенней воды на ногах. Нет, отец для нас ничего не жалел. Просто на прилавках магазинов не было сапог для детей. Только летом 1963 года по ходатайству друга отца Клепикова нам выдали лодку-дощаник с мотором «Рви сапог», так в просторечье называли это чудо техники того времени. Наш балаган располагался то у деревни Кушниково, то на Юганской Оби рядом с деревней Лямино, то на протоке у села Сытомино, то у деревни Ямское. Соответственно мы «облавливали» все ближайшие водоёмы сетями и неводом.

Были у отца олени, небольшое стадо голов 6–7. Их пасли Евдокия Ивановна и Николай Павлович на озере *Ай Күрэк дор* (озеро Малый Орёл) со своими оленями вместе. Дед Павел Николаевич после смерти бабушки очень изменился. Он перестал доверять своим сыновьям и пас своих

олений отдельно. Но из-за старческих немощей он терял оленей десятками. К 1965 году у него не осталось ни одного оленя. Но оленьи тропы на борах до сих пор можно обнаружить среди ягеля.

Зимой мы учились в Ляминской школе-интернате именно в том здании, которое когда-то возвели пимские ханты в деревне Пим, в котором учился в военное время мой отец. А родители в это время на своих землях не только рыбачили, но и конфликтовали с лесозаготовителями Горновского лесоучастка, так как поселок Горный в 1961 году поставили в двух километрах от нашего зимнего стойбища, и собаки беспокоили наших оленей, а люди их отстреливали. Ничего в лесу невозможно было оставить: поставленные сети или мордушку обязательно проверят и вынут весь улов. Перевернутый облас угонят или раздавят в щепки, замок на лабазе сломают и унесут всю меховую одежду. В конце концов отец вынужден был оставить зимнее стойбище на *Карпа йоҳам* и осеннее стойбище в устье Кедровой и заново строиться в 25-ти километрах от п. Горный: летнее стойбище на берегу озера *Йоҳмәң йәвән дор* (озеро Боровой речки), зимнее – на западной оконечности *Вать нэ пәртәң йоҳам* (бор Тонкой женщины, имеющей доски) на левом берегу р. Кедровой.

Кстати, в этом бору жила бездетная семейная пара Комтиных, которая бежала от коллективизации из Тром-Агана. Мой отец рассказывал, что супруга была блондинкой с зелёными глазами, тонкой в талии и высокого роста. В каких землях родилась – не известно. Эта пара строила жильё из расколотых или распиленных досок. К сожалению, в 60-е годы XX века этот бор горел. Сгорели и постройки Комтиных.

В 1969 году умер мой дед Павел Николаевич в зимнем стойбище моего отца на *Ватъ нэ пяртәң йоҳәм*. Ему было 114 лет. И он давно пережил своих старших дочерей и некоторых внуков. Похоронили его на нашем родовом кладбище Кантеровых-Песиковых.

У моих родителей были постоянные конфликты с лесоучастком п. Горный, хотя в начале становления этого посёлка отец был проводником в прокладывании трасс на участки с перво-сортным лесом. Начальство его ценило, но в завозе, даже в продаже продуктов ему отказывало. У нас всегда не хватало солярки для керосиновых ламп. В Горновской базе ГСМ напрочь отказывали даже в бутылке соляры. Легче стало лишь тогда, когда поступил работать на лесоучасток мой дед Павел Николаевич – делать топорщица для лесорубов. Ему выдавали не только

соляру, но и небольшое количество бензина и машинного масла. А за всем остальным моим родителям приходилось ездить на своих оленях до села Сытомино. Даже лекарства доставали через Сытоминскую больницу и аптечный пункт. Все документы оформляли тоже в Сытоминской администрации.

Рыбаки Сытоминского рыбоучастка ловили рыбу на наших землях: на Окунёвом (*Ййв ури*) и Чимкинском (*Дарэкци*) уриях. С ними мои родители не конфликтовали, так как местные рыбаки всегда помогали им, чем могли. Помню, нас, детей, они угощали пряниками, сушками, печеньем. В первый раз именно у них я попробовала вкус яблока, экзотического фрукта в те времена в наших краях. Привозили картошку, лук, чеснок в своих обозах для себя и для нас, а обратно – речную рыбу. Иногда отец поручал какому-нибудь рыбаку сдать в Сытомино шкурки белок, лис, ондатр. Не было случая недобросовестности или обмана.

Особенно отец был дружен с бригадиром Клепиковым. К сожалению, я не помню его имени. У Клепикова был добротный деревянный дом с резными наличниками, амбар и коровник из толстых брёвен в селе Сытомино. Но особенно мне запомнились ворота с двумя входами: один с

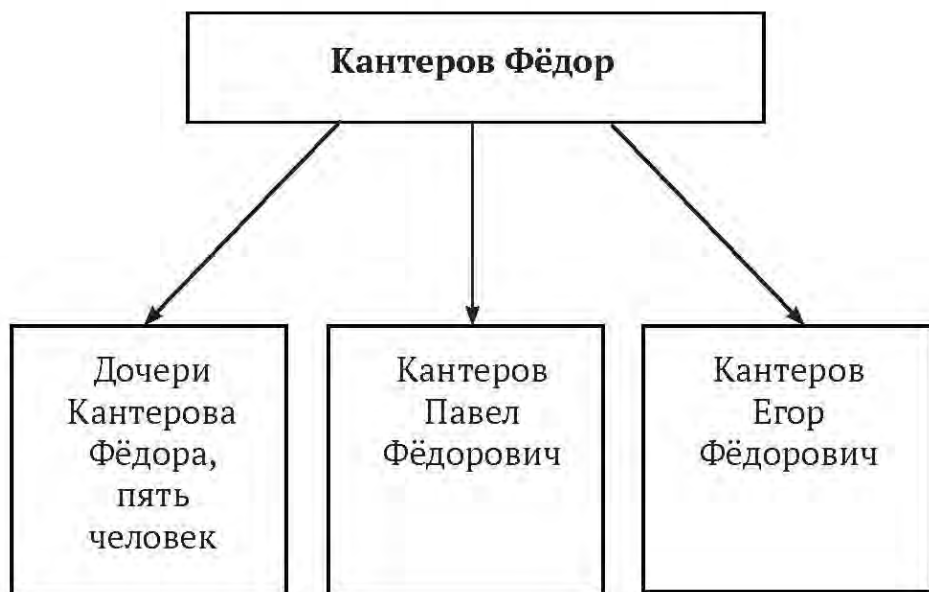
лёгкой калиткой и большим кольцом, которым можно стучать и открывать её, а другой – с двумя большими тяжёлыми створками. Двор небольшой, но с ярко-зелёной травой, которая растёт на песчаных отмелях Оби. Ханты называют эту траву «*ванчәх*».

После 1965 года отец попросился рыбачить только на реке Лямин. Каждое лето наша семья рыбачила на отрезке своей земли, на реке Лямин от п. Горный до Чимкинской рыбацкой избушки. Рыбу в основном мы солили. До сих пор на берегах проток и стариц можно увидеть остатки садков для рыбы, изготовленных моим отцом. Зимой эту рыбу обозами вывозили на Сытоминский рыбоучасток. Именно с этого времени наша семья вздохнула свободно, так как мы имели возможность жить традиционно, не нарушая цикл своей деятельности: весной следили за рождением оленят, летом до конца июля держали олений дымокур, с августа по октябрь ловили рыбу на реке Лямин, зимой отец на оленях охотился и ловил рыбу. Оленьё стадо у отца вырастало до 70 голов.

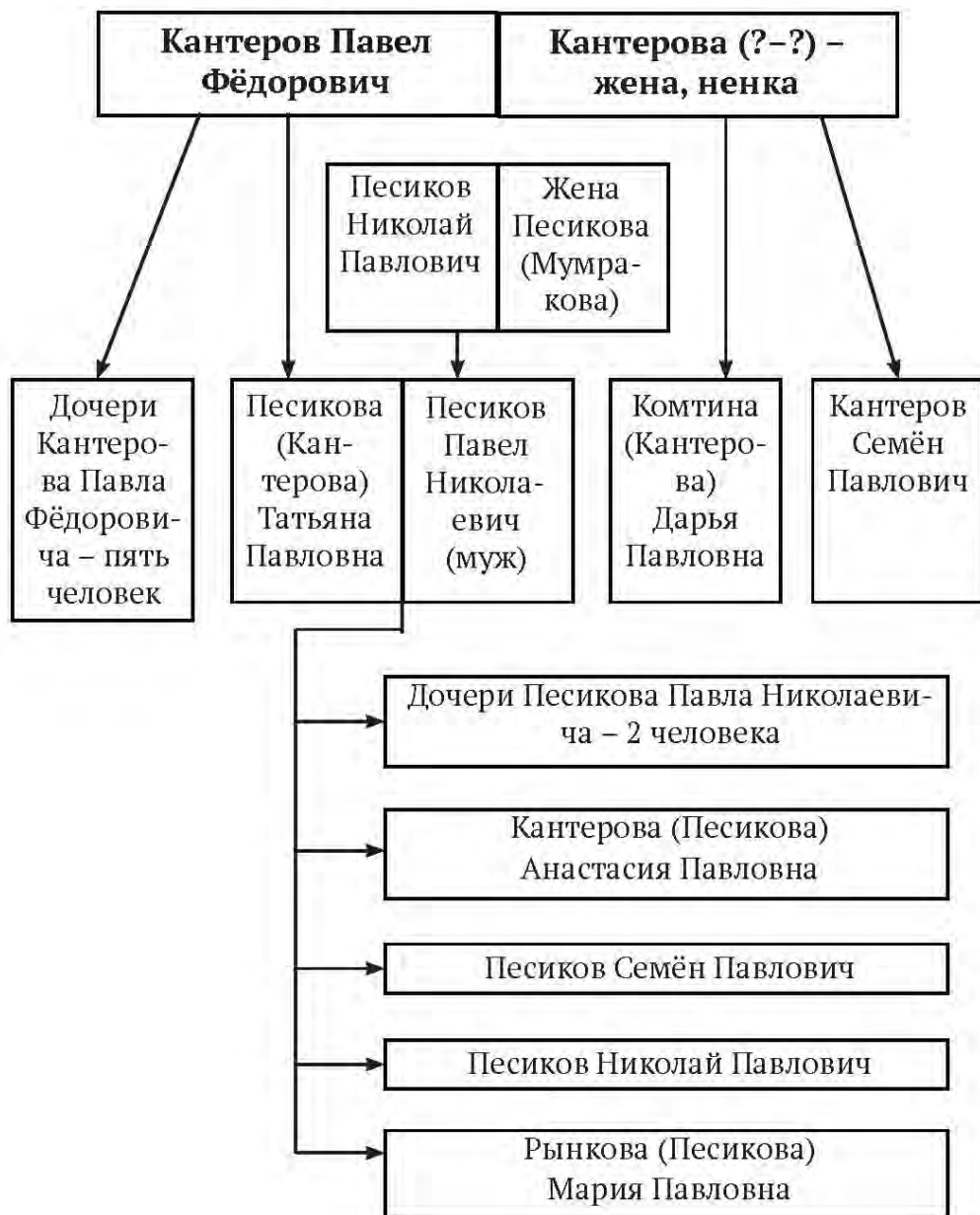
После выхода на пенсию мои родители продолжали жить на землях своих предков, которые обозначили родовым угодием № 18л. На его территории нашли несколько месторождений неф-

ти: Маслиховское, Назаргалеевское, Санинское, Явинлорское... Провели дороги, линии электропередач, нефтепроводы, построили кусты, карьеры. И отец, и мать так и не поняли, зачем беспощадно валят лес, оставляют его гнить в воде; зачем выкидывать всякий мусор в реки и озера и пить из них воду и вылавливать рыбу; как можно с замазученного торфа над нефтепроводом собирать морошку и с удовольствием её поглощать. Моя мать всегда меня спрашивала – если мы, ханты, исчезнем, и останутся на нашей земле пришлые народы, как они собираются на ими же испоганенной земле ЖИТЬ? Ей казалось, что я, повидавшая мир, могу знать ответ. Но я бессильна ответить.

Поколения родов Кантеровых-Песиковых



Поколения родов Кантеровых-Песиковых



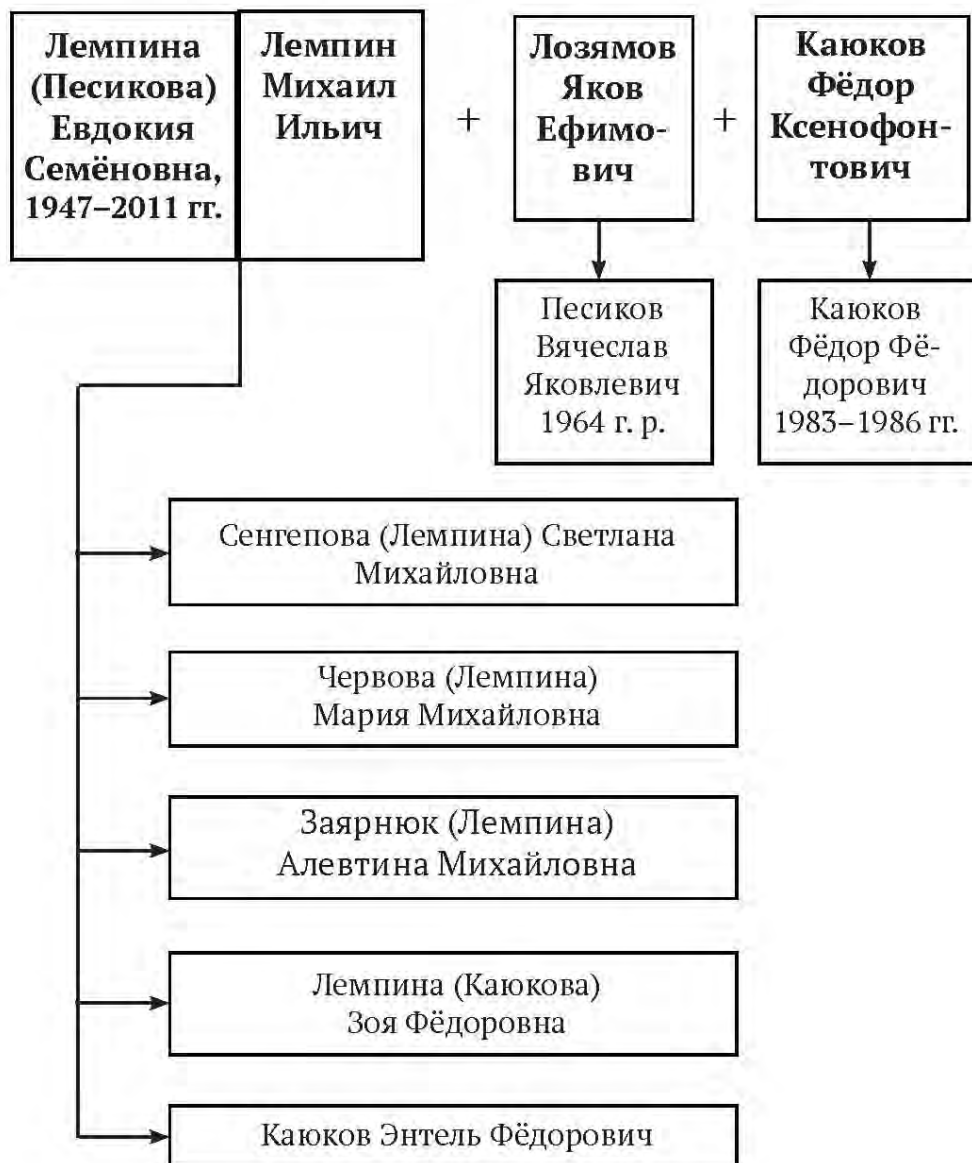
Поколения родов Кантеровых-Песиковых



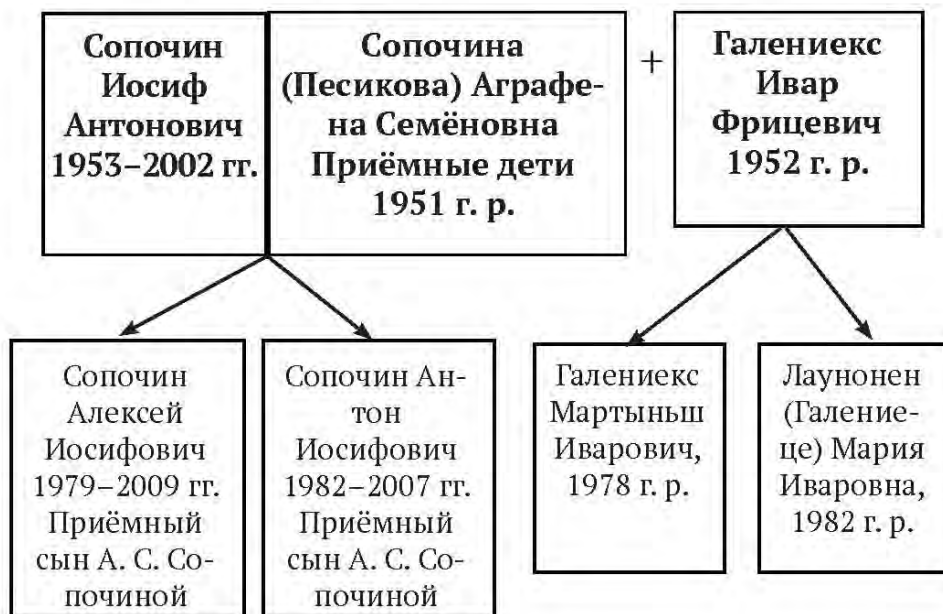
Поколения родов Кантеровых-Песиковых



Поколения родов Кантеровых-Песиковых



Поколения родов Кантеровых-Песиковых



Поколения родов Кантеровых-Песиковых



История родов Кантеровых и Каюковых с реки Лямин

Кантеров панэ Куйков йох пәкәтхән

Семья деда по матери Степаниды Егоровны Востокиной (Кантеровой) Каюкова Павла проживала в нижнем течении реки Юган на Священном урии (*Йимәң ури*). Оленей у них не было. Передвигались в основном с помощью лошади зимой, а летом – берестяной лодки. Жила семья оседло. Лишь в варовую пору выезжала она на рыбную ловлю на Юганскую Обь. В один несчастливый год в такую же пору лесной пожар уничтожил не только юрты, в котором проживала семья Каюковых, но и единственный лес, вокруг которого простирались заливные луга. Посетив пожарище, погорельцы в ту же осень по Юганской Оби и протокам переехали на Салым. Салымские ханты кто чем мог помог семье Каюковых. Три года семья перебивалась с горем пополам. Особенно остро стоял вопрос о жилье. На новом месте отсутствовал строевой лес и мох-сфагнум, а берестяной балаган не спасал от зимней стужи. Поверив рассказам салымских ханты о реке Лямин, Каюков Павел с семьёй по паводку переехал на северное побережье Ляминского сора и обосновался в междуречье Лямина и Пима. Прожив лет пять на этом месте, семья Каюковых

поднялась выше по Лямину. Она периодически и надолго останавливалась на Каменом урии, у устья Боровой речки, на Окунёвом урии, поднималась то по Юта-Яха, то по Юма-Яха. На каждом стойбище Каюков Павел ладил крепкие избушки и хозяйственные постройки. Он был хорошим мастером по дереву, часто ему ляминские ненцы и пимские ханты заказывали то облас, то нарты, то мордушки. На протяжении всей своей жизни Каюков Павел так и не завёл оленей. Лошадей у него не было. Летом его семья ездила на лодке-дощанике, а зимой сам Павел передвигался на лыжах. Было у него три сына: Ксенофонт, Андрей и Никифор. Сколько было дочерей – история умалчивает. Но про одну дочь доподлинно известно. Звали её Анна, вышла она замуж за младшего сына Кантерова Фёдора, Егора Фёдоровича, который решил не только отделиться от своего отца и старшего брата Павла, но и осваивать новые земли.

В те времена лесные ненцы кочевали по бассейну реки Лямин. Определённых земель они не имели. Поэтому переселенцы-ханты особого сопротивления со стороны ненцев не встречали.

Очень сложно жить в малонаселённых землях без средств передвижения. По этой причине старший сын Павла, Ксенофонт Каюков, женив-

шись, перебрался вместе с младшим братом Андреем Павловичем на правобережные притоки Пима: *Ай Йўңкләң йәвән* и *Әнәл Йўңкләң йәвән*, на территорию рода Кантеровых. Сами Кантеровы откочевали на Айпим.

В «Списке населенных мест Тобольской губернии. Тобольск, 1912» упоминается только Каюков Ксенофонт (без отчества) как житель реки Пим.

Рядом с реками *Ай Йўңкләң йәвән* и *Әнәл Йўңкләң йәвән* жили малооленные семьи Лемпиных, Колывановых, Нимперовых. Они сбивались в традиционные артели и сообща рыбачили, охотились, строили. У Каюкова Ксенофонта было двое сыновей: Фёдор и Яков. У Андрея Павловича три сына: Павел, Данил, Василий, потомки которых по сей день населяют бассейн реки Пим. Всю семью Каюковых вынудили вступить в колхоз, в котором они строили деревню Пим, выполняли все трудовые повинности: рыбачили, корчевали лес для полей, косили сено, копали картошку, пасли лошадей и коров, охотились, служили гребцами-посыльными. После ликвидации колхоза служили в таком же качестве Тундринскому совхозу. Но большие проблемы у Каюковых начались с приходом нефтяников. Варварское освоение недр буквально оскаль-

пировало земли Каюковых, так как эти земли находились вблизи города нефтяников Лянтора. Машины ездили по борам, уничтожая всю почвенную растительность. Нефтепроводы рвались, загрязняя не только притоки Пима, но и саму реку Пим. Любой «любитель природы» мог прийти, проверить рыболовные ловушки, закинуть мешки с ягодами в машину, разбить окно и влезть в избу в отсутствие хозяев. А рукотворные пожары полыхали три лета подряд: в 1987, 1988 и 1989-м годах.

Младший сын Павла Каюкова, Никифор долгое время жил холостым с Кантеровым Егором Фёдоровичем. Женился в пожилом возрасте на девушке Екатерине из рода Тайбиных с хантыйским именем *Tämi*. С большими интервалами у них родилось трое детей: Акулина, Анастасия и Анатолий. После рождения второй дочери Анастасии семья Никифора стала постепенно, в течение нескольких лет, спускаться по реке Лямин вниз. В 60-е годы XX века они восемь лет жили недалеко от Чимкинской рыбацкой избышки на Торфяном обрыве. У них была изба, называли её «*mäs qot*» (коровник), так как по стенам не было окон, а было четырёхугольное отверстие на крыше, в которое зимой вставляли кусок

льдины, а летом – бычий пузырь. Вместо керосиновой лампы использовали лучину.

На зимних каникулах 1961 года мы (я, родители и старшая сестра Евдокия), проезжая мимо, ночевали в этой избушке вблизи Торфяного обрыва.

Никифор Ксенофонович пытался работать на Сытоминском рыбоучастке, но из-за отсутствия живого транспорта не мог выполнять план по добыче рыбы и пушнины зимой. Только летом на Оби в бригаде справлялся с обязанностями рыбака. Позже Никифор Ксенофонович договорился с обществом переселенцев п. Песчаный и стал пасти частных коров и лошадей на заливных лугах Ляминского сора. В посёлке семье Каюковых выделили двухкомнатный деревянный дом. Старшая дочь Акулина Никифоровна устроилась работать на лесопильный завод. Анастасия училась в Ляминской школе-интернате. Анатолий вместе с сыном Акулины Сергеем ходил в детский сад. Из этой ветви Каюковых остался только сын Сергея. Остальные ушли в мир иной.

А от родовой ветки Андрея Ксенофоновича Каюкова остался Каюков Андрей, в настоящее время проживающий на реке Пим.

В «Списке населенных мест Тобольской губернии по сведениям 1868–1869 годов. СПб.,

1871» и «Списке населенных мест Тобольской губернии. Тобольск, 1912» в роду Кантеровых упоминается Кантеров Егор без отчества. Он обозначен жителем юрты Неметума-пуул, которая зафиксирована как населённый пункт на реке Пим. Речка Ниматума – это левый приток реки Лямин. Следовательно, это поселение на самом деле располагалось в бассейне реки Лямин, а не Пима. Либо перепутали двух Егоров. Один являлся предком Кантеровых, проживающих в настоящее время на реке Пим, а другой – отцом Степаниды Егоровны Востокиной, всю жизнь прожившей на речках Ниматума, Юта-Яха и Юма-Яха, притоках реки Лямин.

Из-за удалённости от административных центров уцелела семья и хозяйство Кантерова Егора Фёдоровича. У него было четыре дочери: Татьяна, Аграфена, Валентина и Степанида. Все они имели мужской характер: всё умеющие, решительные, самостоятельно мыслящие. Они помогали отцу и матери вести хозяйство, пасти оленей, охотиться, рыбачить. Отличались своей работоспособностью Татьяна и Степанида, которые наравне с мужчинами переносили все тяготы таёжной жизни. Были у них олени. Это намного облегчало охоту в тайге. Все четыре девушки вступили охотницами в колхоз деревни Дарко-

Горшково и считались по выполнению сдачи пушнины не на последнем месте. Были и женихи. Но женихи с Казымской стороны. А по обычному праву запрещалось иметь брачные отношения между казымскими и пимскими ханты. Вышли из положения очень просто: когда-то род Кантеровых прибыл на Ай-Пим с Югана. Значит, Кантеровы – юганские ханты и брак с казымцами возможен! Татьяна вышла замуж за Ефима Лозямова, Валентина – за Петра Хорова, а Аграфена – за Тихона Молданова. Лишь Степаниде Егор Фёдорович подыскивал жениха с пимской стороны: младший зять не только должен перенять хозяйство Егора Фёдоровича, но и быть представителем своей группы из сургутских ханты. Представился идеальный вариант: молодой вдовец с маленьким сыном Василий Данилович Востокин. И по характеру подходит: покладист. Но не тут-то было. Женившись на Степаниде, Василий Данилович увёз свою семью на Ай-Пим, вступил в колхоз имени Калинина (Пим) и стал зарабатывать трудовни. Лишь после ликвидации пимского колхоза Василий Данилович приехал к тестю и постепенно перенял хозяйство Егора Фёдоровича.

Василий Данилович страстно хотел учиться, но рано оставшись сиротой, не смог осуществить

свою мечту и все свои чаяния перенёс на своего сына Данила, который в начальной школе учился в деревне Пим, а в старших – в Ляминской восьмилетней школе-интернате. После восьмого класса Данил учился на курсах мотористов и несколько лет работал капитаном-мотористом на маленьком катере Сытоминского рыбоучастка. Этот катер обычно курсировал по реке Лямин: Сытомино – Дарко-Горшково – Сытомино, изредка ходил до Сургута. В конце 60-х годов катер Данила Востокина попал в шторм на Ляминском сору и затонул вместе со своим капитаном.

Ефим Лозямов, старший зять Егора Фёдоровича, поселился рядом со своим тестем. По обычному праву он не мог быть наследником Канте-ровых, так как хозяйство доставалось только самому младшему отпрыску. Но ни у Ефима, ни у Тихона Молданова, ни у Петра Хорова не было возможности вернуться на земли своих предков, и на третьем Лямине решили пустить свои корни. По настоянию Татьяны Егоровны Ефим Данилович Лозямов согласился посватать старшую дочь Песикова Семёна Павловича Евдокию за своего старшего сына Якова. Но брак оказался недолгим – после рождения сына Славы Яков и Евдокия разошлись. Впоследствии Яков женился на ненке Любви Покачевой (Пяк) с трёмя детьми

и нажил с ней ещё четверых сыновей и одну дочь. А Евдокия вышла замуж за пимского ханты Лемпина Михаила Ильича. От этого брака появились Светлана, Мария и Алевтина.

Иван Ефимович Лозямов умер в молодом возрасте, не оставив наследника-сына. И его родители взяли на воспитание своего внука Славу Песикова, который также тесно общался с бабушкой и бабушкой с материнской стороны. Так он оказался главным наследником и Лозямовых, и Песиковых.

В 70-е годы семья Петра Хорова переселилась на левый приток Казыма Амня, в котором впоследствии утонула Валентина Егоровна. Дети этой супружеской пары живут в посёлке Казым Белоярского района, а некоторые внуки в поселении городского типа Горноправдинске.

Аграфена и Тихон Молдановы оставили сиротами десятилетнего Петра и семилетнюю Валентину. Им заменили отца и мать Василий Данилович и Степанида Егоровна Востокины. Пётр Тихонович долго работал техником в Сургутском авиаотряде, затем начальником отдела по работе с коренным населением ОАО «Сургут-нефтегаз». После 2000 года поселился на своём родовом угодии и пас оленей. В 2008 году умер в дороге от остановки сердца.



Степанида Егоровна Востокина у костра.
Фото А. Рудя. Июль, 2012 г.

Валентина Тихоновна вышла замуж за Андрея Афанасьевича Вандымова (история этого рода тоже интересна), воспитала четверых сыновей, которые живут уже своим хозяйством на родовом угодии, и двух девочек.

Степанида Егоровна в 2003 году овдовела. Приезжают помогать по хозяйству то братья

Лозямовы, то Пётр Молданов, то Вячеслав Песиков. Она, несмотря на очень почтенный возраст, выглядит моложаво. Деловито и решительно подсказывает своим внучатым племянникам, как честно жить и нравственно поступать. Одно её огорчает, что после её ухода в мир иной не останется в Лозямовых, Молдановых, Вандымовых того энтузиазма и силы, которыми она владеет, чтобы сохранить лес, оленей, озёра, притоки священной реки Лямин: Юма-яха, Юта-яха, Тотыма, Ниматума.

А. С. Песикова

Стойбище Степаниды Егоровны Востокиной

Запись А. С. Сопочиной. 05.12.2004 г.

Рассказывает Степанида Егоровна Востокина

А. С.: Ма тю вяр пѣтан йѳвтѣм, йоѳ пѣктѣт илты ма ныпек қәнчдѣм. Чăчат пѣкѣт манѣ қәнчи. Пешков йоѳ илты ѣтъѣ қәнчѣм, Кантеров йоѳ илты қәнчѣм. Нўң йѣхѣн, нўң аңке, ның ѣта нѣмѣл қѣлнѣ? Руть сохит нѣмдал-сўйдал манѣ ѣнтѣ вудат. С. Е.: Аңкем Оннѣ Павловнѣ Куйков. А. С.: Аңктете йѣхѣл қѣлнѣ нѣмѣл? С. Е.: Қѣяхнѣ вуди, ма ның ѣтам вѣлмалнѣ ѣнтѣ иньтъѣксѣдѣм.	А. С.: Я приехала по такому делу, я пишу документы о родовых линиях. О родовой линии Чăча (Колывановых) я написала. Про Песиковых тоже написала, про Кантеро- вых я написала. У твоей покойной матери какое имя? По-русски как звать-величать (родителей), я не знаю. С. Е.: Мама (моя) Анна Павловна Каюкова. А. С.: А дедушку (по материнской линии) как звали? С. Е.: Кто знает, когда мама жива была, не интересовалась.
--	--

Этъя пә нәм-сүй тәй вәдә. А. С.: Йәвән ивәд йөвтәм нә? С. Е.: Әнәд йәвән өң ивәд тәхи пәләкнә әнәд ури. Тү ури пәтәнә төт вәдмәс тәйәт. Төт ти вәдәт. Ма әй йәвән қө пырийәм, Сөртомнә вәдәд, Куйков. А. С.: Петя? С. Е.: Аҳа, Петя. Тү қө ястәд, тит вәдә йимән лот. Төт вәдмил соҳит панә қуда нык мәнәт. Тү мәнмил пәтәнә панә қотдал, дәпаслад вәра ти питәт. Нярәх дәмәлтә дюдәмтәт. Төт өтдал вәлдәх йәхәт панә аңкетем ти	Наверно, как-то звали-величали. А. С.: (Она была) с Югана? С. Е.: У устья Большого Югана, по эту сторону большой урий. В глубине этого урия у них (у дедушки с бабушкой) было селение. Там жили. Я у одного мужчины спрашивала (про своих предков), (он) в посёлке Нижнесортимск живёт, (фамилия) Каюков. А. С.: Петя? С. Е.: Ага, Петя. Этот мужчина говорит, это святое место. Когда там жили (дедушка и бабушка Степаниды Егоровны) и (вот) выехали ловить рыбу (на Обь). Они уехали, и в юрте все строения: избышки, лабазы – всё
---	---

пытәмтәх, дөңин мәнәм пәритнат қытьәт, мұвә өчәң сөхәт тувәт. Солхәма ти кисләт, мәнәт. Қөраң сәран рыт тәйәт, тю қөраң сәран рытнат мәнәт. Төт қәләм ол мәрә вәләт. Мәшмәта йохнә, қәнә өтәтат мәләт, тю урнам вәләт. Йыс йох чевәр мәтди вәлдәт, чевәр сәқәт вәрдәт. Төт вәләт, вәләт панә Лимәң оңа ти кисләт, әй лота. Ның өтам ястәх, йәхәм әй лота әйнам әнтә қәнал. Ти Лимәң оңа кисләт, ти Көрный вәлтә лота, ти Чимкин нәмпи ури пәтәха өс төвә ранипәт. Төт вәлдыл сохит әсеккә йәх, йәх. Тю әвидаләт тәт ти әнмәт. Йәхдам, тетекидамнә тәх кунтәхди, тәт әвең	сгорело. Остались они без вещей. Там (в огне все) вещи сгорели, дедушка (отец матери) рассердился, как летом уехали, в той одежде и остались. Только лишь могли с собой взять хорошие вещи. На Салым переселились, ушли. Имели лодку с тентом, на этой лодке с тентом уехали. Прожили там в течение трёх лет. Другие люди (по соседству) давали кое- какие вещи, так и жили. В былые времена добывали зайцев, из заячьей шкуры шили верхнюю одежду. Там жили, жили, (затем) на устье Лямы пересели- лись, в одно место (для постоянного прожива- ния). Моя покойная мать говорила, отец
---	--

и́ки вáлэд. Тə́вэ ти мáнэт, т́ю ны́ң ё́там ти туви. Я́кша вуты́ңинə өс т́ют ы́дпи нэ́ тув.	(мой) не мог сидеть на одном месте. На устье Лямы переселились, ниже нынешнего (по- сёлка) Горный. Урий называется Чимкин, у устья этого урия посе- лились. Когда там жили, (дед мой) старел, ста- рел, дочери (его) тут выросли. Как-то отец (мой), дед (мой) услы- шали, что живёт мужчи- на с дочерьми. Поехали туда, привезли мою (ныне) покойную мать. Якша (ныне) покойный женился на младшей сестре моей мамы.
А. С.: Якша, т́ют қёя́хи?	А. С.: Якша – это кто?
С. Е.: Пáхти йəх, Пáхти вуть́ңи áнта ву́дэ?	С. Е.: Отец Александра, покойного Александра (Кантерова), наверно, знаешь?
А. С.: Қəдилəм, áдə руть нáмэд əнтə ву́дэм.	А. С.: Слышала, а как зовут по-русски, не знаю.
С. Е.: Ти Ай Сыр	С. Е.: Это Егора

тетъәки. А. С.: Ай Сыр тетъәки, а руть нәмәд әнтә вулэ. С. Е.: Әйнам әнтә нөмлэм. А. С.: Ай Сыр йәхәл Александр вёл. С. Е.: Аңкем тәхә туви. Ти вёләт, вёләт, аңкетем пырәшхә йәхилдәх. Әй латнә ти қөпимтәх, аңқаңкем тыт пырнә. Нўң тетекинат әй пайнә вөләт. Лўңк ики пә тёт вёл. Әй пайнә вёләт мәттә, Көрный йәвән төм пәләкнә. Моқи мәттә қул кәнччә йохнә вуйиди аңкетем тёт әдәм, ит әй пә рутьәтнә идә пәңәркәмты.	(Кантерова) дедушка (по отцу). А. С.: Егора дедушка, а по-русски как (его) звали; не знаешь*. С. Е.: Совсем не помню. А. С.: У Егора (Кантерова) отец Александром был. С. Е.: Маму (мою) сюда привезли. Так жили, жили, дедушка (по ма- тери) до преклонных лет дожил. Однажды свалился (умер), бабуш- ка после (него умерла). (Мои предки) с твоим дедушкой (по отцу) жи- ли по соседству. <i>Лўңк</i> <i>ики</i> тоже там жил. Жили по соседству, говорят, на той стороне реки у (посёлка) Горный. Дав- ненько говорили, что рыбаки видели могилу (моего) дедушки, сейчас, наверно,
--	--

А. С.: Ти Көрный қутъәннә? С. Е.: Көрный қутъәннә, Чимкин мұвә мәшмәта тоҳинә. А. С.: Чимкин, тит Йим воч, тьә мәта тоҳинә. С. Е.: Тю Йим Воч ими тютат аңкемнә вули. Аңкетем әй датнә күтьти, йирнам әдал қёраң сәран рытнә. Әй датнә, әй мәта руть ими, вать руть ими, тәми рәп өвты қөвилта сөчәл, әй сёңнам вихәл: – Йира пәта мая, йира пәта мая. Тютәң кәдат вихмин сөчәл. Ит тю вёди,	русские её снесли. А. С.: Возле (посёлка) Горный? С. Е.: Возле (посёлка) Горный, (у местности) Чимкин или где-то там. А. С.: Чимкин – это (местность) где-то возле Священного города. С. Е.: Про Хранитель- ницу Священного города мама знала. Однажды бабушка (мамин отец) выпил вина, лёг в лодку с тентом. В какой-то момент (видит), какая- то русская женщина, тоненькая русская жен- щина шагает вдоль вер- шины горы (холма), одни и те же слова выкрикивая: – <i>Йира пәта мая, йира пәта мая</i> (не понятно). Эти слова выкрикивая, шагает. Сейчас вот
---	---

вёди, эйна́м ру́тьхэ гирэ́хдэх. Ты́э ма́та ру́ть ими́ вэс ты́ латнэ́ вуйтэ́х. Ти́ латнэ́ лү́в эйна́м ру́тьхэ кирэ́хдэтэ́ ва́р вуйтэ́х. Ты́ ва́р ястэ́х. Му́в ша́р вать ру́ть ими́? Вё́йэ́мты му́вэ қё́ты йэ́х.	жи́ли, жи́ли, всю́ду ру́сские за́селились. Ка́кая-то ру́сская же́нщина ещё́ то́гда всё́ зна́ла. У́же то́гда она́ зна́ла, что́ всю́ду ру́с- ские за́селя́тся. Про́ та́кое де́ло го́ворил (де́душка). Что́ за то́- не́нькая же́нщина? То́ ли усну́л (де́душка) или́ что́-то при́виделось.
А. С.: Э́с Мики́пыр и́ки?	А. С.: А́ поко́йный Ники́фор?
С. Е.: Мики́пыр, вэс ты́ а́ңкем ай́ йэ́х па́х. Э́с тэ́м ты́ Ты́ёрас қө́ ати́, лү́в еи́л, а́ңкемнэ́ еи́л.	С. Е.: По́койный Ники́- фо́р (Ка́юков), та́к ве́дь мо́ей ма́тери мла́дший бра́т. А о́тец Ку́пца (Ка́юкова Фё́дора, Ксе́нофон́т Па́влович) – её́ бра́т, бра́т мо́ей ма́тери.
А. С.: Ты́ Ты́ёрас қө́ йэ́х Ксе́нофо́нт?	А. С.: О́тца (Ка́юкова Фё́дора) ку́пца (звали́) Ксе́нофо́нт?
С. Е.: А́ха, ма́ ты́ йы́с йо́х на́мэ́т пэ́ э́нтэ́	С. Е.: А́га, я́ уше́дших лю́дей и́мена (по́- ру́сски) не́ зна́ла.

вудлам. Икәли вутьнем вуймам вуйәм әнта. Аңкем еи, Микипыр әнта вичат ай мәни. Әй нһәнил Төрәм йәвәна вәйхи. Охән мәха, айәңкем мәттә, төвә вәйхи. Қөдәм әви вёл. Әй нә Ай Сыр тетекинә вәйи. Әйхә аңкем вёл. А. С.: Тю Лимпохәл ики, панә Лимәң Йәқор йәх пәх сатхән вёлхән? С. Е.: Вәс әй пә. Вәс тю, панә тю мұвшәр дапәт әви вёл. Тю дапәт әви мәң, мәттә, кәрахләм өтәт. Моқи ти Яки вутьңи вәдәмнә, Яки вутьңи йыс йоқи	Покойного дядю видеть, конечно, видела. Мамин брат, Никифор, самый младший брат. Одну (младшую) сестру (ма- мы) сосватали с реки Тром Аган. На Аганские земли, тётю (мою) говорят, забрали (замуж). Три девочки было (в маминой семье). Одну девушку дедушка Егора (Агап) сосватал (в жёны). Одна из них моя мама была. А. С.: Ляминский Павел (Павел Фёдорович Кан- теров) и Ляминский Егор (Егор Фёдорович Кантеров) родными братьями были? С. Е.: Ну, родные. Кроме этого, ещё были семь девочек. От этих семи девочек наш род, гово- рят, продолжился. В прошлые времена, Яков (Лозямов), когда
--	--

қәдиләм, әйнам моньтхә моньтиләхәл. Тют пырнә, ит қөяхи әсәх қәнтәх, ит вәлдәх йәхәт, қөяхи пә моньтәл. А. С.: Әнта, ма ыч-пыч, әй нөптыс йох вәлдәт, лүв тьақа әнтә тит вәлэ әсәх йох. С. Е.: Әнтә вәлэ, какой тют! Цопәң әсәх қәнтәх йох әйнам вәлдәх йәхәт. А. С.: Так, Анна Павловна, значит, нүң ның өта. Тит чайә ма школанә өнәлтәхдәм, ти Лимәң онә, тит ма нүң өпе вуйиләхдәм, Пунлул ики ими. Итпә нөмләм, әй датнә манә ти әңкрәмты, лүв мәшмәта *күңәш төй.	живой был, слышал от предков (свою родо- словную) и рассказывал, как сказки. После этого кто ещё (расскажет). Сейчас старые люди все умерли, кто будет рассказывать. А. С.: Нет, есть люди моего возраста, но ведь это же не старые люди. С. Е.: Нет, конечно, ка- кой там (твой возраст)! Действительно, старые люди все уже (давно) перестали жить (умерли). А. С.: Значит, Анна Павловна твоя покойная мать. Я ещё в школе училась, в Лямино, я видела твою сестру, которая была женой Пунлул. (Я) до сих пор помню, как-то на неё взглянула, она какой-то гусь* имела.
---	--

С. Е.: А дүв вэлэ мәшмәта өт тәй. А. С.: Ньёқи мўв кўңәш, мәшмәта өт тәй. Энта, ма тю латнә ай вёләм, мўв первый класснә, мўв второй класснә өнәлтәхдәм, тю нә вуйәм. Қёяхинә вули, ит пә нөмләм. Мўв латнә айхә вәлмамнә, төвә әңкрәмтәм, тиминт нә, тиминт мәта өт тәял. Ти өпе нәмәл қәлднә вёл? С. Е.: Тю өпем Марья. А. С.: Марья Егоровна. Өс тю Пунлул ики нәмәл қәлднә вёл? С. Е.: Йәхәл Кузьма, дүвнам Николай. А. С.: Аха, значит Тайбин Николай Кузьмич. Дин қәләм вэлэ пәх тәйхән?	С. Е.: У неё было что-то такое. А. С.: Ореол или кумыш, что-то такое у неё было. Нет, я тогда маленькая была, или в первом классе, или во втором классе училась, эту женщину видела. Кто знает (что было), (я) и сейчас помню. Когда (я) маленькая была, на неё взглянула, такая жен- щина, такие-то стран- ности имеет. А у сестры (твоей) как имя было? С. Е.: У этой старшей сестры (имя) Марья. А. С.: Марья Егоровна. А Пунлул, как его имя было? С. Е.: Отца (звали) Кузьма, его (звали) Николай. А. С.: Значит, Тайбин Николай Кузьмич. У них ведь (у двоих) было трое сыновей?
---	--

С. Е.: Қолдәм пәх. Панә тую аңки кимләх йәх. Ма аңта, мантэма әй мәтди әнтә урәмтәл, қот әсләм ётам. Панә аңки атыл қот лотнә. Тю йох илә пәнәм мәта қот лотлиңкинә ти вуньәқ, вуньәқ, вәвләх йәх, күрләх йәх. Лүв ваңкиләмин вёл, вёл, йәмнам пә тьявекинт. Тю пәхдал төвә әнтә урәмтәт. Төвә әнтә урәмтәт. Тю пырнә, тую пәхәт сәлхәмәт. Қолдәм пәх лүвнә әйнам йёта вәят. Тит пырнә ит мөқмөқдал. Похәл қутьәннә вәлдәм, Похәл мәни қутьәннә вәлдәм, Тәкәш қутьәннә вәлдәм мөқмөқәд өс лалымтәтәх. Вот тебе аңкия әнтә урәмтәта. Тәм нөпәтнә тенә йәхәт.	С. Е.: Три сына (было). (Их) мама (<i>Марья Егоровна</i>) стала беспомощной. Мне никто не помогает, у меня никого нет. И (вот) мать, (имеющая трёх сыновей), одна (осталась) в брошенной избушке. Людьми брошенной избушке-развалине, мучилась, мучилась, силы её покинули, (и она) обезножила. Она ползком (передвигаясь), жила, жила, так и умерла. Сыновья (ей) никакой помощи не оказывали. Помощи не оказывали, вот после этого эти сыновья посыпались (один за другим умерли), всех троих сыновей она забрала с собой. После (сыновей) сейчас внуков (забирает на тот свет). Вместе с Павлом
--	---

	жил (его братишка), вместе с братишкой Павла жила Тэкэш, и этого внука (их совместного ребёнка) (она тоже на тот свет) забрала. Вот что значит не оказывать помощь своей матери! В наше время люди такими стали.
--	--

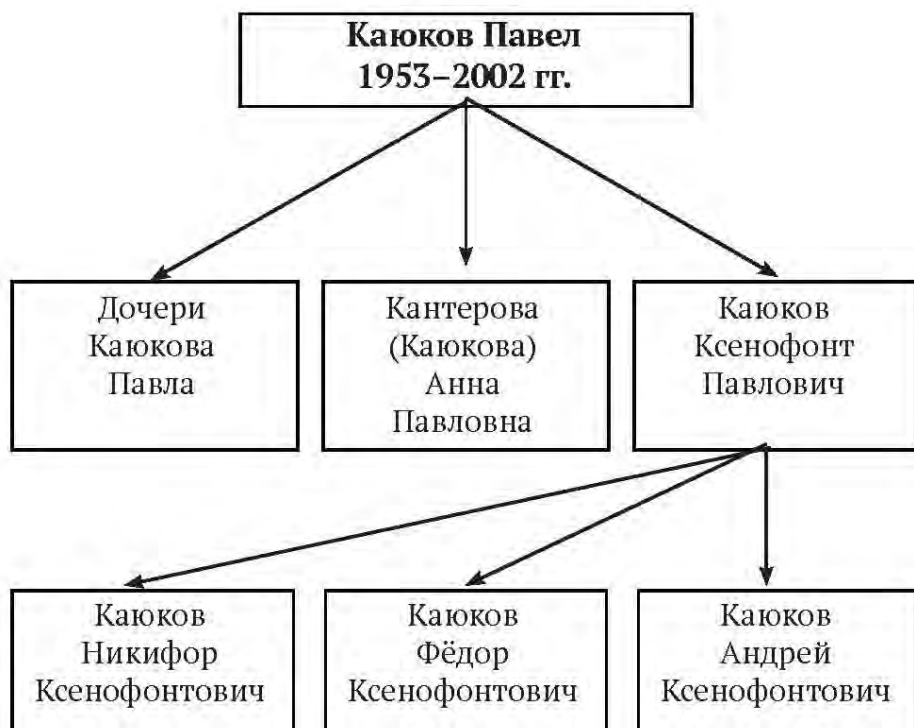
1. У Кантерова ЕгораАлександровича дедушку звали Агап (по информации внука Александра Агаповича, Кантерова Валерия Яковлевича).

2. *Мэшмэта *күңәш тәй* – какой-то кумыш имела, природный дар к колдовству, к шаманству.

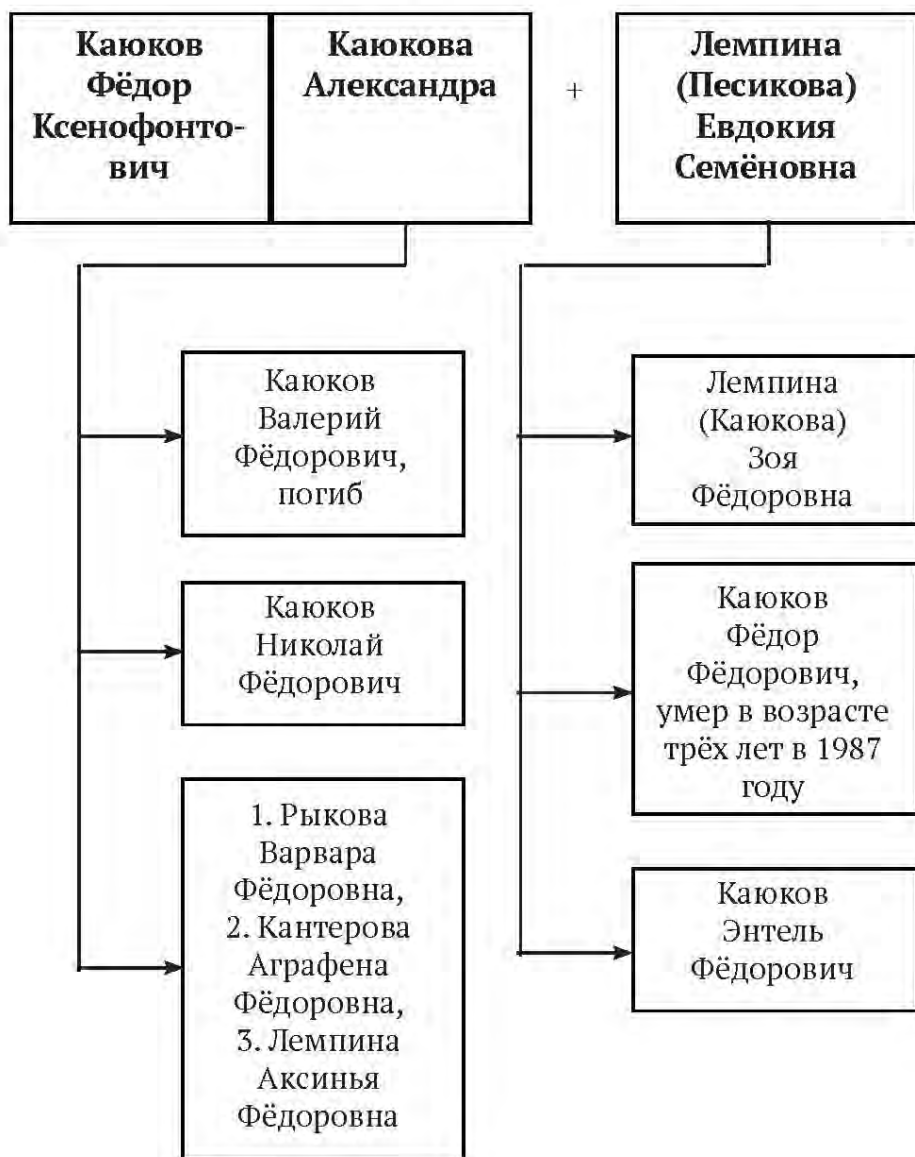
3. Три сына (Семён, Василий, Кузьма).

Ньёки – излучение от человека свехъестественных способностей.

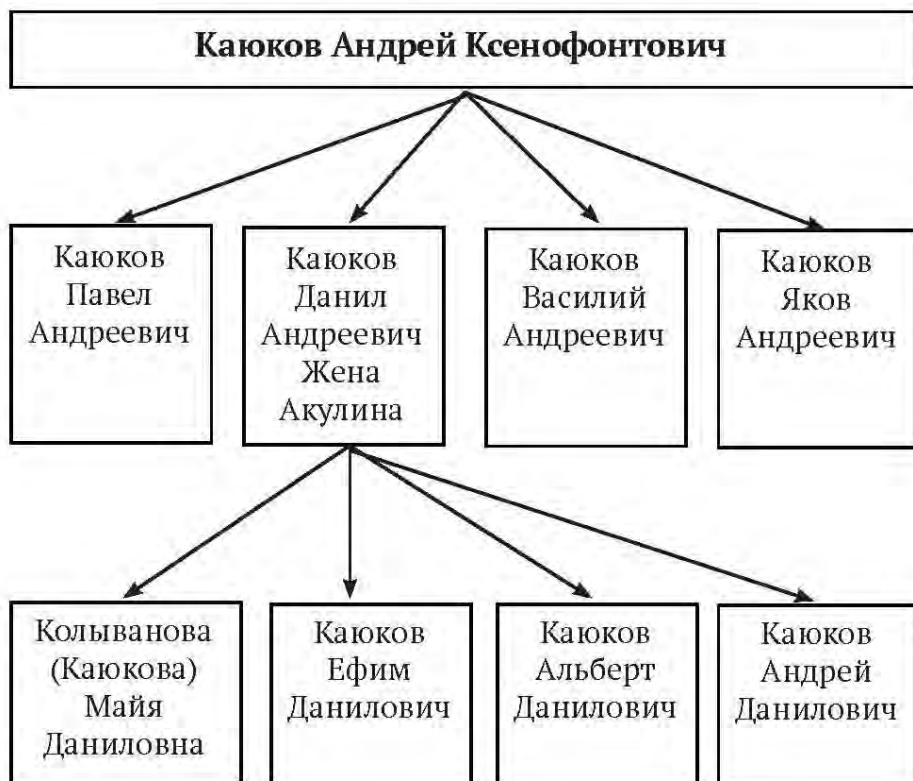
Родовое древо Каюковых



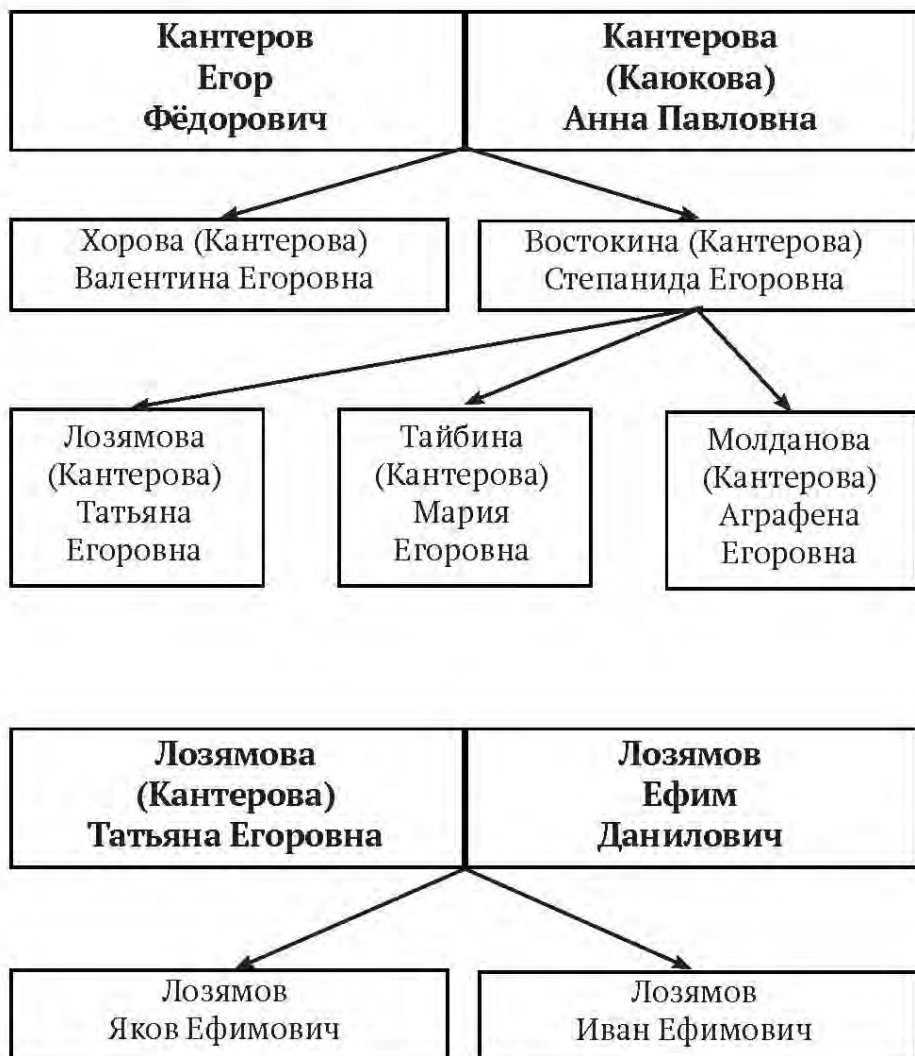
Родовое древо Каюковых



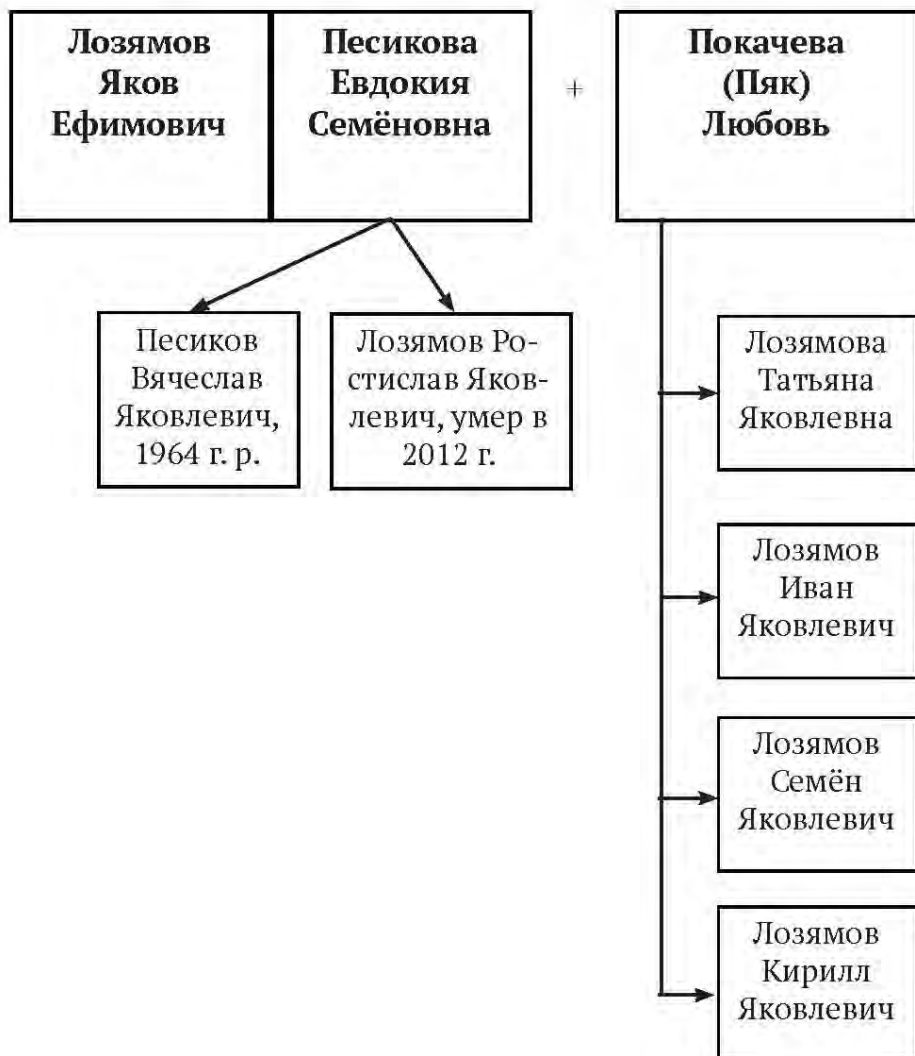
Родовое древо Каюковых



Родовое древо Кантеровых и Лозямовых



Родовое древо Кантеровых и Лозямовых



История рода Кечимовых (Ляминских)

Димәң Кечәм йоҳ пәкәт

Интересна история появления Кечимовых на берегах реки Лямин. В давние времена Иван Кечимов из Тром-Агана женился на дочери Павла Каюкова и родил Тимофея Ивановича Кечимова, который впоследствии заново возродил музыкальный инструмент «шея журавля» и игру на нём. Из этого же рода Кечимовых отделился дед Кечимова Михаила Дмитриевича, Степан Андреевич. Сначала он ездил охотиться в верховья Лямина, а потом переселился туда, родил сына Дмитрия, который женился на дочери Тарлина Герасима Степановича. Дмитрий Степанович Кечимов до самой смерти проработал пастухом оленей деревни Дарко-Горшково и в Казымском совхозе. Родился у него сын, Иван Дмитриевич Кечимов. Затем родился Михаил. После смерти матери Ивана и Михаила Дмитрий женился второй раз на Марии Ивановне Сенгеповой. С большой помощью Герасима Степановича Тарлина (деда Ивана и Михаила по матери) и Хоровой Анастасии Герасимовны (родной тёти) они вырастили сыновей.

Иван Дмитриевич работал в Тюмени, потом перевёлся по партийной линии в Ямало-Ненец-

кий автономный округ. В 1991 году сургутские ханты пригласили его возглавить комитет по вопросам КМНС. В администрации Сургутского района Иван Дмитриевич проработал до самой пенсии. В настоящее время проживает то в городе Сургуте, то на своём родовом угодье, в верховье реки Лямин.

Михаил Дмитриевич практически всю жизнь прожил на реке Лямин, работал киномехаником в п. Горный.

В данное время пасёт своих личных оленей, воспитывает осиротевших внуков Андрея и Петра. К сожалению, сын его, Алексей Михайлович, ушёл из жизни совсем молодым человеком. Есть у него дочери. Они проживают и работают в Сургуте.

Ляминские Кечимовы чувствуют себя казымскими хантами. Они говорят на казымском диалекте, быт у них устроен по-казымски. И традиционное мировоззрение почти совпадает с жителями бассейна реки Казым.

Колывановы, Востокины считают себя выходцами из Пима, только Песиковы говорят, что их корни из Большого Югана, так как на реке Пим Песиковых не было. Только изредка Песиковы выезжали в деревню Пим оформлять документы, а за всем необходимым приезжали в

Тундрино, Лямино, Сытомино, изредка в деревню Дарко-Горшково. Всю добытую продукцию сдавали на предприятия этих поселений. А родовые земли, доставшиеся по наследству от рода Кантеровых, располагаются на среднем течении реки Лямин.

Ляминские Кечимовы жили в окружении выходцев из бассейна реки Казым. Это Сенгеповы, Вандымовы, Молдановы, Тарлины, Хоровы. В середине 30-х годов 20-го века представители этих родов вынуждены были занимать земли верховья реки Лямин, так как власти преследовали их. Им инкриминировали участие в вооружённом сопротивлении Советской власти. Так казымские ханты оказались в заповедной тайге.

В среднем течении реки кочевали лесные ненцы из родов Велло, Венго, Айваседа, Логаны, Пяк, Ничу. Строго определённых земель они не имели. Оленьи стада их были небольшими: от нескольких десятков до двух-трёх сотен. Поэтому между ненцами и ханты из-за оленьих пастбищ не возникали конфликты. А рыбы и дичи хватало всем.

В 1974 году была ликвидирована деревня Дарко-Горшково. Были закрыты магазин, пекарня, почта, школа, интернат. Всех жителей деревни (в основном ненцев) вывезли в село Сытоми-

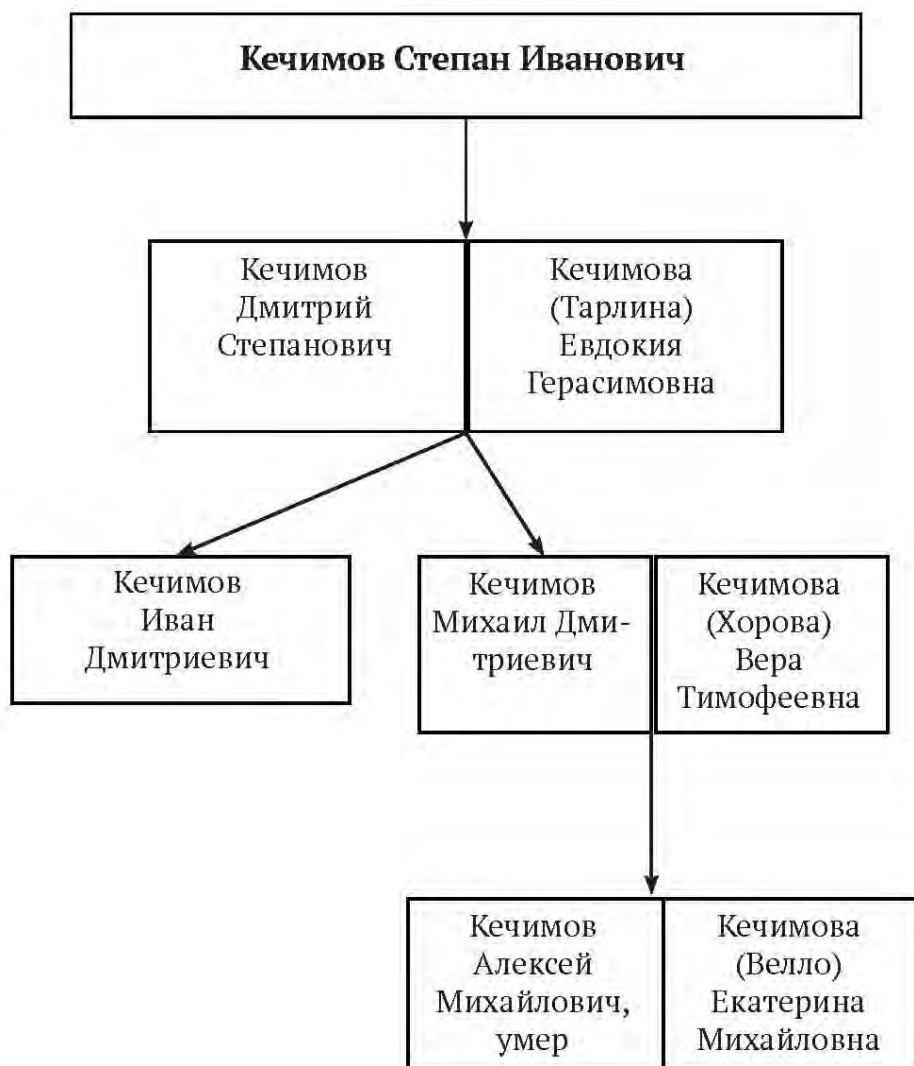
но. Долгие годы горшковские переселенцы мыкались без работы, без крыши над головой. В верховье Лямы остались только приверженцы традиционной жизни Вандымовы, Кечимовы, Востокины, Велло, Хоровы. Остальные разбрелись кто куда: Аган, Нижневартовск, Сургут, Нефтеюганск, Ханты-Мансийск, Томск, Тюмень ...

Обо всем этом говорит Михаил Дмитриевич, показывая те или иные точки на карте.

В «Списке населенных мест Тобольской губернии по сведениям 1868–1869 годов. СПб., 1871» «Списке населенных мест Тобольской губернии. Тобольск, 1912» поселения предков Кечимова Михаила Дмитриевича не упоминаются.

А. С. Песикова

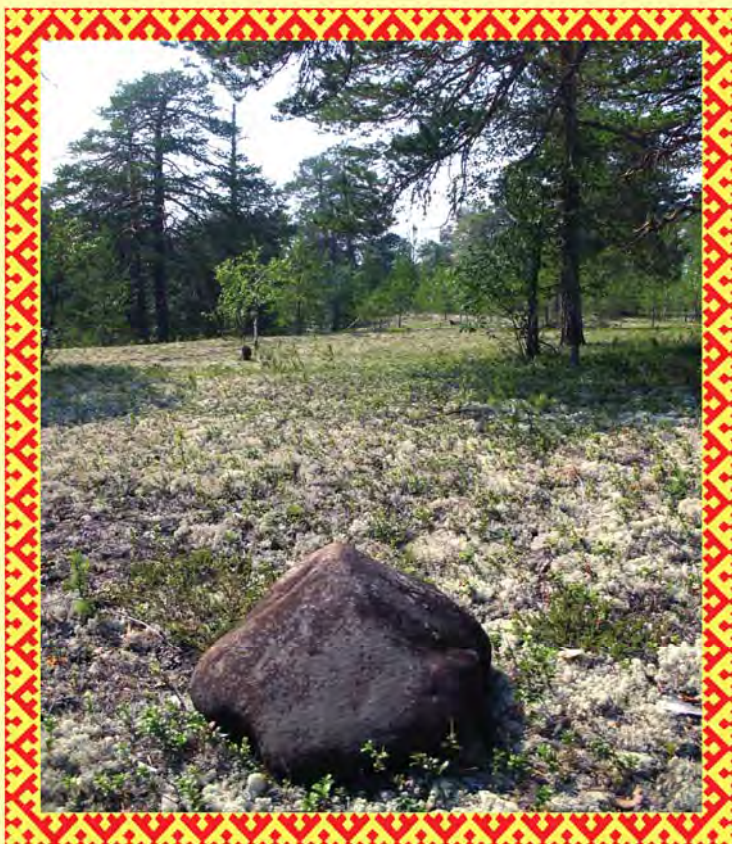
Древо рода Кечимовых



**Димәңи йөвтәм
моньтәт, ясңәт**

**Сказки, рассказы
с реки Лямы**

Часть II



Стойбище Василия Даниловича Востокина

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Василий Данилович Востокин

Лули илты	Миф о Лули
1. Лули әй датнә нөмәксәхәл: «Мүв урнә өләң чәкәнтәм омәстә ким мәх пул – пуләли қөднә қоләмты?» Төвөнә нөмәксәмал, әй датнә Лули йәңк өнта ти дәң. Йәңк өнтнә ти йәңқиләх, ти йәңқиләх, әй датнә ай мәх пуләли, төппә ләққинттә дөвит мәх пуләли ти қоләмтәх. 2. Чымәд вөд. Кимәт пыч өс ылә дәң. Ти йәңқиләх, ти йәңқиләх, әй мәта датнә нөқ ти әт. Нөқ әтмәднә, тәми тьяқа дор войәх тыхәл дөвит	1. Лули однажды думает: «Каким образом хотя бы присесть на кусок земли – кусочек как бы до- стать?». Так размышляя, однажды Лули под воду нырнул. Под водой путе- шествовал, путешест- вовал, однажды маленький кусочек земли, кусочек земли, на котором только можно было присесть, добыл. 2. Немного времени прошло. Во второй раз опять вниз нырнул. Путешествовал, путе- шествовал, однажды наверху появился. Когда наверху появился,

мәх пул қоләмтәх. Қоләммәтхә ылә ләң. Йәмат мәрә йәңқиләх. Әймәта датнә Лули өс нөқ ти қәвахдәх, тют пырнә мәх пә нөқ ти қәвахдәх. 3. Тәм мәхув нөқ ти қәвахдәх. Ит ти Ханты-Мансийск омәстә мәхнә Лули тыхәд тетты ти. Төд сохит Лули төвәнә муләмтәх: дүв рутьәтнә, қәнтхәтнә әнтә вәлтахә, дүв ньәвил нөқ әнтә дитахә. Қәнтәк қө Лули ньәви дил қунтә, мәх дахәртнә питли. Мәх дахәртнә питли қунтә, қәнтәк қө әйнам нөқ дьольтә	оказывается, величиной с гнездо гагары кусок земли добыл. В третий раз вниз (под воду) нырнул. Очень долго путешествовал. В какой-то момент, Лули опять на поверхность (воды) всплыл, а вслед (за ним) земля тоже на поверхности поднялась. 3. Эта земля (наша) на поверхность всплыла. Сейчас на той земле, где стоит Ханты-Мансийск, гнездо Лули (находится). После этого Лули так заказал: чтобы русские, ханты его не убивали и мясо не ели. Если человек мясо Лули съест, то тяжесть земли перейдет к нему. Если тяжесть земли перейдет, то у человека не будет сил встать. А Лули в окуня превратился. Эта
--	---

вöвлэх йәд. Тю Лули йәккә нүвипәх. Тэм Мәх йәв доңқәт өвтынә ти омсәд, тэм мәх ти вәләд.	Земля на плавниках окуня стоит, эта земля существует.
--	---

Стойбище Василия Даниловича Востокина

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Василий Данилович Востокин

Луңқәт ләки* чөқәм моньт	Сказка про игру богов в мяч
1. Луңқәт ләки чөқта нюда әкмәт. Ләки чөқтә қәрә вәрәт. Йоҳәм пай вәрәт панә ләки чөқта ти чүксәмәт. Ат вәда, қәтәд вәда ләки ти чөқләт. Качәң қәтәд ләки чөқләт.	1. Боги мяч пинать вместе собрались. Место для игры в мяч сделали. Кусочек бора создали и в мяч играть начали. И ночью, и днём в мяч играют. Каждый день в мяч играют.
2. Өс йоҳ йырексәдәт, порексәдәт. Тю йоҳнам әй мәта луңқ-калт пә әнтә қөләнтәд. Әй датнә тьәрттә йоҳнә,	2. А люди жертвопри- ношения, приношения (богам делают). На лю- дей ни один бог, ни один дух внимания не

моләксәтә йохнә Төрәм Икия ти ясты: – Тит мәң луңқлудв қёты йәҳилдәт? 3. Төрәм Ики ылнам дэйәд. Қот қәрә пәрт қёлали ылнам дэйәлта ти йәх: тәми луңқәт ләки чөқдәт, йәнтәхдәт. Тьақа Төрәм Ики, Ар Мәх Икия ти ястәх: – Ти йохда архә китыда. Тит қунтта пәтә мёчә йок-қө тенә чекатәдәт! 4. Лапәт Мәх, Қут Мәх Ләлхәм Қон Ики төт, мулэм пәләкнә оләннә сәм дёвит ай пәдәң пулхә төвә дәққинт. Сәм дёвит ай пәдәң пуләли па виққәтәд – әй әнәлхә дәққинтәд. Па виққәтәд – әй	обращает. Однажды люди-шаманы Верховному богу сказали: – Что это наши боги творят? 3. Верховный бог вниз смотрит. Сквозь половую щель вниз стал смотреть: оказывается, боги мяч пинают, играют. Верховный бог Многоземельному богу сказал: – Этих подчинённых (своих) в разные стороны разгоняй. Это до каких пор человечество так будут мучить! 4. Семи Земель, Шести Земель Охраняющий Царь Мужчина там, на дымчатой стороне сначала величиной со зрачок глаза, маленькой тучкой присел. Величиной со зрачок глаза маленькая тучка
--	---

әнәлхә ләққинтәл. Әй латнә тәм қөсәң төрәм вәх әйнам ти әмрахтәтәх. 5. Тьақа тю дата йәхәм латнә Мосәм Ики панә Димәң Ики вәққәң най оләна тәвтәм ләйәлта мәнхән. Димәң Ики вөрәп тәвтәм ләйәлта ымәдю Өс Мосәм Ики өх тәвтәм, өв сөхәл илә вәйтәх. Тю тәвтәм ләйәлтын сохит, әй латнә пай тәл виккәтәл. Пай сәврәмәм латнә Димәң Ики вөрпәл катәлмин қувәл. Мосәм Ики өв сөхәл катәлмин қувәл. Тю қөвәлтал сохит, Мосәм Икинә өв сөхәл төвә күч пәтәлқәмтәтәх, өв	прогрохочет – ещё больше становится. В другой раз прогрo- хочет – ещё больше становится. И однажды эту звёздную небесную сферу (туча) целиком охватила. 5. В то время, когда та- кое случилось (гром гремел), Назымский и Ляминский боги к краю небесного огня вшей выискивать пошли. Ляминский бог в штанах вшей искать сел. А Назымский бог – головных вшей, скальп с головы снял. Когда (они) вшей смотрели, неожиданно гром громыхнул. В то время как гром громыхнул, Ляминский бог, держа штаны, побежал. Назымский бог, держа скальп, побежал. Пока
--	---

йыпал па сохит кирәхтәтәх. 6. Ястәл: – Мантэма вәртә мөта неврем, өв йыпал па сохит кирәхтәмин вәлта. Лимәң ики қөвәлта сохит, вөрпәл нөқ дәмәтхыйәх, күрхәл нюда йәвәрхән: – Вәдә, тәм күрхәлам қөты йәккән? Әй қуйәл ястәл: – Күрхәлана вәдә вөрәп күр өңхәна йәвәрмин пулхәла. – Я тьақа, лүв тенә вәд. Ма Лимәң йәвнәмнә нөрәк юх ал вәлта. Йәврех юх вәлта, йәврех пөм вәлта.	бежали, Назымский бог, хотя скальп на го- лову натянул, но те- мечко (на голове) не на том месте оказалось. 6. Сказал: – У ребёнка, предназ- наченного мне, пусть темечко не на том месте будет. Ляминский бог на бегу попытался штаны на- деть, но ноги (его) ме- жду собой запутались: – Интересно, что с мо- ими ногами случилось? Попутчик ему говорит: – Ноги (свои ты) ведь в закрученные штанины вдел. – А, пусть так будет. Пусть (на моей) реке Лямин прямых деревь- ев не будет. (Пусть) кривые деревья растут, кривыми травы пусть будут.
--	---

7. Тӕл сохит йоккӕн ти мӕнхӕн, Лимӕн дор пӕнӕд ивӕд. Итпӕ дин кӕвӕлмин юх пайӕлит, сӕхмӕт пайӕлит, итпӕ кӕлдӕхӕ омӕслӕт Лимӕн дор кутӕӕннӕ. 8. Тю лунцӕт архӕ мӕнӕт. Мӕв тохия арӕяли лунц, тӕвӕ тӕ мӕн. Архӕ ти ымлӕт йыр кӕрӕнӕ, пори кӕрӕнӕ. Тӕппӕ Пиц Дӕхӕлтӕ Ики кӕттапӕ нӕмӕд ӕнтӕ ӕрӕхдӕли. 9. Ӕй латнӕ тӕрттӕ йохнӕ, дӕвӕ тӕ Тӕрӕм Ики пырийӕт: - Нӕн тит Пиц Дӕхӕлтӕ Икин кӕты йӕх, (пай латнӕ) тӕык мӕн?	7. После этого они (вдвоём) пошли по берегу Ляминского сора. До сих пор, где они (двое) бежали, до сих пор те кучки деревьев, те кучки березняка возле Ляминского сора стоят. 8. Все боги в разные стороны разошлись. В какое место было предназначено богу, на то место (он и) ушӕл. В разных местах сели на жертвенном месте, на месте приношения. Только Хранителя Пима имя нигде не упоминается. 9. Однажды люди-шаманы, вероятно, у Верховного Бога спросили: – У вашего Хранителя Пима какая (беда) приключилась, (во время
--	---

10. Тъақа Төрәм Ики ылә ти выхәл. Йәм вӕх өвтыи ылә ти выхәл. Тёт, (ылә выхдәм тохинә) сучәхтәта тьә йәх. Тю лунқәт йәнтхәм лотнә қот лёват кӕв путлиңки қәмәтхә қәмплахтәмин адал. Сөчиләх, сөчиләх. Кӕв путлиңки кӱр ньёлнат ньёвтәтәх, нёқ қёламтәтәх. Тёт, ай төппә поса пӕнтә, ай вәртә тӕкрәли. – Ти-ти. 11. Нёқ Төрәм Атид вон өвтыя лӕққинт. Төрәм Атинә пыриди: – Нӱң мӱват теҳә	грозы) замертво упал? 10. Так Верховный Мужчина на землю (был вынужден) спуститься. С серебряного поднебесья на землю спустился. Там, (куда он спустился), стал ходить. Там, где боги играли, (большой) чугунный котел величиной с дом перевернутым лежал. Ходил, ходил (вокруг). К (большущему) чугунному котлу носком ноги притронулся, (слегка) приподнял. Там (был) маленький, вмещающийся в рукавицу красный осадок. – Ти-ти. 11. На плечо Верховному Отцу (своему) присел. Верховный отец спросил (его): – Ты зачем там
---	--

қәняхтән? Мүвә тьық мәнән, қөты йәхән? – Әнта, ма әй мәта тоҳем пә панам әнтә йәх. Ма Пиң мәха мәнтә кицәм әнтәм. Пиң мәхама тютат мәнтә кицәм әнтәм, Пиң мәх Вөнт луңқнә иңкри. Қәнтәхдал әнмиләтыл латнә, төппә қут ең кима йәхиләдәт. Төд сохит пәрхи нъячәкинтләт. Тю латнә ки-қөдәм қө қытьәл. 12. – Әнта, нүң өс мүв тохия мәнлән? – Нәң чәкә қөдты мант омәтта ләңқләтәх қунтә, төм Ай Пиң тәй қутәңнә йимән пайәли. Тю йимән пайәли ивәл, ләңқләтәх	спрятался? Может замертво упал, (или ещё) что-то случилось? – Нет, у меня ничего не болит. На Пимскую землю идти не хочу. На (свою) Пимскую землю, потому идти не хочу, (потому что) Пимскую землю Лесная богиня прокляла. Когда у хан- ты (Пимской земли) будет прирост (населе- ния), только до шести- десяти (мужчин) будет. После этого начнётся обратный отсчёт. Тогда всего два-три человека останется. 12. – Нет, а ты в какое место пойдёшь? – Вы, если очень хоти- те определить мне место, там, около вер- ховья Малого Пима священный островок земли (есть). С этого
---	---

кунтә, тәд сохит лунқ вәйитәх. Төққахә ымәлтә лутәм, тәм Төрәм дор йәчәнә нәви қәсхә ти. Төрәм Атинә тәхипи: – Омәстә лутәннә, ымса панә Пиң мәха даҳәдмин тәе. 13. Пиң дорнә, Нюл- Вәдәм уринә, Пиң Даҳәлтә Ики қәняхтәхәд. Тәт өс тю йохәм пул, лунқәт ләкинат йәнтхәм йохәм пул, Пиң дор йәчәнә. Өс тәм Димән, ти Лямин қутьәннә вөнт рәплиңки. Қәднә тәм йохәма тыккән, мүв қәты йәккән, ти вәр әтьә ясты.	островка священной земли, если хотите, оттуда (изображение) Бога берите. Настоящее место (где я буду) сидеть, там, посреди озера Нумто, белым топляком (виднеется). Верховный отец забросил (его): – Сиди на своём месте и Пимскую землю (свою) охраняй. 13. На Пимском сору, на урии-Драки, Хра- нитель Пима прятался. Там ещё тот кусочек бора, на котором боги играли в мяч, (нахо- дится) посередине Пимского сора. А вот у Лямы, возле Лямы (большущий) лесной холм (есть). Каким-то образом к (большому) бору (кусочек бора на (реке) Пим) прирос,
---	---

Пиң дор Димәң дорнат әйнам әй мәккә, нюла қёнмин вёлхән. Тют пырнә архә мәнхән.	или что-то ещё слу- чилось, про это тоже было сказано. Так что Ляминский сор с Пим- ским общие земли имели. После этого, (после времени богов), разошлись в разные стороны.
---	---

*Ләки – большой круглый камень. В старину для развития мышц ног хантыйские воины упражнялись следующим образом: помещали круглый камень между ногами и прыгали. А другие игроки пытались ногами выбить этот камень, находящийся между ног главного игрока. Кто из воинов дольше удерживал камень между ног, тот и считался победителем.

Стойбище Василия Даниловича Востокина

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Василий Данилович Востокин

Лапэт мэх, қут мэх Ләлхәм қон-ики моньть	Сказка семи земель, шести земель Обходящего царя – мужчины
1. Әй датнә юхдәх тьорәс қонәннә, вёнт- ләх тьорәс қонәннә, қеләм еисат вәлдәт. Ләх қөвилты вәдмил – қөяхинә вули, ләх ванәлты вәдмил – қөяхинә вули. 2. Қәтләпты нёрәм войәх күр әвәтмин йәңқиләдәт, қәтләпты вёнт войәх күр әвәтмин йәңқиләдәт. Адәмтыл арит, қонтәмтыл арит пәхтә вёқи, пәхтә нхөвәс йәқә туләт.	1. Однажды около моря без деревьев, около моря без тайги трое братьев живут. Они давно ли живут – кто знает, они недавно ли живут – кто знает. 2. Каждый день болотную дичь добывать ходят, каждый день таёжного зверя добывать ходят. Сколько могут поднять, сколько могут утащить (на плечах) столько чёрно-бурых лис, чёрных соболей домой приносят. 3. С этой добычи, если

3. Тютладнат, ат вайда эй сёңнам кёрантэхэлдэт, сорелтэхэлдэт. Алтэхдэтэ, вёйөмтэхэлтэ талдэн вицэпэ өнтэм. Эй латнэ энэл пи еи ястэл: – Мөң өлдэн тэм валтавнэ чөкөнтэм чай вартэ ими пэри тайлув. 4. Манихэл ястэлхэн: – Нүң тюминт мэтди вудэн күнтэ, вэр вудэн күнтэ, эй мэта сёңнам йаңкли. Ат күлэт-вөлдэт, пыр кәтэлхэ йөхөма, энэл еи ястэл: – Я мәнлув. Йөмчөк лавөт пүдөт панэ ти мәнэт. Лөх	даже ночь, постоянно снимают шкуру, (а потом) сушат (эти шкуры). Прилечь, поспать времени всегда не хватает. Однажды старший брат говорит: Была бы невзрачная женщина, хотя бы чтобы нам чаю приготовить. 4. Младшие братья говорят: – Если ты такую (женщину) знаешь, если способ знаешь (где найти), (давай) в какую- нибудь сторону сходим. Ночь переночевали, побыли (дома), на следующий день старший брат говорит: – Ну что, поехали. Порезвей лошадей выбрали и поехали. Они
---	--

кѣвилты мәнмил – кѣяхинә вули, ләх ванәлты мәнмил – кѣяхинә вули. 5. Әй мәта латнә улңәл йѣвәтләх найән воча йѣвтәт, улңәл йѣвәтләх уртәң воча йѣвтәт. Тю улңәл йѣвәтләх найән воча йѣвтәт, улңәл йѣвәтләх уртәң воча йѣвтәт, тәми воч күтәпнә тѣрәма қойәм ѣвәр аңкәл, мәха қойәм ѣвәр аңкәл. 6. Тю йәм вәх аңкәл тѣйнә қәнчаң мети тѣт омәсл. Еихәл сарәлта мәнхән. (Мәни, Лапәт мәх, қут мәх ики) пырәлта (йүвмал сохит). Аңкәл қутъәңа йѣвәтмал латнә, ләв нюрәл нѣқ тәялтәтәх. Мети	далеко ли уехали – кто знает, они недалече ли уехали – кто знает. 5. Однажды в без конца и края священный город приехали, в огромный богатырский город при- ехали. В этот огромный без конца и края город приехали, в этот огром- ный богатырский город приехали, оказалось, посередине города, в небеса упираясь, в землю упираясь, высокий столб (стоит). 6. На вершине столба из серебра пёстрая кошка сидит. Братья (старшие) вперёд проехали. (Братишка, семи земель, шести земель мужчина), позади (братьев) ехал. Когда приблизился к столбу, поводья лошади придержал. Возле кошки
---	---

қонәңи тәл йәләкинт, мети ылә нхәримтәтәх, кармана пәнтәх. 7. Аңта қәвилдты мәнмил пырнә, аңта ванәлдты мәнмил пырнә, әй ләтнә воч өвәр қота йөвтәт, пухәл өвәр қота йөвтәт. Тю воч өвәр қота, пухәл өвәр қота йөвтәтмида, еихәл дәв нюрләң йүрәмтәккән панә қота дәңқән. Лүв (Ләпәт мәх, қут мәх ики) мәталәң рохәпат кемән кәлипта қыть. 8. Тәл сохит әтьә дәв нюрәл ылә йүртәх. Қота дәңта йәхмал ләтнә, мети пәқәл әнәл еил дәв пәңкләк	(к столбу) прикоснулся, кошку вниз сдёрнул, в карман положил. 7. Может, после того, как долго ехали, может, по- сле того, как коротко ехали, однажды к город- скому высокому дому подъехали, к поселко- вому высокому дому подъехали. Когда к го- родскому высокому дому, к поселковому высокому дому подъеха- ли, братья (старшие) по- водья лошадей привяза- ли и в дом зашли. Он (Семи земель, шести зе- мель мужчина) под ка- ким-то предлогом остал- ся копошиться на улице. 8. После этого тоже поводья лошади привязал. Когда в дом заходить стал, кошку дохлую старшему брату
--	--

өвтыя пәнәмтәтәх. Йәкә ләң. Лүв төппә йәкә ләң, мунт тю аңкәд қутъәннә күнтхәм йох қота ти питәт: – Мәң мети пөқлүв қөль мәчә йүвәм пәхәтнә, мәң ләхат әнһәңкә әнтә вулүв, тютәтнә мети пөқлүв туви. 9. Төрәм қон ики ястәл: – Ма қөль вәләм, тувәм өт? Қөв мәрахә йәхәм латнә, Лапәт мәх, қут мәх ики ястәл: – Ма мунт йәкәнам ләңта йәхмама (вуйәм), әнәд еем ләв пәңкләк өвтынә мети пөқәл өл. 10. Кем ти дивтәт, аръялта ти вәри, тәми	на спину лошади заки- нул. В дом зашёл. Он только в дом вошёл, раньше возле столба шумевшие люди в дом ввалились: – Нашу дохлую кошку откуда-то ехавшие проездом молодые люди, мы их в лицо не знаем, эти (люди) кошку (нашу) дохлую унесли. 9. Небесный царь говорит: – А я откуда возьму унесённое животное? Когда долгое время прошло, Семи земель, шести земель мужчина говорит: – Я не так давно, когда в дом стал заходить (ви- дел), у старшего брата (моего) на спине лошади кошка дохлая лежала. 10. (Все) на улицу вышли, стали присматриваться,
--	--

(дӑв пӑнклӑк ӧвтынӑ) аңкӑд тӕйнӑ омсӑм мети. Тӕрӑм қон икинӑ ӗнӑлпи еил (йӑх пӑхӑты) кӧт пӑлӑки катлӑмты, йӑқӑ вӑи, ӑапӑт рӑңкинӑтӑп сая, ӑапӑт кӱвлӑк сая умӑттӑх: – Вӑн қӧ – таң қӧ! 11. Тӧд пори вӑрӑт, воч тӑд ӗнӑд пори дӑвипӑлтӑт, пухӑд тӑд ӗнӑд пори дӑвипӑлтӑт. Тӑм омӑстӑ ари-чымӑди ӗнӑд луңқӑт-калтӑт ӗйнам дӑв йырат вӑрат, мӑс йырат вӑрат.	действительно, (на спине лошади) на вершине столба сидевшая кошка (лежит). Небесный царь старшего из братьев за руку схватил, в дом завёл, под семью колокольчиками, под семью бубенчиками усадил: – (Ты) зять (мой) – (ты) гость (мой)! 11. После этого обрядовое угощение сделали, на весь город большое обрядовое угощение приготовили, на всю улицу большое обрядовое угощение приготовили. Всем (находящимся) сидячим большим богам (своим) – духам (своим), всем (им) лошадьми жертвоприношение сделали, коровами жертвоприношение сделали.
--	--

12. Пори дивмил- еньтьмил пырнә еисахән, күтәппи еи панә айпи мәни ястәлхән: – Я мин мәнтә қөв йәңкмән, қөдхә қөвән. Мәнтә қөв мәхмән қөдхә қөвән. Мин мәнләмән. 13. Лапәт мәх, қут мәх ики ястәл: – Нүң, әнәд еи әннәкемнат, мәң пәрҳинам пычувнә йәңки суриннә дюнътиттән, пай киври суриннә дюнътиттән. Төд сохит йоққән (еисахән) ти мәнхән. 14. Ти мәнхән, мәнхән (еисахән), әй мәта латнә әтьә воч пухәда йөвәтхән. Төвә йөвәтмина, әй тю сохит (мол иты)	12. Когда (всё) обрядовое угощение съели, выпили, двое братьев, средний брат и младший брат говорят: – Нам доехать до далёких вод, ещё далеко. Доехать до далёких земель, ещё далеко. Мы поедем. 13. Семи земель, шести земель мужчина говорит: – Ты, старший брат со снохой (моей), мы в обратном направлении (когда будем ехать), (вы) у стоянки прощания постойте, у стоянки колодца стойте. Так и братья уехали. 14. Ехали, ехали (двое братьев), однажды опять на городское поселение приехали. Когда туда приехали, так же (как в прошлый раз) дохлых
--	--

мети пёқлэт-учэт нюда мойлэт, пори вӳрэт. 15. Лапэт мӳх, кут мӳх ики тӳт ат кул, вӳл. Пыр қатӳлхӳ йӳхӳм латнӳ, ястӳх: – Ма ти мӳндӳм. Тӳл сохит сарнам мӳн. Мӳн, мӳн. Ас ванчӳккӳң лапэт дора пит, Ас пӳмӳң лапэт дора пит. 16. Ас ванчӳң лапэт дор йӳчӳннӳ, Ас пӳмӳң лапэт дор йӳчӳннӳ, ӳй сӳм улӳӳднат вуйтӳх, кӳнтхӳ пӳлӳкнӳ ӳӳк юхӳп тӳӳвлӳк, йӳӳврех юхӳт тӳӳвлӳк. Тю тӳӳвлӳкӳтнӳ ӳй сӳӳннам тӳппӳ қӳнтӳх мӳнӳм пӳхӳл вӳсӳт. Мӳнӳм лӳкӳт,	кошек и прочее друг другу подарили, угощение сделали. 15. Семи земель, шести земель мужчина там переночевал-пожил. Когда следующий день настал, сказал: – Я сейчас уеду. После этих слов дальше поехал. Ехал, ехал. С обской мелкой травой к семи озёрам подъехал, с обской крупной травой к семи озёрам подъехал. 16. С обской мелкой тра- вой на семи озёрах посе- редине, с обской крупной травой на семи озёрах посередине, краем одного глаза видел, с правой стороны, кочку с кучкой смолистых дере- вьев, кочку с кучкой искривлённых деревьев. На этих кочках только от человеческих ступней
--	--

пэртхинам лэк энтэм. Лүв тю тохии ай мацхэ мэн. 17. Чымэл мэн, өс воч пухэда йёвэт. Тю воч ёвэр қот, пухэл ёвэр қот қутьэңнэ лав нюр ворхэта йүрэмтэтэх. Йакэ лаң. (Лапэт мэх, қут мэх кө) қота лаңмал латнэ, төрэм қонэңнэ (омсэм) икихэн-имихэн, айнэ нёқ дюдьэмтэекэн: – О-о-о, лапэт ол мэрэ мәнчэм, қут ол мэрэ манчэм ицэк вәнэлэмэн, вәнэлэмэн! Тэм қөрасеп сөй маври юңкла йэм қатланат, атэр маври йэм қатланат тэх ти йёвтэн!	вмятины. Уходящие следы, обратных дорог не имелось. Он это место без остановки проехал. 17. Немножко проехал, опять на городское поселение вышел. Возле городского высокого дома, поселкового высокого дома поводя лошади к воротам привязал. В дом вошёл. Когда (Семи земель, Шести земель мужчина) в дом входил, (сидевшие) возле иконы муж с женой разом вскочили: – О-о-о, в течение семи лет ожидаемый, в течение шести лет ожидаемый дорогой зятёк (наш), (дорогой) зятёк! Таким погожим днём с (утренней) росой на деревьях, безоблачным погожим днём сюда (наконец-то ты) приехал!
--	---

18. Төвә лапәт рөңкintәп сая, лапәт төрәм сая умты. Пори вәрәт. Пори дивмил- еньтьмин пырнә, Лапәт мэх қө, қут мэх қө ястәл: – Ма йәңқәлта йүвмам әвең сот ар нөпәтхә йәх, пәққәң сот ар нөпәтхә йәх. Йәқ йәңқлам әвәмнә пәтәхдойәм, йәқ мәхдам әвәмнә пәтәхдойәм. 19. Төрәм ики ястәл: – Я лүвә, нүң әтьә нүңнам мәчәң қө вөсән, әтьә нүңнам рапотаккәң қө вөсән. 20. Тәл тәм мәта қәтәл алңәлинә, сөй мәври йәм қәтәл аләңнә, атәр мәври	18. Под семью колоколь- чиками, под семью иконами его усадили. Обрядовое угощение приготовили. После того, как обрядовое угощение поели, попили, Семи земель мужчина, шести земель мужчина говорит: – Как я из дома уехал, по жизни дочерей много сотен лет прошло, по жизни сыновей много сотен лет прошло. По отеческим водам тоска нападает, по домашним землям тоска нападает. 19. Небесный мужчина сказал: – Ну что ж, ты тоже гос- тем являешься, у тебя тоже своя работа имеется. 20. После, как-то этим днём, рано утром, с утренней упавшей росой наступившим хорошим
--	--

йәм қәтәл аләннә Лапәт мәх, Қут мәх кө имилнат дәвин өвтыя ти дәққинтхән. 21. Төрәм қон икинә Лапәт мәх, қут мәх Ләлхәм кө нәви вәхәп ләпат мәйи: – Нүң, вөңәли, тәм техәлта йөвәттанқа, ләпа ухән тәй әдәпты пәртхинам тәхипе. Тәм мәң тенә әнтә пәклүв. Воч тәлүв, пухәд тәлүв нәәмрәхты нын йөтын нәөвләд. 22. Мәндәхән. Ики дәв нюр катәлмин, ими пөч пәләкнә омәсл. Иминә әй датнә ики вәрди, пәртхинам көт	днәм, наступившим безоблачным днәм, рано утром Семи земель, Шести земель мужчина вместе с женой на (свою) лошадь вскочили. 21. Небесный правитель Семи земель, шести земель Обходящему мужчине стрелу из серебра дал: – Ты, зятёк, когда отъедешь подальше (от нас), стрелу (свою) через макушку (своей) головы обратно брось. А так мы не стерпим, все городские жители, все поселковые жители толпой за вами следом двинутся. 22. Едут. Муж вожжи лошади держит, жена за спиной сидит. Через какое-то время жена мужу говорит, махнув назад рукой:
--	--

вәрмин: – Нўң мунт вәлэ ньюлат мэйо, тьяқа пәртҳинам йәхтэ. Қөлдэ, пырәң пәләкмән әйнам сўят тарәм, воч тәд әйнам ньювләх. 23. Ньюләд (Лапәт мәх, қут мәх қө), нәви төхдәп ньюләд ухәл төи йәвәттәх (көднат): – Мантэма мәтдиккә йәха, мантэма мәтдиккә аң йәха. 24. Пәртҳинам әңкрәмтәх, тью ньюл (мәха) дюдьәмтәм тохи қөс қор қөвләм дәнтәң Асхә тәвләх, ар қор қөвләм дәнтәң Асхә тәвләх. 25. Төд сохит тәхпи	– Тебе ведь недавно стрелу дали, а ну-ка обратно кинь. Слышишь, позади (нас) всё гудит, все жители города (следом за нами) двинулись. 23. Стрелу (свою Семи земель, шести земель мужчина), стрелу с белым пером через (свою) голову кинул (со словами): – Для меня чем-то становись, для меня ничем не становись. 24. Назад оглянулся, на месте, где стрела вот- кнулась (в землю), ягельная Обь с двад- цатью бежавшими бы- ками возникла, ягельная Обь с множеством бежавших быков возникла. 25. После этого, сюда
---	---

мүдәм кө, тәм Ас пәләка, төхпи нэврәмэт. Төхпи мүдәм кө, төхпи нэврәмэт. 26. Тәм пәләкнә қытьәм йох, арәхмин-өтмин йүдәт: <i>«Мәң йәдәп Найәң-өртәңкә йәхәм йох, қәдхә рүвпүв әнтә әяхтәди, пуюв әнтә әяхтәди. Вәдә ти мөчә йәм қот пәләкнә тайлоюв (1)».</i> 27. Төм пәләкнә қытьәм йох: <i>«Мәң айләх йох пәрит. Әй тю одкас нәюв вәртә өтәт. Рүвпүв пә пәтада өнәлты, пуюв пә пәтада өнәлты. Әй төвәнә ти чекләлув, әй төвәнә ти</i>	предназначенный человек, на эту сторону Оби, на эту сторону перепрыгнул. На ту сторону предназна- ченный человек, на ту сторону перепрыгнул. 26. На этой стороне (идушие) люди, с песнями, шутками идут: <i>«Мы – люди, получившие новую Хозяйку огня, ещё (нашей) хитрости не обнаружат, задницы (нашей) не обнаружат. Ведь до тех пор (нас) на хорошей стороне дома (будут) держать (1)».</i> 27. На той стороне (реки) оставшиеся люди: <i>«Мы неудачливые, жалкие. Тот же старый огонь (свой) разжигаем. Хитрости (наши) до конца изучены, задницы (наши) обнаружены. Так же победствуем, так же</i>
--	---

вӑлхилув. 28. Мунт тю Тӑрӑм қон имисахӑннӑ сот кӑлат вӑрихӑн: – Мол йӑвманнӑ вуе йӑврех юхӑп тӑвлӑк, кӑчӑ юхӑп тӑвлӑк? Тӑвӑ ал мӑныттӑн, ичӑк тӑвӑ ал пӑ ымлиттӑн, ӑй мӑчхӑ мӑныттӑн. 29. Мӑнхӑн, мӑнхӑн, қунтӑ тӑвлӑк чӑмӑққа йӑвӑтхӑн, ики ястӑл: – Сӑсар, тӑхӑ омлӑхди. – Тӑйқа ӑнтӑ мӑта! Мӑвли вӑрта тӑхӑ омлӑхди? Мол вӑл қулӑ, қӑлнӑ йоққӑн ястӑккӑн. 30. Иминӑ лӑв нюр йӑқӑ тыли, тӑвӑ лӑққинтхӑн. (Ики ястӑл):	просуществуем. 28. До этого Небесный правитель с женой сто напутствий сделали: – Когда раньше ехал, (ты) видел с кривыми деревьями кочку, с больными деревьями кочку? (Вы) туда не ходите, даже там не останавливайтесь, без остановки проезжайте. 29. Ехали, ехали, когда поравнялись с этой кочкой, муж говорит: – Давай здесь остановимся. – Ничего подобного! Для чего здесь останавливаться? Недавно ведь слышал, как родители (нам) говорили. 30. Жена вожжи лошади на себя потянула, там остановились. (Муж говорит):
---	--

– Тъақа тю тъавлэк кутъэна ванхэ йаңқди. – Энта мўвди кәнчча ванхэ мәнди? Мунт вэлэ ицэк ылэ ымэлта энтэ әсдоймән. – Қырийәм юхәт, пәмәт, (тюрсәм) қәрасәпәт. 31. Иминә дāv нюр төвнам ти ньөвты, нятьәликкә сөчилтәтәх. – Нүң кәш пәста мәна, пәста мәна! Тю өңқ юхәп тъавлэк кутъэна йөвәтмина, дүвнә (икинә) дāv нюр нөқ көсипи. Лапәт мәх ики, қут мәх ики дүвнам дәққинт дāv нюр катәлтахә. <i>Сопочина Аграфена</i> <i>Семеновна: Мўв</i>	– Давай к этой кочке (быстренько) ближе подъедем. – А для чего ближе подъезжать? Ведь (нам) даже останавливаться не разрешали. – Такие интересные деревья, травы, (интересные) виды. 31. Жена вожжи лошади в ту сторону тронула, (лошадь) шагом пустила. – Ты давай быстрее езжай, быстрее езжай! Когда к этой кочке из смолистых деревьев подъехали, он (муж) вожжи лошади (у жены) вырвал. Семи земель мужчина, шести земель мужчина сам сел вожжами лошади управлять. <i>Сопочина Аграфена</i> <i>Семеновна: В каком месте</i>
---	---

тоҳинэ тиминт вӑрӑт вӑлӑт? Ӑнтӑ вулӑ, ясӑӑ ӑнтӑ қыть? <i>Востокин Василий Данилович:</i> – Ӑнта. – Ӑс еил қӑяхихӑ ымӑл? – Тит тӑ Северный Ледовитый океан, ӑйпа потӑм тӑорӑс. Тӑ тӑорӑс қонӑнӑ қӑлӑм еисат тӑт ти вӑлӑт. – Итпӑ вӑлӑт? – Итпӑ ти вӑлӑт. – (Лапӑт мӑх ики, қут мӑх ики) йӑңқилӑмал, лӑп йӑвӑтмал латнӑ, лӑвӑ тӑ Аснӑ? – Ас ти вӑл. Ти қӑлӑм еисат, ӑй мӑта атӑтхӑ йӑтӑ латнӑ, вӑлӑ ти северный сияние, йил пӑлӑкнӑ қуньтит	эти (сказочные) дела происходили? Не знаешь, слухи об этом не остались? <i>Востокин Василий Данилович :</i> – Нет, (не знаю). – А брат (его) кем (каким богом) стал? – Вот это Северный Ледовитый океан, постоянно замӑрзший океан. Возле этого океана трое родных братьев там и живут. – И сейчас живут? – И сейчас живут. – Когда (Семи земель мужчина, шести земель мужчина) ездил и когда из лука стрелу выпустил, это, наверное, на Оби? – Да, это Обь была. Эти трое родных братьев, когда в наступающие ночи ведь северное сияние, на северной
---	--

омәсләт. Ләх вучил тенә, әй удңәли сорният вәтымтәл, мәнәл, мәнәл, воч оләңа йәмнам йөвәтл. Тит ләх вучил сорният тенә кәрал. – Өс яста, рөңкintәп, тит мөвәдит? – Рөңкintәп сай, тит пәкәт рөңкintәпәт вәла, мөвдит вәла, күвләкәт, сивәт.	стороне отблески находятся. Это их город так (сияет), с одного угла золотом загорается, (отблеск) идёт, идёт, до другого конца города доходит. Это их город золотом так отсвечивает. – А ещё скажи, <i>рөңкintәп</i>, что это такое? – <i>Рөңкintәп сай</i>, это всякие колокольчики там находятся, многое другое, бубенчики, украшения.
--	---

*Мәң йәләп Найәң-өртәңкә йәхәм йох, қәлхә
рүвнүв әнтә ёяхтәли, пуюв әнтә ёяхтәли. Вәдә ти
мөцә йәм қот пәләкнә тәйлоюв. – Мы – люди,
получившие новую Хозяйку огня, ещё (нашей)
хитрости не обнаружат, задницы (нашей) не
обнаружат (на новой территории). Ведь до тех
пор (нас) на хорошей стороне дома (будут)
содержать. Объяснение ухода со своей террито-
рии части народа.*

Стойбище Востокина Василия Даниловича

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Василий Данилович Востокин

Сәсәх илты моньть	Сказка о слопцах
1. Лүк төвәнә Төрәмнә тенә аръяли. Оләннә ылдә әсли. Лүк Төрәм икинә төвәнә аръяли, сәсәх ылпинә кәв чүк аныта. Түдәх унча кәв чүк пүкләңәда* аныйәммин йәңқтахә. Сәсәх ылпия сөччахә.	1. Глухаря Всевышний так предназначил. Вначале вниз (на землю) спустил. Глухаря Всевышний так предназначил, под слопцом мелкие камешки собирать. Чтобы зиму пережить, (нужно) ходить, собирать в желудок мелкие камешки. (Нужно) под слопец ходить.
2. Лүк кәв чүк аныйәмин сөчитаднә, әй латнә сәсәх ылпинә ньәвмәл, кәв ләңәтмин:	2. Так глухарь, мелкие камешки собирая, расхаживает, однажды под слопцом разговаривает, камешки считая:
– Тэм чүкам осхә олнә лиләм, тэм кәв чүкам	– Этот мелкий камешек (свой) на следующий

кѣлтохил дилѣм. Тѣвѣнѣ дѣнтѣксѣтал сохит, лѣк сѣсѣх пѣклѣн нѣѣвтѣх, сѣсѣх дѣв ѣвтыла роқинтѣх. 3. Сѣсѣх пѣклѣн юкқѣн лѣк ванхѣ йѣвтѣтѣқа, нюднам нѣѣвѣмлѣхѣн. Ѣй пѣклѣн юхѣл ястѣл: – Ма қѣнтѣхи ти дѣклѣм. Чѣмнам тѣккѣмтѣтѣ виңкли нѣѣвѣмѣл: – Сѣй ал вѣра, сѣй ал вѣра! Тѣм лѣк ванхѣ ѣнтѣ йѣл. Йокқѣн нюднам нѣѣвѣмѣм датнѣ, лѣкнѣ пѣклѣн юх нѣѣвты, лѣк тѣвѣ рыхѣмты. 4. Олѣңнѣ сѣйлѣй	год сѣем, ѣтот мелкий камешек завтра сѣем. Так увлечѣнно считая камешки, глухарь у слопца рейку (поперечную) тронул, слопец упал на него. 3. У слопца поперечные рейки, когда глухарь близко подходит, друг с другом разговари- вают. Одна рейка говорит: – Я на спину сейчас упаду. Поперѣк приткнутый крючок сказал: – Голос не подавай, голос не подавай! Ведь глухарь близко не подойдѣт. Пока ѣти двое друг с другом разговаривали, глухарь поперечную рейку тронул и глухаря придавило. 4. Изначально рябчика
---	--

(қәнчаң нә) йәмат әнәлхә арьяләхди. Тъыт пырнә, сәйләй пёрәхдәмал датнә э-э-э тъақа мәх әй сөннам мәрәхдәл, ваннә вәлтә юхәт-пәмәт әнтә пәкләт. 5. Нәмән ики, Көсән ики ылә выхәл. Өнтәлнә нөмәксәхәл: «Ичәк мант қәнтькәмтәхәл, өс телта тывтә нохәр пәкит, пев пәкит қөднә пәкләт? Ти сәйләй пёрәхдәтә сүйнат тьык мәнләт. (Нәмән икинә) сәйләй ньәвил архә ти вәри, ти вәри, качәң йүтәл дүвнам вәри. Тю сәйләй төл сохит айхә ти йәх.	очень крупной (птицей) предназначили. После этого, когда рябчик взлетел, э-э-э вся земля полностью загудела (от шума), поблизости находящиеся деревья, травы не выдерживали. 5. Небесный мужчина, Звёздный мужчина вниз (на землю) спустился. Про себя думает: «Даже меня испугал, а в будущем родившиеся кедровых шишек куклы, сосновых шишек куклы, как (они) выдержат? От шума взлетающего рябчика замертво упадут». (Небесный мужчина) мясо рябчика на много частей резал, резал, каждый сустав птице по отдельности сделал.
---	--

	Этот рябчик после этого маленьким стал.
--	---

Пүкләң – сәвек = желудок глухаря, наполненный грубой растительной пищей вместе с камешками.

Стойбище Василия Даниловича Востокина

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Василий Данилович Востокин

Сәйдәй панә сорт илты моньть	Сказка про рябчика и щуку
1. Әй латнә сортхән, сәйдәйхән нюда вәрия питхән. Äнта мұв пәтан вәрия питхән. Әй латнә нюднам ястәдхән: – Äнтәқа лядьәксәдмән!	1. Однажды щука и рябчик между собой поссорились. Неизвестно из-за чего поссорились. Однажды друг другу говорят: – Может быть, будем воевать!
2. Лядьәксәта ти чүксәмхән. Сорт лүкнә йәвәтди ләпат, сорт ылә көртьәхтәл, ләпнә пәңкләкәл ивәл қойди.	2. И стали воевать. В щуку рябчик стреляет двухвильчатой стрелой, щука навзничь падает, стрела в позвоночник

Сортнэ сәйләй ньолат йәвәтди, сәйләй нөк нэврәмәл, күр вай ивәл төт қойди. 3. Ит лүк (<i>сәйләй</i>) күр вайхәлднә донәт мүвә дөвәт тәял, тит сорт дякәм өтләл. Сорт пөчәлднә лүк посәт тәял, тит тю лүк дякәм өтләл. <i>Сопочина Аграфена Семеновна</i> : Вәдә лүк вәс сәйләй сортнат әйқа кевәртта әнтә мустәл? <i>Востокин Василий Данилович</i>.: Әнтә мустәл, нюда дяльәксәм йоққән.	попадает. Щука в рябчика стрелой стреляет, рябчик подпрыгивает, в ногу (стрела) попадает. 3. Сейчас у глухаря (рябчика) на ногах сухожилия или косточки имеются, это щука настроляла эти наросты. У щуки на спине от (выстрелов) глухаря отметины имеются, это глухарь настролял эти отметины. <i>Сопочина Аграфена Семеновна</i>: Ведь глухаря или рябчика вместе с щукой варить не полагается? <i>Востокин Василий Данилович</i>: Не полагается, (они) друг с другом воевали.
---	---

Стойбище Василия Даниловича Востокина

запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Василий Данилович Востокин

Мосәм ики панә Димәң ики ясәң	Сказание о Назымском боге и Ляминском боге
1. Мосәм ики панә Димәң ики әй аңкии, атии вёлхән, сәма питхән. Ти вёлхән, вёлхән, әй мәта латнә Димәң ики ястәл: – Мин әлдә әй йәх пәх саккәнхә сәма питмән, мин төппә әй ивәди мәнләмән. 2. – Нүң, Мосәм ики, әй пәлка йәм ики. Әй пәлка рүвпак пәләк ивәд вёл. Ма, – Димәң ики ястәл – сот вөнт мәңкәм, сот ур мәңкәм, қөднә йәрәмтә тохит, қөднә муньтәм тохит, әйнам	1. Назымский бог и Ляминский бог от одной матери, от одного отца родились, на глаза появились. Так жили, жили, и вот однажды Ляминский бог говорит: – Мы (с тобой) просто родными братьями родились, мы только рядышком идём. 2. – Ты, Назымский бог, одной своей половиной хороший мужчина. Другая половина (твоя), от плохой ауры появилась. Я – Ляминский бог говорит, – сотни таёжных увалов, сотни урманнных увалов,

сарнам аръялэдам.	как нужно, как
3. Лимәң ики Мосәм икиднат кит йәм удәм вәрхән, қөдәм йәм удәм вәрхән. Лимәң ики ястәд:	предназначено, всех в порядок распределил.
– Нүң, әнәд вөнтәң юккәң пәләк, нүң пәлкана вәе. Тит сарнам нүң пәлканә күрәң войәх, мәтди вәдтаҳә. Ма пәлкамнә әдә нәмәд күт мәнтә ким күрәң войхәт (вәдтаҳә), тәхдәң войхәт ма юхдама тыхдәхдәт.	3. Ляминский бог с Назымским богом дважды попрощались, трижды попрощались. Ляминский бог говорит: – Ты с большими таёжными деревьями половину (земли) для своей половины забери. Чтобы в дальнейшем на твоей половине лоси и другие звери жили. А на моей стороне (земли) лишь изредка проходящие лоси (жили) и крылатые птицы на моих деревьях гнездились.
4. Төд сохит архә ти мәнхән, Лимәң ики панә Мосәм ики. Кит йәм удәм, қөдәм йәм удәм вәрхән. Архә мәнмин, тю йәмин,	4. После (этих слов) в разные стороны разошлись Ляминский бог и Назымский бог. Дважды попрощались, трижды попрощались.

түниннат итпә вәлдәхән. 5. <i>Сопочина Аграфена Семёновна</i>: Мүв вәр пәтан йох Лимәңнә әнтә вәлдәт? <i>Востокин Василий Данилович</i>: Қәнтәх йох тютат Лимәңнә качдәх вәрат. Қәнтәх йох рүвпаккә вәлтә нә, рүвпаккә вәдәл. Әй мәта (қуй) йох, рүвпак ими пухәднә әдиләдәт. Тю тәдилнат па тоҳия, па йөвтыдәдәт. Дәх төл вәл тоққахә йимәң тоҳит әләпты сөчиләдәт. Атәм ләқ, павәт ләқ тю йимәң тоҳитнә қытьәл.	После того, как разошлись, со счастьем (своим), удачей (своей) до сих пор живут. 5. <i>Сопочина Аграфена Семёновна</i>: По каким причинам люди на Ляме не живут? <i>Востокин Василий Данилович</i>: Потому Ляма людей не желает. У хан- тыйского народа неопрятная женщина неопратно живёт. Неко- торые люди (мужчины) с неопрятной женщиной* под одним укрытием спят. В таком состоянии (без очищения) с места на место (ходят), переез- жают. Они, (в таком со- стоянии), возможно, по самым запретным свя- щенным местам топчут- ся. Плохой мусор, нечис- тоты на этих священных местах остаются.
--	---

6. Лимәң оләннә Төрәмнә әсәлмал латнә, көдат вәри: «Нүн тәм Лимәңа қөвиттал әйнам йимән тохитат әръядәм, литятәм. Нүн, төппә тоққахә Лимәң йәвна өвтынә қәнтәх нәмпи, қәнтәх әнтә вәдтахә».	6. Когда вначале Создатель Небесный Ляму спускал (<i>на землю</i>), то наказ дал: «Тебе, по всей длине (твоей) Лямы, всюду священные места предназначил, пригото- вил. У тебя только на самых возвышенных местах реки Лямин из людей ни один человек не должен жить».
7. <i>Аграфена Семеновна:</i> Сот мәңк, сот дунқ Лимәң қөвит вәдә вәлдәт. <i>Василий Данилович:</i> Итпә ти вәлдәт.	7. <i>Аграфена Семеновна:</i> Ведь сто великанов, сто богов по всей длине Лямы живут. <i>Василий Данилович:</i> Конечно, до сих пор живут.

Рүвпак – от слова рүв-ореол, сфера, биополе.
В данном случае это слово означает ореол пред-
мета, относящийся к Земной Сфере.

Стойбище Востокина Василия Даниловича

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Василий Данилович Востокин

Лапэт мэх, қут мэх Ләлхәм қон ики	Семи земель, шести земель Обходящий царь-мужчина
1. Лапэт мэх, қут мэх Ләлхәм қон икәли әй латнә Қынь ики қота йёвәт. Тёвә йёвәтмада Қынь икинам ястәл: – Қәтя Төрәм Атеваләха йәңқләмән. – Йәңқләмән. 2. Панә Қон ики Қынь икинат Төрәм Атиннам ти мәнхән. Лин қёвәлта мәнмин – қёяхинә вуди, лин ванәлта мәнмин – қёяхинә. Әй латнә тәм қөсәң вәх	1. Семи земель, шести земель обходящий царь – мужчина однажды к божеству Болезни домой пришёл. Когда пришёл, говорит божеству Болезни: – Давай к Небесному отцу (нашему, многих людей) сходим (вдвоём). – (Давай), сходим. 2. И Царь мужчина с божеством Болезни к Небесному отцу (своему) пошли. Они (двое) дале- ко ли шли – кто знает, они (двое) близко ли шли – кто знает. Однажды к

кӱрӱхдӱтӱ аңкӱдӱ тӱ йӱвӱтхӱн. Тӱвӱ йӱвӱтмина, Дӱпӱт мӱх- кӱт-мӱх-қон-ики нӱдӱ ең пӱт дӱхӱрттӱп йӱм вӱх кевият тӱ лӱпсӱмтӱтӱх, тӱю аңкӱд. 3. Сӱңктӱх, сӱңктӱх. Тӱм нохӱр пӱки ӱдӱм тӱрӱм ӱнтӱм, пев пӱки ӱдӱм тӱрӱм ӱнтӱм. Тӱм мӱх қӱвитӱднӱ ӱйнам нӱқнам рӱкӱнл. Нӱмӱн Ики ылдӱ тӱ вӱхӱл: – Ад сӱхрӱма, ал сӱхрӱма! Тӱми қӱты йӱхӱн, тӱми қӱты йӱхӱн! Мӱң ӱдӱм тӱрӱм ӱнтӱм, омсӱм тӱрӱм ӱнтӱм!	столбу, который (наше) звӱздное небо крутит, пришли. (Когда) туда пришли, Семи-земель, шести-земель-Царь- мужчина (взяв в руки молот) весом в сорок пудов и этим серебря- ным молотом стал коло- тить по этому столбу. 3. Колотил, колотил (по столбу). Кедровых ши- шек куклам уснуть невозможно, сосновых шишек куклам уснуть невозможно. Всӱ что на этой земле (находится), полностью вверх подска- кивает. Создателю вниз (на землю) пришлось спуститься: – Не стучи, не стучи! Что это (с тобой) случилось, что это (с тобой) случилось?! Нам (многим) спать невозможно, сидеть
---	---

– Я, нўң мәнә, ма өс әнтә сәврәмләм. 4. Тю Нөмән Атил, Төрәм Атил нёқнам мәнәм пырнә, Лапәт-мәх, қут-мәх-ики тю аңкәлә тәд нәпәт, кат кётхәннат аңкәд ылә катләмтәтәх. Кўр пәтахән төвә (мәха) мәчмин аңкәд ылә катләмтәтәх. Аңкәд ти кирәхдәх, ти кирәхдәх, әй латнә дәңқдәх ти ымәд. Дәңқдәх ымәдмәд латнә, әй төрәм пәләк пәтәхдәмхә ымәд, әй төрәм пәләк әйпа қәтләм қөтәлхә ылә ымәд.	невозможно! – Ну ладно, ты иди, я больше не буду стучать. 4. После того, как Верховный Отец (его), Небесный отец (его) на Небеса ушёл, Семи-земель, шести-земель-мужчина на этот столб как набросился, двумя руками столб обхватил. Подошвами ступней ног упираясь (в землю), столб на одном месте стал удерживать. Столб (ещё немного) поворачивался, поворачивался и в какой-то момент на одном месте остановился. Когда (столб) на одном месте остановился, одна половина неба совсем в темноте оказалась, а другая половина неба полностью светлым днём осветилась.
--	--

5. Қөтләм төрәм пәләкнә йоҳ атат ти күч курәмтәдәт, курәмтәдәт. Тенә пә нөмән вәдмин сәмләд пә нярәккә йәхәт, сәмләх пә питәт. Әй пәләкнә, тю пәтәхдәм төрәм пәләкнә, йоҳ ти өләт, ти өләт, төвә пә вөйәмтат, тенә пә төвә нөвимтәт, диләх- қулдәх. 6. Әй дәтнә Төрәм Атил өс ылә ти выхәл: – Нүң тәм, невремәли, қөты йәхән, қөты йәхән? Қәтя ти аңкләли илә әсләмтә. Тәм вәдә әй вәдтә нохәр пәки санәх тывтә пәтан, пев пәки санәх тывтә пәтан, ма вәдә тютат аңкәл төрәм вәхам кәрхәлтәдәм. Нүң аңкәл ылә катәлтә тьом тәйлән. Ма моқи дәпәт	5. На освещённой (солнцем) половине неба люди ночи ждут, ждут. Без сна глаза (у них) покрасневшими стали, без глаз остались, (слепыми стали). На другой стороне, на тёмной половине неба, люди спали, спали, так и уснули совсем, так и закоченели, без еды- рыбы (от голода). 6. Однажды Небесный Отец опять вниз (с небес) спустился: – Ты, дитя (моё), что (с тобой) случилось, что (с тобой) случилось? Этот столбик отпусти-ка. Это ведь основной орган для появления кукол кедро- вых шишек, основной орган для появления кукол сосновых шишек, я ведь поэтому опору небесной сферы кручу.
--	--

мәх ләләхмам күтнә, кут мәх ләләхмам күтнә, ләвләләм илә төримтәх. Тютәм йәмәлтәтә тунь тәйлән?	(Я убедился), у тебя столб удерживать сил хватает. В те давние времена, когда я семь земель обходил, когда шесть земель обходил, тетива (моя на луке) оборвалась. Эту вещь (мою) в порядок привес- ти (у тебя) сил хватит?
7. – Қөднә әнтә тәйләм! Йәңқләмән. Төвәнә Төрәм Атил қота йөвәтхән. Төрәм Атил вәх ворхәт (тәял), қут сот дүд күдит вәх ворхәт.	7. – Как мне не иметь (сил)! Сходим (туда). Так к Небесному отцу в дом пришли. У Небес- ного отца железные ворота (имеются), шесть- сот аршинов толщины железные ворота.
Төрәм атил ястәл: – Нүң дәвләх мјүвә урнә нюла талдә? Дјүв (Дәпәт-мәх, қут- мәх-Ләләхәм-Қон ики) кемән қыть. Төрәм Атил йәқә мән, ылә вейәмты. (Дјүвнә) тю дәвләх	Небесный отец говорит ему: – Ты тетиву каким обра- зом будешь натягивать? Он (Семи земель, шести земель Обходящего Царя мужчина) на улице остался. Небесный Отец домой (к себе) пошёл,

пӕлцӕх йӕнкнат нюла ултӕх панӕ талидӕлтӕх: «Лӕв тӕхӕнӕ ӕд талидӕмин мӕвӕ йӕмӕд вӕдӕд. Сӕсар!»	уснул (спать лёг). Он эту тетиву слюнями склеил и стал тянуть: «Если просто так тянуть, толку не будет. Сейчас (по другому сделаю)!»
8. Кат ворхӕт пӕлӕккӕн вӕсат вӕстӕккӕд панӕ тю ворхӕт мувты лӕвлӕд тӕвӕ ти пултӕх. Кӕр похӕд лӕвӕслӕмин лӕвлӕх талта ти вӕртӕх. Нӕма тӕӕка ӕнтӕ токӕнл, ӕнтӕ мӕта: «Ит нӕпӕт вӕлтӕ лӕвлӕккӕ ти йӕх. Тю (лӕвлӕх талтал сохит) ворхӕт ӕйнам нюла лӕпӕстӕтӕх, кӕнтӕх тӕппӕ ти кӕл ивӕд лӕпӕд. Ворхӕт тюминт пӕрихӕ йӕх.	8. На двух половинах ворот сквозные дырки просверлил и сквозь ворота (через дырки) тетиву просунул. И упи- раясь ступнями ног, стал тетиву тянуть. И дей- ствительно, (тетива) не обрывается и ничего с ней не происходит: «Сейчас навеки тетива держаться будет (без ремонта)». (Пока тетиву натягивал) (железные) ворота полностью смял так, что человек еле в (оставшуюся) щель мог пройти, Ворота превра- тились в развалины.
9. Йӕкӕ лӕң (Лӕпӕт мӕх, кӕт мӕх кӕ):	9. В дом зашёл (Семи земель, шести земель

– Я тю йӓвлӓлӓ нюда ултӓм, сарахӓ ти йӓх. – Сӓрахӓ йӓх кунтӓ, йӓм. Нӓң йӓвӓл нюда олма, ньӓлӓкмин, ма нарӓксӓлӓм. Тӓрӓм Атил нарӓксӓта ти чӓксӓмӓх: – Кӓн-ту-ту-ту, кӓн-ты-туты, кӓн-ты-туты. Кӓн-ты, кӓн-туты-туты-кӓн-ты. Кӓнты-туты, кӓнты-туты... Тӓрӓм Атил йӓмат нарӓксӓта чӓксӓмал латнӓ, Лапӓт мӓх, кут мӓх кӓ ектахӓ ти чӓксӓмӓх. 10. Ти йик, йик. Ӕй латнӓ Тӓрӓм Атил тӓвнам лӓйлӓх, лӓйлӓх, панӓ ньӓхта ти йӓх. Ньӓхта йӓхмала кӓн пӓрил ньӓхмин кӓца пӓ	мужчина): – Ну что ж, лук (твой) я отремонтировал, (теперь он) крепким стал. – Если крепким стал, то хорошо. Ты лук отремонтировал, от радости я на струнном инструменте поиграю. Небесный Отец начал играть: – Кӓн-ту-ту-ту, кӓн-ты-туты, кӓн-ты-туты. Кӓн-ты, кӓн-туты-туты-кӓн-ты. Кӓнты-туты, кӓнты-туты... Когда Небесный отец очень задорно начал играть, Семи земель, шести земель мужчина плясать стал. 10. Плясал, плясал (Семи земель, шести земель мужчина). Однажды, Небесный Отец туда (на него) смотрел, смотрел и стал смеяться. Когда стал
---	---

йәх. Пәхәднам ястәл: – Нүн тит қөты йәхән? 11. Тю көд вёл. пәхәл кемнам вәвипәх, әлә өвпи вәсәл дүльәмтәх. Тю Төрәм Атил қәлхә нарәксәл: – Кән-ту-ту-ту, кән-ты-туты, кән-ты-туты. Кән-ты, кән-туты-туты-кән-ты. Кәнты-туты, кәнты-туты... 12. Әй датнә тәхә ти нәмләхтәх (Төрәм Ати): «Тәми әнта қайә, тю пәхам мунт мән. Ма вәлә таләх қотнә нарәксәләм». Наркәс юх тәл чучаләхә ләвәсләтәх, тю наркәс юх, юх чүки пайхә архә пөдәкинт.	смеяться, дряхлый живот (его) от смеха стал болеть. Сыну (своему) говорит: – Что с тобой случилось? 11. Эти слова прозвучали, сын на улицу быстро выскочил, только входные двери открытыми остались. Небесный Отец ещё продолжал играть: – Кән-ту-ту-ту, кән-ты-туты, кән-ты-туты. Кән-ты, кән-туты-туты-кән-ты. Кәнты-туты, кәнты-туты... 12. Однажды очнулся (Небесный Отец): «Вероятно, сын (мой) давно ушёл, я ведь в пустом доме играю». Струнный музыкальный инструмент как об порог с размаху стукнул, инструмент на мелкие щепки в разные стороны разлетелся.
---	--

13. Наркәс юх пандали мән, ит йăвәнлув ти. Қөкқәнам мәнәм йăвән, қөв пәннә көрхи. Ванхә мәнәм йăвән, ван пәннә көрхи. Наркәс юх пулэт тюминт вѐнт пайәтхә, йохәм пайәтхә көрхәт. Мәң ит тюминт наркәс юх йохәм пайәтнә ти вѐсув. Тѐрәм ати наркәс юхәд чуча дăвәсләмал пырнә, тѐвә (әй лота) ти вăлмәхдәх. Тю йәмәл, тюньәднат ит пә вăләл.	13. От струн щипкового музыкального инструмента сейчас наши реки и есть. Длинная река, это значит, что длинная струна упала. Короткая река, это значит, что короткая струна упала. От музыкального инструмента щепки, такими таёжными холлами, боровыми возвышенностями упали. Мы сейчас на этих боровых возвышенностях и живѐм. Небесный Отец после того, как музыкальный инструмент об порог (двери) разбил, там (дома на одном месте) стал жить. С этим счастьем, богатством до сих пор живѐт.
--	--

Стойбище Покачевых Леонида Павловича и Веры Антоновны

Запись Алексея Рудя, февраль 2003 г.

Рассказывает Вячеслав Яковлевич Песиков

Йыс ясәң	Старинное сказание
1. Эй ики вёл. Моньть моньтьтяднә, пәтал мёцә әнтә моньтьдәтәх. Арәх арәхталнә, пәтал мёцә әнтә арәхдәтәх, вицә күтнә төвә тәрмәл. Вичипә тенә ти вёл.	1. Один мужчина жил. Когда сказку рассказывал, не до конца рассказывал. Когда песню пел, до конца не допевал, всегда на половине останавливался. Так вот всегда жил.
2. Эй латнә тю ики войәх кәнчча мән. Йәңқиләл, қутәли қёккәнам пә әнтә мән. Йәңқилтә тоҳидал әйнам вудәл. Төвәнә йәңқиләх, йәңқиләх панә вёнта тәп.	2. Однажды этот мужчина на зверей охотиться пошёл. Ходит, от дома (своего) далеко не отошёл. По всем знакомым местам ходит. Так ходил, ходил и в лесу заблудился.
3. Қутәл кәнччәх. кәнччәх, әнтә өяхтәтәх. Вәлтә мәх тоҳидал әйнам вудәл, тәми	3. Дом (свой) искал, искал, не (смог) найти. Родной земли местность вся знакомая, а (тут) как

ӗлӗмӗта ӗнтӗ вутӗ мӑхӑл. Тӗвӗнӗ ӗй кӑтӑл йӑңкилӑх, кат кӑтӑлхӑн йӑңкилӑх. Кӗлӗммӗт кӑтӑлнӗ тӑрмахӗ потта вӑри, кутӑл ӗнтӗ ӗйӑхтӑлтӑх. 4. Сечилтал сохит, лӗйлӗл, вӑт нюки қот льольлӗт, велит қовӗтлӗлӗт. Велит лахӗлтӗ йох сучӑхтӗлӗт. Нӗмӑксӗл: «Йӗм, чӑкӗнтӗм қӑнтӑх йоха йӗвтӗм». Ӗймӗта нюки қота лӑң. Йӗм кӗлат йӑқӗ вухи, литӗтат липты, тют пырнӗ пырита вӑри. 5. Лӗв ястӗл: – Ма тӗм вӗнта тӗпӗм, қулмӗт кӑтӑл йӑңкилӗлӗм, кутӗм ӗйӑхтӗтӗ қӗл ӗнтӗ вулӗм. Ӗлӗмӗта вутӗ тоҳилам, тӗл сохит ӗлӗмӗта тӗ тоҳит ӗнтӗ	будто не знакомая земля. Так один день ходил, два дня ходил. На третий день совсем стал замерзать, а дом (свой) не может найти. 4. Пока ходил, смотрит, пять чумов стоят, олени бегают. Оленей, охраняющие люди (пастухи) ходят. Думает: «Хорошо, что хоть к людям вышел». Зашёл в первый (попавшийся) чум. Хорошими словами внутрь пригласили, накормили, после этого, расспрашивать стали. 5. Он рассказывает: – Я в лесу заблудился, уже третий день хожу, дом (свой) найти не могу. Как будто все знакомые места, тут же как будто эти места не знаю.
---	---

вудлам. 6. Веди дахэлтэ йох этьэ ястэлэт: – Мэң йэмат қөвэн тәпәхдәлув, мәрә йәңқиләлув, әй мәта урнә қотлува әнтә йөвәтлув. Тәт вицә пә доньтәң вот. 7. Тю йөвтәм кө чәмә күрәмнә лүвнам ирхәл нәмлахтәх. Тю арәхнә арәхди вят нюки қот илты, веди илты, веди дахэлтэ йох илты. Тю арәхнә, доньтә вот илты арәхмәднә, күтәднә төвә тәрәм. Итхә вәрәт, әйнам тю арәх кәлднат әй қөрасәпәт. 8. Тю йохнам ястәл: – Ма тиминт, тиминт арәх төйәм. Итна вәрәт әйнам тю арәх кәләт. Мәхи йох ястәләт:	6. Оленей охраняющие люди тоже рассказывают: – Мы уже давно блуждаем, долго ездим, никак в дома (свои) не можем приехать. Здесь постоянно снежная пурга. 7. Пришедший мужчина тут же вспомнил свою же песню. В этой песне поётся про пять чумов, про оленей, про людей, которые охраняют оле- ней. В той песне, когда пел про снежную пургу, на середине перестал (петь). Что сейчас творится, всё со словами той песни схоже. 8. Тем людям говорит: – Я такую-то, такую песню имел. То, что сейчас творится, всё это из той песни слова. Хозяева говорят:
---	--

– Мәң тию моньть ивәл, тию арәх ивәл вёсүв. Нүң арәхма латнә, пәтал мёчә әнтә ирхән. Ит кичән вәдәл мүйвә әнтә вәдәл, ирхән пәтал мёчә ирхә. 9. Тию ики қёты йәл, ирхәл пәтал мёчә ирәхтәх. Өсхә қәтәднә, әдәңкә йәхәм латнә, ики мән, панпә қутәл ёйәхтәтәх. Веди ләхәлтә йох, әдә нёмли, қёлатты мәныпәт. Тел сарнам тию ики арәх арәхталнә, пәтал мёчә тию вәр вәрәл.	– Мы и есть (люди) из той сказки, из той песни. Ты, когда пел, до конца не допел. Сейчас желание есть (у тебя) или нет (желания), песню (свою) до конца допевай. 9. Этому мужчине что оставалось делать, песню (свою) до конца допел. На следующий день, когда наступило утро, мужчина пошёл и сразу же дом (свой) нашёл. Люди, стерегущие оленей, возможно, исчезли (с того места). Впоследствии, этот мужчина, когда рассказывал сказку, когда пел песню, до конца своё дело доводил.
---	--

Чипанәң кәв	Колдовской камень
1. Пырәс ими мөкмөкәднат вәлдәхән. Мөкмөк кемән йәнтхал, ньол (ләңк*) йәвәли йәвәтмин. Аңқаңки ястәл: – Нүң, мөкмөкәли, қот пөчнам ньол ал йәвта* панә тәт ал йәңқида. 2. Тю пәх кемән йәнтхал, йәнтхал, нөмәқсәл: «Әнта мұват ма төвнам ньол әнтә йәвәтләм?» Йәвәд вәй панә ньол қот пөчнам ти йәвәт. 3. Тют пырнә ньоләд кәнчча мән. Мәнтаднә ләйләд, мәх қот дьольәд. Пәх ньоләд вәй панә тю қота дәң. Тәт сәмләх пырәс имихән-икихән вәлдәхән. Лин, әлә нөмли, чипанәң йоққән, йәмат ар яңк тәйләхән, панә әнәд кәв пәтали	1. Пожилая женщина с внуком живут. Внук во дворе играет, из лука (деревянную) стрелу выпускает. Бабушка говорит: – Ты, внучек, за спину дома стрелу не пускай и там не ходи. 2. Этот мальчик во дворе играет, играет, думает: «Ну почему я туда не могу стрелу выпустить?» Взял лук и стрелу, за спину дома выпустил. 3. После этого стрелу искать пошёл. Пока шёл, смотрит, землянка стоит. Мальчик стрелу (свою) взял и в этот дом вошёл. Там без глаз (слепые) пожилые жена с мужем живут. Они, наверно, колдуны. (У них) очень много

дин қутъциннә. 4. Чипанлэтыннә, тю кăв нёқ пёрэхдэл. Мэта тохитнә лэхдэхтэл, лэхдэхтэл панә кӱрән войэх тул. Тю кӱрән войэх панпә лүвнам яңка кӱритэх. Тьёвал найнә лүв лүвә пӱнч. Тют пырнә йокқән диккән. 5. Пӱх ньӱви лудәм панә аңқаңкида тувтэх. Аңқаңкиднә пыриди: – Нӱң мӱв тоҳии вӱйәм ньӱве? – Қот пӱч пӱлӱкнә ёйӱхтэм. – Нӱң ӱс тӱвнам ал йӱаңкида, атәм мэта ура йӱдән. 6. Мӱқмӱқ тӱвнам ӱнтӱ қӱдӱнтӱх. Кимӱтхӱ ӱй	шампуров имеется, и большой кусок камня между ними (лежит). 4. Когда (они вдвоём) колдуют, то камень взлетает. Где-то (камень) летает, летает и лося приносит. Этот лось сразу же на шампур нанизывается. На огне чувала жаривается. После этого люди (муж с женой) едят. 5. Мальчик мясо украл и бабушке (по материнской линии) отнёс. Бабушка спрашивает у него: – Ты где взял это мясо? – На задней стороне дома нашёл. – Ты больше туда не ходи, плохое что-то может (с тобой) случится. 6. Внук на это внимания не обратил.
--	---

төвөнә, әй тю вәрәт вәр, нһол йәвәт, нһави лудәм. Қудмәтхә әй төвөнә. 7. Сәмләх имихән- икихән нюднам ястәлхән: – Мин нһави дилмән, дилмән, нһави әнтә йәд. Әй мәтди минатәмәны нһави дил. Ики ястәд: – Тит тө тәм қотәң йоққән доләмләхән. Кәвемән төвнам китләмән. 8. Кәв төвнам киты, аңқаңкихән-мөқмөққән кәвнә тувихән. Пырәс ими әй мәта тоҳи йөта тув. Әнтә нөмләм. <i>Сопочина Аграфена</i> <i>Семёновна:</i> Тю пырәс ими лүват чамнам қәлат йүр панә, қунтә тьёвал	Во второй раз так же, эти же дела сделал, стрелу выпустил, мясо украл. В третий раз всё так же. 7. Без глаз (слепые) жена с мужем друг другу говорят: – Мы (вдвоём) мясо едим, едим, мяса не хватает, кто-то у нас мясо ворует. Муж говорит: – Вероятно, (те двое) из соседнего дома крадут (наше мясо). Камень (наш) туда отправим. 8. Камень туда (к соседям) отправили. Бабушку с внуком камень унёс. Старая женщина что-то с собой взяла. Не помню. <i>Сопочина Аграфена</i> <i>Семёновна:</i> Эта пожилая женщина поперёк себя ель привязала и, когда
---	---

вәснам көрәхтә йәккән, чәмнам йүрәм юх турпа кит пәләка вәдиләх. Пырәс ими мөкмөқәднат әтә төвә киврәхдәккән. 9. Кәв йәкә кәрәхмала, әй мәта өт пә сәмты әнтәм. Тю пәтан имихән-икихән төвә лалимтәх панә яңка кәритәккәд. Диннам тәйтә өтыннә дилдән туви. 10. П. В. Я.: Аңқаңки мөкмөқәднат йәкәнам мәнхән. Кәв йәмнам әнтә дәхдәхтәд. Кәв таләх тәввал вәси ылә кәрәх, тютат пырәс имихән-икихән яңка төвә кәрәхтәккән.	в отверстие чувала залетать стали, поперёк привязанное дерево застряло (в трубе). Пожилая женщина с внуком тоже там застряли. 9. Когда камень внутрь дома упал, то ничего с собой не принёс. Поэтому жену с мужем к себе притянул и на шампур нанизал. Их (двоих) собственная вещь души унесла. 10. П. В. Я.: Бабушка с внуком домой (к себе) пошли. Камень просто так не летает. А тут пустой (камень без добычи) из отверстия чувала вниз упал, поэтому женщина с мужчиной на шампур нанизались.
---	---

Ляңк – деревянная стрела для игры детей в стрельбе из лука. Такая стрела стругается из планки, на конце делается небольшой набалдашник.

Веди панә Ляңкәр (йярхан йоҳ моньтә)	Олень и Мышка (ненецкая сказка)
1. Веди дант дивмин йяңқиләх, йяңқиләх. Панә а́нта қәдь соҳит а́тәм Ляңкәр йёвәт. Веди архә а́дә йәх: – Ляңкәр, нүң ма қаймамнә мўват йяңқиләлән? Ма вәдә тәт литәт литә тоҳем, өс нүң тәт йяңқилдән! 2. Ляңкәр ястәл: – Мўват тәт йяңқилдәм? Ма қутәләм тәтты, ма әтьә тәт вәлдәм! Веди ястәл: – Нюлта нёқнам питҳитамән киньтя, ти вәрмән қаняхтәхәлмин вәрләмән. 3. Ляңкәр ястәл: – Тенә қунтә, тенә.	1. Олень, ягелем пита- ясь, ходил, ходил. И не- известно откуда-то вне- запно Мышь появилась. Олень растерялся: – Мышь, ты почему по моему пастбищу ходишь? У меня ведь здесь место для еды, а ты тут ходишь! 2. Мышь говорит: – Почему (я) здесь хожу? Мой домик здесь, я тоже здесь живу! Олень сказал: – Чем спорить, кто из нас прав, этот спор (наш), играя в прятки, решим. 3. Мышь ответила: – Если так, то (пусть

Веди илнам қувәд панә ылә қәняхтәх. Дәңкәрнә йәмат сорға ёйәхты панә ястәд: – Ит өс ма қәняхтәдәм. 4. Қәняхтәх. Вединә Дәңкәр ти кәнчи, кәнчи. Анта қёв кәнчқәх мјүвә ван кәнчқәх, әнтә ёйәхтәтәх. Әй датнә йәқсәнкә пит, дант дита чүксәмәх. 5. Веди лант див, див, әй датнә қөләнтәхәл, Дәңкәр дјүв ёнтәрәднә виҳәл: – Көцәх пень, пень! Қор тур әвәтләм! Әй сёңнам виҳәл: – Көцәх пень, пень! Қор тур әвәтләм! 6. Веди қәньтьәкинт: – Дәңкри, ма турем ал әвтә! Нјң тәт вәда, ма па тоҳия мәнләм.	будет) так. Олень убежал и спря- тался. Мышь его очень быстро нашла и говорит: – А сейчас я спрячусь. 4. Спряталась. Олень Мышь искал, искал. Может долго искал или коротко искал, не находит. Однажды надоело, ягель стал есть. 5. Олень ягель ел, ел, однажды прислушался, Мышь внутри него кричит: – Ножик сюда, сюда! Быку горло перережу! Не останавливаясь, кричит: – Ножик сюда, сюда! Быку горло перережу! 6. Олень испугался: – Мышь, не перерезай моё горло! Ты здесь живи, а я в другое место
---	---

Ләңкәр Веди тури кем мән. Веди па вәлтә тоһия мән. Ләңкәр җанта итпә тю күтәднә вәдәл.	уйду. Мышь из горла Олень вылезла. Олень на другое место жительства перебрался. Мышь, наверно, и сейчас в том же домике живёт.
---	---

Мөкмөк панә Мәңк ими	Внук и Великанша
1. Мөкмөк аңкаңкилнат вөдхән. Мөкмөк аңкаңкилнам әйнам әнтә қәдәнтәх, қәтләпты рәпи қәтәхдәл. Рәп қот ивәд қөвән вөд. Аңкаңкил ястәл: – Нүн қөққәнам ал йәңкида, мөкмөқәли, төт Мәңк ими йәңкидәл. Төвә (рәпа) йөвәталқа, нүнәт йөта тул. 2. Мөкмөк төвнам әнтә	1. Внук с бабушкой (по матери) жили. Внук бабушку (свою) совсем не слушался, каждый день с горки катался. Горка от дома далеко находилась. Бабушка говорит (внуку): – Ты далеко не ходи, внучек, там Великанша (постоянно) ходит. Когда (она к горке) при- дёт, тебя (Великанша) с собой заберет. 2. Внук (бабушку) не

қоләнтәх, әтъя арит тю рәпнам йәңқиләх. Әй латнә қатәхдәх, қатәхдәх, панә Мәңк ими төвә ти әт. Пөчәднә төнтәх қынт төй. Пәх қатәпта йәхәма, Мәңк иминә рәп ылпи қынтат катли, панә пәх тю қынта кәрәх. Мәңк иминә қутәлнам туви.	слушается, всё равно на эту горку ходит. Однаж- ды катался, катался, и вот Великанша там по- явилась. За спиной берестяной кузов имела. Когда мальчик собрался скатываться, Великанша под горкой кузовок подставила, и мальчик в кузовок попал. Великанша (его) домой (к себе) понесла.
3. Мөқмөқ йөта ай кәчхәли төй. Лүвнә қынт вәсат вәри, кем нәвремәх панә қөнт.	3. У внука с собой маленький ножичек был. Он кузовок продырявил, наружу выскочил и убежал.
– Я тьяқа, – ястәл Мәңк ими, – пырнә өс йөвәтләм.	– Ну ладно, – сказала Великанша, – в следу- ющий раз опять приду.
4. Кимәтхә мөқмөқ қатәхдәта мән. Қатәхдәх, қатәхдәх мөқмөқ. Мәңк ими йөвәт. Тю йөвәтмаднә, тәм латнә лүв юх қынт	4. Во второй раз пошёл внучек кататься. Катался, катался внучек, Великанша пришла. Пришла, в этот раз она деревянный кузов

тув. Пăх қатәдмал латнә, чăм юх қынта қатәп. Мăңк иминә туви.	принесла. Когда мальчик скатывался, прямо в деревянный кузов скатился.
5. Пăх кăчәхнат қынт қөвә мұв ван пёрисләтәх, пёрисләтәх, әй латнә қынт вәсәңкә ти йәх. Мөқмөқ кем кәрәх панә йăқәнам нүрәхтәх. – Я тьяқа, – ястәд Мăңк ими, – өс пырнә йөвәтләм.	Великанша (его) унесла. 5. Мальчик ножичком кузов сверлил, сверлил, долго или коротко, в кузове дырка появилась. Внук наружу вывалился и домой побежал. – Ну ладно, – говорит Великанша, – в следующий раз приду.
6. Қудмәтхә мөқмөқ қатәхдәта мән. Қатәхдәх, қатәхдәх, өс Мăңк ими йөвәт, вăх қынт тув. Мөқмөқ қатәп, вăх қынта кәрәх, Мăңк иминә туви. Тәм латнә тувмал, чăмә йăқә мөчә тувтәх.	6. В третий раз внук пошёл кататься. Катался, катался, опять Великанша пришла, же- лезный кузов принесла. Внук скатился (с горки), внутри железного кузо- ва упал, Великанша (его) понесла. На этот раз унесла, прямо до дома (своего) донесла.
7. Қынты кем тыдтәх	7. (Великанша маль-

панә юҫа йүртәх. Мәңк ими кат невремхән тәй, дин туюким дита йәккән, мөкмөк қәть нәқ әнтә дивтән. Мәңк ими пәхнам ястәл: – Нүн тәт ымса, ма най кича юҫ кәнчча йәңқләм. Пут вәрләм, тют пырнә мәң нүнәт нәқ дилув. 8. Ләйләл, чопәнқа, найнам пут дойхәл. Мөкмөк әпри-саңқи вәл. Әй мәта урнә лүват илә лосхәлтәх. (Мәңк ими) невремхән вәйхәл панә лүв мәвәлат пута вуртхәл, әләхат пут ылә лиңктәх. 9. Әй мәта тоҳинә мөкмөк йәңк вәх әйәхтәх. Найнә мустәмин нәқ пүмәлтәмин, тютәднат	чика) из кузова вытащила и к дереву привязала. Великанша двух детей имела, они такими голодными (были), внука (сразу) чуть не съели. Великанша мальчику говорит: – Ты здесь сиди, я за дровами для огня схожу. В котле сварю, потом мы тебя съедим. 8. Смотрит (мальчик) и вправду, над огнём ко- тёл висит. Внук смека- листым был, каким-то образом себя развязал. (Двух) детей (Великан- ши) взял и вместо себя в котёл затолкал, крыш- кой котёл прикрыв. 9. В каком-то месте внук пешню нашёл. (Когда) на огне хорошенько нагрел (пешню), вместе с ним
--	--

юха қуңәт. Мәңк ими пәрхи йёвәтмәл дәтнә, дәйләл, мөқмөқ әнтәм. Пут илә ти пунччәх, тәми, путнә лүв невремхәл кевәртләхән. 10. Мәңк ими пытәмтәх: – Ти мөқмөқ панпә нёқ нъейләкәмтәләм. Әйәхтәтам ләтнә, нык пә әнтә кевәртләм, нярхан лиләм. Қәләнтәл, мөқмөқ виҳтә сүй. Қоты кем ливәт, тю пәх юхнә омсәл. Мәңк ими пытмин ястәх: – Ма нүңәт ит панпә нёқ лиләм! 11. Мөқмөқ ястәл: – Ма нүң ныңктә пәлдәм! Ма маннам нүн лудәна нэврәмләм. Лудә илә пунче. Мәңк ими нәләк, лудәл	на дерево залез. (Когда) Великанша обратно пришла, смотрит, а внука нет. (Крышку) котла открыла, оказалось, что в котле её (двое) детей варятся. 10. Великанша рассердилась: – Этого внука сразу же проглочу. (Когда) найду, даже варить (его) не буду, сырым съем. Прислушалась, внук (где-то) кричит. Из дома наружу вышла, а этот мальчик на дереве сидит. Великанша сердито сказала: – Я тебя сейчас же съем! 11. Внук говорит: – Я тебя боюсь! Я сам в твой рот прыгну. Рот (свой) открой. Великанша обрадовалась, рот
---	--

илдә пунччәх. Пәхнә кеврәм йәңк вәх Мәңк ими луд вәснам әсләмты, панә дүв архә пөдәкинт. Мөкмөк дүвнам йәқәнам мән. Тют пырнә өс пә тю рәпи әнтә қәтәхдәх.	открыла. Мальчик горячую пешню Великанше прямо в рот опустил, и она рассыпалась. Внук сам домой пошёл. После этого (случая) больше с той горки не катался.
---	---

**Стойбище Леонида Павловича и Веры
Антоновны Покачевых**

Запись А. Рудя, А. С. Сопочиной,
февраль 2003 г.

Рассказывает Вячеслав Яковлевич Песиков

Йыс ньах ясэң	Старинное шуточное сказание
1. Эсэх икихэн-имихэн вальдэхэн. Эй латнэ ики ястэд: – Ма эйпэ войэх кэнчча йаңқлэм. Панэ мэн. 2. Қөвэ мүв ван йаңқилэх, йөвэтмал латнэ, молэпсил эйнам илэ кәсмин, сёх пәрихэ ылнам дойхэл. Иминэ пыриди: – Нүн тит өтла мүв урнэ эйнам илэ кәсминэт, пәрихэ йәхэт? – Қөднэ илэ әнтә	1. Пожилые муж с женой живут. Однажды муж говорит: – Я, наверно, поохотиться схожу. И ушёл. 2. Долго или коротко ходил, когда пришёл (домой), малица (его) вся порванная, лохмотьями вниз свисает. Жена спрашивает (у него): – У тебя вещи почему все порванные, в лохмотья превратились? – Как не будут

кәсминәт! Ма вөнт войхәт кәнчәм, төт нөвәт-мәтлит. 3. Иминә вәсәт нюда йонтәқсат. Кимәт қәтәлнә ики войәх кәнчча мән. Қөвә муv ван йәңқиләх, йөвәтмал датнә, әй төвәнә моләпсил илә нһәтьмин. – Мүват өтда тенә илә нһәтьләда? – Войәх кәнччәнә вәдә пәкәт нөвәт – мәтлит. 4. Қулмәтхә йәңқилмал, әй тюминт вәр. Йөвәтмал датнә, әйнам өтдал илә нһәтьминәт. Ики нһәдмәтхә мәнмал датнә, ими әй лотнә әнтә пәк, дүв йөтал мән, дәйәлта. 5. Қөв мүv ван	изорванными! Я на зверей охотился, там (в лесу) сучки и всё такое. 3. Жена дырки зашила. На второй день муж охотиться пошёл. Долго или коротко ходил, когда пришёл (домой), так же малица была вся порвана. – Почему вещи (свои) так рвешь? – Ведь на зверя охотишься, (там, в тайге) сучки и всё такое. 4. Когда в третий раз ходил (на охоту), то же самое. Когда пришёл, все вещи порванные (были). Когда в четвёртый раз муж пошёл, жена на месте не усидела, за ним пошла, посмотреть. 5. Долго или коротко
--	--

мөнхэн, ими лэйлэл:
лүв энэл рәпа йөвөт,
сәм вәққәл илә
вәйхәл панә нөва
ыхәтхәл, лүвнам
рәпи қәтәхдәта йәх.
Ими қөвә әнтә
нөмәқсәх, (ики) сәм
вәққән лудәмхәл,
йәқәнам мән.

6. Ики йәқә
йөвөтмала, йәмат
атхә йәх, әтьә өтләл
илә нһәтьминәт. Ими
девөттә йәх:

– Мүват тьәким мөчә
йәңқилдән, әйнам
илә кәсмин вөсән!

– Қөлднә мәрә әнтә
йәңқилдәм, сәмхәләм
лудмихән!

– Әнта, нүң сәмхәлә
мәта тохия ыхәтхәлә?

– Нөва ыхәтхәләм,
мүв ворәпнә
лудмихән, мүвә па
пицәңқәлинә

шли, жена смотрит: он к
большой горе пришёл,
очки снял и на сучок
повесил, а сам с горки
кататься стал. Жена, не
долго думая, очки (мужа)
украла, домой пошла.

6. Когда муж домой
пришёл, уже поздняя
ночь была, опять все
вещи (его были) порваны.
Жена ругаться стала:

– Почему допоздна
ходишь, всё (на тебе)
клокьями порвано!

– Как долго мне не
ходить, глаза (очки мои)
украли!

– Ну, а глаза (очки) свои
куда повесил?

– На сучок повесил, или
кедровка украла, или
другая птичка украла.

лудмихэн. 7. Қөты йәлхән, сарнам вәлдәхән. Ики йәқән омсәл, войәх кәнчқа әнтә йәңқиләл. Сәмләх қәлнам мәнәл! Умәс, умәс, әй мәта қатәл йөвтәма, ими нъявәм: – Икем, мин ве́ди тасмәна вө́нт ве́ди йөвәт. 8. Ики нъявәм: – Мант йәвәлат мәя, ньолат мәя панә памта, қәлнам ньол йәвәтта. Мәнхән, ики ньол йәвәт, ве́ди кә́рәх. Вәдәм ве́ди архә қөри. Ики имид пырийәл: – Вәдә, ве́ди вө́йәң? Лүв ястәл: – Әнта, әйнам нъявиләх, әлә лөви	7. Что (им оставалось) делать, дальше живут. Муж дома сидит, на зверя охотиться не ходит. Без глаз (очков) куда может пойти! Сидел (дома), сидел, в какой-то наступивший день жена проговорила: – Муж (мой), в наше (с тобой) оленье стадо дикий олень пришёл. 8. Муж сказал: – Дай мне лук, стрелы дай и укажи, куда стрелу пустить. Пошли (вдвоём), муж стрелу (из лука) пустил, олень упал. Убитого оленья разделали. Муж у жены спрашивает: – Ну что, олень хоть жирный? Она отвечает: – Нет, совсем худой, одни кости.
--	---

кәрә. 9. Ими юх дитятәта мән. Тит илпинә, дивмин датнә, ики қәлдәтәх, ньәви сорәм. «Ньәвиләх ве́ди мин кә́тмәна йё́вәт». 10. (Ики) умәс, умәс, омәстахә төвә йәқшантәх, сәмхәл вохта йәх: – Сәмхәдам, руп, руп! Сәмхәл әтьә сүя йәккән: – Руп, руп! – Аха, сәмхәдам йәқән сүйин сетьдәхән! Өс вихәл: – Сәмхәдам, руп, руп! – Руп, руп! 11. «Тәм мәта сөңнә, нә қот пәләкнә сүйин сәтьәл». Төвнам мән,	9. Жена пошла дрова заготовливать. А до этого, когда кушали, муж чувствовал, что мясо сухое, жёсткое. (Подумал): «И вправду, старый, не упитанный олень в наши руки попался». 10. Сидел (муж), сидел, надоело сидеть, глаза (очки свои) кликать стал: – Глаза (мои), морг, морг! Глаза (очки его) тоже голосом (эхом) отозвались: – Морг, морг! – Ага, глаза (очки мои) дома голос подают! Опять кликнул: – Глаза (мои), морг, морг! – Морг, морг! 11. «Где-то в этом углу, на женской половине дома отзвук (очков)
---	--

өс вихта йәх: – Сәмхәдам, руп, руп! – Руп, руп! – Аха! Кәтәднат миләмтәта йәх. Ими йынтпи-дуи қырәх өйәхтәх. Рүвипәх, рүвипәх панә сәмхәд ти өйәхтәккәл. 12. Нёқ дьөвитәккәл, дәмәтхәл. Дәйләл, нум пәләкнә тюминт вөйәң веди ньәви пуләт! Ыднам вөят посәхдәт. «Тьәқа я, тиминт ими! Нәмин сәмхәдам ылә чевийәккәл! Лүвнам вөйәң веди ньәви див!» 13. Веди сөх лэйәлта ти вәртәх, тюты кимән дин ведин. Имил йөвтәм датнә, девәтта йәх:	слышится». Пошёл туда, опять стал кликать: – Глаза (мои), морг, морг! – Морг, морг! – Ага! Руками шарить стал. Нашёл мешок жены для швейных (принадлежностей). Искал (в мешке), искал и глаза (очки свои) нашёл. 12. Помыл (свои очки), надел. Смотрит, наверху такие жирные куски оленины! Вниз жиром капают. «Вот какая жена! Нарочно глаза (очки мои) спрятала! Сама жирное оленье мясо ела!» 13. Оленью шкуру стал осматривать, оказывается, это их олень. Когда (его) жена пришла, стал ругаться:
---	---

– Нүң мўват мант дәпәлтәдән! Мант сорәм нъавият дәпәтлән, нүңнам вөйәң нъави дилән! Ими ястәл: – Нүң мант әтьә дәпәлтән! Тенә нюл өнәлтәккән. Сарнам вәлта йәккән, өс пә нюл әнтә дәпәлтәккән.	– Ты почему меня обманивала! Меня сухим мясом кормишь, а сама жирное мясо ешь! Жена говорит: – Ты меня тоже обманивал! Так друг друга проучили. Дальше стали жить, больше друг друга не обманивали.
--	---

Йәпәл	Тень
1. Әй ики атылнам вәдәл. Лұваты маң қө, мойәлтә қө йөвәт. Мәхи қө ястәл: – Аtnә ма әй сөңнам пәлмәлтәдойәм, пәлмәлтәдойәм. Әй мәтди қот ләхпинә йәңқиләл. Нүң әнтә пәлтәннә, әйқа ат	1. Одинокiй мужнина один (в доме) живёт. К нему проезжий человек, гостевой человек приехал. Хозяин сказал: – Ночью меня постоянно пугают, пугают. Кто-то внутри дома ходит. Если ты не боишься, вместе (вдвоём) переночуем.

қолдәмән. 2. Панә юх әвәтта мәнхән. Әвәтхән, әвәтхән (юх), мәхи қө дайәм вәйәл илә мөримтәх. Төм қуйәл нһавәм: – Ма нүңат йәләп дайәм вәят вәрләм. 3. Вәртәх. Тю кимнә атхә йәх. – Тәхә әдинта, ма нүңат әлтә лотат вәрәм. Йөвтәм қө нһавәм: – Әнта, ма тәхә әнтә әдинтләм. Ма өхпи нәкәлнам әдинтләм, әнтә вохәм мойәлтә қө мәнччәхә. 4. Әдинттал илпинә, моләпси нум пәлкәлә дәмәт, өс күңәш күрхәлә дәмәт панә күтпал әнтәпат йүртәх.	2. И дрова рубить пошли. Рубили, рубили (дрова), у хозяина топорище сломалось. Тот (приехавший) мужчина сказал: – Я тебе новое топорище сделаю. 3. Сделал (топорище). За это время ночь наступила. – Сюда ложись, я тебе спальное место сделал. Приехавший мужчина сказал: – Нет, я туда не лягу. Я к дверному порогу лягу, незваного гостя ожидать. 4. Перед тем, как лечь, малицу на верхнюю часть (тела) одел, а кумыш на ноги одел и (себя) посередине поясом перевязал.
---	--

5. Адал, қолдәнтәл, әй мәтди дәң панә дүват милта йәх. Милтәх, милтәх, тәт өх, тәт өс әй өх. Ястәд күтәднә: – Вәлтам қөвит йәңқиләм, йәңқиләм, тәт вотләх мәта қәнтәк қө, кат өккән (тәял). Тәт өх, тәт өх, өс мұв тоҳинә күрхәл?! 6. Дүв қөвә әнтә нөмәқсәх, күрхәл тәя дүльәмтәх, йәләпхә вәрәм дайәм вәйнат тә мәтди тәд мәйтәх. Тәт виҳмин, мән. 7. Аләң нөқ килхән, чай енътәтиннә, мәхи қө ястәд: – Тәм атнә тәңқә йәмхә өдәм, әй мәтдинә пә әнтә дәйхәдтойәм. Мойәлтә қө нәвәм:	5. Лежит, прислушался, кто-то вошёл и его ощупывать стал. Ощупывал, ощупывал, тут голова, тут ещё одна голова. Говорит сам с собой: – Всю жизнь ходил, ходил, тут странный человек, двухголовый. Тут голова, тут голова, а где же (его) ноги?! 6. Он, не долго думая, на ноги вскочил, вновь сделанным топорищем как стукнул того. Тот с криком ушёл. 7. Утром встали, когда чай пили, хозяин говорит: – Этой ночью очень хорошо спал, никто меня не тревожил. Гость сказал:
---	---

– Эй мэтди тэт йаңқилдэх. Йүва, лэйәлдәмән, қөяхи йаңқилдэх. 8. Кем әтхән, лэйәлта йәккән – вәр. Тю вәр сәвәмсә йәңк қөрасәп. Тю лэк нувәлдхән, нувәлдхән, тәпәр пая йөвәтхән. Тәпәр йәмат ар. Қөлдәхән, тәпәр паи пырәс имихән-икихән сүй. Йөпәл дөвәтдәлдхән: – Мин нүңатәна ястәмән, қәнтәх йохнам аң йаңқида, ит ләхнә мыччо! 9. Панә мойәлта йөвтәм қө, мәң қө тәпәр пайнам нэврәмәх, тютәт әйнам вәлдәх вәрәд. Мәхи қөнам ястәх:	– Кто-то тут ходил. Пойдём, посмотрим, кто ходил. 8. Наружу вышли (вдвоём), смотреть стали – кровь (на зем- ле). Эта кровь на чер- ничный сок похожа. По этому следу шли, шли, на помойную кучу пришли. Мусора (в этой куче было) много. Слышат, из мусорной кучи пожи- лых жены с мужем голос. Тень ругают: – Мы (вдвоём) тебе говорили, к людям не ходи, сейчас они (тебя) наказали! 9. И приехавший по- гостить мужчина, про- езжий человек, на мусорную кучу прыг- нул, всех этих жизни лишил. Хозяину
--	---

– Нүң пырнэ тәпәр пае әнэлхә ал вәре. Тәпәр пай әнэл пәтан, Йәплит тет нёқ әтәт. <i>Сопочина А.С.:</i> Тәпәр пай әнэлхә вәрта әнтә мустәл. Вәрди күнтә, пайләккә вәрди.	сказал: – Ты отныне мусорную кучу большой не делай. Мусорная куча большая, поэтому Тени там выросли. <i>Сопочина А.С.:</i> Мусорную кучу большой (высокой) делать не полагается. Если делаешь кучу мусорную, то нужно разровнять.
---	--

Йәпәл – тень. По поверью сургутских ханты всё сущее имеет свою тень. У человека тень не только от света, но она является одной из его душ, которая хоронится вместе с телом человека. Бывает, что тень человека после его смерти крадут и превращают её в приведение, в отрицательную силу против людей.

Моньть вохтә қәнтәк қө	Человек, выпрашивающий сказки
1. Әй мәң мәнәм қө мойәлта йёвәт. Мәҳи	1. Один проезжий мимо мужчина в гости заехал.

қонә ичәк чаят әнтә еньтьәлты: – Моньть мыньтя! Мыньтя моньть! Нүң моньть тайдән? Моньть әнтә тайтаннә, мәчхә мәнә! – Ма әй моньть вудәм. – Вудән қунтә, ат қуда. 2. Чай йиньтьхән, мәч қә ястәл: – Ма тәт моньть моньтьтя әнтә дәңқдәм. Ма төм тоҳинә моньтьтя дәңқдәм. Видишь там высокие нары, такое расположение дома. <i>Рудь А. А.:</i> – На гостевом месте? – Аҳа! 3. Мәҳи қә ястәл: – Я тьяқа, ти тоҳинә қәдәнтәдәм. Тю тоҳия дярәмтәккән.	Хозяин его даже чаем не напоил: – Сказку рассказывай! Рассказывай сказку! У тебя сказка есть? Если сказку не имеешь, мимо проезжай! – Я одну знаю. – Если знаешь, ночуй (у меня). 2. Чаю попили, гость говорит: – Я здесь сказку рассказывать не хочу. Я на том месте хочу рассказывать (сказку). Видишь там высокие нары, такое расположение дома. <i>Рудь А. А.:</i> – На гостевом месте? – Ага! 3. Хозяин (дома) сказал: – Ну ладно, на этом месте послушаю. На том месте постели-
--	--

Йёвтәм кә моньтя ти йәх. Қөвә мұв ван муньть. Мәхи кә удәм вул, дин мойәлтә қенат пупихә йәккән. Пупи вёңқнә вәлдәхән. 4. Йёвтәм кә ястәл: – Йәх пәхам, сорха әнәл еиламән минаты йёвәтләт. Әй мәта қуймән диләңкә әнтә қытьәл. Мәтдинә өймахдәта вәртамән латнә, нүн сарнә вёсэн, нёқ длюдьәмта панә йәмат сүйхан виҳа, виҳа. Ләх қәньтьәкинтмин нүрәхтәләт, мин диләңкә қытьдәмән. 5. Сетьәл, ампәт ропәсләт, қәнтәх йох йүдәт. Меми вёңқа ванхә йёвтәт, линат	лись. Приезжий мужчина (сказку) рассказывать стал. Долго или коротко рассказывал. Хозяин (дома) сон видит, они (вдвоём) с гостем в медведей превратились. В берлоге находятся. 4. Приезжий мужчина говорит: – Брат мой, скоро старшие братья (наши) к нам придут. Никто из нас в живых не останется. Когда кто-то тревожить нас начнёт, ты первым (к выходу) находишься, вскакивай и очень громко кричи, кричи. Они от испуга убегут, а мы (вдвоём) живыми останемся. 5. Слышно, собаки лают, люди идут. К берлоге близко подошли, их (двоих) тревожить стали.
--	--

өймахдәта йәхәт. Мәхи кө вихта йәх, төд сохит (кем) нэврәмәх. 6. Кем нэврәммал латнә, чопәнқа ылә кәрәх, кәчахә воққинт. Тит сарнам тю кө әнтә пырийәл, моньть тәйл мүвә әнтә. Йөвтәм кө, моньть тәйл қунтә, лүвнам моньтьдәтәх.	Хозяин кричать стал, оттуда (наружу) выскочил. 6. Когда наружу выско- чил, действительно, вниз упал, больно уда- рился. С тех пор этот мужчина, когда гостевой человек, проезжий чело- век приезжает, не спра- шивает, сказку имеет или нет. Если приехав- ший человек сказку имеет, то сам расскажет.
--	--

Дыл нәмсәң тети	Находчивая бабушка
1. Тети мөкмөқәднат вәлдәхән. Дин йәвәннә вар тәйләхән. Тю варнә вичә пә сәх дьотьдәхән. Йәмхә дьутьхән, дьутьхән (сәх). Әй мәта латнә сәх вәлдәх йәккән. Мөкмөқ йәңқиләл, йәңқиләл, қул әйнам әнтәм. 2. Тети ястәх:	1. Живут бабушка с вну- ком. У них на речке за- пор имеется. На запор- ной ловушке постоянно налим ловился. Хорошо ловили, ловили (нали- ма), однажды налим перестал ловиться. Внук ходит, ходит (к ловуш- ке), а рыбы совсем нет. 2. Бабушка сказала

– Мөкмөкәм, йаңқа, ат мәрә вар қутъәңнә ымса. Мүв вәрәт төт вулән, лихда төт. Мөкмөк мән. Аtnә вар қутъәңнә омәсл. Қөвә мүв ван мәнч, лэйләл, ат тысәл нэвинә әсәх ики әт. 3. Вара йөвәт, тайтә кө иты пөн нёқ тылтәх. Льотьәм сәхәт қырәха пәнәл панә мән. Мөкмөк йәкә йөвәт, тетида лодмак илты ястәтәх. Тетил ньәвәм: – Нүң тэм атнә өс йаңқа. 4. Лүв өс ти мән. Әсәх ики йөвтәм латнә, мөкмөк кем әт:	(ему): – Внучек (мой), сходи, всю ночь возле запора посиди, какие дела там увидишь, покарауль там. Пошёл внук. Ночью возле запора сидит. Долго или коротко ждал, смотрит, ночью, при свете луны пожилой мужчина показался. 3. Пришёл к запору, по- хозяйски мордушку вытащил. Пойманных налимов в мешок положил и пошёл (своей дорогой). Внук домой пришёл, бабушке про вора рассказал. Бабушка сказала: – Ты этой ночью ещё раз сходи. 4. Он (внук) опять пошёл. Когда пожилой мужчина пришёл, внук вышел из укрытия:
--	--

– Қәдәнта, тәми мин қул вәлтә өтмән! Нүң мин қулдәмән доләмдән! Әсәх ики ньавәм: – Әнта, тәми ма қул вәлтә өтам! 5. Мөқмөқ тью латнә ястәх: – Мин тетинат қөвән унәлта тәйтә өтмән! Пәх лахәлта китмал латнә, тетид ястәх: – Ти ики йәмат вәрахтәта йәталқа, лүваты яста, лүв луңқәл тултәх. Мин әтьә луңқмән тулмән. Тью латнә пырилув, қөяхи қул вәлтә вар. 6. Мөқмөқ тью икинам ястәл: – Қәдты қатәл луңқлув	– Слушай, это наша (с бабушкой) рыбная ловушка! Ты нашу рыбу воруешь! Пожилой мужчина ответил: – Нет, это моя рыбная ловушка! 5. Внук тогда сказал: – Мы с бабушкой с давних пор имеем эту ловушку! Когда бабушка отпра- вляла (его), мордушку караулить, то сказала: – Когда этот пожилой мужчина будет очень настаивать (на своём), скажешь ему, пусть бога своего принесёт. Мы (с тобой) тоже бога (своего) принесём. Тогда спросим (у богов), чья рыбная ловушка. 6. Внук этому мужчине сказал: – Завтра днём богов
---	--

тәхә тулув. Төвәнә аһьдәңкә өйәхтәлүв, қөяһи қул қоләмтәтә вар. Тю ики һьәләқ: – Тулдүв, төт әнәд рәп, төт (дүңқәт) пырексәлүв. 7. Мөқмөқ йәқә йөвәт, тетилнам ястәх: – Ти ики дәңқал. Мин вәлә ичәк дүңқ әнтә тәйдәмән, чәм күрәмнә қөты йәлдмән. Тети һьәвәм: – Ал сәма вәтьәлта! Мант дүңқ иты һөқ дөмтәпта, әвләлия ымта. 8. Тетил һөқ дөмтәптәх панә ястәм мәта тоһия тылтәх. Төм ики ястәм тоһинә, әтьә әвләлинә дүңқ тәял. Тетил	(своих) сюда принесём. Таким (образом) выяс- нится, чья рыбная ловушка. Тот мужчина обрадовался: – Принесём (богов), там большая горка, там и (будем) спрашивать (богов). 7. Внук домой пришёл, бабушке говорит: – Этот мужчина согла- сился. Мы ведь (с тобой) даже богов (идолов) не имеем, второпях что будем делать. Бабушка ответила: – Не переживай! Меня одень, как идола, на нарточки посади. 8. (Внук) бабушку одел и потащил на оговорённое место. Тот мужчина на назначенном месте (был), на нарточках тоже
---	--

мөкмөкнә тую луңқ кутьәңа умты. 9. Ики, әнәл қө пәтан, сар ньәвәмта йәх: – Нүң луңқ, ти қуд вәдтә өт ма өтам қунтә, мәта урнә дэйәлтә. Ти ики ньәвәм, ньәвәм, әвләд әй мәта урнә әнтә лүвахдәл, әй мәта урнә пә әнтә дэйәлтәл. Омәстад иты омәсл. 10. Қөты йәл, әсәх ики ньәвәм: – Я тәәқа, мөкмөк, нүң литән. Нүң луңқе пырие. Мөкмөк ньәвәм: – Қуд қоләмтәтә өт тетемнат мин өтмән қунтә, тют йәмат, йәмат лүвахдәхда! 11. Төппә ястәх, әвләли	идола имел. Внук бабуш- ку (на нарточках) рядом (с тем идолом) поставил. 9. Мужчина, по стар- шинству, первым стал говорить: – Ты бог, если этот запор для добычи рыбы мой, то каким-нибудь знаком покажи. Так мужчина говорил, говорил, нарточки никак не шевелились, никаких признаков не было. Так сидели (нарточки), так и сидят. 10. Что (было) делать, пожилой мужчина сказал: – Ну ладно, внук, твоя очередь. Ты своего бога спрашивай. Внук сказал: – Если эта ловушка для рыбы, (с моей) бабуш- кой наша, то сильно, сильно пошевелись! 11. Только выговорил
---	--

лүваҳдәта йәх панә рәпи қатәп, төм ики әвәл пә йёта тувтәх. Ики қаньтәкинт: – Цопәнқа, нүн луңке вәккәң! Қул вәлтә өт нүн өта. Ма әлә литөт литам пәтан, сәхәт вәйәм. Тел сарнам, мөқмөқ тетиднат йәмхә вәлдәхән, сәх вәлдәхән.	(эти) слова, (его) нарты шевелиться стали и покатились с горки, прихватив с собой нарты того мужчины. Мужчина испугался: – И вправду, твой бог сильнее! Ловушка для добычи рыбы твоя ловушка. Я просто так покормиться хотел, поэтому налимов брал. В дальнейшем, внук (со своей) бабушкой хорошо жили, налимов добывали.
---	---

Стойбище Геннадия Фёдоровича Колыванова

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Геннадий Фёдорович
Колыванов

Кеняр имиҳән-икиҳән	Бедные жена с мужем
1. Әй латнә имиҳән-икиҳән вәлдәхән.	1. Однажды жена с мужем живут.

2. Тү вӑлтыннӑ йӑмат кенярхӑ вӑлдӑхӑн, литӑт-кул ӑнтӑ тӑйлӑхӑн, сӑх-нюр ӑнтӑ тӑйлӑхӑн. 3. Тү вӑлтыннӑ ики вӑлтыпӑт оmtӑхмин йӑңкилӑл. 4. Ӕй мӑта қӑтӑлнӑ вӑлтыплӑл лӑйӑлта мӑн. Ӕй вӑлтыпӑда кӑч йӑвӑт, йӑңк лӑнт тӑт нӑвӑрл. 5. Тү йӑңк лӑнта нӑпӑт, тыхӑлта: «Литӑтӑңкӑ ти йӑхӑм!» 6. Тү йӑңк лӑнта кӑч нӑпӑт, тү лӑнт қӑнтӑх лудӑм-нялӑма пит. 7. Ньӑвмилӑл: – Нӑң мант ал вӑда, мант илӑ ӑсда. 8. Ньӑвмилӑл: – Мин литӑт ӑйнам ӑнтӑ тӑйлӑмӑн. Нӑңат илӑ	2. Так живут, очень бедно живут, еды-рыбы не имеют, (меховой) одежды (в достатке) не имеют. 3. Так живут, муж ловушки (на зверя) ставить ходит. 4. В один какой-то из дней ловушки проверять пошӑл. Когда к одной ловушке пришӑл, белый гусь там прыгает. 5. К белому гусю бросился, подумав: «Наконец-то еду (я) добыл!» 6. Когда к белому гусю бросился, этот белый гусь на человеческий язык перешӑл. 7. Говорит (гусь человеку): – Ты меня не убивай, меня прочь отпусти. 8. Говорит (мужчина): – Мы (двое) из еды совсем ничего не имеем.
--	---

äсәлтамқа, мин мўвди пә дилмән. 9. – Илә әсла панә йәкә мәна. Йәкә йөвәттанқ литөт-қуд тәйлән. 10. Илә әсәлтәх, әй төвәлат мәйи. Илә әсәлтәх, йәкәнам мән, лүнтәд пөрәхдәх. 11. Йәкә йөвәт, иминә пыриди: – Мәта войәх вәдән мўв әнта? 12. Ньәвмиләд: – Әй мәтди пә әнтә вәдәм. Әй вәдтыпемнә әй йәңк ләнт умәс, қәнтәх луда-нядәма пит. Илә әсләм, мант әй төвәлат мәй, ястәх; – Йәрәма-мыньча йәдән қүнтә, нүн мант кәнча, литөт-қуд әнтә тәйлән	(Если) тебя отпущу, что мы (с ней) будем кушать. 9. – Отпусти (меня) и домой иди. (Когда) домой придёшь, еду- рыбу будешь иметь. 10. Отпустил (гуся), (тот) одно перо (ему) дал. Отпустил (гуся), сам домой пошёл, (а) гусь улетел. 11. Домой пришёл, жена (его) спрашивает: – Какого-нибудь зверя добыл или нет? 12. Говорит: – Ничего не добыл. На одной (моей) ловушке один белый гусь сидел, человеческим языком заговорил. (Я его) от- пустил, (он) мне одно перо дал, сказал: – Если нужда возникнет (у тебя), ты меня найди, когда еды-рыбы иметь
--	---

кунтә.	не будешь.
13. Иминә ти кўтәрахты:	13. Жена сразу стала ругаться:
– Нўң мўват илә әслә?	– Ты зачем отпустил
Өс мўвәди дилмән?	(гуся)? Что (мы вдвоём)
Мәна, тю дөнт мәнәм	будем кушать. Иди в ту
сөңнам. Мин ит литөт	сторону, куда гусь ушёл.
әнтә тайләмән.	Мы (двое) сейчас еды
	не имеем .
14. Тьәқа ти мән ики. Ти	14. Ну и пришлось идти
мән, ти мән, қөвли-	мужчине. Шёл, шёл,
ванли мән, әй латнә	долго ли, коротко ли
қота йөвәт. Қота йәқә	шёл, однажды к дому
ләң, тәми төт әй пырәс	пришёл. Внутри дома
ики омәсл.	вошёл, там один старый
	мужчина сидит.
15. Литөтат умты. Тю	15. Поесть поставили
литалднә мәхәлды	(ему). Пока ел, вокруг
дәйләхәл, тәми қота нөқ	оглядывался, оказы-
тәккәмтәм кат йәңк	вается, в доме наверху
дөнт пайдаңқән.	приткнуты два белых
	гусиных крыла.
16. Пырәс икинә	16. Старый мужчина
пыриди:	спрашивает:
– Нўң тит мәнтаннә,	– Ты, так путешествуя,
қәлнам мәнлән?	куда идёшь?
17. Ньәвмиләл:	17. Отвечает (пришлый

– Ма вӑлтыпема кӱч мӑнӑм, йӑӑк лӑнт питы. Тю йӑӑк лӑнт қӑнтӑх дуда-нядӑма пит, дуват илӑ ӑсӑлта ястӑх. 18. Ньӑвмилӑл: – Ти йӑӑк лӑнт ма ти вӑсӑм. Нӱң мӱв йӑрӑма йӑхӑн? 19. Ньӑвмилӑл: – Мин сӑх-ньыр ӑнтӑ тӑйлӑмӑн, литӑт ӑйнам ӑнтӑ тӑйлӑмӑн. 20. – Ма нӱңат қырӑхат мӑлӑм. Нӱң дӑйда, қӑлднӑ ти қырӑх ӧтӑл. 21. Қырӑх тӧвӑ пӑнтӑх. Ястӑх: – Қырӑхи кем! Панӑ қырӑх ӑйсӑңнам сӑхат-ньырат пӑтта ти йӑх. Тӧл сохит ястӑх:	человек): – Я на ловушку (свою) когда пришӓл, белый гусь попался. Этот белый гусь на челове-ческий язык перешӓл, его отпустить попросил. 18. Говорит (хозяин дома): – Этот белый гусь я и есть. Ты в какой нужде нуждаешься? 19. Отвечает: – Мы (двое) одежды-обуви не имеем, еды совсем не имеем. 20. – Я тебе мешок дам. Ты смотри, как этот мешок будет действовать. 21. Мешок туда (на пол) положил. Говорит: – Из мешка наружу! И мешок немедленно одеждой, обувью сы-паться стал. После этого (пожилой мужчина)
---	---

– Қырәха йәкә! 22. Тю қырәх нюла шёмрәкинт, әймәта ётат пә әнтә әтәл. Тю қырхәл вәйтәх, йәкәнам итпә мәнәл. 23. Йәкә йёвәт, имия тәхиптәх. Ньәвмиләл: – Ма тиминт қырәхат мәйойәм. 24. Сүя йәх: – Қырәхи кем! Сёхат-ньырат әйсёңнам пәтта йәх. Пәкәт пунән, ёт, пәхтә вёқи сёх, пәхтә липәк сёх. Тютләл тыныйәл, литёт-қул вәл, литётнат вәлдәхән. 25. Тетын тасәң қө вәдәл, әй әви тәял. Тю	сказал: – В мешок обратно! 22. Этот мешок краями сомкнулся, ни одной вещи оттуда не показывает. Этот (пришедший мужчина) мешок (свой) взял, домой тут же пошёл. 23. Домой пришёл, жене кинул (мешок). Говорит: – Мне такой мешок дали. 24. Молвил: – Из мешка наружу! Одеждой-обувью немедленно сыпаться стал. Всякая меховая вещь, чернобурые лисьи шкуры, чёрные песцовые шкуры. Эти (шкуры) продаёт, еду, рыбу покупает, с едой живут (двое). 25. По соседству богатый мужчина живёт,
--	--

тасәң қә әвинә қурсәхты, имиҳән- икихән ти қәрас йәм өт тәйләхән. «Ти қырҳин өдән қәднә нәқ вәи?» 26. Өнтәднә нәмәқсәл: «Сәсар, ма төвә мәнләм. Ти қырҳин мәта урнә мантәм әнтә тыныләттән? Қырхәләм, йәм қырәх!». 27. Тю тасәң қә әви төвә мән, нәәвмиләд: – Ти қырҳин тәх тыныйиттән, ти шөшиптын киньтя. Ти сәхдән-нъырән тынытын киньтя, вәхат мәлоттән, литөт-қул вәлтән, тют вәдә әй мәта чүксәң әнтәм. 28. Ими нәәвмиләд: – Тют тәәқа тәңқә йәм,	одну дочь имеет. Бога- того мужчины дочь вызнала, что жена с му- жем такую хорошую вещь имеют. «Этот (их) мешок каким бы обра- зом (себе) забрать?» 26. Про себя думает: «Так-так, я туда пойду. Этот мешок (их двоих) каким-нибудь образом мне не продадут? Мешочек (мой), хороший мешок!». 27. Этого богатого мужчины дочь туда пошла, говорит: – Этот мешок (ваш двоих) сюда (мне) продайте. Чем с вещами-обувью возиться, деньгами дадут (вам двоим), еды- рыбы купите, тогда никаких забот не будет. 28. Жена сказала: – Так ведь очень хоро-
--	--

вӕққәңқә ти йӕлмән. Иминӕ пирты, тӕвӕ ти тынытӕх. 29. Қырӕх тынытӕн. Тю вӕх сӕмин қӕвӕлды мӕв дилтӕн? Сӕхдӕх-нюрдӕх, литӕтлӕх ти питхӕн. 30. Ими левӕтл: – Ӗс ти лунтӕна йӕңқа! Йӕм мӕта ура ӕнтӕ вӕрӕл? Литӕтлӕх қытьмӕн. 31. Ики вӕрӕксӕх, тю лӕнтнам итпӕ мӕнӕл. Қӕвди-ванди мӕн, ти лунтӕда ти йӕвӕт. 32. Лунтӕда йӕвӕт: – Нӕн мӕв йӕрӕм сота, қынь сота йӕхӕн? – Ти қырхем иминӕ илӕ тыныта пирты. Ит ӕс	шо, (мы двое) с деньга- ми будем. Жена велела, (старик) продал. 29. Мешок продали (двое). Эти копейки долго ли съестъ (рас- тратить)? Без одежды- вещей, без еды так и остались. 30. Жена ругается: – Ёще раз к гусю (свое- му) сходи! Хорошее что-нибудь не сделает? Без еды ведь остались. 31. Мужчина оделся, к этому гусю сейчас же пошӕл. Долго ли, коротко ли шӕл, к гусю (своему) пришӕл. 32. К гусю (своему) пришӕл: – У тебя какая сотая нужда, сотая болезнь приключилась? – Этот мешок (мой) жена продать застави-
--	--

литётлэх-қулдэх питмән. Ньәвмиләл: – Ма нүңат қырәхат мәләм. 33. Тю қырәх төвә тәһипи: – Нүң йәкә йөвәттанқа яста: «Қырәхи кем». Тю қырхәл вәй, йәкәнам итпә мәнәл. 34. Йәкә йөвәт, ястәх: – Қырәхи кем! Пәкәт йәм литётат пәньәлхәх, пәньәлхәх, қунтә мос мёрта йәх, ястәх: – Қырәха йәкә! Тю қырәх төвә тәңрәкинт. Ликкән, тасәңкә питхән. 35. Тасәң қә әви әй	ла. Сейчас опять без еды-рыбы остались (мы двое). Говорит (гусь): – Я тебе мешок дам. 33. Этот мешок (муж- чине) бросил: – Ты, когда домой придёшь, скажешь: «Из мешка наружу». Этот мешок (мужчина) взял, домой тут же пошёл. 34. Домой пришёл, сказал: – Из мешка наружу! Всякая хорошая еда вываливалась, вывали- валась, когда достаточ- ное количество стало, сказал: – В мешок обратно (домой)! Этот мешок тут же завязался. Поели, богатыми стали (двое). 35. Богатого мужчины
---	--

латнә ти қурсәхдәх, йокқән тюминт қырәх тәйләхән. 36. Тю қырәх өс дөтта ти вәртәх: – Ти қырҳин тәх(ә) мәйиттын! Литәтнат- қуднат мўвди вәрәттән? Қырҳин тынытыннә, вәққәнқә йәтыннә, сәх- нюр вәлтән, литәт-қуд вәлтән. 37. –Тя́қа ти қырәх, – ими нъя́вмиләл, – тя́қа төвә тынылэмән. Мин сурләх литәт-қуднат мўвди вәрлэмән? Сәх- нюр вәлмән, вәққәнқә йәтамәннә. 38. Иминә өс төвә тыныи. Қырәхдәх өс тенә питхән. 39. Қөвди-ванди вәлхән, өс литәтләх питхән.	дочь однажды прознала, (двое) людей такой (хороший) мешок имеют. 36. Этот мешок опять выторговывать стала: – Этот мешок (ваш двоих) сюда отдайте! С едой – рыбой что (вы) будете делать? Мешок продадите, деньги будете иметь, одежду- кожу купите, еды – рыбы купите (вы двое). 37. – Давай этот мешок, – жена рассудила, –ей продадим. Мы (двое) с одной едой – рыбой, что будем делать? Одежду-кожу купим, (когда) деньги будут (у нас двоих). 38. Жена опять (ей) продала. Так без мешка опять остались (двое). 39. Долго ли, коротко ли жили, опять без еды
--	---

40. Иминə вӑрли: – Өс тӱ лунтəна йӑңқа. Өс қырəхат əнтə мəл? Йəм мəтə ӧт. Ики өс ти мəн. 41. Тӱ лəнта йӧвəт, лəнтнам нӑвмилəл: – Иминə тӱ қырəх өс илə тыныи, литӧтлəх өс тенə питмəн. 42. Нӑвмилəл: – Ма нӱңат өс əй қырəхат мəлəм. Тӱт ӱрəккə өс пə əнтə мəлəм. Өс пырнə тəхə пə ал йӱвə. Тӧвəнə кӑди: – Ти қырəх вəе. Нӱң лəкнə илə ал пунцə, йӑқəн илə пунцə. Тӧвəн(ə) кӑди, кӑди, йӑқəнам ти мəн.	остались (двое). 40. Жена (мужу) выговаривает: – Ещə к гусю (своему) сходи. Ещə мешок (один) не даст? Очень хорошая вещь. Мужчина опять пошӧл. 41. К этому гусю пришӧл, гусю говорит: – Жена этот мешок опять на сторону продала, без еды опять остались (мы двое). 42. Говорит (гусь): – Я тебе ещə один мешок дам. Кроме этого (мешка) больше не дам. Впредь сюда даже не приходи. Так наказывал (гусь): – Этот мешок возьми. Ты по дороге (мешок) не открывай, дома откроешь. Так наказывал, наказывал (гусь), домой пошӧл
---	--

43. Лэknә мәнталднә нөмәксәл: «Ма өлән ти қырхем илә ти пунчем. Қырхем мўвәди тәял? Әй қырхем литөтат пәнъялхәх, әй қырхем сөхат-нъярат әт». 44. Өнтәлднә нөмәксәл: «Сар ма илә пунчләм». Қырхәл ылә пәнтәх. 45. Илә ти пунчәмтәтәх, кат ай қәнтәк қуйәликкән қырәхи тәх кем пөрипхән панә әйсөңнам сәңкта ти қөнтәмты. 46. – Лөнтнә кат қырәққанат мәйхә. Литөты қырәхат мәйхә. Сөхи-нюри қырәхат мәйхә. Нўңнә илә тыныйихән. Ит өс қөль сохит литөт вәлтән?	(мужчина). 43. По дороге пока шёл, думал: «А что если мне, мешок (мой) открыть. В мешке (моём) что имеется? Из одного мешка еда вываливалась, из другого мешка (моего) одежда, обувь появлялась». 44. Про себя думает: «Сейчас я открою (мешок)». Мешок положил (на землю). 45. Только приоткрыл, два маленьких хантыйских мужичка из мешка наружу выскочили и крепко бить (его) начали. 46. – Гусь два мешка давал (тебе). С едой мешок давал. С одеждой-кожей мешок давал, ты (оба мешка) продал. Сейчас опять откуда еды возьмёте
---	---

47. Ти сәңки, ти сәңки. Эй датнә өнтәднә нөмәксәл: «Қөты йәләм? Тәх(ә) ти сәңкдойәм». 48. Эй датнә ти нәмлахтәх сүя йәтахә: «Қырәх дәхпия!» Пәнрахтәхәлтад сохит сүя йәх: – Қырәх дәхпия! 49. Тю ай қәнтәк қуйәликкән қырәх дәхпинам әлә вуйихән. Нөқ таләксәх. Лүв әйнам төвә терхәмәх. Йәқәнам тю қырхәл қонтәммин ти мән. 50. Йәқә йөвәт. Ими сарпи йәм қырәх вуй, ими панпә топтекинт: – Қырәхи кем!	(вы двое)? 47. Били, били. В какой- то момент про себя думает: «Что (мне) делать? Тут (меня) совсем прибьют». 48. Однажды вспомнил, какие слова (нужно) сказать: «В мешок обратно!» Пока катался (по земле), слова сказал: – В мешок обратно! 49. Эти (двое) маленькие хантыйские- мужички внутрь мешка юркнули. Еле поднялся. У него всё тело заныло. Домой, мешок (свой) закинув (на плечи), пошёл. 50. Домой пришёл. Жена вначале хороший мешок увидела, (поэто- му) жена сразу завор- ковала: – Из мешка наружу!
--	---

51. Тю ай қантәк қуйәлиқкән кем өс ти пөрипхән, тю ими сәңкта ти қөнтәмты. 52. Ньәвмиләдхән: – Лөнтнә кат қырәққәнәт мәйхә, йәм литөт ливмин вөлтән, сөх-нюр төйтән. Ти қырәхдән мўвди вәртахә илә тыныйәккәлән? 53. Тьәқа ими ти сәңки, ти сәңки, икинә әлә дәйәлди. Әй ләтнә чальхә питта йәх, сүя йәх: – Қырәха йәқә! Қырәх ләхпинам әлә вуйихән. 54. Тю әвинә қунтәхди, өс әй қырәх тәйләхән. Тю қырәх өс тынәксәта ти вәртәх. Қырәх	51. Эти (два) маленьких хантыйских мужичка наружу опять (моментально) вылетели, эту женщину бить начали. 52. Выговаривают: – Гусь два мешка давал (тебе), хорошую еду кушая, жили, одежду-кожу имели (вы двое). Эти мешки (свои) для какого дела на сторону продали? 53. Так женщину били, били, муж (её) внимания не обращал. (Мужчине) жалко стало (жену), слова вымолвил: – В мешок (обратно) домой! Внутри мешка (их двоих) только и видели. 54. Эта девушка (дочь богатого человека) слышала, ещё один мешок имеют (муж с
---	--

лөтхита вӱртӱх, қырӱх тӱвӱ ти тыныи. 55. Йӱкӱ қувӱл, тӱ ӱви: – Қӱтя тӱм қырӱх мӱвӱди тӱйл? Сӱя ти йӱх: – Қырӱхи кем! Тӱ кат йокқӱн кем ти пӱтӱкинтхӱн пан(ӱ) тӱ тасӱң қӱ ӱвилнат сӱңкта ти қӱнтӱмтӱккӱн. 56. Ти сӱңкдихӱн, ти сӱңкдихӱн: – Тӱм рутӱ–қӱнтӱк қӱ тенӱ лӱпӱлтӱхӱлди, ти қырӱққӱн нӱқ йӱвӱрхӱлӱн. Мӱниттӱн, ти қырӱққӱн вӱйиттӱн, ӱй тӱ имихӱн–икихӱна тӱвӱ тувиттӱн. Тӱм қӱ йӱмнам мӱват лӱйхӱлтӱди?! 57. Вон ӱвтыя ымӱлхӱн,	женой). Этот мешок снова выторговывать стала. Мешок захотела купить, (ей) так и продали. 55. Домой прибежала эта девушка: – Ну-ка, этот мешок что имеет? Слова произнесла: – Из мешка наружу! Эти два человечка наружу выскочили и этого богатого мужчину с дочерью бить начали. 56. Били (их), били: – Многих (людей) русских, хантов обманываете, (два) мешка обманом (себе) забрали. Идите (вы двое), эти мешки возьмитӱ, этим же жене с мужем отнесите. Людей просто так зачем трогать (обманывать)?! 57. На плечи сели этим
---	---

тю йоққәна. Ти сәңкихән, ти сәңкихән.Әй латнә, тәрәммин латнә, тю қырәққән идмәхтәккән, төвнам қувәлхән, кат йоққән. 58. Тю қөвәлтын мәрә сәңклихән. Тю пырәс имиҳән-икихәна қырәққән йәвтыхән. – Пырнә өс тенә ал йәхиттән. Пырнә тенә йәлтән қунтә, өс йәмат сәңклоттән. 59. Пырәс ики әй латнә өс сүя ти йәх: – Қырәх ләхпия! Тю йоққән қырәха шөпимтәккән. 60. Төм йоққән итпә йәққәнам мүйкәрәхтәлтән, йәмат рәвахә сәңкихән. Тю имиҳән-икихән итпә	людям, били, били (их). Когда мочи не стало, богач и его дочь эти мешки схватили, туда (обратно) бегом понесли. 58. Пока бежали, били (их). Этим пожилым жене и мужу (два) мешка кинули. – Впредь опять так не поступайте. Впредь, если так сделаете, опять хорошенько поколотим (вас двоих). 59. Пожилой мужчина опять голос подал: – Внутрь мешка! Эти (два) человечка (быстро) в мешок нырнули. 60. Эти люди (дочь с отцом) сейчас же домой заковыляли, очень сильно (их двоих) поколотили. Эти жена с
--	---

вӑлдӑхӑн тю қырӑхдиннат.	мужем до сих пор живут с этими мешками.
-----------------------------	---

Стойбище Геннадия Фёдоровича Колыванова

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Геннадий Фёдорович
Колыванов

Пырӑс ики қолӑм пӑх	Старого мужчины три сына
1. Эй латнӑ пырӑс ики вӑлӑл. Тю вӑлтаднӑ қолӑм пӑх тӑял. Тю вӑлтаднӑ сӑм-пӑл ытлӑх, сӑмхӑл атӑмхӑн. 2. Эй латнӑ ӑнӑл пӑхӑлнам ньӑвмилӑл: – Тетынчӑк пырӑс қол вӑлӑл. Тю пырӑс қол сӑм льӑвитӑтӑ йӑнқ тӑял. Нӑн пырӑс қуя ӑнтӑ йӑнқдӑн сӑм льӑвитӑтӑ йӑнқ кӑнчӑхӑ?	1. Однажды старый мужчина живёт. Так проживая, трёх сыновей имеет. Так живёт, с глазами-ушами плоховато, зрение плохое. 2. Однажды старшему сыну говорит: – Недалеко старый мужчина живёт. Этот старый мужчина воду имеет глаза промывать. Ты к старому мужчине не сходишь, глаза про-

3. Ньӕвмилдэл: – Ма йӕңқдэм. Тю пӕхӕд ти мӕн, адӕнкӕ йӕхӕм датнӕ. 4. Тю пырӕс икия мӕн, ястӕл: – Ма атем сӕм лъӕвитӕтӕ йӕнқ вух. Нӕн мант сӕм лъӕвитӕтӕ йӕнқат ӕнтӕ мӕлӕн? 5. Ньӕвмилдэл: – Ӕнтӕ мӕлӕм. Ӕнтӕ мӕли, йӕқӕнам пӕ мӕн. Тӕвӕ йӕвӕт, ньӕвмилдэл: – Ма сӕм лъӕвитӕтӕ йӕнқат ӕнтӕ мӕйойӕм, кӕч ӕрӕхдӕхдэм. 6. Тьӕқа атил ӕнтӕлнӕ нӕмӕқсӕл: «Қӕлнӕ вӕлдӕм, сӕмхӕлам йӕмат атӕмхӕ йӕккӕн». 7. Адӕнкӕ йӕх, ньӕвмилдэл: – Нӕн ӕс йӕнқа.	мывать воду добыть? 3. Отвечает (старший сын): – Я схожу. Сын (его) пошёл, когда наступило утро. 4. К этому старику пришёл, говорит: – Мой отец глаза промыть воду просил. Ты мне глаза промыть воды не дашь? 5. Отвечает (старик): – Не дам. Не дают (воды), так и домой ушёл. Туда (до- мой) пришёл, говорит: – Мне глаза промыть воды не дали, хотя и просил. 6. Ну и отец (его) про себя думает: «Как (мне) жить, зрение (моё) очень плохое». 7. Утро наступило, говорит: – Ты теперь сходи.
--	--

Күтәпи пәхәлнам ястәл. 8. Күтәп пәхәл ти мән. Пырәс қуя йөвәт, ястәл: – Нүң әтә пә сәм льөвитәтә йәңкат әнтә мәләң? Атем сәмхәл йәмат атәмхә йәккән. 9. Пырәс қө нәвмиләл: – Әнтә мәләм. – Әнтәқа әлә тыные. – Әлә пә әнтә тыныләм, күң мүй тыннә, нүңат әнтә мәләм. 10. Тәәқа әнтә мәди, йәқәнам пә мән. Төвә йөвәт, нәвмиләл: – Сәм льөвитәтә йәңкат пырәс қөнә әнтә мәйойәм. Әлә пә әнтә тыныйәл. 11. Пәққәл нәвмиләлхән: – Нүң ти айпи қуюва	Среднему сыну говорит. 8. Средний сын (его) по- шёл. К старому мужчине пришёл, говорит: – Ты, может, глаза промыть воды дашь? У отца (моего) глаза очень плохими стали. 9. Старый мужчина говорит: – Не дам. – Может, просто так продашь. – Даже просто так не продам, хоть по какой цене тебе не отдам. 10. Раз не дают (воды), так и домой ушёл. Туда (домой) пришёл, говорит: – Глаза промыть воды старый мужчина не дал (мне). Просто так тоже не продаёт. 11. Сыновья (двое) говорят (отцу): – Ты младшему муж-
---	---

энтэ пэ ястэлэн. Лјув тёл вёл, мәди. – Ти қёрас қө қёлнө қәтя мәди! – Энта, нүн китэ, тёл вёл, мәди. 12. Эй мэта қәтэлнө тю пәхәлнам ньавмиләл: – Нүн қәтя йәңқа, әтьә пэ энтэ мәдо. 13. Йир-ура йәх, ньавмиләл: – Төм еихәдам энтө мәйихән, ма қёлнө қәтя мәдойәм. Нөмәқсәх, нөмәқсәх, ти мән, тю пырәс қөнам. 14. Тю пырәс қуя мән, вохәнтөта ти йәх: – Нүн сәм льёвитөтә йәңкат энтө тынылән, энтө мәлән?	чине (нашему) почему не велишь. Может быть, ему дадут (воду). – Такому-сякому мужчине как могут дать! – Нет, ты пошли (его), возможно, (ему) дадут. 12. В один какой-то день этому сыну (млад- шему) говорит (отец): – Ты, пожалуйста, схо- ди, может (тебе) дадут (воду). 13. (Всё) за и против взвесил (сын), говорит: – Тем (моим) братьям не дали, как мне могут дать. Думал, думал, пошёл к этому старому мужчине. 14. К этому старому мужчине пошёл, стал просить: – Ты глаза промывать воды (мне) не продашь (или) не дашь?
--	--

Нъӕвмилдӕл, тӕу ики: – Ӕнтӕ, ӕлдӕ пӕ ӕнтӕ тынылдӕм. 15. Нъӕвмилдӕл: – Ма моньтӕ моньтӕлдӕм. Ма моньтӕ моньтӕтӕмнӕ сӕуӕ ал йӕхӕ. Сӕуӕ йӕлдӕн кунтӕ, сӕм лӕӕвитӕтӕ йӕнкат мӕлдӕн. 16. –Я, кӕтӕ мынӕтӕ! Ма нӕн моньтӕтӕ сохит мӕвӕди вӕртӕ сӕуӕ йӕлдӕм. 17. Моньтӕтӕ ти раципӕх: – Ма ӕй дӕтнӕ дӕвнат мӕндӕм. Тӕу дӕвнат мӕнӕм, мӕнӕм, ӕй дӕтнӕ дӕвам па мӕтӕ сохит сӕцчӕ йӕх. Ӕнтӕ кӕтӕ йӕх? 18. Дӕвам кӕч ӕнкрӕмтӕм, дӕк кырхӕм идӕ пӕтӕкинт, ӕнтӕ мӕв тохинӕ кытӕ.	Отвечает этот мужчина: – Нет, даже просто так не продам. 15. Говорит (младший сын): – Я сказку сказывать бу- ду. (Пока) я сказку ска- зываю, (ты) ни слова не произноси. Если слово произнесёшь, глаза промывать воды дашь. 16. – Ну, давай рассказывай! Я, пока ты рассказываешь, для чего буду голос подавать. 17. Сказку рассказывать начал: – Я один раз на лошади еду. Так на лошади ехал, ехал, однажды (моя) лошадь по-другому шагать стала. Что же (с ней) случилось? 18. Лошадь (свою) осмо- трел, лошадиная торба выпала, неизвестно в каком месте осталась.
--	---

19. Пәрҳинам аңкрәмтәм, ләқ қырхәм тәт адал. Пәрхи қөвәтләм, лутәда төвә лүкәмтәм, өс ти мәнәм. 20. Ти мәнәм, ти мәнәм. Әй латнә өс ти ләвам атәмхә сөчча йәх. Төвнам күч аңкрәмтәм, тю қырхәд өс қөтта қыть. 21. Тәйқа ма пәрхи қөвәтләм, төвә әпәлкәмты. Тәт нярәх сүхмәт вәл, манә нярәх сүхмәтат лүкәмты. 22. Өс мәнә ти раңипәм. Ти мәнәм, ти мәнәм, әй латнә ләвам йәмат па сохит сөчча йәх. 23. Тю сүхмәт муқәли, күч аңкрәмтәм, тю сүхмәт муқәли ма мәнәми әнәм. Ти	19. Назад оглянулся, лошадиная (моя) торба там лежит. Назад сбе- гал, туда на место засу- нул (торбу) и опять поехал. 20. Так ехал, ехал. Однажды опять лошадь плохо шагать стала. Туда сразу взглянул, эта торба (её) опять потерялась. 21. Ну, я обратно сбегаю, туда (на лошадь торбу) нацепил. Тут росла молодая берёзка, я молодую берёзку туда (в торбу) засунул. 22. Опять продолжил путь (я). Ехал, ехал, однажды лошадь (моя) слишком уж непра- вильно шагать стала. 23. На эту молодую бе- рёзку оглянулся, эта мо- лодая берёзка, пока я ехал, выросла (из тор-
--	---

қәрит әнәм, нум саңкия қөн. 24. Тьә нум саңкия төвә қөн, дāвам мәнтә вәрләх йәх. Ёнтамнә нөмәқсәләм: «Нөмән пә қөлднә вәлди?» 25. Ньәвмилдәм: – Ма нөқнам ти қуңәтләм. Тю сүхмәт қөвит қуңтәм, қуңтәм, әй датнә нум саңкия ти әтәм. 26. Нум саңкия күч әтәм, төт тьәқа әй тю қөрас қантәх йох вәлдәт. Тәм пөм вәрләт. 27. Төт сучәхтәм, пәрхи ти мәнәм, тю дāвам, ма сучәхтәтами, мән. 28. Тьәқа мўв тытам вәртахә, тит вәдә ма тәх пә ти йәрмәм. Тәх йәрмәм, өс мўв урнә	бы). До того выросла, в небо упёрлась. 24. Раз до небес достала, лошадь (моя) идти не могла. Про себя думаю: «Наверху (на небе) как (можно) жить?» 25. Говорю (сам себе): – Я наверх сейчас полезу. По длине этой берёзы карабкался, карабкался, однажды на небесах показался (я). 26. Когда на небесах оказался, там оказыва-ется, такие же люди живут. Эти (люди) траву косят. 27. Там походил, обратно пришёл, а лошадь (моя), пока я ходил, ушла. 28. Ну что ж, какую хит-рость сделать, ведь я здесь застрял. Здесь за-стрял, каким образом
--	---

ылдэ выхэлдэм. 29. Тъақа пөм вярта ти раңипәм, тю йоҳ кўтнә. Пөм ти вярәм, ти вярәм. Тюты сәвәнтәдәм, тюты пөм вәрләм. 30. Чөнчәх ти сәвәм, ти сәвәм, ылнам мәнтә. Әй латнә өнтамнә нөмәқсәдәм: «Тит тъақа ылдэ йөвәтл». Ылнам ти әсләм. 31. Ылнам ти әсләм, ти әсләм панә ти пөм чөнчхәм қөвит ылнам ти мәнәм. 32. Ти мәнәм, ти мәнәм, әй латнә пөм чунчхәм ти тәрәм. Пөм чунчхәм тәрәм, ылнам лэйәлта йәхәм, нөқнам мүв ким қөк кўт, ылнам пә әй тю қөвит кўт.	вниз (на землю) спущусь. 29. Так (я) траву косить начал среди людей. Траву (долго) косил, косил. То косу (из трав) плету, то опять траву кошу. 30. Верёвку сплетал, сплетал, чтобы вниз спуститься. Однажды про себя думаю: «Наверно, (верёвка) до земли достанет». Вниз стал спускаться. 31. Вниз спускал, спускал (сплетённую верёвку) и по этой травяной верёвке (моей) вниз начал спускаться. 32. Спускался так, спус- кался, однажды травя- ная верёвка кончилась. Травяная верёвка кончилась, вниз стал смотреть, и оказалось, вверх длинное расстоя-
---	--

33. Тю нѣмѣксѣтами, вот тѣд пѣвипѣх. Вот пѣвипѣх панѣ тю пѣм чѣнчѣх тѣйнѣ лѣнѣтѣлѣтѣа ти вѣройѣм. 34. Ти лѣнѣтѣлѣтойѣм, лѣнѣтѣлѣтойѣм, ѣй лѣтнѣ чѣнчѣх ти тохѣмтѣх. 35. Панѣ ѣй мѣта сѣнѣнам ти мѣнѣм. Ти тѣырѣхдѣм, ти вылѣхдѣм, ѣй мѣта тохѣя ти кѣрхѣм. 36. Сѣмхѣлам архѣ ти пунчхѣлам, нѣк ымлѣм. Нѣк ымлѣм, нѣк лѣульѣмтѣм, ухѣм нум саңкия воқѣнт. Тѣм тѣт тю қѣрит нѣохдѣли. Тѣт йох ылѣ мѣуңкрѣхдѣмин йѣнқлѣт, ѣхдѣл нѣк йѣлѣт. Тѣми тѣт ѣтѣѣ пѣм вѣрлѣт.	ние, вниз такое же длинное расстояние. 33. (Пока) так думал, ветер неожиданно подул. Ветер дунул, и меня на конце травяной верёвки раскачивать стало. 34. Раскачивало (меня) так, раскачивало, однажды верёвка таки оборвалась. 35. И (меня) в какую-то сторону понесло (вет- ром). Так пронёсся, так промелькнул, в одном каком-то месте упал. 36. Глаза (свои) открыл, присел. Присел, (потом на ноги) встал, голова (моя) о небеса стукну- лась. Оказывается, там (всё) низко. Там люди, согнувшись, ходят, головы (их) небеса задевают. И оказалось, там так же траву косят.
---	---

37. Пөм вәрлэт, ма пә этъя пөм вәрта раңипәм. Тю вәртавнә, пөм талилтавнә, өхдал сорәм пырәс икит талилдэт. 38. Ма пөм тадидамнә этъя ухәл сорәм пырәс икинат. Күтәпхә тю датнә ма нүңат тәйәм. 39. Тю датнә ти вәримтәх: – Ад рохпәң кәдат нъявма, ма күнтә төт вөдәм. 40. Тю пырәс икинам әңкрәмтәх: – Ма вәлз мунт нүңатәна ястәм, сүя йәдән күнтә, мант сәм льөвитәтә йәңкат мәдән. 41. Тъяқа тю пырәс ики йир-ура йәх, йәх, мунт сүя әнтә йәта йәхилдәх.	37. Траву косят, я тоже траву косить стал. Дело делаем, траву таская, с седой головой старые мужчины (тоже) таскают (траву). 38. (Когда) я траву тас- кал, также на пару с седоголовым старым мужчиной (впряжён был). Посередине в то время у меня ты был. 39. Тотчас же встрепенулся (старый мужчина): – Неправедные слова не говори, когда я там жил. 40. На этого старого мужчину оглянулся: – Я ведь раньше тебе сказал, если голос подашь, мне глаза промывать воды дашь. 41. Ну, этот старый мужчина так-сяк при- кинул, до этого не соби-
--	---

Сәм льёвитәтә йәңкат ти мәйтәх. Йәқәнам ти мән.	рался ни единого звука подавать. Глаза промы- вать воды дал (ему). (Тот) домой пошёл.
42. Йәқә мән, атила тую йәңк тувтәх, сәмхәд нёк льёвитәккәд. Сәмәң- пәдәңкә йәх.	42. Домой пришёл, отцу (своему) эту воду при- нёс, глаза (отцу) про- мыл. (Отец) с глазами (с хорошим зрением), с ушами (хорошим слухом) стал.
43. Еихәд нъявмиләдхән: – Мин мунт нўңаты ястәмән. Қөвән китә қунтә, қөвән пә вәрхә йәх.	43. Братья (старшие) говорят (отцу): – Мы до этого тебе говорили. Если бы (ты) давно отправил (его за водой), давно бы дело получилось.
44. Сәмәң-пәдәңкә йәх. Тую сәмхәднат итпә йнта вәдәд.	44. С хорошим зрением, хорошим слухом остался (он). С этими глазами и сейчас, вероятно, живёт.

Стойбище Геннадия Фёдоровича
Колыванова

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Геннадий Фёдорович
Колыванов

Эй Даңки Айә ай луңқәли Неврем моньть	Одной Белки Счастья маленький боженька Детская сказка
1. Эй латнә әй қө вәлдәл. Тю вәлтаднә Эй Даңки Айә Ай луңқәли тәял.	1. Однажды один муж- чина живёт. Так живёт, Одной Белки Счастья Маленького боженьку имеет.
2. Тю Эй Даңки Айә Ай луңқәли качәң дитал дәңәпты вицә литәтат поридәтәх.	2. Одной Белки Счастья Маленький боженька каждый раз, когда ку- шает, всегда приноше- ние еды делает.
3. Тәәқа әй мәта латнә, чай еньтьмал-дивмал латнә, литәтат әнтә поридәтәх.	3. Вот однажды, когда чай пил, кушал, прино- шение еды не сделал.
4. Пан(ә) тәәқа ти Эй Даңки Айә Ай луңқәлил ти пытәмтәх.	4. И вот Одной Белки Счастья Маленький боженька рассердился.

5. Ньӕвмилдэл: – Ит дивма латнә, литөтат әнтә порийән. Ма дяль кәнчча мәнләм. Нүң лүвә вӕлдо. 6. Тьӕқа Әй Даңки Айә Ай луңқәли пытәмтәх, кемнам әлә вуйи, дяль кәнчча мән. 7. Лүв тьӕқа нәмәксәх, нәмәксәх: «Тю Әй Даңки Айә Ай луңқәлэм дяль кәнчча мән, там тю дяль йӕвәттәқа, ти вӕлдойәм. Мүв ур вӕртахә?» 8. Пәкәт урнә ти нәмәксәх, ти нәмәксәх. Әй латнә өнтәднә нәмәксәл: «Тьӕқа ма нәмлахтәм. Ма йәңк алдәм, қутәм мәхәлды йәңкат өвәлдәм. 9. Йӕңк вӕхләтхә йәл қунтә, әлә ньӕстахә йәл	5. Говорит: – Сейчас, когда кушал (ты), приношение еды не сделал. Я войну искать пойду. Тебя пусть убьют. 6. Так Одной Белки Сча- стья маленький божень- ка рассердился, на улице только промелькнул, войско искать пошёл. 7. Он так задумался, думает: «Одной Белки Счастья Маленький боженька (мой) войско искать пошёл, когда война придёт, (меня) убьют. Какую хитрость сделать?» 8. По-разному прикиды- вал, думал. Однажды про себя думает: «Я додумался, я воду буду таскать, дом вокруг водой оболью. 9. Когда корочкой льда покроется, когда
---	--

қунтә, әй мәтди ванхә әнтә йӱл». 10. Йәңк алта ти раңипәх. Әй латнә қот мәхәдтыл әлә ньәста йәх. Иттәнхә пә йәх. 11. Тырмат йәқә дән, ыттән вәсдал әйнам ылә тәврәл, қот өвпил ылә тәвәртәх. Ылә әдинт. 12. Тьәқа ат пәтәхдәх. Әй латнә, пәтәхдәм пырнә, атнә, әй мәтди қот өвпинә сәврәмта ти йәх. Ти сәврәмәх, ти сәврәмәх, өвпинә тәмрантәх. 13. Өнтәднә нәмәқсәл: «Әй Лаңки Айә Ай луңқәләм дяль кәнчча мән. Ти далъ ти йөвәт». 14. Әй латнә, тую әлтаднә, сүй қәдатт(ы) мән. Өнтәднә нәмәқсәл: «Мән мүв қөты йәх».	скользить будет, никто близко не подойдет». 10. Воду таскать начал. Однажды вокруг дома скользко стало. Вечер уже наступил. 11. Быстро домой зашёл, дома все окна (свои) закрыл, двери дома (своего) закрыл. Лёг спать. 12. Вот и ночь тёмная настала. Однажды, после того, как стемнело, ночью, кто-то в двери стучаться стал. Стучался, стучался, в двери царапался. 13. Про себя думает: «Одной Белки Счастья Маленький боженька (мой) войско искать по- шёл. Это война пришла». 14. Однажды, (когда) так лежал, звук исчез. Про себя думает: «Ушёл или что-то случилось».
---	---

Пан(ə) ылə вəйəмты. 15. Вəймин əл, əй латнə нəқ ти қəнтьəкинт, кемнам кўч əнкрəмтəх, мəхəлты лəйəлта йəх, алəңкə йəх. 16. Əнтəлнə нəмəқсəл: «Ма вəлə Əй Лəңки Ёйə Ай лунқəлэм лəль кəнччə мэн. Лəль йəвтылəх. Мэн мўв қəты йəх? Сўйəп-кəйəп əнтэм». 17. Нятьəликкə əвпия мэн, əвпил архə ти пунччəх. Тэм тьəқə Əй Лəңки Ёйə Ай лунқəли қот мəхəлты вəхрəмтəх, вəхрəмтəх, тэм қот кимпия тəвə пəви, əвпи вəснə. 18. Вəлта кўч рəнцпəх, əй лəңки əнтэм, əй мəтди пə əнтэм.	И (крепко) заснул. 15. Спал, однажды проснулся, на улицу как выглянул, вокруг стал смотреть, (оказывается) утро наступило. 16. Про себя думает: «Одной Белки Счастья Маленький боженька (мой) войско искать пошёл. Война приходила. Ушла или что-то случилось? Ни звука, ни движения нет». 17. Потихоньку к двери подошёл, дверь (свою) открыл. Оказывается, Одной Белки Счастья Маленький боженька вокруг дома царапался, царапался, снаружи дома окоченел (от холода), напротив двери. 18. Дальше жить начал (мужчина), ни одной белки нет, ничего не стало.
---	---

Стойбище Геннадия Фёдоровича Колыванова

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Геннадий Фёдорович
Колыванов

Дапэт йәх пәх сат панә дапэт сәвәп ньәңи	Семь братьев и семи- косная младшая сестра
1. Әй латнә дапәт йәх пәх сат вәлдәт. Дапәт йәх пәх сат вәлтыднә, ай ньәңи тәйләт. 2. Ай ньәңил дапәт сав тәял. Дапәт сәв тәйәднә дапәт сәв войәх тәял. 3. Тю вәлтыднә войәк кәнчдәт. Войәк-қул кәнчмин йәңқиләдәт. Ньәңилнә қөрлат, ләх өс тю сәхәтләл сорәлтәләт. 4. Әй мәта қәтәднә әнәлпи еил ньәвмиләл:	1. Однажды семь братьев живут. Так семь братьев живут, младшую сестру имеют. 2. (Их) младшая сестра семь кос имеет. На концах семи кос семь змей имеет. 3. Так живут, братья (её) зверя добывают. Зверя-рыбу добывать ходят. Сестра ошкури-вает (добычу), а они (братья) эти шкурки сушат. 4. В какой-то один день старший брат (её)

– Ма тэм қятәд войәх кәнчча әнтә мәнләм, йәвәлдам-ньоладм нёқ дәйхәлтәдәм. Нәң мәнытәх. 5. Тьақа тью датнә айпи мәнил сүя йәх: – Ма пә әнтә мәнләм, ма әтьә йәвәлдам-ньоладм тёв(ә) чәкәт, нёқ дәйхәлтәдәм. 6. Па йәх пәхдал ястәт: – Мәң әйнам әнтә мәнлүв. Ньәвмәт, ньәвмәт, дапәт йәх пәх сат әйнам йәкә раңипәт. Йәвәлдал- ньодал дәйхәлтәта раңипәт. 7. Тью йәвәлдал-ньоладм ти дәйхәлтәт, ти дәйхәлтәт. 8. Әй датнә әнәлпи еил йәвәлдал-ньоладм дәйхәлтәтал ти тәрәм.	говорит: – Я сегодня зверя искать не пойду, луки, стрелы в порядок приведу. Вы идите. 5. В это же время младший (его) братишка голос подал: – Я тоже не пойду, у меня тоже луки, стрелы попортились, в порядок буду приводить. 6. Другие братья (его) сказали: – Мы все не пойдём. Поговорили, поговорили, семеро братьев все дома остались. Луки, стрелы в порядок стали приводить. 7. Эти луки, стрелы приводили в порядок, приводили в порядок. 8. Однажды самый старший брат луки, стрелы закончил
---	--

9. Ньӓвмилдэл: – Ұатя йӓвӓлдам- ньолдам мӓв тарӓм. Ньол пӓнӓмтӓх, тӓл ньӓңил сӓв войӓх йӓвӓттӓх, ньӓңил сӓв войӓх чӓпхӓ мӓны. 10. Пан(ӓ) еилдӓл ӓйнам ньол ти пӓнӓмтӓхдӓт. Ньӓңил дӓпӓт еилнӓ дӓпӓт сӓв войӓхӓл ӓйнам чӓпхӓ йӓвты. 11. Пан(ӓ) тӓӓқа ти пытӓмтӓх, еилдӓнам. Кемнам ти мӓн. 12. Мӓн, мӓн, қӓвди мӓв ванди мӓн, ӓй латнӓ войӓх-қул вӓнт дуңқнӓ ӓйӓхты. 13. Войӓх-қул вӓнт дуңқнӓ вӓрди: – Нӓң қӓлнам мӓнлӓн?	приводить в порядок. 9. Говорит: – Ну-ка, луки-стрелы (мои) какой мощности. Стрелу приложил, как в сестрӓнкину накосную змею выстрелил, сест- рӓнкину накосную змею пополам прострелил. 10. И братья (еӓ) все стрелы приложили (к лукам). У сестры (млад- шей), семь братьев (еӓ), семь змей (еӓ) всех пополам прострелили. 11. И (она) очень рассердилась на братьев (своих). На улицу так и ушла. 12. Так шла, шла. долго ли коротко шла, одна- жды зверя-рыбы ур- манный бог (еӓ) нашӓл. 13. Зверя-рыбы урманный бог спросил: – Ты куда идӓшь?
--	--

14. Ньӓвмилдэл: – Ма еидамнэ лапэт сӓв войӓхдам ӓинам чӓпхӓ <i>йӓвты</i> (йӓвтат). Ма пытӓмтӓмин мӓнлӓм. 15. Тьӓқа войӓх-кул вӓнт луңқнӓ нӓқ вӓйи, имиӓхӓ вӓйтӓх. Войӓх-кул вӓнт луңқнӓ йӓқӓ туви. 16. Йӓқӓ тувмал пырнӓ, ворхӓт вӓрта раңипӓх, ӓй мӓтлинӓ пӓ ал ӓйӓхтӓтаӓх. 17. Ворхӓт вӓрта раңипӓх, ворхӓтӓд тю қӓрит ӓвӓрхӓ вӓртӓх, нум санки вӓха қӓн. Тӓвӓн(ӓ) вӓлта ти раңипӓх. Войӓх-кул вӓнт луңқ ӓтьӓ ай ньӓңи тӓял. 18. Тетынчӓк монтьӓ қӓ вӓдӓл. Тю монтьӓ қӓ ӓнтӓднӓ нӓмӓқсӓхӓл: «Ими ӓлӓң қӓль сохит	14. Отвечает: – Мои братья, (мои) семь змей всех попо- лам прострелили. Я, рассердившись, ушла. 15. И зверя-рыбы урманный бог забрал (её) к себе, женой взял. Зверя-рыбы урманный бог (её) домой привёл. 16. Домой привёл (её), после этого крепостную башню делать начал, чтобы никто (её) не нашёл. 17. Крепостную башню делать начал, башня такая высокая, что в небеса упиралась. Так жить начал. Зверя- рыбы урманный бог тоже младшую сестру имеет. 18. Недалеко (от них) сказочный мужчина живёт. Этот сказочный мужчина про себя ду-
--	---

вѣтахѣ?» 19. Тѣѣка кем ѣт, кѣлѣнк тѣт лѣхѣл, кѣлѣнкнам вѣхѣл: – Нѣң ѣнтѣ вулѣ, нѣ кѣт вѣл? – Ма ѣнтѣ ястѣлѣм, нѣң мант ичѣк ѣйпа нелкѣмтѣтѣ литѣт пулат ѣнтѣ мѣйѣхлѣн, нѣң тѣл тѣмпи тѣѣхѣр вѣсѣн. 20. Сучѣхтѣл. Ти сучѣхтѣталнѣ, ѣй латнѣ питѣѣнкѣли я ѣвѣт. 21. Питѣѣнкѣли пырийѣл: – Нѣң ѣнтѣ ястѣлѣ, ими кѣль сохѣт вѣтахѣ. Нѣѣвмилѣл: – Ма вулѣм, войѣх-кул вѣнт лунк ими тѣял. 22. Ѣнтѣлнѣ нѣмѣксѣл: «Ма ѣѣкѣ мѣнлѣм. Тѣыт пырнѣ тѣвнам мѣнлѣм, нѣ кѣнчѣхѣ».	мѣет: «Жѣну откудѣ бы взѣть?» 19. Когдѣ на улицѣ вышел, ворон там летит, ворону кричит: – Ты не знаѣшь, гдѣ женщина живѣт? – Я не скажѣу, ты мнѣ дажѣ один раз проглѣтит кусѣчек едѣ не даѣшь, ты слишкѣм жадный. 20. Хѣдит. Так вышагивая, однажды к птичкѣ пришѣл. 21. У птички спрашивает: – Ты не скажѣшь, женѣу откудѣ (можно) взѣть. Говѣрит (птичка): – Я знаю, зверя-рыбы урманный бог женѣу имѣет. 22. Про себѣ думѣет: «Я домѣй пойду. Послѣ ѣтого тудѣ пойду, женѣу искѣть».
--	--

23. Еида йӧвӧт, нӧавмилӧл: – Ма ими кӧнччӧхӧ мӧнлӧм. – Тю мӧнтаннӧ пӧ, кӧлнам мӧнлӧн? 24. Нӧавмилӧлт: – Войӧх-кул вӧнт луңк нӧ тӧйл, тю нӧ нӧк вӧта мӧнлӧм. – Тӧӧка войӧх-кул вӧнт луңка ӧнтӧ пӧклӧн. 25. Еиднам ти пытӧмтӧх: – Ӑйя мӧх кӧв пӧтали! Панӧ ти мӧн. Вӧрӧс кӧрахӧ пӧрӧхлӧх. 26. Вӧрӧс кӧрахӧ ти лӧхӧл, ти лӧхӧл, ӧй латнӧ ӧнтӧлнӧ нӧмӧксӧл: «Войӧх-кул вӧнт луңкнӧ ӧйӧхтӧлӧйӧм кунтӧ, ти вӧлдӧйӧм».	23. К (старшему своему) Брату пришӧл, говорит: – Я жену искать пойду. – Если пойдӧшь, куда же идӧшь? 24. Говорит: – Зверя-рыбы урман- ный бог жену имеет, эту женщину пойду забирать. – Ведь со зверя-рыбы урманным богом не справишься. 25. На брата рассердился: – Ах ты земли камен- ная глыба! И ушӧл. (Потом) в облике ястреба полетел. 26. В облике ястреба летел, летел, однажды про себя думает: «Зверя-рыбы урманный бог, если (меня) найдӧт, то сразу убьӧт».
---	---

27. Панә йәпәх қёрахә йәх. Йәпәх қёрахә қёвди, ванли ләпшалтәтәх. 28. Әй латнә өнтәднә нәмәқсәл: «Войәх-қул вөнт дүңқнә өйәхтәдойәм қунтә, ти вәлдойәм». Панпә күңшәң қөхә нүвипәх. 29. Күңшәң қөхә қөв мұв ван мән. Әй латнә өнтәднә нәмәқсәл: «Войәх-қул вөнт дүңқнә өйәхтәдойәм қунтә, ти вәлдойәм». 30. Панә қәнтәк қөхә нүвипәх. Ворхәт қутьәңа ванхә мән. 31. Тю ворхәт қутьәңи нөқнам дильтьәхдәх: – Тәм ма өләң тәкри вудойәм қунтә, өләң йәмат чәңк, әтәр,	27. И в филина превратился. В облике филина долго ли, коротко ли трепыхался (крыльями). 28. Однажды про себя думает: «Зверя-рыбы урманный бог, если меня найдёт, то убьёт». Сразу же в мужчину в кумыше (в медведя) превратился*. 29. (В образе) мужчины в кумыше долго или коротко шёл. Однажды про себя думает: «Зверя-рыбы урманный бог, если меня найдёт, то убьёт». 30. И (тут же) человеческий облик принял. К башне близко подошёл. 31. У этой башни к небесам взмолился: – Если меня такого маленького тут (кто-то свыше) видит, то пусть
--	--

кеврәм қәтәл вәрәл.	очень жаркий, безоблачный, душный день установит. И на его счастье, очень душный день установился.
Панә лүв әялат йәмат кеврәм қәтәл ти вәр.	
32. Әй латнә ворхәт өвпи ти пунчи. Тәм тью ими войәх-қул вөнт луңқ ай ньәңинат пәвәлта мәнләхән.	32. Вот ворота башни открылись. Эта женщина с младшей сестрой Зверя-рыбы урманного бога купаться пошла.
33. Пәвәлта мәнхән. Туюныңкән пәвәлта мәнәм пырнә, сәсал қөрахә нүвипәх панә ворхәт өвпи вәса төвә ымәл.	33. Купаться пошли. После того, как эти женщины купаться пошли, (он) облик ящерицы принял и в проём ворот сел.
34. Қөвди, ванли умәс. Қөв, ван пәвәлхән, тьяқа әй латнә йәқәнам ти йүккән.	34. Долго, коротко сидел (он). Долго, коротко купались (эти женщины), и вот однажды домой направились.
35. Йәқәнам йүлхән, әньәқил сарәлта сөчәл, тәм әви пырәлта сөчәл.	35. Домой идут, сноха впереди идёт, та девушка за ней шагает.
36. Сарәлта сөччал	36. Как впереди шла,

сохит, ти сәсал қөрә йәрнас қуринам ти вәвипәх. 37. Панә войәх-қул вөнт луңқ ай ньәңи ти тьәрхәмәх: – Йәрнас қуре сәсаднә ти ләңи! 38. Йәрнасәл илә пәтқәмтәтәх, рәвисләта ти қөнтәмтәтәх. Тю латнә йынтәпхә нахиләх. Ти күч рәвисләтәх, әймәтди пә әнтәм. 39. Йәрнасәл төп нөк ләмәттәх, күңшәң қөрахә ти нүвипәх. Лаләхтәтәх, итпә тултәх. 40. Тю моньть қө йәқә мән. Вәлта ти раңипәх панә қутәл мәхәлты ворхәтат ти вәртәх.	этот (мужчина) в образе ящерицы в проём платья бросился. 37. И зверя-рыбы ур- манного бога младшая сестра взвизгнула: – В проём платья (твое- го) ящерица залезла! 38. (Женщина) платье (свое) сняла, начала трясти. В это время (мужчина обернув- шись) иголкой, вот- кнулся (в ткань платья). Хоть и трясла (женщи- на своё платье), но ничего там не было. 39. Платье (свое) только одела, (этот мужчина сразу же) образ мужчи- ны принял. Схватил (её), сразу же понёс. 40. Этот сказочный мужчина домой ушёл. Стал жить и дом (свой) вокруг крепостными башнями обнёс.
--	--

41. Ворхәт ти қәрит ёвәрхә вәртәх, нум саңкия қәндәт. Қот мәхәдты лапәт ворхәт вәр, лапәт кәв ворхәт, нум саңкия қәнәм. 42. Тю войәх-қуд вөнт луңқ имиләх пит. Сучәхтәд. Тю сучәхтәтәднә, питьәңкәли тетты. 43. Питьәңкәлинам ястәд: – Нүң әнтә вулэ, ма имем қёяхинә туви? – Ма әнтә ястәдәм, нүң чәкә йәләк-қәндәх вёсэн. 44. Қөләңқ тәд ләхәд, қөләңқнам вихәд: – Нүң әнтә ястәдә, ма имем қёяхинә туви? 45. Ньәвмиләд: – Ма вулэм, войәх күрәп вөнт луңқнә туви.	41. Башни такими вы- сокими сделал, в небеса упираются. Вокруг дома семь крепостных башен смастерил, семь каменных башен в небеса упираются. 42. Зверя-рыбы урманный бог без жены остался. Прогуливается. Так прогуливается, тут птичка. 43. У птички спрашивает: – Ты не знаешь, мою жену кто увёл? – Я не скажу, у тебя слишком плохой характер. 44. Тут ворон летит, ворону кричит: – Ты не скажешь, мою жену кто увёл? 45. Отвечает: – Знаю, Со звериной ногой урманный бог увёл.
---	--

46. Тъақа йăкə мəн, дяль экəттə ти рəнпəх. Дяль ти экəт, экəт. Пəн(ə) дяльхə тəвнəм ти мəн. 47. Войəх кўрəп вəнт луңк дəпəт ворхəт вэр. Ти мəнть кə дəпəт ворхəт вэр, нум сəңкия кəнəм. 48. Пəнə мəх əнты вəс кын, еил қотнəм. Еил қотнəм нəриптəхə ытлəқкə йəтəлнə, еилнəм йəңктəхə мəх əнт вəсы. 49. Тю мəнть кə əтьə ай нəңи тəйл. 50. Войəх-қул вəнт луңк дяльхə мəн, дяльəксəтə тəт рəнпəх. 51. Войəх-қул вəнт луңк ти нəрипəх, ти нəрипəх,	46. Домой ушəл, войско стал собирать. Войско собирал, собирал. И воевать тудə пошəл. 47. Со звериной ногой урманный бог семь крепостных башен сде- лал. Этот сказочный мужчина семь крепост- ных башен сделал, (которые) в небеса упираются. 48. И под землėй под- коп вырыл к дому бра- та. Чтобы к брату хо- дить, когда станет беспомощным, чтобы к брату ходить через подкоп. 49. Этот сказочный мужчина тоже млад- шую сестрəнку имеет. 50. Зверя-рыбы урман- ный бог войной при- шəл, воевать там стал. 51. Зверя-рыбы урман- ный бог штурмовал,
--	--

дапәтмәт вурхәтәд әй латнә ти руқән. 52. Лұв ти кұч дыккәтәд, дыккәтәд, әй мәта ясәңкә әнтә йәд. 53. Ти нәрипәх, нәрипәх. Әй латнә қутмәт вурхәтәд ти руқән. Войәх кұрәп вөнт луңқ тьяқа кұч дыккәтәд, айнам вәрхә әнтә йәд. 54. Әй латнә ти нәрипәх, нәрипәх, вәтмәт вурхәтәд ти руқән. 55. Әй латнә ай ньәңит ти киттәх: – Қәтя еема йәңқа, еемнә әтьә пә нөқ пыхәртәдойәм. 56. Тю ай ньәңил	штурмовал, седьмая башня однажды обрушилась. 52. Он (со звериной ногой бог) хотя стре- ляет, стреляет, ничего не получается. 53. Штурмовал, штур- мовал (зверя-рыбы урманный бог), одна- жды шестая башня обрушилась. Со звери- ной ногой урманный бог хоть и стреляет, ничего не получается. 54. Однажды так штур- мовал, штурмовал, пя- тая башня обрушилась. 55. Однажды (со звери- ной ногой бог) млад- шую сестрәнку отправил: – Пожалуйста, к (стар- шему) брату (моему) сходи, брат, возможно, (мне) поможет. 56. Младшая сестрәнка
---	---

еиднам нүрэхтэх, еиднам ястэл: – Мәне төвән(ә) ястэх, нүнц әтьә пә нөк әнтә пыхәртэлэ. 57. Лүв ястэх: – Ма кәв пәтали вёсәм қунтә, пәлдәх йәхәм ньолдад мант мантәма лүвә дякләд. 58. Пәрхи мән: – Төвән(ә) ястэх, пәлдәх йәхәм ньолда еена дыкида. Өс дядьәксәта ти раңипәх. 59. Ти нәрипәх, нәрипәх, войәх-қул вөнт луңқ ньәдмәт вурхәтәд ти руқән. 60. Ньәдмәт вурхәтәд ти руқән. Ти күч дьиккәтәд, дьиккәтәд, әй мәтдиккә	(его) к брату побежала, брату (своему) говорит: – Братишка (твой) так сказал, ты может (ему) поможешь. 57. Он говорит: – Если я есть каменный кусок, стрелами, которые тупыми стали, пусть по мне стреляет. 58. Обратно (сестрѐнка) ушла: – Так сказал (брат), стрелами, которые тупыми стали, в брата (своего) стреляй. Опять (Зверя-рыбы урманный бог) воевать стал. 59. Штурмовал, штурмовал, зверя- рыбы урманный бог четвёртую башню обрушил. 60. Четвёртая башня обрушилась. Хотя и стреляет (со звериной
--	--

пә әнтә йәл. 61. Сәм әй атәмхә йәл. Әй датнә өс ньәңил киттәх: – Еема қәтя йаңқа, әтьә пә мант нөқ әнтә пыхәртәл. Ма қәләм ворхәта ти қытьәм. 62. Ньәңил еиднам мән, еиднам ястәл: – Мәне төвән(ә) ястәх: «Нөқ әтьә пә әнтә пыхәртәлән. Лапәт ворхәт вәрәнтәм, қәләм ворхәт қыть». 63. Ньәвмиләл: – Пәлдәх йәхәм ньолдал, ма кәв пәтали вөсәм қунтә, лүв тәх(ә) дякләл. 64. Пәрхи мән, еиднам ньәвмиләл: – Ее төвән(ә) ястәх:	ногой бог), стреляет, ничего не получается. 61. На сердце плохо становится (всё больше страх берёт). Однажды опять сестрөнку (свою) отправляет: – К брату, пожалуйста, сходи, может, мне поможет. Я с тремя башнями остался. 62. Сестрөнка (его) к брату пошла, брату (своему) говорит: – Братишка (твой) так сказал: «Может, (ты) поможешь, семь башен строил, три башни остались». 63. Отвечает: – Стрелами, которые затупились, если я есть каменный кусок, пусть по мне стреляет. 64. Обратно ушла, брату говорит: – Брат (твой) так ска-
---	---

«Пәлдәх йәхәм ньолда төвә лыкида». 65. Войәх-қул вөнт луңк ти нәрипәх, ти нәрипәх, әй латнә (төм қө) қулмәт вурхәтәд руқән. 66. Кит пыч ворхәта қыть. Нәрипәх, нәрипәх, кимәтмәт вурхәтәд ти руқән. 67. Әй латнә моньть қө әймәт ворхәта ти қыть. Сәмәд йәмат атәмхә ти йәх. 68. Лүвнам ти нүрәхтәх, еил қотнам. Еила мән, ястәд: – Нүң әтьә пә мант нөк әнтә пыхәртәдән? 69. Ньәвмиләд (еил): – Нүң ястән, ма кәв пәтали вөсәм! Вәс тю пәлдәх йәхәм ньолда	зал: «Стрелами, которые (у тебя) тупыми стали, туда (в него) стреляй». 65. Зверя-рыбы урман-ный бог штурмовал, штурмовал, однажды (у того мужчины) третья башня обрушилась. 66. С двумя башнями остался. Защищался, защищался, вторая башня обрушилась. 67. Однажды сказочный мужчина с одной башней остался. Сердцу очень плохо стало (совсем страх одолел). 68. Сам побежал к дому брата. К брату (своему) пришёл, говорит: – Ты, может быть, мне поможешь? 69. Говорит (брат): – Ты сказал, я есть каменный кусок! Тогда, стрелами, которые
---	--

тәхә дьикида.	тупыми стали, сюда (в меня) стреляй.
70. Ньӓвмиләд (мӓнил):	70. Отвечает (младший брат):
– Ма ти вӓлдойәм, әй вурхәтәм қыть. Еил әй дәтнә ти әйпахди, ти мән.	– Меня (сейчас) убьют, одна башня (у меня) осталась. Старшему брату в какой-то момент жалко (его) стало, и он пошёл (с ним).
71. Төвә әт, әйпа йӓвәт, тю дяль пӓлкәда дӓққинт. Кимәтхә ньол пӓнәмтәх, йӓвәт, дяль әйнам тәрәм.	71. Там показался (на месте битвы), один раз выстрелил, от этого войска половина осталась. Второй раз стрелу натянул, выстрелил, война закончилась.
72. Ньӓвмиләд (еил):	72. Говорит (старший брат):
– Дяль нөқ мӓхдахтәдәмән, мәтли қөнтәм ничә вӓдәд.	– Побойище обойдём, кто-то сбежавший, возможно, живёт (остался).
73. Дяль нөқ мӓхдахтәта ти мәнхән. Ти мәнхән, мәнхән, тәм әй қө илнам қөнтәм ләк. Ләк	73. Побойище обходить пошли. Шли, шли, (обнаружили) следы одного убежавшего

пәтәнә төт омәсл. 74. Еиднә вәрли: – Нүн нювлә, ти қөвләм қө. Нүн тәм чәкә ытләх питта йәдән қунтә, нүн тю латнә мантәма нөмләмта. Сүя ал йәха. Сүя йәдән қунтә, ма қәнтьәкинтләм. 75. Панә тьяқа ти мән. Ти нювәлтәх, нювәлтәх. Әй латнә ликәд әй атәмхә йәх. Әй латнә сарнам ләйәл, аңкәд өхтынә тәт омәсл. 76. Өнтәднә нөмәқсәл: «Қөднә өдәң дылхә ванхә йөвтәм?» Вәрәс қөрахә нүвипәх, төвнам ти пөрәхдәх. Нөва төвә ләққинт. 77. Юха ләққинт, тәм	человека. В тупике сбежавшей дороги находится. 74. Брат (ему) наказал: – Ты догоняй этого убежавшего человека. Ты, когда совсем беспомощным станешь, ты в этот момент меня вспомни. Голоса не подавай, если голос подашь, я испугаюсь. 75. И сразу же ушёл. Догонял, догонял, постепенно следы (его) совсем плохими стали. Однажды вперёд смотрит, на верхушке пня, там (кто-то) сидит. 76. Про себя думает: «Каким образом неза- метно близко подой- ти?» В образ ястреба превратился, туда полетел, на сучок (дерева) сел. 77. На дерево сел, это
---	--

войәх-қул вөнт луңқ. Войәх-қул вөнт луңқ панпә курсахдәх. Төт өс нюда ти питхән. 78. Ти нәрипхән, нәрипхән. Ваннә юх- пөм әнтә қыть, ти нәриптыннә. 79. Әй латнә ытләх питта ти йәх, тю моньть қө, войәх-қул вөнт луңқнә ти тәхипли. 80. Өнтәднә нөмәқсәл: «Ицәк еем тәт вәлтәннә, нөқ вәдойәм». 81. Сүя ти йәх: – Ицәк еем тәт вәлтәннә, нөқ ти вәдойәм! 82. Төвә ти сөхныпәх, тю Войәх-қул вөнт луңқ пәңәрхәмин мән.	(оказался) Зверя-рыбы урманный бог. Зверя- рыбы урманный бог сразу догадался. Там же опять стали бороться. 78. Боролись, боролись. Поблизости ни дерева, ни травы не осталось, пока (они) боролись. 79. В какой-то момент стал ослабевать сказочный мужчина, Зверя-рыбы урманный бог вот-вот (его) бросит (одолеет). 80. Про себя думает: «Родимый брат (мой), если бы он тут был, выручил бы (меня)». 81. Вслух сказал: – Родимый брат, если бы он тут был, выручил бы (меня)! 82. Там (брат) обозначился, этот Зверя-рыбы урманный бог прочь покатился.
--	---

83. Еид ястәл: – Нўң тәм қёты йәхән? Ма вәлэ нўңатэна ястәхдәм, әлә мантэма нөмләмта. Нўң сўя йәхма латнә, ма тәл төмпи қәнътәэкинтәм. Ма йүвәм ликәмнә юх- пөм әнтә қыть. Әй мәтди пә әнтә қыть. Қацәң өт әйнам пайләккә мән. 84. Войәх-қул вөнт луңк вәлтән. Нөқпи питхән, йәқә мәнхән. Монътә қө имеңкә йәх. Тю йәмин- тюниннат итпә вәлдәхән.	83. Старший брат говорит: – Что с тобой случи- лось? Я же тебе гово- рил, просто обо мне вспомни. Когда ты го- лос подал, я очень испугался. На дороге, по которой я мчался, ни дерева, ни травы не ос- талось. Ничего не оста- лось. Каждая вещь с землём сравнялась. 84. Зверя-рыбы урманного бога убили. Победили (его), домой ушли. Сказочный мужчина женился. С этим счастьем, добром до сих пор живут (двое).
---	---

Кўңшаң қөхә нўвинәх – в мужчину, одетого в кумыш, оборотился.

То есть обернулся в сильное существо, полумедведя, полудуха.

Димәңи йөвтәм архәт, йыс ясңәт

Песни, легенды с реки Лямы

Часть III



**Стойбище Семёна Ивановича Ярсина
Река Демьянка, Уватский район,
Тюменская область**

Запись А.С. Сопочиной, июнь 2005 г.

Исполняет Семён Иванович Ярсин

Димәң илты арәх	Песня о реке Лямин
1. Йәрхан кө пәх омәсли Чеккәң донъя қөв йәм түләх(а). Чәйә мампә йәнқиләм. 2. Димәң төмпи ар чинысам, Димәң төмпи ар чинысам Чәйә йәнқиләхләм. 3. Дыхәл донъя қөв түләхнә Димәң төмпи Димәңнам Чәйә йәнқиләхләм. 4. Дәлтә потәм вәт	1. Ненецкого мужчины сын посиживал на грешном снегу в длинную хорошую зиму. Истинно я там тоже ходил. 2. За Ляминим по многим урочищам С болотной сосной, За Ляминим по многим урочищам С болотной сосной Истинно похаживал (я). 3. Среди кедров снежных в длинную зиму За Лямин, ещё раз за Лямин Истинно похаживал (я). 4. Для дыхания холодного

кӕлӕндам Вӕстӕ потӕм вӕт кӕлӕндам Чӕйӕ тӕйилӕдам, Чӕйӕ тувилӕдам. С. И.: Тет кинья кенярхӕ вӕл.	пять быков-кастратов, Для жизни в холоде пять быков-кастратов Истинно выпасал (я), Истинно выхаживал (я). С. И.: Раньше ещё беднее жил (сын ненецкого мужчины).
---	--

Стойбище Востокина Василия Даниловича

Запись А. С. Сопочиной в июне 2000 г.

Песня Василия Даниловича Востокина

Исполняет автор

Кӕцци арӕх (Василий Данилович Востокин тьӕрт арӕх)	Муравьиная песня (Василия Даниловича Востокина шаманская песня)
1. Дапӕт тӕпӕр кӕ я Йӕм кӕты кӕ(а), Кут тӕпӕр кӕ я Йӕм кӕты кӕ(а). Тьӕтьтьӕ, тьӕтьтьӕ.	1. (Из среды) семи мусор- ных мужчин Хорошей среды Мужчина (бог), (Из среды) шести мусорных мужчин Хорошей среды Мужчина. Тьӕтьтьӕ, тьӕтьтьӕ.

2. Текена өвпия Йәм рётаха өвпи қө Төмкә омси(я)ди дүвә. 3. Сот тәпәр қө я Йәм күты қө(а) Текена өвпия Омси(я)ләдән дүвә. 4. Сот йәм пәлкева Мәң касиләдүв. Тьёттьө, тьёттьө. Тэм омсиди. Одәңа тывәм (а) Одәңа даттэва Мәңә омси(я)ләдува. Тьёттьө, тьёттьө. Лапәт мәх, қут мәк қө Ләләк Қон Атьәли Йәм сүя чанция Йәм одңәда, Рутаңа өвпия Дүв ти омси(я)ләдән. Тьёттьө, тьёттьө.	2. За крепкой дверью Надёжной дверной стражей Там обсиженно (богами) пусть. 3. Из ста мусорных мужчин Хорошей среды Мужчина За крепкой дверью Посиживает пусть. 4. На сотенную хорошую сторону Мы перекаслаем. Тьёттьө, тьёттьө. Там обсиживаемся. В начале возрождения В начале времён (наших) Нами (там) обсиженно (будет). Тьёттьө, тьёттьө. Семи земель, шести земель мужчины, Круглой сферы Правителя батюшки Хорошего звука коленного Хорошего начала (его)
--	--

5. Рутаңа өвпия Йәм поңқ оләңа Өнләхәлты. Төвдәңа оләңа Мәң пәлэк әсәхдува. Тьёттьё, тьёттьё. 6. Найәңа лапәта Лапәт йәма пәлкева Мәң қөва мәвләққә сүйләва. Тьёттьё, тьёттьё. 7. Вуртәңа лапәта Найәңа пәлкева Мәң қөва мәвләққә сүйләва. Тьёттьё, тьёттьё. Кичува питтәққа	За крепчайшей дверью Пусть посиживает. Тьёттьё, тьёттьё. 5. Крепчайшей двери Хорошего мухомора начало Привыкнуть (необходимо). В крылатом начале На нашей стороне прижиться (необходимо). Тьёттьё, тьёттьё. 6. Огненной семёрки, Семёрки хорошей стороны (нашей) Наши долгие звуки (заклинания) кружатся (пусть). Тьёттьё, тьёттьё. 7. Богатырской семёрки Огненной стороны (нашей) Наши долгие звуки (заклинания) кружатся (пусть). Тьёттьё, тьёттьё. (Если) захотим,
--	--

Йәма лапәта Лантәна йәм қота Мәң дәңилдәлэва. Тьёттьё, тьёттьё. 8. Йәм дунқ оләңа мәң қөха Күрәңа пәтәх Сот йәм олңэва Мәң қөва қонәңа әсәхдәлува. Тьёттьё, тьёттьё. 9. Сорни күр пәта йимәң поңқа Поңқ йимәңа – йимәң поңқ, Қыл йимәңа – йимәң қыл Мәң йәчәмтәтува – әй тенә, Пыртәмтәтува – әй тенә. Тьёттьё, тьёттьё.	Хорошей семёрки В богатый хороший дом Мы войдём (многократно). Тьёттьё, тьёттьё. 8. Хорошего божественного начала мы к людям На ножные пяточки На сотни хороших начало Мы надолго возле поселимся (пусть). Тьёттьё, тьёттьё. 9. С золотыми ножными пятками священного мухомора Мухомора священности – священный мухомор Крепость священности – священная крепость Мы присоединимся (с крепостью) – так пусть, Объединимся – так пусть. Тьёттьё, тьёттьё.
--	---

п. Горный

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Исполняет А. С. Песикова

Дим Поҳэл ики тьэрт арэх	Шаманская песня Ляминского Павла – Павла Фёдоровича Кантерова
Тьотьо, тьо, тьотьо, тьо. 1. Лёқэл йăвəна икидия, Лыхдəң йăвəна икидия Эй воната омəслəхəн, Эй воната омəслəхəн.	Тьотьо, тьо. 1. С реки Локэл мужчина, С реки Кедровой мужчина Плечом к плечу сидят, В одно плечо сидят.
Тьотьо, тьо, тьотьо, тьо. 2. Пиңия килəма йăвəна, Лимəния килəма йăвəна Кат йокқəна Эй воната омəслəхəн.	Тьотьо, тьо. 2. С Пима поднявшейся реки, С Лямина поднявшейся реки Двое мужчин Плечом к плечу сидят.
Тьотьо, тьо, тьотьо, тьо. 3. Тэм Кантеров эйқа мəнлəт, Эйқа вăллəт, эйқа	Тьотьо, тьо. 3. Эти Кантеровы вместе уйдут, Вместе заживут, вместе

ноплэт.	завекуют.
Тьотьо, тьо, тьотьо, тьо.	Тьотьо, тьо.
4. Лёқәл йӕвәна икидия, Дыхдәң йӕвәна икидия Әй воната омәсләхән. Ар әвия нярәк кӱрата	4. С реки Локәл мужчина, С реки Кедровой мужчина Плечом к плечу сидят.
Ар пӕхая нярәк кӱрат Қөвәтләдәт, қөвәтләдәт.	Многие девочки с босыми ногами, Многие мальчики с босыми ногами Будут бегать, будут бегать.
Тьотьо, тьо, тьотьо, тьо.	Тьотьо, тьо.
5. Лёқәл йӕвәна- йӕвәннә Қөвәтләдәт, қөвәтләдәт. Дыхдәң йӕвәна, Дыхдәң йӕвәна қутьәннә Қөвәтләдәт, қөвәтләдәт.	5. По-над рекой Локәл Будут бегать, будут бегать. По реке Кедровой, Рядом с рекой Кедровой Будут бегать, будут бегать.
Тьотьо, тьо, тьотьо, тьо.	Тьотьо, тьо.
6. Лёқәл йӕвәна икидия, Дыхдәң йӕвәна икидия Әй воната омәсләхән,	6. С реки Локәл мужчина, С реки Кедровой

омәсләхән.	мужчина
	Плечом к плечу сидят – посиживают.
Тьотьо, тьо, тьотьо, тьо.	Тьотьо, тьо.

Лёқәл йәвәна икиля – Хранитель речки Локол.

Речка *Локол* – правый приток реки Пим.

Дыҳдәң йәвәна икиля – Хранитель речки Кедровая.

Речка Кедровая – левый приток реки Лямин.

Стойбище Востокина Василия Даниловича

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Исполняет Степанида Егоровна Востокина

Анна Павловна Кантерова кўть арәх	Личная песня Анны Павловны Кантеровой (Каюковой)
1. Куйков ики әнәт әви, Әнәт әви. Куйков йоҳ әнәт әви (ю) Әви хәю. Тымәң Йәкор оmtәма Өвәр қутәма	1. Каюкова мужчины старшая дочь, Старшая дочь. Каюковых людей старшая дочь, Дочь. Ляминским Егором

Өвэрхэ я архи(я)тэтэм (хэя), Қөқкэ я архи(я)тэтэм (хэя). 2. Сот войэхә, сот пупи (йо) Йәм икия, Йәвән икия энэт äви, Энэт äви. Сот войэхә, сот пупи (йо) Лантән қутәма, Куйков ики энэт äви Энэт äви. 3. Ең äвия äлтәма Йәм мәхәләма. Нима йәвәна қөв тәй (йо) Йәм мәхәләма. Йәкор ики омтәма Өвәр қутәма Қөқкэ я архи(я)ләлэм (хөю), Өвәрхэ я архи(я)ләлэм (хөю). 4. Йәвәна энэт äви	поставленный Высокий дом Высоко воспеваю, Далеко воспеваю. 2. Ста зверей, ста медведей Хорошего мужчины, Юганского мужчины старшая дочь. Старшая дочь. Ста зверей, ста медведей Богатого дома (моего), Каюкова мужчины старшая дочь, Старшая дочь. 3. Десять дочерей вырастившая Хорошая земляца (моя). Нима речки длинной вершины Хорошая земляца (моя). Егором мужчиной поставленный Высокий дом (мой) Долго воспеваю, Высоко воспеваю. 4. Югана (людей)
---	---

Энэт äви. Куйков ики энэт äви Энэт äви. 5. Ең мөқ тайәм Йәм мәхәләма. Ең äви пә тайәм мәхам Тайәм мәхам. Атьәләм мәйәма Йәм мәхәләма. Аңкем мәйәм Йәм мәхәләма.	старшая дочь, Старшая дочь. Каюкова мужчины старшая дочь, Старшая дочь. 5. Десять детей взрастившая Хорошая земляца (моя). Десять дочерей взрастившая земля, Взрастившая земля моя). Батюшкой отданная мне) Хорошая земляца (моя). Матерью отданная (мне) Хорошая земляца (моя).
---	---

п. Горный

Запись Аркадия Михалёва, в июнь 2000 г.

Исполняет А. С. Песикова

Тәти арәх	Песня Тати – Екатерины Каюковой (Тайбиной)
1. Тәм Йäv ури, Йäv ури, Тәм Йäv ури, Йäv ури	1. Этот Окунёвый урий, Окунёвый урий, Этот Окунёвый урий, Окунёвый урий.

Йӱӱккӱ пӱ я йӱӱккӱӧ, Сортӱ пӱ я сортӱӧ. Йӱӱ уринӱ йӱӱӱилӱм, Йӱӱ уринӱ вӱдилӱм. Куйковнӱ вӱйойӱм. Йӱӱ ури, Йӱӱ ури. 2. Сӱӱккӱ йӱӱӱн йӱм уӱӱм, Сӱӱккӱ йӱӱӱн йӱм уӱӱм Тенӱ я йӱӱӱилӱм, Тӱхӱнӱ йӱӱӱилӱм. Войӱхӱ кӱнӱилӱм, Дӱӱки пӱ я кӱнӱилӱм. Йӱӱ ури, Йӱӱ ури. Йӱӱ ури, Йӱӱ ури. 3. Йӱӱккӱ пӱ я йӱӱккӱӧ, Сортӱ пӱ я сортӱӧ. Йӱӱ ури, Йӱӱ ури, Йӱӱ ури, Йӱӱ ури.	С окунями окунӱвӱй, С щуками щучный. Вдоль Окунӱвӱго урия ходила, На Окунӱвӱм урии проживала. Каюков (меня) взял. Окунӱвӱй урий, Окунӱвӱй урий. 2. Вдоль Песчаной реки хорошего устья (моего), Песчаной реки на хорошем устье Так (я) хаживала, Эдак (я) хаживала. Зверей добывала, Белок тоже добывала. Окунӱвӱй урий, Окунӱвӱй урий, Окунӱвӱй урий, Окунӱвӱй урий. 3. С окунями окунӱвӱй, С щуками щучный. Окунӱвӱй урий, Окунӱвӱй урий, Окунӱвӱй урий, Окунӱвӱй урий.
--	---

Йӱв ури – Окунёвый урий – старица на правом берегу реки Лямин. В настоящее время на берегу этой старицы располагается посёлок Горный.

Стойбище Востокина Василия Даниловича

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Исполняет Степанида Егоровна Востокина

Дмитрий Иванович Кечимов кўть арэх	Личная песня Дмитрия Ивановича Кечимова
1. Айя, айя. Кӱлкос йохдам айя, айя, Дӱпӱт сот ве́ди айя, айя, Кӱлкос йохдам айя, айя, Қут сот ве́ди айя, айя, Ат па сӱчиллӱм айя, айя. Йӱм пи́диема айя, айя, Қӱт сӱчиллӱн айя, айя? 2. Ай сурӱм нӱ айя, айя, Йӱм пи́диема айя, айя, Нӱптӱт вӱтта айя, айя Арӱятӱхты айя, айя Ӳта йӱтад айя, айя.	1. Айя, айя. У колхозных людей Семьсот оленей, У колхозных людей Шестьсот оленей Пусть обхожу (я). Милая пара (моя), Где ходишь (ты)? 2. Малая красивая женщина, Хорошая пара (моя), Долгой жизнью Предназначена (была)

Нём нёмәсләм айя, айя, Көта йәтам айя, айя?	Перед смертью (её). Думу продумываю, Как (мне) быть?
3. Нёмаслэдәм айя, айя, Көлкос йохдам айя, айя, Лапәт сот ве́ди айя, айя, Манә сөчи(айя)лэдәм вэдэ айя.	3. Думаю, У колхозных людей Семьсот оленей Пусть обхожу (я) ведь.
4. Ай Кечәм кө(айя)ләнқи вэдэ айя, Ма ти ма́нлом айя, айя, Йира ма́нлом айя, айя. Ма сурәм нэ айя, айя, Ям пи́дием айя, айя, Дүв нөптэд вадәм айя, айя.	4. Малый Кечимов мужчина ведь, Я сейчас ухожу, Прочь ухожу. Моя красивая женщина, Хорошая пара (моя), Она жизнь (свою) прожила.
5. Йисат вөна айя, айя, Еема ма́нлом айя, айя. Ма ти ма́нлом айя, айя, Ма йира ма́нлом айя, айя. Ма қөт вөтэ айя, айя, Сөчитлэдәм айя, айя?	5. С этих самых пор К старшему брату ухожу. Я сейчас ухожу, Я прочь ухожу. Я где же Хожу?
6. Көлкос йохдам айя, айя, Лапәт сот ве́ди айя, айя,	6. У колхозных людей Семьсот оленей По священному следу

Ям йөш ве́ди айя, айя, Ат па ма́нлом айя, айя. 7. Ай Кечәм қө айя, айя, Пекма́л па́тан айя, айя. Қөт сем мо́ңитмин айя, айя, Сө́чилә́дәм айя, айя. Сем мо́ңитмин айя, айя, Қө́ты йә́дәм айя, айя?	олений Пусть ещё (я) пройду. 7. Малый Кечимов мужчина Выдержал-таки. Где глаза утирая, Хожу. Глаза утирая, Как быть (мне)?
---	--

Стойбище Востокина Василия Даниловича

Запись А. С. Сопочиной, июнь 2000 г.

Исполняет Степанида Егоровна Востокина

Евдокия Кечимова кўть арәх	Личная песня Евдокии Кечимовой
1. Вә́хсар Яра́ся (хә) ати́емнә (хә) Ти э́нми(я)дә́дәм (хә). Со́рум Ва́ська и́ки (йо) Вө́н э́вия (хә). Со́рум Ва́ська я қы́йәм э́вие. Ай Кечәм қө́(ю)лэ́ңкем (хө)	1. <i>Вә́хсар Яра́ся</i> отцом (моим) Взра́щённая (я). <i>Со́рум Ва́ски</i> мужчины Старшая дочь. <i>Со́рум Ва́ской</i> оди́нокая дочь. Малого Кечимова

Ай Кечәм қө (ю) кат пөхийем (хө) Кат пөх тәйләм (ю). Вөн Кечәм қө (ю) күтәп меня (йо). Вөхсар Ярася атиема я.	мужчины, Малого Кечимова мужчины два сына, Два сына имею (я). Старшего Кечимова средняя невестка От <i>Вәхсар Ярася</i> батюшки (моего).
---	---

Исполняет Степанида Егоровна Востокина

Мария Ивановна Кечимова күть арәх	Личная песня Марии Ивановны Кечимовой (Сенгеповой)
1. Вошаң имеләнқи я, Касум нэ(я)ләнқи я. Нум вошаң имеләнқи я. Ай Кечәм қө пилэләнқем я Ям вой велты пиләм ямо, Ям худ велты пиләм ямо.	1. Города женщины, Казымской (стороны) женщина, Верхнего города женщина. Малого Кечимова мужчины пара (я), Хорошего зверя добытчика пара хорошая (я). Хорошей рыбы добытчика пара хорошая (я).

2. Хулэң вошаң нэлэңки я, Хулэң касум нэлэңки я. Сот хулаң йёда йонтом нэ я, Ар хулаң йёда йонтом нэ я, Сот вой қанчә йёда йонтом нэ я, Ар вой қөрә йонтом нэ я.	2. Рыбного города женщина, Рыбная казымская женщина. Много грязных швов сшившая женщина
3. Кулэң касум нэлэңки я, Сот вой қөрәт ма йонтәмем, Ар вой қөрәт ма йонтәмем. Ай Кечәм қөлэңкем я, Ям вой велты пилием, Ям худ велты пилием.	Сотни звериных узорчатых швов сшившая женщина, Много звериных шкур сшившая женщина. 3. Грязная казымская женщина, Сотни звериных шкур я зашивала, Много звериных шкур я зашивала. Малый Кечимов муж (мой), Хороших зверей добытчик пара (моя) Хорошей рыбы добытчик пара (моя).

Исполняет Степанида Егоровна Востокина

Татьяна Егоровна Лозямова кўть арэх	Личная песня Татьяны Егоровны Лозямовой (Кантеровой)
1. Нятя аңки я тём- тём-тём, Әславка аңки я тём- тём-тём, Танька аңки ариттал. Әй Ванька (ха) ай қуем Йина пәртам юпийнә, Пәртнат тулэмо, тулэмо. Пәртнат кўнчлэмо, кўнчлэмо. 2. Кась мосяң қө упилэңки Йина пәртыем юпийнә Ёмин – тюниңнә ван латы, Ёмин – тюниңнә вәдтыю.	1. Вани мама, тём- тём-тём, Славы мама, тём-тём- тём, Таньки мама поёт. Один Ваня – человечек (мой), Истинно после рождения С доской вынесу, вынесу, На доске приласкаю, приласкаю. 2. Назымский бог – свёкор (мой). Истинно после появления (моего) Счастьем-везением на короткое время, Счастьем-везением в жизни

3. Екор күтәпо аритто, Күтәп ими күтәп äви. Ма ар қәнчаң йёла, Ма йонтмем. Ма ар нёйәң йёла, Ма йонтмем.	(предназначил). 3. Егора серединка воспевает, Средней женщины средняя дочь (воспевает). Моих многих узорчатых швов Я прошивала. Моих многих суконных швов Я прошивала.
4. Ма Екор күтәп тәм- тәм-тәм, Ма Нятя аңки (ю) тәм- тәм-тқәм, Питы войәх вәдты (йо) ай атя. Вәртә войи вәдтә (йо) ай атя.	4. Я Егора серединка, Я Вани мама. Чёрных зверей добывающего малого папу, Красных зверей добывающего малого папу.
5. Ай Әславка (йо) тынәң пұхем, Тьёрас тынты (йо)тынәң пұх, Сот тынты (йо) тынәң пұх	5. Малого Славы дорогого сыночка (моего), Тысячной стоимости сына, Сотенной стоимости сына

Ма я арии(йо)тыхэлтэм. 6. Па Маша нэ ай мәнъем Ма түв ай пөтәр ти лөпмам. Ай ёрән нэ(йо) вөн мәням Ма ёкты* лөпема әй ясәң Әнтә лөпилэмам лүв. 7. Ньэвэд ве́ди (ю) тынәп нэ, Лапәт ве́ди тынәп нэ. Вөнцәк Йиван тувәм мәнъ, Вөнцәк ики тувәм мәнъ. Ньэвэд ве́ди (ю) тынәп нэ, Лапәт ве́ди тынәп нэ.	Я (во славу) пою. 6. Маше, малой невестке (моей) Я ей много рассказов рассказывала. Малой ненецкой женщине – старшей невестке – я всегда рассказанный (мною) один рассказ не (один раз) говаривала. 7. Восьми оленей стоимости женщина, Семи оленей стоимости женщина. Старшим (братом) Ивана привезенная невестка. Старшим мужчиной привезенная невестка. Восьми оленей стоимости женщина, Семи оленей стоимости женщина.
--	---

8. Ар қанчаң йёләм ма йонтмем Ар нёйәң йёл ма йонтмем. Ма күт ими күтәп әви. Кая ай әви, ай әви. 9. Йина пәртәма юпийнә Нүн қёва вёда (хө), вёда (хө). Қёв нёпәта вёда (хө), вёда (хө). Ма ти пәртлом, пәртлом, Ма ти вертлом, ти вертлом. 10. Ай Ванька (ю) ай куйем Пәнәдиялэма ти тулэм, Пәнәдилэма ти күнчлэм. 11. Ма ай Әславка (ю) тынәң пұхем, Ма тьёрас тынты (ю)	8. Много узорчатых швов я прошивала, Много суконных швов я прошивала. Я средней женщины средняя дочь. Вот так младшая дочь, младшая дочь. 9. Истинно после заклинания (моего) Ты долго живи, живи. С длинной судьбой живи, живи. Я так заклинаю, заклинаю, Я так велю, так велю. 10. Малого Ваню, младшего мужчину, Защищая, так пронесу, Защищая, так прочешу (его судьбу). 11. Мой малый Славка, дорогой сын (мой),
---	---

тынәнң пёх. Пешков Семана (йо) вөн эви, Түвлэ тайэмо ям пёх Тынәңа нёмлэм, нёмлэмо, Латәңа нёмлэмо, нёмлэмо.	Мой тысячной стоимости дорогой сын. Песикова Семёна старшей дочерью, Ею рождённого хорошего сына Дорого помню, помню, Во все времена помню, помню.
---	--

Нятя – хантыйское имя сына Татьяны Егоровны, Лозямова Ивана Ефимовича. Он умер в молодом возрасте.

Әслава – Вячеслав Песиков, внук Татьяны Егоровны, которого она воспитала, как своего сына.

Кась Мосяң қө – так иногда называют Назымского бога. Данная ветка Лозямовых ведёт свой род с земли Назымской.

Пәрт – доска. В данном контексте подразумевается колыбель ребёнка.

Чёрных зверей добывающий малый папа,
 Красных зверей добывающий малый папа – по мысли Татьяны Егоровны, во внуке Славе возродился её отец Кантеров Егор Фёдорович.

Маша – жена Ивана Лозямова.

Исполняет Степанида Егоровна Востокина

Аграфена Егоровна Молданова кўть арəх	Личная песня Аграфены Егоровны Молдановой (Кантеровой)
1. Кеняр йоҳа әрəхтə нэ я. Күрəң йоҳа әрəхтə Кеняр йоҳа әви я ма вəсəм. Күрəң йоҳа әви вəсəм. Кантеров йоҳа күтəп әви я. Ай Петəр қəхə ай пəхəлəм. Ай Вoцəң қə ай пəхəлəм. Әй пəхə тəйлəм, тəйлəмə. Ай Молтан қəхə, ай Молтан қəхə, Мүвəт вухəн, мүвəт	1. К бедным людям причислявшаяся женщина, К безоленным людям причислявшаяся женщина, Бедных людей дочерью я являюсь. Безоленных людей дочерью являюсь. Кантеровых рода средняя дочь. Маленький Пётр мужчина маленький сыночек (мой). От Малого города мужчины сыночек (мой). Одного сына имею, имею. Младший Молтан,

вухәна? Мўват тувән, тувән хея? Күрәң йоҳ әви мўват туве? Кеняр йоҳ әви мўват туве? Ай вочәң кө әй пәх тәйләма. Ай Петәр кө әй пәх тәйләм, нә я.	малый Молтан, Зачем звал, зачем звал? Зачем увёз, увёз? Безоленного рода дочь зачем увёз? Бедного рода дочь зачем увёз? От Малого города мужчины одного сына имею. Малого Пётра мужчину одного сына имею, женщина (я).
--	--

Исполняет Степанида Егоровна Востокина

Тихон Иванович Молданов күть арәх	Личная песня Тихона Ивановича Молданова
1. Кантеров йоҳ я күтәп эвьемнә Қытьма – қытьмалэйдам. Түвәттәх қота қытьматәйлом. Рәттах қота	1. Кантеровых рода средней дочерью Оставлен – остаюсь. Без огня в доме остаюсь. Без родной в доме остаюсь.

қыйматәйлом. Сәпчи лөпи(я)ләтам (хәя). Кантеров йоха күтәп веңләңки я, Рөттә қота ма қотъәм қө, Түвәттә қота ма қотъәм қө. 2. Вәри ай пөх тәм, тәм, тәм. Йиван ай пөх тәм, тәм, тәм. Кантеров йоха күтоп эвием, Мүват тәрма – тәрмаләха? Сәпчи қот я мұвә қоймаләха? Түвәтты қот я мұвә қоймаләха? 3. Сорт Қөн пөңәл ими я Ай пөхләңки. Йиван ай пөх арематто. Тәлта мәңдом, йира мәңдом. Лаңки ләк мәнты қөләм ай хөпты	Истинно говорю. Кантеровых рода средний зять, Без родной в доме я оставшийся мужчина. Без огня в доме оставшийся мужчина. 2. Самый младший сын, Ивана младший сын. Қантеровых рода средняя дочь, Зачем умереть – умерла? Истинный дом зачем оставила? Без огня дом зачем оставила? 3. Падчерицы Щучьего Живота Младший сыночек, Ивана младший сын поёт. Отсюда уйду, прочь уйду.
---	---

Тёва кирлом – кирлом эйя. Даңки пунат ньәдә хёпты Па лэкии киридәдом. 4. Кантеров йоҳ күтәп эвиема Қәдәм оҗ вохмем – вохмем ҳея. Ма ньәд оҗ вохмем – вохмем ҳея. Ма қәдәм оҗ вохмем ям юпийнә, Ньәд оҗ вохмем ям юпийнә, Әтьә лөпмал мантәм ҳея: – Молданов йоҳ ай пёхием, Ванька ай пёх тәм, тәм, тәм...	На беличий след идуших трёх малых важенок Туда завернуть – заверну. (Окрасом) беличьего меха четырёх важенок По другому пути заверну. 4. Кантеровых рода среднюю дочь Три года звать – звал. Я четыре года звать – звал. Я три года звал, после хорошего зова, Четыре года звал, после хорошего зова Тоже сказала мне: – Молдановых рода младший сын, Вани младший сын
--	--

Исполняет Степанида Егоровна Востокина

Валентина Егоровна Хорова кўть арэх	Личная песня Валентины Егоровны Хоровой (Кантеровой)
1. Айя, айя. Ати тайэм ай кўтэп äви (йо), Аңки тайэма ай кўтэп äви. 2. Няр қёнпи вет эвема Няр қёнпи ньэд эвема. Хөрок қөнә дүв вәттойәма, Хөрок қөнә дүв сәңктойәма. Аңки тайэм кўтэп äвия, Түв вәттойәм, вәттойәма. Қөрәк қөнә түв вәттойәм, Қөрәк қөнә түв сәңктойәм. Айя, айя, айя, айя.	1. Айя, айя. Отцом возвращённая маленькая дочь, Матерью возвращённая маленькая дочь. 2. С голыми животами пять дочерей (моих), С голыми животами четыре дочерей (моих). Хоровым пусть убитой (буду), Хоровым пусть избитой (буду). Матерью возвращённая маленькая дочь, Пусть убитой, убитой (буду). Хоровым пусть убитой (буду), Хоровым пусть избитой (буду). Айя, айя, айя, айя.

3. Няр қөнпи ньәл авема, Няр қөнпи қәләм әвема Чаль. Киммәт арәх 1. Ай йәх әвемнә тәңқитойәм, Ай йәх әвемнә пәнаттойәм, Ай йәх әвемнә төмтәптойәм. Ати тайәм күтәп әви, күтәп әви, Аңки тайәм күтәп әви, күтәп әви. Нярәк қөнәпа вәт эвием, Нярәк қөнәпа ньәдә әвием.	3. С голыми животами четырёх дочерей (моих), С голыми животами трёх дочерей (моих) Жаль. Вторая песня 1. Единогo отца младшей сестрицей (моей) любима (я), Единогo отца младшей сестрицей (моей) защищена (я), Единогo отца младшей сестрицей (моей) одета (я). Отцом возвращённая средняя дочь, средняя дочь (я), Матерью возвращённая средняя дочь, средняя дочь (я). С голыми животами пять дочерей (моих), С голыми животами четырёх дочерей (моих).
---	--

Кәю, хәю, хәю, хәю. 2. Кантеров йоҳ ай күтәп әви арәхдән. Йәкор ики ай күтәп әви арәхдән. Кәю, хәю, хәю, хәю.	Кәю, хәю, хәю, хәю. 2. Кантерова рода маленькая дочь поёт. Егора мужчины маленькая дочь поёт. Кәю, хәю, хәю, хәю.
---	---

п. Горный

Запись Аркадия Михавлёва, июнь 2000 г.

Исполняет А. С. Песикова

Мария Егоровна Тайбина күть арәх	Личная песня Марии Егоровны Тайбиной (Кантеровой)
1. Димән Йәкора Каркам әви я, Пунлул икия Мостә ими я. Кузя мама я, Мама я. Сеня мама я, Мама я. 2. Йәврех өхәп я Ар пәм қотәли Димән Аснә я Вәрәнтәхдәма. Вася мама я,	1. Ляминского Егора Работящая дочь, Пунлул мужчины Любимая жена. Кузи мама, Мама (я). Сени мама, Мама (я). 2. Кривоголовых Много стожков На Ляминской Оби Ставила (я). Васи мама,

Мама я. Сеня мама я, Мама я. 3. Ай дӑвӑлэма Пӑстӑ кӱрилинат Димӑң ӧңа я Қөвӑлдӑна я. Кузя мама я, Мама я. Вася мама я, Мама я. 4. Димӑң Йӑкора Каркам ӓви я, Пунлул икия Дӑңқтӑ ими я.	Мама (я). Сени мама, Мама (я). 3. Маленькая лошадка (моя) С быстрыми ножками До (деревни) Лямина Домчит (меня). Кузи мама, Мама (я). Васи мама, Мама (я). 4. Ляминского Егора Работящая дочь, Пунлул мужчины Возлюбленная женщина.
---	--

Сеня – старший сын Марии Егоровны Тайбиной, Семён Николаевич Тайбин. После себя мужскую поросль не оставил.

Вася – средний сын Марии Егоровны Тайбиной, Василий Николаевич Тайбин. После него остались две дочери.

Кузя – младший сын Марии Егоровны Тайбиной, Кузьма Николаевич Тайбин. После себя потомства не оставил.

Все три брата являлись талантливыми музыкантами-самородками.

Исполняет А. С. Песикова

Пешков ики тьэрт арəх	Павла Николаевича Песикова шаманская песня
Тьотьо, тьотьо, тьотьо, тьотьо. 1. Кат қөләнқкән девəтлəхən, Кат қөләнқкән девəтлəхən. Əй қөләнқ ястəда, Əй қөләнқ ястəда: – Тенə вəлтахə я мосəда, Тенə вəлтахə мосəда. Па қөләнқ ястəда, Па қөләнқ ястəда: – Тенə вəлтахə мосəда, Тенə вəлтахə мосəда. Тьотьо, тьотьо, тьотьо, тьотьо. 2. Ти қөләнқкəна я Ма кат пəққəлама. Тьотьо, тьотьо, тьотьо, тьотьо.	Тьотьо, тьотьо. 1. Два ворона ругаются, Два ворона ругаются. Один ворон говорит, Один ворон говорит: – Так жить надо, Так жить необходимо. Другой ворон говорит, Другой ворон говорит: – Так жить надо, Так жить необходимо. Тьотьо, тьотьо. 2. Эти два ворона ведь Два моих сына. Тьотьо, тьотьо.

3. Кат қөләнқкән девәтләхән, Кат қөләнқкән нюда питхән. Тьотьо, тьотьо, тьотьо, тьотьо. 4 . Әй қөләнқ тәхә вәрахтәл, Па қөләнқ тәхә вәрахтәл. Тьотьо, тьотьо, тьотьо, тьотьо. 5. Пәҳина әләпты тулхән, Әвина әләпты тулхән. Тьотьо, тьотьо, тьотьо, тьотьо. 6. Кат қөләнқкән девәтләхән, Кат қөләнқкән вәрахтәлхән.	3. Два ворона ругаются, Два ворона ссорятся Тьотьо, тьотьо. 4. Один ворон сюда стремится, Другой ворон туда стремится. Тьотьо, тьотьо. 5. Сверху сына (своего) пройдут, Сверху дочери (своей) пройдут. Тьотьо, тьотьо, тьотьо, тьотьо. 6. Два ворона ругаются, Два ворона капризничают.
---	--

Исполняет А. С. Песикова

Пешков ики ай äви арəх	Песикова младшей дочери песня Личная песня Марии Павловны Рынковой (Песиковой)
1. Сеня ай өпи, Äвва тетъөпи. Пешков ики Ай äвəли. Тэм Лимəңи я Вäстə юхпи, Юхпи мəхи Пиңа тувойəм*.	1. Младшая старшая сестра Сени, Тётя (по отцу девочки) Авва. Песикова мужчины Младшая доченька. От этого Лямина С зелёными деревьями, С деревьями земли На Пим увезли*.
2. Пешков Ики Ай äвəли, Äвва тетъөпи, Сеня ай өпи. Тэм Пиңнə я Вäлтама я Лимəңа я Нөмəқсəдəм. Лимəңа я Йäңқилəдəм.	2. Песикова мужчины Младшая доченька. Тётя (по отцу девочки) Авва, Младшая старшая сестра Сени. На этом Пиму Проживая, О Лямине (Думу) думаю. На Лямин бы Приезжала (я).

3. Äвва тетъөпи, Сеня ай өпи. Димән мәһам Йәм мәхэләм. Димән йәнкам Йәм йәнкәләм. Қәднә ма я Нәмәқсәләм? Тенә я ма я Нәмәқсәләм.	3. Тәтя (по отцу девочки) Авва. Младшая старшая сестра Сени. Ляминская земля (моя) Моя любимая земляца. Ляминская вода (моя) Моя любимая водица. Как я (не о них) Подумаю? Всегда я (о них) Вспоминаю.
4. Дәнтәң Пиңа Йәм йәнкнә я Вәлтама я Қәққә йәха. Нәмсама я Димәңа виңка. Äвва тетъөпи, Сеня ай өпи, Пешков ики Ай әвәли.	4. На ягельном Пиму На хорошей воде Проживаю Давным-давно. (Только) дума (моя) С Ляминным связана. Тәтя (по отцу девочки) Авва. Младшая старшая сестра Сени, Песикова мужчины Младшая доченька.

Пиңа тувойәм – на Пим увезли, то есть выда-
ли замуж за пимского ханты Егора Николаевича
(*Йистәң ики*) Рынкова.

Стойбище Василия Даниловича Востокина

Запись А. С. Сопочиной, июнь 2000 г.

Рассказывает Василий Данилович Востокин

Вёнт дор илты йыс ясәң	Легенда о Лесном озере
1. Әй йыс Кәлы кә нәмпи ики Вёнт дора әт. Тәми Вёнт дор күтәпнә сикхәт. Тю Вёнт дор сикхәт йәчәнә төрәм қот, пирнадал, учдалнат әйнам әдә пәнәмты.	1. В прошлые времена один человек по имени <i>Калы</i> вышел на Лесное озеро. Оказалось, что в середине Лесного озера залив (находится). На заливе Лесного озера церковь с крестами, куполами раскинулась.
2. Ики төд сохит қаньтәэкинтмин, Вёнт дор сикхәт вантәң мувты тохпи мән. Тохпи йёвәт, пәрхинам әңкрәмтәх, төрәм қот әнтәм, мәтди пә әнтәм.	2. Мужчина, увиденного испугав- шись, сквозь мысок залива Лесного озера на другой берег (озера) перешёл. На ту сторону (озера) пришёл, назад оглянулся, церкви нет, ничего нет (на том месте).
3. Тю ики йәкә йёвәт, төвә вәлмахтәх. Ти вёл,	3. Этот мужчина домой пришёл, стал там жить.

ти вёл, олэңнэ күрми вёл, кат нăптэккэн тей. Тю нăптэккэн ивэди ведит ти анмэт, анмэт. Эй датнэ катсотхэн вăтьеңкэ йэхэт. 4. Катсотхэн вăтьеңкэ йэхмида, тю Кэлы ведиднат эйпа суралтад пэтэ мёчэ, энтэмхэ йэтал пэтэ мёчэ тю ведиднат ти вёл. <i>Сопочина Аграфена</i> <i>Семеновна</i>: Тю сихэтнэ йимэң мэта тохи энтэ вёл? <i>Востокин Василий</i> <i>Данилович</i>: Тю сихэт йимэң ти.	Так жил, жил, вначале почти пешим был, (только) двух важенок имел. От этих (двух) важенок (стадо) оленей стало увеличиваться, увеличиваться и через время (стадо) до двухсот пятидесяти выросло. 4. (Стадо) до двухсот пятидесяти выросло, <i>Кэлы</i> с этими оленями до самой смерти, до самой кончины, с этими оленями и жил. <i>Сопочина Аграфена</i> <i>Семеновна</i>: На этом заливе священное место имеется? <i>Востокин Василий</i> <i>Данилович</i>: Этот залив священный и есть.
---	--

Стойбище Василия Даниловича Востокина

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Василий Данилович Востокин

Сәсәх йәвән илты йыс ясәң	Легенда о Слопцовой речке
1. Касәм ими тит Йәвән нә. Тү нә Йәвән ики еил қотнә ти вёл, ти вёл, әй латнә еил нәвмиләл: – Нүң тит икия пә әнтә мәнлән? – Ма икинат мўвди вәрләм? Нөптам қөвит икидәх тенә вәлләм. – Нөпта қөвит икидәх вәлта йәтанқа, мәта латнә әтьә арит ики пухәла әлтәхдәлән, Неврем қә ма қутәм ләхпинә (мосәл). Ястәл нәңил: – Нүң тьақа мант қачдәх вәрән қүнтә,	1. Казымская богиня – это Юганская женщина. Эта женщина у Юганского бога, у брата (старшего) своего жила, жила, однажды брат говорит (ей): – Ты почему замуж не выходишь? – Что я с мужем буду делать, век (свой) без мужа так проживу. – Если весь век (свой) без мужа будешь жить, то иногда всё равно с мужчиной будешь ложиться, ребёночек в (моём) доме (нужен). Отвечает младшая сестра: – Тебе если я стала не

ма ти мәнләм. 2. Өдпәд ылә ньәримтәтәх, нюда мөнтәләмтәтәх панә ти мән. Ти суч, ти суч, эй мәта латнә эй дор қонәңа йөвәт. Дора йөвәт, ат иттәнхә пә ти йәх, төвә қулмәхтәх. Өдпәд нөқ қөчәхтәтәх. 3. Өл, өл, эй латнә, эй мәтанә нум вон пәлкәди нөқитәта ти вәри: – О-о, нүң тьяқа мәлхә қөвит вейәмто. Нүң анасә нюда йәвәрта йәх. Өнтәднә нөмәксәл: «Ма қунтә йүвәм анасәм?» Өдәп пытал нөқ ти ньөвтәтәх, тәми, өдпәд ким пәләкнә удңәл йөвәтләх анас. Тәми мәхәлты карәмләдәт,	нужна, я сейчас уйду. 2. Полог вниз сдёрнула, сложила и ушла. Шагала, шагала, однажды к берегу одного озера пришла. Когда к озеру пришла, уже вечер к ночи перешёл, там заночевала, полог растянула. 3. Спала, спала, однажды кто-то за верхнее плечо (её) толкать стал: – О-о, ты так крепко уснула. Твой аргиш запутываться стал. Про себя думает: «Когда и (откуда) ко мне пришедший аргиш?» Низ полога вверх приподняла, действительно, снаружи полога аргиш, которому конца не видно.
--	---

нюда пёньлэдэт. Мэта кўдит доньтьэли пит. 4. Тёд сохит (тю ими) ёдпэд нёқ қёримтэтэх, нюда мёнтэлэмтэтэх, сар авәда дăққинт. Сар ве́ди дор улты а́слэмтэтэх. Анас ти дăрпахдэх, ти дăрпахдэх, дор улты. Дор па пăлэк ивәд, сар анас ве́дит кăтэт дор лөви нёқ тăхипмил датнә, пыр анас авәд дор тём пăлэк ивәд инә ылдә қăтәп. 5. (Ими) ти мән, ти мән. Әй латнә ёнтәднә нёмәқсәд: «Ма тэм анасэм пәтада омәстә лутәма тутамқа, тәт	Оказывается, в круг завертелись, друг с другом запутались. Небольшой толщины снежок выпал. 4. После этого (эта женщина) полог сдёрнула, сложила, на (передние) на́рты села. Вожатого оленя (упряжки) посередине озера направила. Обоз (плавно) распрямлялся, распрямлялся посередине озера. С другой стороны озера, когда с передних на́рт олени ногами на берег выскочили, задние на́рты обоза с той стороны озера только вниз скатились. 5. (Женщина) ехала, ехала. В какое-то время про себя думает: «Если я этот аргиш до конечного места пристанища
--	---

қытьтьә ар сот, ар әви, пәққәң сот, ар пәх мұв велидал, мұвдидал тәйләт? Әй анас чүпәм тәт сәврәмдәм». Нопәтләтә нюрәл әвәдә йүртәх, пәрхи сөчипәхәл, анас чөпхә әвтәмтәх. Әй анас чүпәл тую мәхнә қыть, кимәт анас чүпәл вәлтә мәхәднам тувтәх. 1. Әй (веди) анас чөп қытьәм лотнә әй йәрхан қө. Тю йәрхан қө лапәт ими тәйл. Тю лапәт имидәл қөвит вичипә ти йәнқал. Әй латнә лапәт имид қүт ивәл айпи имид пәх	(своего) отведу, тут оставшиеся много сотен, много девочек, мальчишечьей сотни, много мальчиков каких олений, что будут пасти? Одну половина аргиша здесь отрублю (оставлю)». Поводок (олений) к нартам привязала, быстро обратно прошла, аргиш наполовину отрезала. Одна часть аргиша на этой земле осталась, другую часть аргиша на землю, где (она) будет жить, увела. 1. Там, где осталась одна часть стада (олений), один мужчина ненец (живёт). Этот ненец семь жён имеет. По этим семи жёнам постоянно ходит. Однажды среди семи жён младшая жена сына
--	--

төй. Тю пӑх пӑклӑн энтӑ тӑял. 2. Тю пӑх ти вӑл, ти вӑл. Эй датнӑ чӑнклӑм кӑхӑ, вортӑм кӑхӑ ти йӑх. Чӑнклӑм кӑхӑ, вортӑм кӑхӑ йӑхмал датнӑ ястӑл: – Я тӑӑка мӑн нӑкнам касӑлдув. Имида ястӑх: – Нӑн атӑм нӑыр пӑрида, пос пӑрида ӑвӑда ал дилтыда. 3. Лӑв мӑвӑ качӑн ими иты кӑлнам кӑлӑнтӑл, тӑйтӑ тохилад эйнам дилтӑл ӑвӑда. Анас нӑкнам ти дӑрпахдӑх. Ти дӑрпахдӑх, дӑрпахдӑх панӑ атӑм нӑырат-посат дилтӑм	родила. У этого мальчика пупка не было. 2. Этот мальчик жил, жил. Со временем взрослым мужчиной, могучим мужчиной стал. Когда взрослым мужчиной, могучим мужчиной стал, то сказал: – Ну что ж, мы наверх (на небеса) переселимся. Жене (своей) сказал (мужчина без пупа): – Ты плохие, изношенные кисы и плохие изношенные рукавицы в нарты не загружай. 3. Она, как каждая женщина, разве слов послушается, все вещи, что имела, в нарты загрузила. Аргиш наверх направился (распрямился). Распрямлялся,
---	--

ӕвӕд тӕвӕ ти кӕрты. Ӕвӕд пучид ылӕн, ӕй мӕта урнӕ нӕкъ ӕнтӕ лӕткӕмтӕди. 4. Кӕдӕнкӕн кӕц луньтӕккӕн, луньтӕккӕн. Тю кӕ нопӕтлӕтӕ нюрӕд тӕвӕ йӕрӕмтӕтӕх, ӕлак нюрӕд чӕпхӕ ӕвтӕмтӕх, тю мис ылнам кӕльӕхдӕх, кӕльӕхдӕх, ӕль тӕккӕл мӕхӕ пӕдӕмтӕккӕн. 5. Тю ӕль тӕккӕн мӕн тетӕкилӕв тӕмпи, тетӕкилӕвнӕ мӕттӕ ӕвӕд чӕпхӕ кӕлдхӕ вуиди. Ӕль чӕпхӕн йимӕн юккӕ арӕядихӕн. Пӕкӕт ӕдпинтах, сорни вӕх тӕвӕ пӕнди, тӕт	направлялся, и плохими кисами, рукавицами гружёные нарты (олени) не смогли сдвинуть (с места). Задник нарты внизу, никак не могли сдвинуть с места. 4. Быки хотя тянули, тянули (сани на одном месте стояли). Этот мужчина вожжу привязал (к нартам), лямку оленьей упряжки перерезал, сани-дровни вниз покатались, катились (быстро), острия полозьев в землю воткнулись. 5. Эти острия полозьев наших дедов прадеды, говорят, половинкой нарты ещё видели. Половины полозьев священным деревом предназначили. Всякую ткань, драгоценные монеты туда (к дереву)
--	---

йырексәлэт, төт порексәлэт. 6. Пүкләңдәх кө имилнам мәнмин пырнә, ылнә аңқиxән – атиxәннә вичипә дахдәхдәмин сәм төйнә төйихән. Лапәт қәтәл мәрә ивәл вичә сәмат кәлат. Ыдә әсәхдәлхән, нюки қот дюньтьдәхән. Адәңкә йәл, ве́ди катәлдәхән, төвәнә лапәт қәтәл мәрә сәм төйнә ти нывәлтыхән. Тәл сохит нәқ, қәсәң төрәма ти йөвәтхән. 7. Нәқ йөвтәт, төвә вәлмахдәт. Пүкләңдәх кө имили кат пәққән тывдәх. Тю кат пәққән ти вәлдхән, ти вәлдхән, қәтләпты нәрәм войәх	приносили, там жертвоприношение (делали), ритуалы делали. 6. После того, как мужчина без пупа с женой уехали, внизу (на земле) мать с отцом постоянно в поле зрения (их) держали. В течение семи дней постоянно глазами следили (за ними). На одном месте останавливаются, чум ставят. Утро наступает, оленей ловят (дальше едут), так в течение семи дней (родители) глазами их видели. После этого наверх, к звёздному небу приехали. 7. Наверх (к небесам) приехали, стали там жить. Мужчине без пупа жена двоих сыновей родила. Эти двое сыновей жили, жили,
--	---

күр ăвѣтлѣхѣн, қатлѣпты вѣнт войѣх күр ăвѣтлѣхѣн. Лин вѣлтын ѣй войѣх ѣнтѣм, лин вѣлтын ѣй қул ѣнтѣм. 8. Тѣвѣнѣ вѣлѣт, вѣлѣт. ѣй лѣтнѣ пүклѣнлѣх қѣ ти пырсами. Пырсами, пырсами, ѣй лѣтнѣ ѣнтѣмхѣ ти йѣх. ѣнтѣмхѣ йѣхмала, ăвѣл адмилѣта мосѣл. (Комментарий информанта: мѣнц ѣвѣл адмилдув. мѣта сѣннам ѣнтѣмхѣ йѣхѣм ѣт мѣнта лѣнцал*). ѣвѣл адмилѣта күч вѣри, ѣй мѣта сѣннам пѣ мѣнтѣ кичѣл ѣнтѣм. Йѣхлѣл иньтѣксѣлѣт:	каждый день болотной дичи ногу обрезают, каждый день таѣжного зверя ногу обрезают. Ими (двоими) не добытым, ни одного зверя нет, ими не добытой, ни одной рыбы нет. 8. Так жили, жили. С годами мужчина без пуца состарился. Старился, старился, однажды его не стало (помер). Когда (его) не стало, нужно нарты поднимать. (Комментарий информанта: Мы обычно нарты поднимаем (на которых лежит покойник), в какую сторону покойный уйти хочет*). Когда стали нарты поднимать, оказалось, (покойный) никуда не хочет уходить.
---	--

– Мүвә тәт омәста дәңқдән? «Омәстам мәта мәрә, тәт омәсләм»*. 9. Әвәд омәстад сохит тәд йирнам тәмәхдәх, пүкләндәх қө әвәднат, учнат тәм мәха пәрхи көрәх. (Әнтәмхә йәхәм қө) юх әвәднат ти йүв, ти йүв, тәм пәләк Лимәң өң оләңа әвәднат ылә йөвтәмтәх. Лүв кәв чүккә архә пөләкинт, әвдәл пә кәв чүккә архә пөләкинт. Ит пә тәм Лимәң пәлкәт тютат кәққәнәт, лүв нымтыл рәхәм кәвәт. Пүкләндәх қө төл сохит ирхәд пә ти сөқән, муньтәд пә ти сөқән.	Родные поинтересовались: – Что, здесь сидеть хочешь? «Сколько нужно (мне), (столько) здесь (буду) сидеть»*. 9. Нарты стояли и вдруг, на бок упали, мужчина без пупа вместе с нартами и прочими (вещами) на эту землю обратно упал. (Умерший человек) на деревянных нартах ехал, ехал, на этой стороне, у самого начала истока реки Лямы на нартах вниз приземлился. Он сам на мелкие камешки в разные стороны разлетелся, нарты тоже на мелкие камешки в разные стороны разлетелись. И сейчас местность на этой стороне Лямы поэтому
--	---

	каменистая, от него (мужчины без пупа) разлетевшиеся камешки. У мужчины без пупа на этом песня (его) закончилась, сказка (его) тоже закончилась.
--	---

Омэстам мэта мӓрэ тэт омэслам – Сколько нужно (мне), (столько) здесь (буду) сидеть. По поверью сургутских ханты, боги сами определяют время и место своего нахождения.

Мәң ӓвәл алмилдув, мэта сӓңнам әнтэмхә йәхәм ӓт мәнта лӓңқал. – Мы нарту поднимаем, (спрашиваем), в какую сторону покойный уйти хочет. Перед похоронами с помощью гроба гадают, какую волю покойного необходимо выполнить живым после его погребения.

Стойбище Василия Даниловича Востокина

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Василий Данилович Востокин

Поҳал ики илты йыс ясәң	Легенда о мужчине Павла
1. Эй мәта латнә Поҳәл ики вәләл. Лүв қөвди вәлта-қөяхинә вуди, лүв ванли вәлта-қөяхинә вуди. Тәм мәта қәтәлнә нәмәқсәхәл: «Төва ма қоләп қөчәхтәләм». Қоләп қөчәхтәталнә, (дор) төв ут пәләкнә сүй: «Тир-та, пур-та, тир-та, пур-та». Нәмәқсәхәл: «Мүвәли қөты йәх?» 2. Утә кил, утнам суч. Утә ти йөвәт, тәми тьяқа, нәрәм йәчәнә Йәрхан Ими Омәстә. Нәрәм қәринә Йәлан ики төньтя пит. Поҳәл ики төвә ванхә мән, Йәлан ики ястәл:	1. Однажды мужчина Павел живёт. Он долго ли живёт – кто знает, он, коротко ли живёт – кто знает. Этим днём призадумался: «На лесном озерке сети поставлю». Когда сети ставил, за этим озерком звук (услышал): «Тир-та, пур-та, тир-та, пур-та». (Задумался): «С кем и что (там) случилось?» 2. На берег вышел. Когда от берега отошёл, оказалось, посередине болота (под названием) Сидящей Ненецкой Женщины, мужчина Йәлан в топкий ил провалился. Когда

– Похэл, нүң этьэпа ма кутэма энтэ йаңқдэн, ясэң тувмин. Ма тёнъя питэм, нёқ килтэ қёл энтэ вулэм. Кунтэ төвэ йёвэтлэн, имема яста: «Ню-ю-раши тува, ню-ю-раши тува». Нүң вёва энтэ йёвэтл мант нёқ талта. Имема ястэтаннэ, имем йаңқал. 3. Похэл, қёднэ памили, панэ ясэң тувмин мэн. Йоҳэм вать енакнэ Воч Вэртэ ики йавлэт таял. Тю йавлэт лүвнэ пёңэл ивэл мэнат. Қёв мэн мўвэ ван мэн, эй латнэ наңк нюда талэм қота йёвэт, нёр талэм қота ти йёвэт.	Павел близко подошёл, Йэлан говорит: – Павел, может, ты ко мне домой сходишь, чтобы весть передать. Я в топкое место провалился, вылезти (сам) не сумею. Когда туда придёшь (в мой дом), жене (моей) скажи: «Аркан неси, аркан неси». У тебя сил не хватит меня вытащить. Если жене скажешь, жена придёт. 3. Павел, как ему наказали, пошёл, чтобы слова передать. В (сосновом) бору, на небольшой возвышенности мужчина, Возводящий Города луки-само-стрелы имеет. Эти луки-самострелы он (Павел) стороной обошёл. Долго шёл или коротко шёл,
---	---

4. Қота ванхә йёвәт, әй мәтали вöвәлднә архәд: – Йәли-я, Й-ә-әли. А-Йәли-я, Й-ә-әли. Й-ә-әли-я, Йәли, төм йоҳа мәныләхәдма, ар дапәтхә йәҳиләх, Йәли-я, Йәли. Қөққәна ики, ар дапәтхә йәҳа, Йәли-я, Йәли-и. 5. Похәл йәқә әтмәднә, ястәх: – Йәрхан Ими Омәстә нямәк нёрәмнә Йәли тёнтья пит, Нью-ю-раши вух, ню-ю-раши вух.	однажды пришёл в дом, из стянутых (верхушек) лиственниц, в дом пришёл, в дом из стянутых кустарников в дом пришёл. 4. Близко подошёл (слышит), кто-то изо всех сил поёт: – Йәли-я, Й-ә-әли. А-Йәли-я, Й-ә-әли. Й-ә-әли-я, Йәли, как к тем людям ушёл, уже много недель прошло, Йәли-я, Йәли. Далёко (находящийся) мужчина, уже много недель прошло, Йәли-я, Йәли-и. 5. (Когда) Павел в дом вошёл, сказал: – На болоте с топким грунтом, (под названием) Сидящая Ненецкая Женщина, Йәли в топкий ил провалился. Аркан
---	---

Ими ӕдӕм нюр илмӕхтӕтӕх, кемнам дивӕтмал датнӕ, ястӕх: – Тӕм ӕй датнӕ ти ӕви, ат кӕдӕм ӕви. Мӕл қӕтӕл иттӕн вӕдӕм ӕви, йиста йӕтӕқа, пӕлта ал йӕха. Лӕв йиста йӕтадқа нӕнат тӕппӕ нӕқ ӕнтӕ нӕлдкӕмтӕл. 6. Қӕты йӕл! Тю ӕвинат атыннам ти қытьхӕн, нӕвӕлдӕлтӕх. Ӕй датнӕ ӕви йиста ти йӕх: – Сойпаң ӕва тӕвӕ йӕвӕр, қолӕпа тӕвӕ йӕвӕр, у-а-у-а-а. Тю ӕви виккӕтӕтӕ	просил (принести), аркан просил (принести). Женщина лежавший аркан (из кожи) схвати- ла, когда выходила во двор, сказала: – Вот эта девочка, ночь, прожившая девочка. Эта девочка, (которая) родилась вчера вечером, как начнёт плакать, (ты) не пугайся. Когда она начнёт плакать, она едва тебя не проглотит. 6. Что (ему оставалось) делать! С этой девочкой вдвоём остались, (Павел стал её) укачивать. В какой-то момент девочка стала плакать: – Невод в течении заводи запутался, сети в заводи запутались, у-а- у-а-а. Когда девочка начинала
--	--

датнә, äви луд вәса төппә әнтә көрхәл. Äви кем даләмтәтә датнә, лүв өвпии кем рәкәнд. 7. Öнтәднә нөмәксәл Похәл: «Төд вад кәчә мәта тохи тәял?» Сапәл сумитахәл илә ти нъячкәмтәтәх, тәми өх пәтәд ивәд лүй пәтали нөқнам пүвләкинтәхәл. «Ма мунт тенә ти нөмәксәм, кәчә тохи тәял, лүй пәтали». Лүвнә лүй пәтали вать көчәхнат пәләккә ваньтьәмты. Тю äви сүйәд әй пыч қөлдәмтәх, нәма әнтә йисәм, әнтә мәта. Комментарий информанта: Ләвмәт қәрә пәләккә ваньтьәмты. 8. Имихән-икихән әй	кричать, (он) к девочке в (открытый) рот чуть не падал. Когда девочка выдыхала, он из дверей наружу вылетал. 7. Про себя думает Павел: «Может быть (у девочки) больное место имеется?» С (её) шеи платочек сдёрнул, оказывается, на темечке головы гнойная шишка наружу вытягивается. «Я недавно так и подумал, болячку имеет, гнойная шишка (у неё)». Он гнойную шишку тонким ножом надвое полоснул. Эта девочка сразу перестала кричать, никого плача, никого (шума). Комментарий информанта: На родничке (гнойник) полоснул (ножом). 8. Жена с мужем
--	---

латнә ләк қәри йӱлхән. Нюднам ястәлхән: – Ти Похәл мӱв мойтыпсыхат мәди? Ими ястәл: – Ти әндит ньӱтыпси вӱр, әвемән дихәл, мосәл әнәл мойтыпсыхат мәта. 9. Имихән-икихән йӱқә йӱвәтхән, Похәл мустәмин әвмилхән, мосәлтәттән. Сӱх йәңки ләпәт пут умты, мӱв йәңки ләпәт пут умты. Пори дивмил-енътмил пырнә, Похәл ястәл: – Ма әтьә йӱқән йәңккәң-мәккәң қә вӱсәм.	однажды по просеке дороги идут, Друг другу говорят: – Какой подарок этому Павлу дать? Жена говорит: – Такую большую помощь оказал, о девочке (нашей) позаботился, нужно большой подарок (ему) сделать. 9. Жена с мужем домой пришли. Павла хорошенько расцеловали, миловали. Бражной воды семь котлов поставили, медовой воды семь котлов поставили. После того, как обрядовую (пищу) поели-попили, Павел говорит: – Я дома тоже (свои), воды-земли, имеющий человек.
---	--

10. Тю имиҳән-икихәннә вәт дāv әвәл тәлдә йәм вāхат, сорни вāхат пāны, пāны, қәчәпдәл тәхпи – тәхпи әвдәт ултә әдә тāхат. Похәл вәт әвәл тәдәднат йāқәнам ит пә мәнәл. 11. Йāқә йөвәт, йимәнц лапәт күм вār, әй нөпәт қут күм вār. Вәт дāv әвәл тәдәт тю күмдәдә пāнәл. Похәл ит пә, тәм қәтәл мөчә тю йәмәднат, тю тюнәднат вадәл, ит пә омсәл.	10. Эти жена с мужем пять саней, запряжённых лошадьми, полностью серебром, золотым грузили, грузили, перевязочные верёвки сюда-туда через сани просто так перекинули (не смогли затянуть). Павел с пятью гружеными санями сейчас же домой поехал. 11. Домой приехал, семь священных складов построил, на свой жизненный век шесть складов построил. Пять полных саней добра в эти склады положил. Павел до сих пор, до этих дней с этим счастьем, с этим добром живёт, до сих пор там же сидит.
--	---

Йәли-я – от слова *йүләт*, *йәләт* – мифологический персонаж хантыйских сказок, которого соотносят к отрицательным персонажам, связанных с нечистой силой. Его относят к сонму духов. Ему не молятся, не приносят дары и жертвоприношения, не делают приклады.

Стойбище Василия Даниловича Востокина

Запись Аркадия Михалёва, июнь 2000 г.

Рассказывает Степанида Егоровна Востокина

Йыс ясәң	Легенда
1. Әй ими, икең-учәң нә, қөвәдәтә-мәнтә лөвит әвәли тәял. Әй датнә әвил кемән йәнтхал, ай нюки қотәлинат. Икил, әдә нөмди, войәх кәнчча мән, ими йәқән мәта тоҳи вәрмин омәсл.	1. Одна женщина, замужняя женщина, бегать-ходить возраста доченьку имеет. Однажды дочка на улице играет с малень- ким чумиком. Муж (этой женщины), веро- ятно, зверя добывать пошёл, женщина дома, рукоделием занимаясь, сидит.
2. Әвил кемән йәнтәх, йәнтәх, әй датнә арәхмин йәқә кәрәх:	2. Дочка на улице игра- ла, играла и в какой-то момент с песней домой

– Аңки, аңки! Йәм өхшамлам* пәндәм, йәм йәрнаслам ләмәтләм, йәм сөхдам ләмәтләм. 3. Тю аңки нөмәксәл: «Аньдәң мәта нәмсәл пә қәлдә әнтәм, аңта қөты йәх». Лүвнә йәм сөхат-нырат лөмтәпты. Панә әвил кемнам мән. 4. Әй латнә қөққә ти йәх, аңки нөмәксәта йәх: «Тит мунт әй латнә тенә ирәх. Тит мүв пәкәт йисәл? Кем тоҳи нөқ ләйәлдәм». Ләйәлта күч вәртәх, қөтта пә әнтәм. Ти ләйләх, ти күч қөвәтләх, күч пә вих – қөтта пә әнтәм.	ввалилась: – Мама, мама! Хорошие платки (свои) (на голову) надену, хорошие платья (свои) надену, хорошие вещи (свои) надену. 3. Мама думает: «Здравого смысла (в дочке) ещё нет, что же случилось (с ней)». Она (дочке) хорошие вещи, обувь надела. И дочка (её) на улицу вышла. 4. Однажды, уже долгое время прошло, стала мама думать: «Недавно дочка такую странную песню пела. Это что за слова? (Пойду) двор осмотрю». Стала осматривать (двор), нигде нет (дочки). И осматривала (всё во дворе), и обегала (вокруг), и кричала – нигде нет (дочки).
---	--

5. Әй датнә ики ти йёвәт, ими ястәл: – Әй ныңмән қёдатты мән, тенә ирәх. Тыт пырнә әй қёлнам мән, ма қөдь вулэм. Қёты йәх? Лүв әнтә йәм мәта ура йәх. 6. Тёвәнә ти вёлхән, вёлхән, әдә нёқ пә күч сүймәхтәхди, қөтта пә әнтәм. 7. Әй датнә тю ими әтьә йәқән омәсл, әй икил йәңқиләд. Әй датнә әй нә, пәх қөнтәммин, теҳә йәқә көрәх: – Аңки, пәтя! Аңкил йиста ымәл: – Ма қөнтә тайәм әвем-пәҳамнат пәтя вәрләм! Ма вәдә ти мәнтәли	5. Наконец муж пришёл, жена (ему) рассказала: – Наша девочка пропала, так пела. После этого куда ушла, я не знаю. Что (могло с ней) случиться? Вероятно, ничего хорошего не могло произойти. 6. Так жили, жили, наверно уже много лет прошло. Соседям весть рассылали (о пропаже дочери), но нигде (её) не было. 7. Однажды эта женщина так же дома сидела, муж (по делам) ездил. И вот как-то одна женщина, с сыном на плечах, в дом ввалилась: – Мама, здравствуй! Мама (её) плакать села: – С какими (мною) воспитанными дочкой-сыном должна здоро-
---	---

төхи әвем-пәхам?! 8. – Нүң вәдә мант йәм сёҳдамат дөмтәптән, панә ма кемнам мәнәм. Вөнт луңқ вәңәннә тую датнә ти илмәхтойәм. Ит Вөнт луңқ вәңәннә, нын чәкә тыстәтын пәтан, тәхә тувойәм. Нын қутыңиннә чымәл вәлтахә. 9. Тьақа тую аңкил йанта төвә ньәримтәтәх, аңкилнат пәтя вәр. – Әнтә әвәлдән қунтә, кәтам дәйда, йанта ай унәлта дуй вәх тейәм. Дуй вәхам тәтты, нүң мантәм мейәм дуй вәх. 10. Аңкил әвил кәт дәйләтәх, чопәңқа	ваться! Откуда ещё взяться дочери-сыну?! 8. – Ты ведь (сама) меня в хорошую одежду одела, и я на улицу вышла. Лесной бог, зять (твой), в это время меня схватил и унёс. Сейчас Лесной бог, зять (твой), от того, что вы (с отцом) очень тоскуете по мне, меня сюда привёл. Чтобы я возле вас немножко пожила. 9. (Дочь) мать (свою) к себе притянула, с матерью поздоровалась. – Если не веришь, то на руку (мою) посмотри, вероятно, я с малолетства это кольцо носила. Кольцо (моё) тут, тобою мне подаренное кольцо. 10. Мать руку дочери осмотрела и вправду,
--	--

лұваты әрьяләм ай луй вәхәли. – Мунт Вөнт луңқ вәңәннә, нўң чәкә тыстәта пәтан, тәхә тувойәм. Тәхә әсдойәм. Тәт мәта мәрә вәлдәм, тәм өс әй датнә Вөнт луңқ вәңәннә кәнчдойәм. 11. Төвә ти раңипәх, вәлмаҳдәх, онтпәң пәх тәял. Ньәвәмта ти йәх: – Ти датнә Вөнт луңқ вәңәннә қутәда тувойәм. Әнәмтойәм, әнәмтойәм, имиҳә вәйойәм. Мәң кул, войәх литә вәв әнтә йөвәтл. Вәңән қәтләпты алтәқсәл. Мўв арит ньөх әсәл, пүт вөй, лант. Кевәрттә вәвам әнтә йөвәтл, тю арит литөт луңқ	ею подаренное маленькое колечко. – Недавно Лесной бог, зять (твой), оттого, что ты очень тоскуешь, меня сюда привёл. Сюда выпустил. Тут немного поживу, потом через какое-то время Лесной бог, зять (твой), меня снова заберёт. 11. Туда поселилась, живёт, колыбельного возраста сына имеет. Рассказывать стала: – В то время Лесной бог, зять (ваш двоих), в свой дом (меня) пере- нёс. Растил, растил (меня), а потом в жёны взял. У нас (столько) рыбы, мяса, съесть сил не хватает. Зять (твой) каждый день таскает (продукты). Столько лосиного жира, жарен- ного в котле жира,
---	---

вӕңиннӕ қот олӕңа литӕтат пӕндоттӕн. 12. – Мӕң неврем кӕ тӕйтӕ вӕрув йӕмат ытлӕх. Йӕмат лӕхӕрт, қӕнтӕк кӕ мӕчаслӕта йӕл пӕ, йӕмат лӕхӕрт. Мӕң тӕм қӕнтӕк кӕ қот лӕхпинӕ ӕнмӕм ныңӕт тютат тиминтӕт. Ӕнтӕ тӕппӕ ма вӕйойӕм. Качӕң кӕ, Вӕнт луңқӕт ӕйнам қӕнтӕх имия вӕрахтӕлӕт, қӕнтӕх имит тӕйлӕт. Неврем кӕ тӕйтӕ вӕр йӕмат ытлӕх. 13. Неврем кӕ вӕлтӕ пырнӕ ӕс лапӕт йӕңки	крупы. Всего пригото- вить сил (у меня) не хватает, столько всякой еды. Когда (у вас с от- цом) будет нужда, Лес- ной бог, зять (ваш), в углу дома еды (вам двоим) положит. 12. – Нам ребѣнка иметь (рожать) очень сложно. Очень тяжело, если у человека начались схватки, очень тяжело. Мы в человеческом доме выросшие женщины, поэтому такие. Не только меня взяли. Каждый мужчина, Лесные боги, человеческих жѣн хотят иметь, человеческих жѣн имеют. Ребѣнка иметь (рожать) очень сложно. 13. После того, как ребѣнок появился, семь
---	--

пут вӑрли, лапӑт қойми йӑңки пут вӑрли. Қот лӑхпинӑ пӑ ӑнтӑ тӑйли, теҫӑлты мӑнли, вӑнт мӑхнӑ неврем тӑйли. 14. Қот лӑхпинӑ тӑйтӑқа вӑлӑ, тӑл пӑта Вӑнт луңқ қот, атӑмхӑ йӑл. Нӑқ питтӑ латнӑ, лапӑт қойми йӑңқ, лапӑт ӧч йӑңки путнат йӑмат пӑвӑлди. Неврем қӧ тӑйтӑ вӑр йӑмат лӑхӑрт. 15. Қӧвӑ вӑл мӑвӑ ван вӑл, ӧй латнӑ ӧс нӑвӑмта ти йӑх: – Вӑнт луңқ вӑңӑн қот ӧвтыя ти йӧвтылта йӑх.	котлов воды кипятят, семь котлов воды из золы делают. Внутри дома (роженицу) не держат, подальше нужно уйти, в лесу ребёнка имеешь (рожаешь). 14. Если в доме ребёнка имеешь (рожаешь), тем более Лесного бога дом осквернённым станет. После того, как (с родами) всё закончится, семью котлами воды из золы, семью котлами воды из чаги хорошо (необходимо) помыться. Ребёнка иметь (рожать) очень тяжело. 15. Долго жила или коротко жила (дочь в доме родителей), однажды опять стала рассказывать: – Лесной бог, зять (ваш), на крышу дома
--	---

Йёвтылта йәх, йәкә ти
воҳдоймән. Нын тәм
литөтнә йәрәмлоттән,
тәм қот өвтыя Вөнт
луңқ вәңиннә литөтат
тулоттән, пәкәт күрәң
войәх ньәви, қор ньәви.

16. Титлән дивмин
вәллиттән, қалтын пәтә
мөчә. Вичипә литөтат
тулоттән. Ма тьяқа әй
вәйойәм, әнтә мәнләм
– әй чек, мәнләм – әй
чек. Әнтә мәнләм, Вөнт
луңқ вәңиннә вәдә әлә
күр пайләх тулоюв.

17. Тю нә вәрәқсәх,
пәхәл қунтәм, кемнам
сүчәм. Лин пә, йәккән-
аңкихән, пырәлта
рәңпиләлтән. Техәлта
оть өң вәснам сүчәм.
Әй латнә күч

приходить стал.

Приходить стал, домой
стал (нас двоих) звать.
Если вы в еде станете
нуждаться, сюда на
крышу этого дома
Лесной бог, зять (ваш),
еды (вам двоим) прине-
сёт, лосиное мясо,
бычье (оленье) мясо.

16. Всё это ешьте,
живите, пока не умрёте.
Всегда еду будут вам
приносить. Меня раз уж
взяли, не пойду – одно
мучение, пойду – такое
же мучение. Если я не
пойду, Лесной бог, зять
(ваш), никого в роду в
живых не оставит.

17. Эта женщина оде-
лась, сына (на плечи)
взяла, на улицу шагну-
ла. Они тоже, отец с
матерью, сзади зашар-
кали. В сторону ворот
короля зашагала (дочь).

аңкрәмтәккән, әй қетта
 пә әвин әнтәм, төппә
 сорнең кўр пәтаккәл
 дәрәхдәлхән. Тю вәңнә,
 әдә нәмди, идмәхты.
 Йисмин йәқә дәңқән.
 Қөты йәлхән, тенә пә
 атылнам қытьхән.

18. Мәта датнә, күтхә
 йәди қот өвты дэйәлта
 ти вәрди, тюминт
 ньәви паят, тюминт
 қули паят тулихән,
 вөйхәда-дантхәда.
 Тютлән ылә
 тадиләлхән, тютлән
 дивмин ти вәлдәхән.
 Аңта қөв вөлдхән, ван
 вөлдхән, ит, әдә нәмди,
 қөпимтәккән.

Однажды огляделись
 (родители), нигде доче-
 ри нет, только золотые
 ступни ног (постепен-
 но) стали исчезать.
 Зять, вероятно, унёс
 (её). (Старики), плача,
 обратно домой зашли.
 Что делать им, так в
 одиночестве остались.
 18. Иногда, время от
 времени (пожилые
 люди) крышу дома
 начинают осматривать,
 такие большие кучи
 мяса, кучи рыбы
 приносит (им зять), а
 ещё жир, крупы. Эти
 (продукты) вниз
 стаскивают (они двое),
 этими (продуктами)
 питаюсь, живут. Может
 долго жили, может
 коротко жили, сейчас,
 возможно, уже
 померли.

*Йәм өхшамдам** – словосочетание из казымского диалекта *ям охшам* – красивый платок

Степанида Егоровна, проживая на границе между группами пимских и казымских ханты, владеет сургутским и казымским диалектами хантыйского языка.

Рассказывает Степанида Егоровна Востокина

Чӓп юх кӓнччӓ нӓ	Женщина, ищущая гнилушки
1. Әй нӓ чӓп юх кӓнччӓ мӓн. Қолдӓм мӓв нӓлдӓ неврем йӓқӓн тӓйл. Өнтӓпхӓн, опхӓн тӓйл. Әй икил йӓқӓн ӓнтӓм.	1. Одна женщина гнилушки искать пошла. Троих или четверых детей имеет дома. Свекровь, свёкра имеет. Мужа (её) дома не было.
2. Чӓп юх кӓнччӓ мӓн, тӓ мӓнталдӓнӓ, йӓвӓн ӓнтӓр қӓвит сӓччалдӓнӓ, вӓлдӓ, әй қӓ тӓт лӓольӓл. «Вӓлдӓ, тит мӓвӓли? Қӓнтӓк қӓ? Сӓр ванхӓ йӓвӓтлӓм».	2. Гнилушки искать пошла, так ходила, (когда) вдоль русла реки шла, глядь, один мужчина там стоит. «Странно, кто такой? Человек? Сейчас (я) близко подойду».
3. Тӓвӓ ванхӓ ти мӓн. «Қӓнтӓк қӓ қӓрас ӓнтӓ	3. Туда (к нему) близко подошла. «На человека

тăял, Ма ăнтă пă вуйилăхдăм, тиминт мăтли». Тю кĕнă тăл тăмăркăмты панă ит пă тули. «Йăхăн тют , аңки тют! Мўвăли кăнчăхă пă ванхă йўвăм!» 4. Ти туви, ти туви, айпа қот лăхпия пăнмал латнă (вудтăх) тюминт тўвтăң қотăли, тюминт нăви қот. Тю қота тўвă вăйи. «Ичăқ тўрăм, йăқ сăңам пă мăта сăңнă? Мўв кўрас тоҳии тувойăм, ăнтă пă вудăм. Тит йохдам тăңқăз кăнчăмнăңқă ти йăлăт». 5. Тю кă ястăл: – Ма нўнат имиҳă ти вăйăм. Ма қутьцемнă вăда, тенă қăнтăк кă қутьăңнă вăлта киньтя.	не похож, я (никогда) не видела такого». Этот мужчина схватил (её) в охапку и понёс. «Отец (мой), мать (моя)! Чего искать (я) так близко подошла!» 4. (Этот мужчина) нёс (её), нёс и, только когда внутри дома положил (увидела она): уютный домик, такой светлый дом. В этот дом её (жить) взяли. «Боже мой, родная сторонushка (моя) в какой стороне? По каким местам меня несли, даже не знаю. Родные (мои) повсюду моим поиском будут заниматься». 5. Этот мужчина говорит: – Я тебя в жёны взял. Возле меня живи, лучше, чем с челове- ческим мужчиной
--	---

Нүң вэлэ энтэ сэма тэт вәлди. Ма кул-войәх эйнам тайләм. 6. Қөты йәл? Кем әтәл: йәқ төрмәл мәта төрәмнә? Энтә вудтәх, мәта тоҳии туви. Қөты йәл, төвә ти вәлмахдәх. Ики әй сөңнам кул, нәәви аләл. Күтхә йәли, лопкаха йәңқал, войәх сөх архә йәтә датнә. Лопкахи өлпинтах, литөт эйнам тул, әтьә қәнтәк қө иты. 7. Төвәнә ти вөлдхән, вөлдхән, әй датнә лүв (тю ими) пәх төй. Тю пәхәл әнәлдхә йәх. нөмәқсәл: «Ма нөқ иньтәқсәләм, мүвәдии Вөнт лунқәт пәлдәт. Пәлдә мәтали тайлдәт,	будешь жить. Ты ведь не будешь здесь голодать. я рыбу, зверя, всё имею. 6. Что (ей) делать? На улицу выйдет, (посмо- трит) родная сторона в какой стороне? Не знает, по каким местам (её сюда) несли. Что (ей) делать, там стала жить. Мужчина постоянно рыбу, мясо таскает. Время от времени в посёлок ездит, когда звериных шкур много становится. Из посёлка ткани, еду привозит, как (обыкновенный) человек. 7. Так жили, жили, однажды она сына родила. (Когда)сынишка (её) немного подрос, (она) подумала: «Я разужнаю, чего (или кого) Лесные боги боятся. Есть что-то
--	--

ти вӑлдыднӑ?» 8. Ӑдинтмин пырнӑ ньӑвмилӑд: – Нӑң тит дӑңқӑт вӑстӑх, мӑтдии пӑлдӑтӑх, мӑвӑ ӑй мӑтдии пӑ ӑнтӑ пӑлдӑтӑх? 9. – Мӑң мӑвӑди пӑлдув? <i>Катхӑн кӑта қӑрам сӑхмӑты панӑ ӑйми путы пӑлдув.</i> Мӑң пӑлтӑ ӑтлув тӑттыт. Тют тӑмпии мӑң ӑй мӑтдии пӑ ӑнтӑ пӑлдув. Мӑңки пӑ ӑнтӑ пӑлдув. 10. Ики мӑнӑм пырнӑ, ӑйӑм кивӑрт. Панӑ ай кӑв путӑли пӑтӑ ӑйӑмат йӑмат ти пӑтилатӑх. Пӑтилатӑх, пӑтилатӑх, тӑвӑ сорӑлтӑтӑх. «Ма йичӑлӑдӑм, йӑқ тӑхӑм (кӑнчӑ), мӑта қӑнтӑх нӑ, қӑнтӑк қӑ йӑңқӑм	такое, чего они боятся в этой жизни?» 8. После того, как спать легли, (она) спрашивает: – Вы вот есть боги, кого-то вы боитесь или ничего не боитесь? 9. – Мы кого боимся? Наполовину ошку- ренной берёзы и котла с клеем мы боимся. (Только) этих вещей мы боимся. Кроме этого мы ничего не боимся. Вели- кана тоже не боимся. 10. После того, как муж ушӑл, (женщина) клей сварила. И на дно чугу- ного котелка много клея наляпала. Мазала, маза- ла (дно котелка клеем), (а потом) высушила. «Я попробую родную сторону (отыскать),
--	---

төрәм төд вӱл ӱйӱхтӱдӱм. Ичӱк мӱкдама, йохдама кӱлднӱ йӱвӱтлдӱм».	может, землю отыщу, где человеческая женщина, человеческий мужчина ходили. Как бы к детям, к родным (своим) (я смогу) добратся».
11. ӱй латнӱ, ики мӱнӱм пырнӱ, кӱв путӱл илмӱхтӱх, пӱхӱл кунтӱмтӱх панӱ ти нӱрӱхтӱх.	11. И вот однажды, после того, как муж ушӱл, (она) чугунный котӱл схватила, сына посадила (на плечи) и побежала.
12. Вӱнт дунц кӱтнӱ вӱл, <i>нӱӱви кӱнӱккӱ йӱх</i>. Ти кувӱл, ти кувӱл. А тю ики ястӱх, дӱх ӱй пӱлтӱ лутыл, пупи кӱты пӱлдӱт.	12. У Лесного бога в доме жила, тело лӱгким стало. Бежала, бежала. А да, этот мужчина сказал, чего они ещӱ боятся, (они, Лесные боги) берлоги медведя боятся.
Кувӱл, кувӱл, иттӱнхӱ пӱ ти йӱх. «Пырӱлта тӱтӱ нӱвӱлдыӱм».	Бежала, бежала (женщи- на), уже вечереть стало. «(Лесной бог) следом всӱ равно будет догонять».
13. Тӱӱка ӱцкӱрӱмтӱх,	13. Оглянулась (вокруг),

пупи қот тет кўкраҳдәд. Тют ләхпинам лохтәкинтәх, пәхәднат. Кәв путлиңки тю пупи қот өвпия тәвә дюньтәмтәтәх. Қөвләмәднә, кўтхә йәл сўхмәтәт карәт илә нһәцқәмтәләд, қөримтәләд. 14. Чымәд вөди, ти йөвәт: – Нўң мўвәди вәрта мәнән, мўв сәма вәдди, мўв нһәве потди? Қәтя йәқә йўва! Пәхам пә йөта туве. Йәқә йўва, мўв нһәве потмин чек вуйән, мўв сәма вәдмин чек вуйән? Ти кўрәң войәх нһәвәңәң, қористы путәлида өс қөяхинә кевәртлат, қөяхинә тайлат? Нўң мўвәди кәнчча мәнән? Йәқәдта мўвәди	вход в берлогу медведя виднеется. Туда вовнутрь заскочила вместе с сыном. Чугунный котёл на внешней стороне входа поставила. Пока бежала, изредка на берёзах кору снимала, бересту сдирала. 14. Немного времени прошло, примчался (Лесной бог): – Ты для каких дел убежала, или ты голод- ная, или тело (у тебя) мёрзнет? Пожалуйста, домой иди! Ещё и сына (моего) с собой забрала. Домой иди, или ты за- мерзая, мучения испы- тывала, или, голодая, мучения испытывала? Эти котлы с лосятиной, с олениной кто будет кипятить, кто будет следить (за чистотой)?
---	---

кәнчдән, ма нўнат әй ти тувәм.	Ты чего искать ушла? В доме (где раньше жила), что ты хочешь найти, (живи у меня) раз я тебя забрал.
15. Ти вухтәх, ти вухтәх, адәң қуньәд әтта йәхәм латнә, ти мән. (Нә) нөқ қөтәрәкинтәх, өс ти нүрәхтәх. Кәв путәд вичә пә йөта, сүхмәтәт қөримтәхәд.	15. Звал, звал (её всю ночь), утром, когда заря показалась, ушёл (Лесной бог). (Быстренько) вскочила (женщина), опять побежала. Чугунный котёл всегда с собой (несёт), (по дороге) с берёз бересту сдирает.
16. Ти мән, ти мән, әй латнә өс иттәнхә ти йәх. «Қарнам ымәлдәм, тют вәдә панпә ләләхтәдойәм». Күч әңкрәмтәх, пупи қот тетты. Пупи қота ти ләң, кәв пут төвә дюньтьәмтәтәх.	16. Шла, шла, и вот опять вечер наступил. «Если без укрытия сяду, то сразу же схватит (меня Лесной бог)». Оглянулась (вокруг), берлога медведя рядом. В берлогу медведя залезла, чугунный котёл (у входа) выставила.
17. Чымәд вәд, өс ти йөвәт:	17. Немного времени прошло, опять

– Нүң мўвәди кәнчча мәнән? Сәма чәкә вәлди, нъаве чәкә потди, төвәнә мәнән? Нүң әй сәңнам мәнлән кунтә, нүң йәма ал қәрия, күр пайдәх туләм. 18. Төвәнә мойәх, мойәх: – Чәкәнтәм пәхам қыйән. Пәхам мўват йәта туве? Мойәх, мойәх, қәтәлта йәхәма ти мәнмал сетъ. Нәқ қәтәрәкинтәх, өс ти нүрәхтәх. 19. Ти қувәл, ти қувәл, ләйәл, тәми қетъ пә қәнтәк қә әвтәм юхәт. Ти мән, ти мән, аръяләдтәх: «Ма йәңкам, мәхам! Мўвә	примчался (Лесной бог): – Ты чего искать пошла? Очень голодаешь, тело (твое) очень мёрзнет, поэтому ушла? Ты, если совсем уйдёшь, ты хорошего не жди, линию рода уничтожу. 18. Так уговаривал, уговаривал: – (Ты) хотя бы сына (моего) оставила. Сына (моего) зачем с собой забрала? Уговаривал (её), уговаривал, когда стало светать, слышно было, что ушёл. (Женщина быстренько) вскочила, опять побежала. 19. Так бежала, бежала, смотрит, похоже, что человеком спиленные деревья (лежат). Шла, шла, присмотрелась: «Это мои воды, земли!
---	---

урнә қутәма йёвәтләм?» Ти мән, мән, лэйәл, вәстю лүв вәлтә мәхәл ти, күрмән ләккән, уцән. 20. Отъ кимпида ти әт, най әпәднә қоймала, төвә кәрәх. Невремәт кемән йәнтхәт, вихта йәхәт: – Мәң аңкев ти йүв, мән аңкев ти йүв! 21. Йоҳ төвә қувләт, тю ныңа. Лүв вәдә най әпәднә қоймал латнә, пәңрәкинт. Нёқ әрхитыл, йәкә вәйил. Ястәл: – Ма Вёнт луңкнә тувойәм. Пәхам тәтты. Маннам әнта лиләң, әнта қәләм ләки мәнләм.	(Теперь) как бы (мне) до дому дойти?» Шла, шла, смотрит, действительно её родная земля, даже тропинка есть. 20. Уже близко к изгороди (своего дома) подошла и, когда запах дыма до неё дошёл, (она) там же упала. Дети на улице играли, стали кричать: – Наша мама пришла, наша мама пришла! 21. Люди туда подбежали, к этой женщине. Ведь когда запах дыма (родного дома) до неё дошёл, (она) свалилась. Привели в чувство, в дом завели. (Она) говорит: – Меня Лесной бог унёс, сын (мой) тут. Сама я может живой, может, мёртвой дорогой пойду.
---	---

22. Цымәд вёди, ти йёвәт (Вөнт луңк): – Ма молнә ястәләм, мүвәди кәнччахә мәнән. Қәтя йәкә йүва. Сәма вәлди – төвәнә мәнән, нәве потди – төвәнә мәнән ?	22. Немного времени прошло, примчался (Лесной бог): – Я ещё раньше говорил (тебе), для чего (ты) ушла. Пожалуйста, домой иди. Голодом живёшь, поэтому ушла, тело мёрзнет, поэтому ушла?
23. Қот өвтыя дюдь. Қот әй пәләк ивәл пөрмимтәлтәх, тю пәләкнам садимтәл. Па пәләки пөрмимтәлтәх па пәләкнам садимтәл.	23. На крышу дома встал (Лесной бог). С одной стороны дома наступит, в ту сторону (дом) накренится. С другой стороны дома наступит, в другую сторону накренится.
– Пәхам чәкә мосләм, пәхам чәкәнтәм тәхә мәя. Пәхам мүват туве?	– Сын (мой) (мне) очень нужен, сына хотя бы сюда отдай. Сына (моего) зачем унесла?
24. Өнтпәл-упәл ястәлхән: – Нёқ вәрәқсәди, әдә қёты йәди, лүв пәхәл. Пәхәл лүваты әнтә мәди	24. Свекровь-свёкор говорят: – Нужно одеть (сына), что поделаешь, это его сын. Если сына ему не

қунтә, пайләх ти тудоюв. 25. Пәх сөхат дөмтәпты, өвпи кимпия дюньтәмты. Ти илмәхтәмал сеть, ти мәнмин сеть. Тю ими қәнтәх икид қутьәңа раңипәх. Қөв пә әнтә вёл панпә сураләх.	отдадим, он нас всех уничтожит. 25. Мальчика в одежды одеди, за дверью поставили. Слышно было, что (отец его) схватил, слышно было, что ушли. Эта женщина у (своего) человеческого мужа поселилась. (После этого) долго не жила и (вскоре) умерла.
---	---

Катхән кұта қөрам сүхмәты ... пәлдув – Не до конца ободранной берёзы ... боимся. Берёза является священным деревом Небесной сферы. Повреждённая берёза при определённых условиях может открыть вход между мирами.

Панә әйми пүты пәлдув – и котла с клеем боимся. Клей относится к Земной Сфере. Он может оказаться губительным для небесного божества, Лесного бога.

Ньәви кәнәккә йәх – тело невесомым стало. По поверью сургутских ханты, человек, пообщавшись с богами или духами, становится не только невесомым, но и невидимым человеческому глазу.

Пуни қот тет кўкраҳдал – берлога медведя рядом виднеется. Медведь в ипостаси божества, по поверью сургутских ханты, является существом Земной сферы, который может общаться с богами Небесной сферы. Это свойство позволяет Медведю быть защитником людей.

Рассказывает Степанида Егоровна Востокина

Төнтәх туюқәли	Рулончик бересты
1. Әй ай пәх пәрәли кем әт, кемән йәнтхал. Әнта аңкидал-йохдал йәкәнәт.	1. Один маленький мальчуган-сорванец во двор (из дому) вышел, на улице стал играть. Наверное, мать-другие родственники дома (были).
2. Әй латнә пувәл қәри ивәл төнтәх туюқәли пәнәрхәмәх. Лүват катәлхийәмин пәхәли қөвәтләтахә йәх. Тю төнтәх туюқи пувәл қәринә пәнәрхәх, пөрнәрхәх. Төл сохит, қот пәнәлднә йәвән, тю йәвән улты пәнәрхәх,	2. Однажды по двору рулончик бересты пока-тился. Пытаясь его пой-мать, мальчуган стал бегать. Этот берестяной рулончик по двору катался, катался. После этого, сбоку дома речка была, через эту речку (берестяной рулончик)

чӑмӑ йӑнӑк урты. 3. Лӑв тӑ тӑнтӑх тӑкӑли катӑлхӑйӑмин тӑ йӑвӑн урты кувӑл. Тӑнтӑх тӑкӑли тохпи пӑнрӑкинт, йӑвӑн мӑхӑнӑ ӑй нӑ техӑ нӑк дӑльӑмтӑх. – Ма кутӑма йӑва, ма нӑнат тулӑм. 4. Тӑ нӑнӑ нӑхӑс сӑка пӑнпи, итпӑ тулӑ. Ти туви, туви, ӑй латнӑ ӑй лота ти пӑны. Нӑк кӑч вӑрӑхлӑх, тӑминт йӑм кӑтӑли, нӑви кӑтӑлия туви. Тӑ нӑ ястӑл: – Ма нӑнат тӑхӑ ти тувӑм. Ма нӑнат ӑнӑмтӑлӑм. Тӑм ӑй латнӑ кӑхӑ йӑлӑн.	перекатился, прямо по воде. 3. Он (мальчуган), ловя берестяной рулончик, через речку перебежал. (Когда) берестяной рулончик на ту сторону перекатился, на речном мысу одна женщина на ноги вскочила. – В мой дом иди, я тебя проведу. 4. Эта женщина в со-болью шубу (его) завернула, прочь понесла. Несла, несла, однажды в одно место положила. Когда (мальчик) пришёл в себя, то (увидел), в какой хороший домик, светлый домик (его) принесли. Эта женщина говорит (ему): – Я тебя сюда принесла, я тебя будут растить. Когда-нибудь
---	---

5. Тю нэнэ ти ӕнэмтәди. Ӕдә нөмди, дитөт пә тайлдәхән. Ӕнәмты, ӕнәмты, әй датнә қөхә ти чӕңкәд. Вөнт луңқ мӱв қөв ӕнмәд! Төвә ти ранипәх. 6. Ти вёл, ти вёл, войәк-қул кәнчәд. Қутыны кем кӱч әтәд: <i>қот өвтынә</i>, доньть өвтынә даңки кәнчә йоҳ па пәләки па қәтәхдәдәт. Әйнам нымәднат төт йӕңқиләдәт. Амп тетын ропәсл. Өс печкан сӱйәт сәтьдәт! 7. Иминам ястәд: – Қәнтәх йоҳ ма виципә вуйидәдлам. Қот өвтәмәннә қәтәхдәдәт. Войәх-қул кәнчмин	мужчиной станешь. 5. Эта женщина растит (его). Вероятно, еду имеют (двое). Растила (его), растила, со временем (он) взрослым мужчиной стал. Лесной бог долго ли растет! Там и женился. 6. Так жил, жил, зверя-рыбу промышлял. Из дома, (в котором они жили) на улицу выйдет, (посмотрит): по крыше дома на снегу люди, промышляющие белку, из стороны в стороны катаются. На лыжах-подволоках там ходят. Собака рядом лает. Ещё звуки ружейных выстрелов! 7. Жене говорит: – Людей я постоянно вижу. По крыше (нашего) дома катаются. Зверя-рыбу
--	--

йаңқиләлэт. Тит вәлэ минат әнтә вудәт. 8.(Ими) ястәл: – Мўв тоҳинам вудәт! Ләх вәлэ сәмдал мәңатәмнам әнтә кәлдәт. Төвәнә ти вёл, ти вёл Лўв вәлэ йәқән еихән тәял. 9. Еихәл лаңки вәлхиләхән. Әй мәта латнә лаңки кәнччиннә, лаңки па юха па нәврәмәл. Кўч дякләхән, вичәпә вәрхә әнтә йәл. Лўвнә нёқнам йәвәттә ньоләт йира ләвәсләдат, лаңки әнтә вәлтахә. 10. Төвәнә нәрипләхән, нәрипләхән. Әй латнә пыттахә, левәттахә	промышляя, ходят. Оказывается, нас (нас двоих) не видят. 8. Говорит (жена): – Как (они) могут (нас)видеть! Ведь их глаза нас (многих) не могут высмотреть. Так дальше жил, жил. Он ведь в родительском доме (двух) старших братьев имеет. 9. Братья на белку охо- тятся. Как-то раз про- мышляли белку, (а) белка с дерева на дерево перепрыгивает. Хотя стреляют (<i>по белке</i>), ничего не полу- чается. Он (младший брат) по веткам посылаемые стрелы в сторону отбивает, чтобы белку не убили. 10. Так безуспешно охотились, охотились. Потом стали злиться,
--	--

йәккән: – Мүв аңкинөш! Луңқәт, мүвлитнә дәйхәлтәдоймән. Тит вәдә нәмин ти ньолдәмән идә дәвисләдат, әнтә вәдә вәхи вәрәм лаңки! 11. Йокқән нәрипхән, нәрипхән, әй датнә йәхпәхин дүват сәма ти пихәт панә ти ньәккәтәх: – Тит вәдә манә дәйхәлтәлоттән. Қыр йәмат лаңки нәвәрл, қыр йәмат нын ликкәтәлтән. Нын вәдә мин қот өвтәмәннә тәхә қәтәпләттән, тәхә қәтәпләттән. Төвәнә йәңкидәлтән. Манә дәйхәлтәлоттән. 12. Йәх пәкқәл дүваты нәпәтхән: – Вәдә, нүң пә қәт вәдәм	ругаться начали: – Что за напасть! Боги (или) кто так шутит (над нами). Это ведь нарочно стрелы (наши) в сторону отбивают, ведь не из железа сделана белка! 11. Двое братьев мучились, мучились, однажды братишка сам себя видимым сделал и рассмеялся: – Ведь я (над вами) шутил. Интересно же белка прыгает, интересно же вы стреляете. Вы (двое) ведь по крыше нашего (с женой) дома сюда скатываетесь (на лыжах), туда скатываетесь. Так (вы) ходите. Я (над вами двоими) пошутил. 12. Родные братья к нему кинулись: – Странно, где жил, из
---	--

тоҳин ивәд тәхә әтән? – Ма оләң төвәнә тәхә йөвтәм: төнтәх тюньқари вотнә туви. Тют нёвәдмин мәнәм. Қытьәм пыр пәтәнә нәнә лаләхтойәм, нәнә тувойәм. 13. Ма ит тәтты ти вёсәм. Ма әй кәтам айнә туви, әй кұрам айнә туви. Ма әй тәхә вәдмәхдәм, ма тәт ти вәддәм. 14. Еихәд әнта пәрхи мәнхән, пәтя үч вәрмин пырнә. Йоҳа пә ти ястәккән: – Әй қуймән вуемән. Лдүв төвәнә ястәх: «Қәнтәк қота төвәнә әнтә мәнләм: ма өс тәхә	каких мест здесь появился? – Я впервые так сюда пришёл: бересты рулончик ветер понёс, его догоняя, (я) побежал. В конце концов, женщина (меня) схватила, женщина унесла. 13. Я тут и есть теперь. Мою одну руку маленькой унесли, (мою) одну ногу маленькой унесли. Я уже здесь стал жить, я тут и буду жить. 14. Братья (старшие), наверное, обратно ушли (домой), после того, как поздоровались (с братишкой). Людям так и сказали: – Своего мужчину (братишку) видели. Он так сказал: «В человеческий дом потому не
---	---

пәрхи йүтә қөл әнтә вудәм. <i>Қәнтәк қө вәдә атәм мәта рүвнәмнат вәдәл*</i>. Өс (пәрхи) Вөнт лунқ қота әнтә вәлдойәм. Төвә мәнтә қөл әнтә вудәм. Тәм төвәнә тәт ти вәлдәм. Ма айнә тәх тувойәм пә, ма әйнам ләх пәлкиднам ти питәм».	пойду, я сюда обратно вернуться не смогу. Человек ведь с какой-то плохой аурой живёт, (обратно) к Лесному богу в дом не возьмут. Туда (в дом) войти не сумею, вот поэтому здесь и живу. Меня маленького сюда унесли, я полностью стал таким, как они (боги)».
15. Төвәнә еихәднат ай көд ньәвмәт, ньәвмәт. Пәтя-йәм удәм вәрәт, төвәнә китхи ти мәнәт.	15. Так с братьями разговаривали, разго- варивали. Поздоро- вались-попрощались, так в разные стороны и разошлись.
16. Мәнин ястәх: – Тәм пырнә войәх-қул вәдхиләттәннә, ма нынат өс әнтә ләйхәлтәдәм. Тит нын мант сәмат вутын пәтан, ма нынат	16. Братишка (им двоим) сказал: – Отныне, когда зверя- рыбу будете добывать, я над вами больше не буду шутить. А (сейчас), чтобы вы меня своими глазами увидели, я над

дӱйхӧлтӧм. 17. Тю йӧмил-тюниднат ӧнта итпӧ вӱлдӧт.	вами пошутил. 17. С этим счастьем, удачей, вероятно, до сих пор живут.
--	---

Қыр йӧмат – междометие в значении интересно, забавно, удивительно, настоятельно, кстати.

*Қӱнтӧккӧ вӧдӧ атӧм мӧта рӱвӧмнат вӱдӧл** – Человек ведь с какой-то плохой аурой живёт. По поверью сургутских ханты, каждый предмет, каждое явление имеет свой ореол – *рӱв*, в том числе и человек. В данном случае герою сказания Лесная богиня поменяла человеческий *рӱв* на ауру лесных божеств.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
-------------------	---

Часть I. Димәңнә вәлтә йоҳ. Жители реки Лямы. История освоения реки Лямы	11
---	-----------

История рода Колывановых. Колыванов йоҳ пәкәт	13
--	----

Перечень поколений Колывановых, переселенцев реки Лямин	43
--	----

История рода Песиковых. Пешков йоҳ пәкәт ...	48
--	----

История родов Кантеровых и Каюковых с реки Лямин. Кантеров панә Куйков йоҳ пәкәтхән	76
---	----

Родовое древо Каюковых	99
------------------------------	----

Родовое древо Кантеровых и Лозямовых	102
--	-----

История рода Кечимовых (Ляминских). Димәң Кечәм йоҳ пәкәт	104
--	-----

Древо рода Кечимовых	108
----------------------------	-----

Часть II. Димәңи йёвтәм монтьәт, ясәт. Сказки, рассказы с реки Лямы	109
--	------------

Лули идты. Миф о Лули	111
-----------------------------	-----

Дуңқәт ләки чөкәм моньть. Сказка о игре богов в мяч	113
Дәпәт мәх, қут мәх Ләлхәм қон ики моньть. Сказка Семи земель, шести земель Обходящего царя-мужчины	122
Сәсәх илты моньть. Сказка о слопцах	139
Сәйләй панә сорт илты ясәң. Сказка про рябчика и щуку	142
Мосәм ики панә Димәң ики ясәң. Сказание о Назымском боге и Ляминском боге	144
Дәпәт мәх, қут мәх Ләлхәм қон ики. Семи земель, шести земель Обходящий царь-мужчина	148
Йыс ясәң. Старинное сказание	157
Чипанәң кәв. Колдовской камень	161
Веди панә Дәңкәр. Олень и Мышка.....	165
Мөқмөқ панә Мәңк ими. Внук и Великанша ..	167
Йыс нһәх ясәң. Старинное шуточное сказание	173
Йәпәл. Тень	178
Моньть вохтә қө. Человек, выпрашивающий сказки.....	182

Лыл нăмсăң тети. Находчивая бабушка	185
Кеняр имихэн-икихэн. Бедные жена с мужем	191
Пырэс ики қоләм пăх. Старого мужчины три сына	207
Әй лаңки айә ай луңкәли. Одной белки счастья маленький боженька	218
Лапәт йәх пăх сат панә лапәт савәп ньәңи. Семь братьев и семикосная младшая сестра ...	222
Часть III. Димәни йөвтәм архәт, йыс ясәт. Песни, легенды с реки Лямы	241
Димәң илты арәх. Песня о реке Лямин	242
Қәчңи арәх. Муравьиная песня	244
Дим Похәл ики тьәрт арәх. Шаманская песня Ляминского Павла, Павла Фёдоровича Кантерова	248
Анна Павловна Кантерова күть арәх. Личная песня Анны Павловны Кантеровой (Каюковой)	250
Тәти арәх. Личная песня Тати, Екатерины Каюковой (Тайбиной)	252

Дмитрий Иванович Кечимов кўть арэх. Личная песня Дмитрия Ивановича Кечимова..	254
Евдокия Кечимова кўть арэх. Личная песня Евдокии Кечимовой.....	256
Мария Ивановна Кечимова кўть арэх. Личная песня Марии Ивановны Кечимовой (Сенгеповой)	257
Татьяна Егоровна Лозямова кўть арэх. Личная песня Татьяны Егоровны Лозямовой (Кантеровой)	259
Аграфена Егоровна Молданова кўть арэх. Личная песня Аграфены Егоровны Молдановой (Кантеровой).....	264
Тихон Иванович Молданов кўть арэх. Личная песня Тихона Ивановича Молданова..	265
Валентина Егоровна Хорова кўть арэх. Личная песня Валентины Егоровны Хоровой (Кантеровой)	268
Мария Егоровна Тайбина кўть арэх. Личная песня Марии Егоровны Тайбиной (Кантеровой)	270
Пешков ики тьэрт арэх. Павла Николаевича Песикова шаманская песня	272

Пешков ики ай äви арəх. Песикова младшей дочери песня, личная песня Марии Павловны Рынковой (Песиковой)	274
Вöнт дор илты йыс ясəң. Легенда о Лесном озере	276
Сäсəх йäвəн илты йыс ясəң. Легенда о Слопцовой речке	278
Похəл ики илты йыс ясəң. Легенда про мужчину Павла	288
Йыс ясəң. Легенда.....	295
Чäп юх кəнччə нэ. Женщина, ищущая гнилушки.....	304
Тöнтəх тюқəли. Рулончик бересты	315

Димәңи йёвтәм моньтъэт, ясңэт

Сказки, рассказы с реки Лямы

**Фольклорный сборник на языке
сургутских ханты**

Составители:

А. С. Песикова, А. Н. Волкова

Оригинал-макет подготовлен ООО Издательство Юграфика

Редактирование, корректура Л. Ю. Шелухина

Вёрстка И. Ю. Семенова

Оформление И. С. Семенов

Подписано в печать 20.12.2013

Формат 60x84/16. Гарнитура Times New Roman, PT Serif.

Усл. п. л. 19,1. Тираж 250 экз. Заказ № 70.

Отпечатано в типографии ООО Издательство Юграфика.

628012, Ханты-Мансийский автономный округ,

г. Ханты-Мансийск, ул. Крупской, 26